

金光明最勝王經

唐三藏沙門義淨奉制 譯



南無本師釋迦牟尼佛

說 明

本繁體注音版《金光明最勝王經》電子書，根據《乾隆大藏經》大乘五大部外重譯經，第 0122 部，唐三藏沙門義淨奉制譯《金光明最勝王經》原藏影印本校正，句讀及注音僅供參考。

本電子書是免費結緣品，特此說明。

仁慧草堂

二〇一八年八月

目錄

起誦儀	- 1 -
香讚	- 1 -
開經偈	- 1 -
金光明最勝王經卷第一	- 2 -
序品第一	- 2 -
如來壽量品第二	- 9 -
金光明最勝王經卷第二	- 28 -
分別三身品第三	- 28 -
夢見懺悔品第四	- 41 -
金光明最勝王經卷第三	- 54 -
滅業障品第五	- 54 -
金光明最勝王經卷第四	- 74 -
淨地陀羅尼品第六	- 74 -
金光明最勝王經卷第五	- 95 -
蓮華喻讚品第七	- 95 -
金勝陀羅尼品第八	- 99 -
重顯空性品第九	- 103 -
依空滿願品第十	- 107 -
四天王觀察人天品第十一	- 116 -
金光明最勝王經卷第六	- 119 -
四天王護國品第十二	- 119 -
金光明最勝王經卷第七	- 143 -
無染著陀羅尼品第十三	- 143 -
如意寶珠品第十四	- 146 -
大辯才天女品第十五	- 151 -
金光明最勝王經卷第八	- 166 -
大辯才天女品第十五之二	- 166 -
大吉祥天女品第十六	- 171 -
大吉祥天女增長財物品第十七	- 173 -
堅牢地神品第十八	- 177 -

僧慎爾耶藥叉大將品第十九	- 182 -
王法正論品第二十	- 186 -
金光明最勝王經卷第九	- 196 -
善生王品第二十一	- 196 -
諸天藥叉護持品第二十二	- 200 -
授記品第二十三	- 209 -
除病品第二十四	- 212 -
長者子流水品第二十五	- 218 -
金光明最勝王經卷第十	- 228 -
捨身品第二十六	- 228 -
十方菩薩讚歎品第二十七	- 247 -
妙幢菩薩讚歎品第二十八	- 248 -
菩提樹神讚歎品第二十九	- 250 -
大辯才天女讚歎品第三十	- 251 -
付囑品第三十一	- 253 -
結誦儀	- 259 -
補闕真言	- 259 -
迴向發願	- 259 -
迴向偈	- 261 -
迴向偈	- 261 -
三皈依	- 261 -

●起誦儀

xiāngzàn

香讚

(一編)

lú xiāngzhà ruò fǎ jiè méngxūn zhū fó hǎi huì xī yáowén suí chù jié
爐香乍爇.法界蒙薰.諸佛海會悉遙聞.隨處結

xiángyún chéng yì fāng yīn zhū fó xiànuánshēn
祥雲.誠意方殷.諸佛現全身.

ná mó xiāng yún gài pú sà mó hē sà
南無香雲蓋菩薩摩訶薩 (合掌三稱)

ná mó běn shī shì jiā móu ní fó
南無本師釋迦牟尼佛 (合掌三稱)

kāi jīng jì

開經偈

(一編)

wú shàngshēnshēnwēimiào fǎ bǎi qiānwàn jié nánzāo yù
無上甚深微妙法 百千萬劫難遭遇

wǒ jīn jiàn wén dé shòu chí yuàn jiě rú lái zhēn shí yì
我今見聞得受持 願解如來真實義

jīn guāngmíng zuì shèngwáng jīng juàn dì yī
金光明最勝王經卷第一

táng sān zàng fǎ shī yì jìng fèng zhì yì
唐三藏法師義淨奉 制譯

xù pǐn dì yī
序品第一

rú shì wǒ wén
如是我聞：

yī shí bó qié fàn zài wáng shè chéng jù fēng shān dǐng yú zuì
一時，薄伽梵在王舍城鷲峯山頂，於最
qīng jìng shèn shēn fǎ jiè zhū fó zhī jìng rú lái suǒ jū yǔ dà bì chū
清淨甚深法界，諸佛之境如來所居。與大苾芻
zhòng jiǔ wàn bā qiān rén jiē shì ā luó hàn néng shàn tiáo fú rú dà
眾九萬八千人，皆是阿羅漢，能善調伏如大
xiàng wáng zhū lòu yǐ chú wú fù fán nǎo xīn shàn jiě tuō huì shàn
象王，諸漏已除，無復煩惱，心善解脫，慧善
jiě tuō suǒ zuò yǐ bì shě zhū zhòng dān dài dé jǐ lì jìn zhū
解脫，所作已畢，捨諸重擔，逮得己利，盡諸
yǒu jié dé dà zì zài zhù qīng jìng jiè shàn qiǎo fāng biàn zhì huì
有結，得大自在，住清淨戒，善巧方便，智慧
zhuāng yán zhèng bā jiě tuō yǐ dào bǐ àn qí míng yuē jù shòu
莊嚴，證八解脫，已到彼岸。其名曰：具壽
ā rě jiāo chén rú jù shòu ā shuō shì duō jù shòu pó shī bō jù
阿若憍陳如、具壽阿說侍多、具壽婆濕波、具
shòu mó hē nà jù shòu pó dì lì jiā dà jiā shè bō yōu lóu pín
壽摩訶那¹、具壽婆帝利迦、大迦葉²波、優樓頻
luó jiā shè qié yē jiā shè nà tí jiā shè shè lì zǐ dà mù qián
螺迦葉、伽耶迦葉、那提迦葉、舍利子、大目乾
lián wéi ā nán tuó zhù yú xué dì rú shì děng zhū dà shēng wén
連……，唯³阿難陀住於學地。如是等諸大聲聞，

¹ 大正藏：具壽摩訶那摩

² 大正藏：迦攝（後同）

³ 大正藏：惟

gè yú bū shí cóngdìng ér qǐ wǎng yì fó suǒ dǐng lǐ fó zú
各於晡時，從定而起，往詣佛所，頂禮佛足，
yòurào sān zā tuì zuò yī miàn
右繞三匝，退坐一面。

fù yǒu pú sà mó hē sà bǎiqiānwàn yì rén jù yǒu dà wēi dé
復有菩薩摩訶薩百千萬億人俱。有大威德，
rú dà lóngwáng míngchēng pǔ wén zhòngsuǒ zhī shí shī jiè qīngjìng
如大龍王，名稱普聞，眾所知識，施戒清淨，
chángyào fèng chí rěn xíng jīng qín jīng wú liàng jié chāozhū jìng lǜ
常樂奉持，忍行精勤，經無量劫，超諸靜慮，
xì niàn xiàn qián kāi chǎn huì mén shàn xiū fāng biàn zì zài yóu xì
繫念現前，開闡慧門，善修方便，自在遊戲，
wēi miào shén tōng dài dé zǒng chí biàn cái wú jìn duàn zhū fán nǎo
微妙神通，逮得總持，辯才無盡，斷諸煩惱，
léi rǎn jiē wú bù jiǔ dāng chéng yī qiè zhǒng zhì xiáng mó jūn zhòng ér
累染皆亡，不久當成一切種智，降魔軍眾而
jī fǎ gǔ zhì zhū wài dào lìng qǐ jìng xīn zhuàn miào fǎ lún dù rén tiān
擊法鼓，制諸外道令起淨心，轉妙法輪度人天
zhòng shí fāng fó tǔ xī yǐ zhuāng yán liù qù yǒu qíng wú bù méng yì
眾，十方佛土悉已莊嚴，六趣有情無不蒙益，
chéng jiù dà zhì jù zú dà rěn zhù dà cí bēi xīn yǒu dà jiān gù
成就大智，具足大忍，住大慈悲心，有大堅固
lì lì shì zhū fó bù bō niè pán fā hóng shì xīn jìn wèi lái jì guǎng
力，歷事諸佛不般涅槃，發弘誓心盡未來際，廣
yú fó suǒ shēn zhòng jìng yīn yú sān shì fǎ wù wú shēng rěn yú yú èr
於佛所深種淨因，於三世法悟無生忍，逾於二
shèng suǒ xíng jìng jiè yǐ dà shàn qiǎo huà shì jiān yú dà shī jiào néng fū
乘所行境界，以大善巧化世間⁴，於大師教能敷
yǎn mì mì zhī fǎ shēn shēn kōng xìng jiē yǐ liǎo zhī wú fù yí
演⁵，祕密之法，甚深空性，皆已了知，無復疑
huò qí míng yuē wú zhàng ài zhuàn fǎ lún pú sà cháng fā xīn zhuàn
惑。其名曰：無障礙轉法輪菩薩、常發心轉
fǎ lún pú sà cháng jīng jìn pú sà bù xiū xī pú sà cí shì pú
法輪菩薩、常精進菩薩、不休息菩薩、慈氏菩
sà miào jí xiáng pú sà guān zì zài pú sà zǒng chí zì zài wáng
薩、妙吉祥菩薩、觀自在菩薩、總持自在王

⁴ 大正藏：以大善巧化導世間

⁵ 大正藏：於大師教悉能敷演

pú sà dà biàn zhuāng yán wáng pú sà miào gāo shān wáng pú sà
菩薩、大辯莊嚴王菩薩、妙高山王菩薩、
dà hǎi shēn wáng pú sà bǎo chuāng pú sà dà bǎo chuāng pú sà
大海深王菩薩、寶幢菩薩、大寶幢菩薩、
dì zàng pú sà xū kōng zàng pú sà bǎo shǒu zì zài pú sà jīn gāng
地藏菩薩、虛空藏菩薩、寶手自在菩薩、金剛
shǒu pú sà huān xǐ lì pú sà dà fǎ lì pú sà dà zhuāng yán
手菩薩、歡喜力菩薩、大法力菩薩、大莊嚴
guāng pú sà dà jīn guāng zhuāng yán pú sà jìng jiè pú sà cháng
光菩薩、大金光莊嚴菩薩、淨戒菩薩、常
dìng pú sà jí qīng jìng huì pú sà jiān gù jīng jìn pú sà xīn rú xū
定菩薩、極清淨慧菩薩、堅固精進菩薩、心如虛
kōng pú sà bú duàn dà yuàn pú sà shī yào pú sà liáo zhū fán nǎo
空菩薩、不斷大願菩薩、施藥菩薩、療諸煩惱
bìng pú sà yī wáng pú sà huān xǐ gāo wáng pú sà dé shàng shòu
病菩薩、醫王菩薩、歡喜高王菩薩、得上授
jì pú sà dà yún jìng guāng pú sà dà yún chí fǎ pú sà dà yún
記菩薩、大雲淨光菩薩、大雲持法菩薩、大雲
míng chēng xǐ lè pú sà dà yún xiàn wú biān chēng pú sà dà yún shī
名稱喜樂菩薩、大雲現無邊稱菩薩、大雲師
zǐ hǒu pú sà dà yún niú wáng hǒu pú sà dà yún jí xiáng pú sà
子吼菩薩、大雲牛王吼菩薩、大雲吉祥菩薩、
dà yún bǎo dé pú sà dà yún rì zàng pú sà dà yún yuè zàng pú sà
大雲寶德菩薩、大雲日藏菩薩、大雲月藏菩薩、
dà yún xīng guāng pú sà dà yún huǒ guāng pú sà dà yún diàn guāng pú
大雲星光菩薩、大雲火光菩薩、大雲電光菩
sà dà yún léi yīn pú sà dà yún huì yǔ chōng biàn pú sà dà yún
薩、大雲雷音菩薩、大雲慧雨充徧菩薩、大雲
qīng jìng yǔ wáng pú sà dà yún huā shù wáng pú sà dà yún qīng lián huā
清淨雨王菩薩、大雲華樹王菩薩、大雲青蓮華
xiāng pú sà dà yún bǎo zhān tán xiāng qīng liáng shēn pú sà dà yún chú
香菩薩、大雲寶旃檀香清涼身菩薩、大雲除
àn pú sà dà yún pò yì pú sà rú shì děng wú liàng dà pú
闇菩薩、大雲破翳⁷菩薩……。如是等無量大菩
sà zhòng gè yú bū shí cóng dìng ér qǐ wǎng yì fó suǒ dǐng lǐ
薩眾，各於晡時，從定而起，往詣佛所，頂禮

⁶ 大正藏：栴

⁷ 大正藏：翳

fó zú yòurào sān zā tuì zuò yī miàn
佛足，右繞三帀，退坐一面。

fù yǒu lí chē pí tóng zǐ wǔ yì bā qiān qí míngyuē shī zǐ
復有梨車毗童子五億八千。其名曰：師子

guāngtóng zǐ shī zǐ huì tóng zǐ fǎ shòutóng zǐ yīn tuó luó shòu
光童子、師子慧童子、法授童子、因陀羅授

tóng zǐ dà guāngtóng zǐ dà měngtóng zǐ fó hù tóng zǐ fǎ
童子、大光童子、大猛童子、佛護童子、法

hù tóng zǐ sēng hù tóng zǐ jīn gāng hù tóng zǐ xū kōng hù tóng zǐ
護童子、僧護童子、金剛護童子、虛空護童子、

xū kōnghōutóng zǐ bǎozàngtóng zǐ jí xiángmiào zàngtóng zǐ
虛空吼童子、寶藏童子、吉祥妙藏童子……，

rú shì děng rén ér wéi shàng shǒu xī jiē ān zhù wú shàng pú tí yú
如是等人而為上首，悉皆安住無上菩提，於

dà shèngzhōng shēn xìn huān xǐ gè yú bū shí wǎng yì fó suǒ
大乘中，深信歡喜。各於晡時，往詣佛所，

dǐng lǐ fó zú yòurào sān zā tuì zuò yī miàn
頂禮佛足，右繞三帀，退坐一面。

fù yǒu sì wàn èr qiāntiān zǐ qí míngyuē xǐ jiàntiān zǐ xǐ
復有四萬二千天子。其名曰：喜見天子、喜

yuètiān zǐ rì guāngtiān zǐ yuè jì tiān zǐ míng huì tiān zǐ xū
悅天子、日光天子、月髻天子、明慧天子、虛

kōngjìng huì tiān zǐ chú fán nǎotiān zǐ jí xiángtiān zǐ rú
空淨慧天子、除煩惱天子、吉祥天子……，如

shì děngtiān zǐ ér wéi shàng shǒu jiē fā hóngyuàn hù chí dà shèng
是等天子而為上首，皆發弘願，護持大乘，

shào lóngzhèng fǎ néng shǐ bù jué gè yú bū shí wǎng yì fó suǒ
紹隆正法，能使不絕。各於晡時，往詣佛所，

dǐng lǐ fó zú yòurào sān zā tuì zuò yī miàn
頂禮佛足，右繞三帀，退坐一面。

fù yǒu èr wàn bā qiānlóngwáng liánhuālongwáng yī luó yè lóng
復有二萬八千龍王。蓮華龍王、瞿羅葉龍

wáng dà lì longwáng dà hǒulongwáng xiǎo bō longwáng chí shǐ
王、大力龍王、大吼龍王、小波龍王、持駛

shuǐlongwáng jīn miànlongwáng rú yì longwáng rú shì děng
水龍王、金面龍王、如意龍王……，如是等

⁸ 大正藏：駛

lóngwáng ér wéishàngshǒu yú dà shèng fǎ chángyào shòu chí fā
龍王而為上首，於大乘法，常樂受持，發
shēn xìn xīn chēngyángyōng hù gè yú bū shí wǎng yì fó suǒ
深信心，稱揚擁護。各於晡時，往詣佛所，
dǐng lǐ fó zú yòurào sān zā tuì zuò yī miàn
頂禮佛足，右繞三匝，退坐一面。

fù yǒu sān wàn liù qiān zhū yào chā zhòng pí shā mén tiān wáng ér
復有三萬六千諸藥叉眾，毗沙門天王而
wéishàngshǒu qí míngyuē ān pó yào chā chí ān pó yào chā lián
為上首。其名曰：菴婆藥叉、持菴婆藥叉、蓮
huāguāngzàngyào chā lián huā miàn yào chā pín méi yào chā xiàn dà bù
華光藏藥叉、蓮華面藥叉、顰眉藥叉、現大怖
yào chā dòng dì yào chā tūn shí yào chā shì děng yào chā xī
藥叉、動地藥叉、吞食藥叉……，是等藥叉悉
jiē ài yào rú lái zhèng fǎ shēn xīn hù chí bù shēng pí xiè gè yú
皆愛樂如來正法，深心護持，不生疲懈。各於
bū shí wǎng yì fó suǒ dǐng lǐ fó zú yòurào sān zā tuì zuò yī
晡時，往詣佛所，頂禮佛足，右繞三匝，退坐一
miàn
面。

fù yǒu sì wàn jiǔ qiān jiē lù chá wáng xiāngxiàng shì lì wáng ér
復有四萬九千揭路荼王，香象勢力王而
wéishàngshǒu jí yú jiàn tà pó ā sū luó jǐn nà luó mò hū
為上首，及餘健闍婆、阿蘇羅、緊那羅、莫呼
luò qié děng shān lín hé hǎi yī qiè shén xiān bìng zhū dà guó suǒ yǒu wáng
洛伽等山林河海一切神仙，并諸大國所有王
zhòng zhōng gōng hòu fēi jìng xìn nán nǚ rén tiān dà zhòng xī jiē yún
眾，中宮后妃，淨信男女，人天大眾悉皆雲
jí xiányuànyōng hù wú shàng dà shèng dú sòng shòu chí shū xiě liú
集，咸願擁護無上大乘，讀誦受持，書寫流
bù gè yú bū shí wǎng yì fó suǒ dǐng lǐ fó zú yòurào sān zā
布。各於晡時，往詣佛所，頂禮佛足，右繞三匝，
tuì zuò yī miàn
退坐一面。

rú shì děng shēng wén pú sà rén tiān dà zhòng lóngshén bā
如是等聲聞、菩薩、人天大眾、龍神八
bù jì yún jí yǐ gè gè zhì xīn hé zhǎng gōng jìng zhānyǎng zūnróng
部，既雲集已，各各至心合掌恭敬，瞻仰尊容，

mù wèi céng shě yuàn yào yù wén shū shèng miào fǎ
目未曾捨，願樂欲聞殊勝妙法。

ěr shí bó qié fàn yú rì bǔ shí cóng dìng ér qǐ guān chá
爾時，薄伽梵於日晡時，從定而起，觀察

dà zhòng ér shuō sòng yuē
大眾，而說頌曰：

jīn guāng míng miào fǎ zuì shèng zhū jīng wáng
金光明妙法最勝諸經王

shèn shēn nán dé wén zhū fó zhī jìng jiè
甚深難得聞諸佛之境界

wǒ dāng wèi dà zhòng xuān shuō rú shì jīng
我當為大眾宣說如是經

bìng sì fāng sì fó wēi shén gòng jiā hù
并四方四佛威神共加護

dōng fāng ā chù zūn nán fāng bǎo xiàng fó
東方阿閼尊南方寶相佛

xī fāng wú liàng shòu běi fāng tiān gǔ yīn
西方無量壽北方天鼓音

wǒ fù yǎn miào fǎ jí xiáng chàn zhōng shèng
我復演妙法吉祥懺中勝

néng miè yī qiè zuì jìng chú zhū è yè
能滅一切罪淨除諸惡業

jí xiāo zhòng kǔ huàn cháng yǔ wú liàng lè
及消眾苦患常與無量樂

yī qiè zhì gēn běn zhū gōng dé zhuāng yán
一切智根本諸功德莊嚴

zhòng shēng shēn bú jù shòu mìng jiāng sǔn jiǎn
眾生身不具壽命將損減

zhū è xiàng xiàn qián tiān shén jiē shě lí
諸惡相現前天神皆捨離

qīn yǒu huái chēn hèn juàn shǔ xī fēn lí
親友懷瞋恨眷屬悉分離

bǐ cǐ gòng guāi huī zhēn cái jiē sàn shī
彼此共乖違珍財皆散失

è xīng wéi biàn guài huò bèi xié gǔ qīn
惡星為變怪或被邪蟲侵

ruò fù duō yōu chóu zhòng kǔ zhī suǒ bī
若復多憂愁眾苦之所逼

shuì mián jiàn è mèng yīn cǐ shēng fán nǎo
睡眠見惡夢 因此生煩惱

shì rén dāng zǎo yù yīng zhuó xiǎn jié yī
是人當澡浴 應著鮮潔衣

yú cǐ miào jīng wáng shèn shēn fó suǒ zàn
於此妙經王 甚深佛所讚

zhuān zhù xīn wú luàn dú sòng tīng shòu chí
專注心無亂 讀誦聽受持

yóu cǐ jīng wēi lì néng lí zhū zāi hèng
由此經威力 能離諸災橫

jí yú zhòng kǔ nàn wú bù jiē chú miè
及餘眾苦難 無不皆除滅

hù shì sì wáng zhòng jí dà chén juàn shǔ
護世四王眾 及大臣眷屬

wú liàng zhū yào chā yī xīn jiē yōng wèi
無量諸藥叉 一心皆擁衛

dà biàn cái tiān nǚ ní lián hé shuǐ shén
大辯才天女 尼連河水神

hē lì dī mǔ shén jiān láo dì shén zhòng
訶利底母神 堅牢地神眾

fàn wáng dì shì zhǔ lóng wáng jīn nà luó
梵王帝釋主 龍王緊那羅

jī jīn chì niǎo wáng ā sū luó tiān zhòng
及金翅鳥王 阿蘇羅天眾

rú shì tiān shén děng bìng jiāng qí juàn shǔ
如是天神等 并將其眷屬

jiē lái hù shì rén zhòu yè cháng bù lí
皆來護是人 晝夜常不離

wǒ dāng shuō shì jīng shèn shēn fó xíng chù
我當說是經 甚深佛行處

zhū fó mì mì jiào qiān wàn jié nán féng
諸佛祕密教 千萬劫難逢

ruò yǒu wén shì jīng néng wèi tā yǎn shuō
若有聞是經 能為他演說

ruò xīn shēng suí xǐ huò shè yú gòng yǎng
若心生隨喜 或設於供養

rú shì zhū rén děng dāng yú wú liàng jié
如是諸人等 當於無量劫

cháng wéi zhū tiān rén lóng shén suǒ gōng jìng
常 為 諸 天 人 龍 神 所 恭 敬

cǐ fú jù wú liàng shù guò yú héng shā
此 福 聚 無 量 數 過 於 恒 沙

dú sòng shì jīng zhě dāng huò sī gōng dé
讀 誦 是 經 者 當 獲 斯 功 德

yì wéi shí fāng zūn shēn xíng zhū pú sà
亦 為 十 方 尊 深 行 諸 菩 薩

yōng hù chí jīng zhě lìng lí zhū kǔ nàn
擁 護 持 經 者 令 離 諸 苦 難

gòng yǎng shì jīng zhě rú qián zǎo yù shēn
供 養 是 經 者 如 前 澡 浴 身

yǐn shí jí xiāng huā héng qǐ cí bēi yì
飲 食 及 香 華 恒 起 慈 悲 意

ruò yù tīng shì jīng lìng xīn jìng wú gòu
若 欲 聽 是 經 令 心 淨 無 垢

chángshēnghuān xǐ niàn néng zhǎng zhū gōng dé
常 生 歡 喜 念 能 長 諸 功 德

ruò yǐ zūn zhòng xīn tīng wén shì jīng zhě
若 以 尊 重 心 聽 聞 是 經 者

ruò⁹ shēng yú rén qù yuǎn lí zhū kǔ nàn
若 生 於 人 趣 遠 離 諸 苦 難

bǐ rén shàn gēn shú zhū fó zhī suǒ zàn
彼 人 善 根 熟 諸 佛 之 所 讚

fāng dé wén shì jīng jí yǐ chàn huǐ fǎ
方 得 聞 是 經 及 以 懺 悔 法

rú lái shòuliàng pǐn dì èr
如 來 壽 量 品 第 二

ěr shí wángshè dà chéngyǒu yī pú sà mó hē sà míngyuē
爾 時， 王 舍 大 城 有 一 菩 薩 摩 訶 薩， 名 曰

miào chuáng yǐ yú guò qù wú liàng jù zhī nà yǔ duō bǎi qiān fó suǒ
妙 幢， 已 於 過 去 無 量 俱 胝 那 庾 多 百 千 佛 所，

chéng shì gòng yǎng zhí¹⁰ zhū shàn gēn shì shí miào chuáng pú sà dú
承 事 供 養， 植 諸 善 根。 是 時， 妙 幢 菩 薩 獨

⁹ 大正藏：善

¹⁰ 大正藏：殖

yú jìng chù zuò shì sī wéi yǐ hé yīn yuán shì jiā móu ní rú lái
於靜處，作是思惟：「以何因緣，釋迦牟尼如來
shòu mìng duǎn cù wéi bā shí nián fù zuò shì niàn rú fó suǒ
壽命短促，唯八十年？」復作是念：「如佛所
shuō yǒu èr yīn yuán dé shòu mìng cháng yún hé wéi èr yī zhě
說，有二因緣，得壽命長。云何為二？一者，
bú hài shēng mìng èr zhě shī tā yǐn shí rán shì jiā móu ní rú lái
不害生命；二者，施他飲食。然釋迦牟尼如來
céng yú wú liàng bǎi qiān wàn yì wú shù dà jié bú hài shēng mìng xíng
曾於無量百千萬億無數大劫，不害生命，行
shí shàn dào cháng yǐ yǐn shí huì shī yī qiè jī è zhòng shēng nǎi zhì
十善道，常以飲食惠施一切飢餓眾生，乃至
jǐ shēn xuè ròu gǔ suǐ yì chí shī yǔ lìng dé bǎo mǎn kuàng yú yǐn
己身血肉骨髓，亦持施與，令得飽滿，況餘飲
shí
食？」

shí bǐ pú sà yú shì zūn suǒ zuò shì niàn shí yǐ fó wēi lì
時，彼菩薩於世尊所，作是念時，以佛威力，
qí shì hū rán guǎng bó yán jìng dì qīng liú lí zhǒng zhǒng zhòng bǎo zá
其室忽然廣博嚴淨，帝青瑠璃種種眾寶，雜
cǎi jiàn shì rú fó jìng tǔ yǒu miào xiāng qì guò zhū tiān xiāng fēn fù
彩間飾，如佛淨土，有妙香氣過諸天香，芬馥
chōng mǎn yú qí sì miàn gè yǒu shàng miào shī zǐ zhī zuò sì bǎo suǒ
充滿。於其四面各有上妙師子之座，四寶所
chéng yǐ tiān bǎo yī ér fū qí shàng fù yú cǐ zuò yǒu miào lián huā
成，以天寶衣而敷其上。復於此座有妙蓮華
zhǒng zhǒng zhēn bǎo yǐ wéi yán shì liàng děng rú lái zì rán xiǎn xiàn yú
種種珍寶以為嚴飾，量等如來自然顯現。於
lián huā shàng yǒu sì rú lái dōng fāng bú dòng nán fāng bǎo xiàng xī
蓮華上有四如來：東方不動、南方寶相、西
wú liàng shòu běi tiān gǔ yīn shì sì rú lái gè yú qí zuò jiā fū ér
無量壽¹¹、北天鼓音¹²。是四如來各於其座加趺而
zuò fàng dà guāng míng zhōu biàn zhào yào wáng shè dà chéng jí cǐ
坐，放大光明，周徧照耀王舍大城，及此
sān qiān dà qiān shì jiè nǎi zhì shí fāng héng hé shā děng zhū fó guó tǔ
三千大千世界，乃至十方恒河沙等諸佛國土，

¹¹ 大正藏：西方無量壽

¹² 大正藏：北方天鼓音

yù zhū tiānhuā zòu zhū tiānyuè ěr shí yú cǐ shàn bù zhōuzhōng jí
雨諸天華，奏諸天樂。爾時，於此瞻部洲中及
sān qiān dà qiān shì jiè suǒ yǒuzhòngshēng yǐ fó wēi lì shòushèng
三千大千世界，所有眾生，以佛威力，受勝
miào lè wú yǒu fá shǎo ruò shēn bú jù jiē méng jù zú máng
妙樂，無有乏少。若身不具，皆蒙具足，盲
zhěnéng shì lóngzhě dé wén yǎ zhěnéng yán yú zhě dé zhì ruò
者能視，聾者得聞，瘖者能言，愚者得智，若
xīn luànzhě dé běn xīn ruò wú yī zhě dé yī fú bèi è jiànzhě rén suǒ
心亂者得本心，若無衣者得衣服，被惡賤者人所
jìng yǒugòu huì zhěshēnqīng jié yú cǐ shì jiān suǒ yǒu lì yì wèicéng
敬，有垢穢者身清潔，於此世間所有利益，未曾
yǒu shì xī jiē xiǎnxiàn
有事，悉皆顯現。

ěr shí miào chuáng pú sà jiàn sì rú lái jí xī yǒu shì huān
爾時，妙幢菩薩見四如來及希有事，歡
xǐ yǒngyuè hé zhǎng yī xīn zhānyǎngzhū fó shūshèng zhī xiàng yì
喜踊躍，合掌一心，瞻仰諸佛殊勝之相，亦
fù sī wéi shì jiā móu ní rú lái wú liàng gōng dé wéi yú shòumìngshēng
復思惟釋迦牟尼如來無量功德，惟於壽命生
yí huò xīn yún hé rú lái gōng dé wú liàng shòumìngduǎn cù wéi bā
疑惑心：「云何如來功德無量，壽命短促唯八
shí nián
十年？」

ěr shí sì fó gào miào chuáng pú sà yán shànnán zǐ rǔ
爾時，四佛告妙幢菩薩言：「善男子！汝
jīn bù yīng sī cǔn rú lái shòumìngchángduǎn hé yǐ gù shànnán zǐ
今不應思忖如來壽命長短。何以故？善男子！
wǒ děng bú jiàn zhū tiān shì jiān fàn mó shā mén pó luó mén děng
我等不見諸天世間梵、魔、沙門、婆羅門等，
rén jí fēi rén yǒunéngsuàn zhī fó zhī shòuliàng zhī qí qí xiàn wéi
人及非人，有能算知佛之壽量，知其齊限；唯
chú wú shàngzhèngbiàn zhī zhě
¹³除無上正徧知者。」

shí sì rú lái yù shuō shì jiā móu ní fó suǒ yǒu shòuliàng yǐ
時，四如來欲說釋迦牟尼佛所有壽量，以

¹³ 大正藏：惟

fó wēi lì yù sè jiè tiānzhūlóng guǐshén jiàn tà pó ā sū luó
佛威力，欲色界天諸龍、鬼神、健闥婆、阿蘇羅、
jiē lù tú jǐn nà luó mò hū luò qié jí wú liàng bǎi qiān yì nà yǔ
揭路荼、緊那羅、莫呼洛伽，及無量百千億那庾
duō pú sà mó hē sà xī lái jí huì rù miào chuáng pú sà jìng miào
多菩薩摩訶薩，悉來集會，入妙幢菩薩淨妙
shì zhōng
室中。

ěr shí sì fó yú dà zhòng zhōng yù xiǎn shì jiā móu ní rú lái
爾時，四佛於大眾中，欲顯釋迦牟尼如來
suǒ yǒu shòu liàng ér shuō sòng yuē
所有壽量，而說頌曰：

yī qiè zhū hǎi shuǐ kě zhī qí dī shù
一切諸海水可知其滴¹⁴數
wú yǒu néng shǔ zhī shì jiā zhī shòu liàng
無有能數知釋迦之壽量
xī zhū miào gāo shān rú jiè kě zhī shù
析諸妙高山如芥可知數
wú yǒu néng shǔ zhī shì jiā zhī shòu liàng
無有能數知釋迦之壽量
yī qiè dà dì tǔ kě zhī qí chén shù
一切大地土可知其塵數
wú yǒu néng suàn zhī shì jiā zhī shòu liàng
無有能算¹⁵知釋迦之壽量
jiǎ shǐ liáng xū kōng kě dé jìn biān jì
假使量虛空可得盡邊際
wú yǒu néng shǔ zhī shì jiā zhī shòu liàng
無有能數¹⁶知釋迦之壽量
ruò rén zhù yì jié jìn lì cháng suàn shǔ
若人住億劫盡力常算數
yì fù bù néng zhī shì zūn zhī shòu liàng
亦復不能知世尊之壽量
bú hài zhòng shēng mìng jí shī yú yǐn shí
不害眾生命及施於飲食

¹⁴ 大正藏：滄

¹⁵ 大正藏：數

¹⁶ 大正藏：度

yóu sī èr zhǒng yīn dé shòumìngchángyuǎn
由斯二種因得壽命長遠
shì gù dà jué zūn shòu mìng nán zhī shù
是故大覺尊壽命難知數
rú jié wú biān jì shòu liàng yì rú shì
如劫無邊際壽量亦如是
miào chuáng rǔ dāng zhī bù yīng qǐ yí huò
妙幢汝當知不應起疑惑
zuì shèng shòu wú liàng mò néng zhī shù zhě
最勝壽無量莫能知數者

ěr shí miào chuáng pú sà wén sì rú lái shuō shì jiā móu ní fó
爾時，妙幢菩薩聞四如來說釋迦牟尼佛

shòuliàng wú xiàn bó yán shì zūn yún hé rú lái shì xiàn rú shì duǎn
壽量無限，白言：「世尊！云何如來示現如是短
cù shòuliàng
促壽量？」

shí sì shì zūn gào miào chuáng pú sà yán shàn nán zǐ bǐ
時，四世尊告妙幢菩薩言：「善男子！彼
shì jiā móu ní fó yú wǔ zhuó shì chū xiàn zhī shí rén shòu bǎi nián bǐng
釋迦牟尼佛於五濁世出現之時，人壽百年，稟
xìng xià liè shàn gēn wēi bó fù wú xìn jiě cǐ zhū zhòng shēng duō yǒu
性下劣，善根微薄，復無信解。此諸眾生多有
wǒ jiàn rén jiàn zhòng shēng shòu zhě yǎng yù xié jiàn wǒ wǒ
我見、人見、眾生、壽者、養育邪見、我我
suǒ jiàn duàn cháng jiàn děng wèi yù lì yì cǐ zhū yì shēng jí zhū wài
所見、斷常見等，為欲利益此諸異生及諸¹⁷外
dào rú shì děng lèi lìng shēng zhèng jiě sù dé chéng jiù wú shàng pú
道如是等類，令生正解，速得成就無上菩
tí shì gù shì jiā móu ní rú lái shì xiàn rú shì duǎn cù shòu mìng shàn
提，是故釋迦牟尼如來示現如是短促壽命。善
nán zǐ rán bǐ rú lái yù lìng zhòng shēng jiàn niè pán yǐ shēng nán zāo
男子！然彼如來欲令眾生見涅槃已，生難遭
xiǎng yōu kǔ děng xiǎng yú fó shì zūn suǒ shuō jīng jiào sù dāng shòu
想、憂苦等想，於佛世尊所說經教，速當受
chí dú sòng tōng lì wèi rén jiě shuō bù shēng bàng huǐ shì gù rú
持，讀誦通利，為人解說，不生謗毀，是故如

¹⁷ 大正藏：眾

lái xiàn sī duǎnshòu hé yǐ gù bǐ zhūzhòngshēngruò jiàn rú lái bù
來現斯短壽。何以故？彼諸眾生若見如來不
bō niè pán bù shēngōngjìng nánzāo zhī xiǎng rú lái suǒshuōshēn
般涅槃，不生恭敬難遭之想，如來所說甚深
jīng diǎn yì bú shòu chí dú sòngtōng lì wèi rén xuānshuō suǒ yǐ zhě
經典，亦不受持讀誦通利、為人宣說。所以者
hé yǐ chángjiàn fó bù zūnzhòng gù shànnán zǐ pì rú yǒurén
何？以常見佛，不尊重故。善男子！譬如有人
jiàn qí fù mǔ duōyǒu cái chǎn zhēnbǎofēngyíng biàn yú cái wù bù
見其父母多有財產，珍寶豐盈，便於財物不
shēng xī yǒu nánzāo zhī xiǎng suǒ yǐ zhě hé yú fù cái wù shēng
生希有難遭之想。所以者何？於父財物生
chángxiǎng gù shànnán zǐ bǐ zhūzhòngshēng yì fù rú shì ruò jiàn
常想故。善男子！彼諸眾生亦復如是，若見
rú lái bù rù niè pán bù shēng xī yǒu nánzāo zhī xiǎng suǒ yǐ zhě hé
如來不入涅槃，不生希有難遭之想。所以者何？
yóuchángjiàn gù shànnán zǐ pì rú yǒurén fù mǔ pín qióng zī cái
由常見故。善男子！譬如有人父母貧窮，資財
fá shǎo rán bǐ pín rén huò yì wáng jiā huò dà chén shě jiàn qí cāng
乏少，然彼貧人或詣王家、或大臣舍，見其倉
kù zhǒngzhǒngzhēn cái xī jiē yíngmǎn shēng xī yǒu xīn nánzāo zhī xiǎng
庫種種珍財¹⁸悉皆盈滿，生希有心難遭之想。
shí bǐ pín rén wèi yù qiú cái guǎngshè fāngbiàn cè qín wú dài
時，彼貧人為欲求財，廣設方便，策勤無怠。
suǒ yǐ zhě hé wèi shě pín qióng shòu ān lè gù shànnán zǐ bǐ
所以者何？為捨貧窮，受安樂故。善男子！彼
zhūzhòngshēng yì fù rú shì ruò jiàn rú lái rù yú niè pán shēng nán
諸眾生亦復如是，若見如來入於涅槃，生難
zāoxiǎng nǎi zhì yōu kǔ děngxiǎng fù zuò shì niàn yú wú liàng jié zhū
遭想乃至憂苦等想，復作是念：『於無量劫諸
fó rú lái chūxiàn yú shì rú wū tán bá huā shí nǎi yī xiàn bǐ
佛如來出現於世，如烏曇跋華，時乃一現。』彼
zhūzhòngshēng fā xī yǒu xīn qǐ nánzāoxiǎng ruò yù rú lái xīn shēng
諸眾生發希有心，起難遭想。若遇如來，心生
jìng xìn wénshuōzhèng fǎ shēng shí yǔ xiǎng suǒ yǒu jīng diǎn xī jiē
敬信，聞說正法，生實語想，所有經典悉皆

¹⁸ 大正藏：寶

shòu chí bù shēng huǐ bàng shànnán zǐ yǐ shì yīn yuán bǐ fó
受持，不生毀謗。善男子！以是因緣，彼佛
shì zūn bù jiǔ zhù shì sù rù niè pán shànnán zǐ shì zhū rú lái
世尊，不久住世，速入涅槃。善男子！是諸如來，
yǐ rú shì děng shàn qiǎo fāng biàn chéng jiù zhòng shēng ěr shí sì fó
以如是等善巧方便成就眾生。」爾時，四佛
shuō shì yǔ yǐ hū rán bú xiàn
說是語已，忽然不現。

ěr shí miào chuáng pú sà mó hē sà yǔ wú liàng bǎi qiān pú sà
爾時，妙幢菩薩摩訶薩與無量百千菩薩，
jí wú liàng yì nà yǔ duō bǎi qiān zhòng shēng jù gòng wǎng yì jù fēng
及無量億那庾多百千眾生，俱共往詣鷲峯
shān zhōng shì jiā móu ní rú lái zhèng biàn zhī suǒ dǐng lǐ fó zú zài
山中釋迦牟尼如來正徧知所，頂禮佛足，在
yī miàn lì shí miào chuáng pú sà yǐ rú shàng shì jù bó shì zūn
一面立。時，妙幢菩薩以如上事具白世尊。

shí sì rú lái yì yì jù fēng zhì shì jiā móu ní fó suǒ gè
時，四如來亦詣鷲峯，至釋迦牟尼佛所，各
suí běn fāng jiù zuò ér zuò gào shì zhě pú sà yán shànnán zǐ rǔ
隨本方就座而坐，告侍者菩薩言：「善男子！汝
jīn kě yì shì jiā móu ní fó suǒ wèi wǒ zhì wèn shǎo bìng shǎo nǎo
今可詣釋迦牟尼佛所，為我致問：『少病少惱，
qǐ jū qīng lì ān lè xíng fǒu fù zuò shì yán shàn zāi shàn
起居輕利，安樂行不？』復作是言：『善哉！善
zāi shì jiā móu ní rú lái jīn kě yǎn shuō jīn guāng míng jīng shèn
哉！釋迦牟尼如來！今可演說《金光明經》甚
shēn fǎ yào wèi yù ráo yì yī qiè zhòng shēng chú qù jī jīn lìng dé
深法要，為欲饒益一切眾生，除去飢饉，令得
ān lè wǒ dāng suí xǐ
安樂，我當隨喜。』」

shí bǐ shì zhě gè yì shì jiā móu ní fó suǒ dǐng lǐ shuāng zú
時，彼侍者各詣釋迦牟尼佛所，頂禮雙足，
què zhù yī miàn jù bó fó yán bǐ tiān rén shī zhì wèn wú liàng shǎo
却住一面，俱白佛言：「彼天人師致問無量：『少
bìng shǎo nǎo qǐ jū qīng lì ān lè xíng fǒu fù zuò shì yán
病少惱，起居輕利，安樂行不？』復作是言：
shàn zāi shàn zāi shì jiā móu ní rú lái jīn kě yǎn shuō jīn
『善哉！善哉！釋迦牟尼如來！今可演說《金

guāngmíngjīng shènsēn fǎ yào wèi yù lì yì yī qiè zhòngshēng chú
光明經》甚深法要，為欲利益一切眾生，除
qù jī jīn lìng dé ān lè
去飢饉，令得安樂。』』

ěr shí shì jiā móu ní rú lái yīng zhèngděngjué gào bǐ shì
爾時，釋迦牟尼如來、應、正等覺告彼侍
zhě zhū pú sà yán shàn zāi shàn zāi bǐ sì rú lái nǎi néng wèi zhū
者諸菩薩言：「善哉！善哉！彼四如來乃能為諸
zhòngshēng rǎo yì ān lè quàn qǐng yú wǒ xuānyángzhèng fǎ
眾生饒益安樂，勸請於我宣揚正法。」

ěr shí shì zūn ér shuō sòng yuē
爾時，世尊，而說頌曰：

wǒ cháng zài jù shān xuānshuō cǐ jīng bǎo
我常在鷲山宣說此經寶

chéng jiù zhòngshēng gù shì xiàn bō niè pán
成就眾生故示現般涅槃

fán fū qǐ xié jiàn bú xìn wǒ suǒ shuō
凡夫起邪見不信我所說

wèi chéng jiù bǐ gù shì xiàn bō niè pán
為成就彼故示現般涅槃

shí dà huì zhōng yǒu pó luó mén xìng jiāo chén rú míng yuē fǎ
時，大會中有婆羅門，姓憍陳如，名曰法

shī shòu jì yǔ wú liàng bǎi qiān pó luó mén zhòng gòng yǎng fó yǐ
師授記，與無量百千婆羅門眾，供養佛已，

wén shì zūn shuō rù bō niè pán tì lè jiāo liú qián lǐ fó zú bái
聞世尊說入般涅槃，涕淚交流，前禮佛足，白

yán shì zūn ruò shí rú lái yú zhū zhòngshēng yǒu dà cí bēi lián mǐn
言：「世尊！若實如來於諸眾生有大慈悲，憐愍

lì yì lìng dé ān lè yóu rú fù mǔ yú wú děngzhě néng yǔ
利益，令得安樂，猶如父母，餘無等者，能與

shì jiān zuò guī yī chù rú jìng mǎnyuè yǐ dà zhì huì néng wèi zhào míng
世間作歸依處；如淨滿月，以大智慧能為照明；

rú rì chū chū pǔ guān zhòngshēng ài wú piān dǎng rú luó hù luó
如日初出，普觀眾生，愛無偏黨如羅怛羅，

wéi yuàn shì zūn shī wǒ yī yuàn
惟願世尊施我一願！」

ěr shí shì zūn mò rán ér zhǐ fó wēi lì gù yú cǐ zhòngzhōng
爾時，世尊默然而止。佛威力故，於此眾中，

yǒu lí chē pí tóng zǐ míng yī qièzhòngshēng xǐ jiàn yǔ pó luó mén
有梨車毗童子，名一切眾生喜見，語婆羅門

jiāochén rú yán dà pó luó mén rǔ jīn cóng fó yù qǐ hé yuàn
憍陳如言：「大婆羅門！汝今從佛欲乞何願？

wǒ néng yǔ rǔ
我能與汝。」

pó luó mén yán tóng zǐ wǒ yù gòngyǎng wú shàng shì zūn
婆羅門言：「童子！我欲供養無上世尊，

jīn cóng rú lái qiú qǐng shè lì rú jiè zǐ xǔ hé yǐ gù wǒ céng wén
今從如來求請舍利如芥子許。何以故？我曾聞

shuō ruò shàn nán zǐ shàn nǚ rén dé fó shè lì rú jiè zǐ xǔ gōng
說：『若善男子、善女人得佛舍利如芥子許，恭

jìng gòngyǎng shì rén dāng shēng sān sān tiān ér wéi dì shì
敬供養，是人當生三十三天而為帝釋。』」

shì shí tóng zǐ yǔ pó luó mén yuē ruò yù yuàn shēng sān shí
是時，童子語婆羅門曰：「若欲願生三十

sān tiān shòu shèng bào zhě yīng dāng zhì xīn tīng shì jīn guāng míng zuì
三天受勝報者，應當至心聽是《金光明最

shèng wáng jīng yú zhū jīng zhōng zuì wéi shū shèng nán jiě nán rù
勝王經》。於諸經中，最為殊勝，難解難入，

shēng wén dú jué suǒ bù néng zhī cǐ jīng néng shēng wú liàng wú biān fú
聲聞、獨覺所不能知；此經能生無量無邊福

dé guǒ bào nǎi zhì chéng bàn wú shàng pú tí wǒ jīn wèi rǔ lüè shuō
德果報，乃至成辦無上菩提。我今為汝略說

qí shì
其事。」

pó luó mén yán shàn zāi tóng zǐ cǐ jīn guāng míng
婆羅門言：「善哉！童子！此《金光明》

shēn shēn zuì shàng nán jiě nán rù shēng wén dú jué shàng bù néng
甚深最上，難解難入，聲聞、獨覺尚不能

zhī hé kuàng wǒ děng biān bǐ zhī rén zhì huì wēi qiǎn ér néng jiě liǎo
知，何況我等邊鄙之人，智慧微淺而能解了。

shì gù wǒ jīn qiú fó shè lì rú jiè zǐ xǔ chí huán běn chù zhì bǎo hán
是故我今求佛舍利如芥子許，持還本處，置寶函

zhōng gōng jìng gòngyǎng mìng zhōng zhī hòu dé wéi dì shì cháng shòu
中，恭敬供養，命終之後得為帝釋，常受

ān lè yún hé rǔ jīn bù néng wèi wǒ cóng míng xíng zú qiú sī yī
安樂。云何汝今不能為我從明行足求斯一

yuàn zuò shì yǔ yǐ
願？」作是語已。

ěr shí tóng zǐ jí wèi pó luó mén ér shuō sòng yuē
爾時，童子即為婆羅門，而說頌曰：

héng hé shǐ liú shuǐ kě shēng bái lián huā
恒河駛¹⁹流水可生白蓮華

huáng niǎo zuò bái xíng hēi niǎo biàn wéi chì
黃鳥作白形黑鳥變為赤

jiǎ shǐ shàn bù shù kě shēng duō luó guǒ
假使瞻部樹可生多羅果

qiè shù luó zhī zhōng néng chū ān luó yè
竭樹羅枝中能出菴羅葉

sī děng xī yǒu wù huò róng kě zhuǎn biàn
斯等希有物或容可轉變

shì zūn zhī shè lì bì jìng bù kě dé
世尊之舍利畢竟不可得

jiǎ shǐ yòng guī máo zhī chéng shàng miào fú
假使用龜毛織成上妙服

hán shí kě pī zhuó fāng qiú fó shè lì
寒時可披²⁰著方求佛舍利

jiǎ shǐ wén ruì zú kě shǐ chéng lóu guān
假使蚊蚋足可使成樓觀

jiān gù bù yáo dòng fāng qiú fó shè lì
堅固不搖動方求佛舍利

jiǎ shǐ shuǐ zhì chóng kǒu zhōng shēng bái chǐ
假使水蛭蟲口中生白齒

cháng dà lì rú fēng fāng qiú fó shè lì
長大利如鋒方求佛舍利

jiǎ shǐ chí tù jiǎo yòng chéng yú tī dèng²¹
假使持兔角用成於梯磴

kě shēng shàng tiān gōng fāng qiú fó shè lì
可昇上天宮方求佛舍利

shǔ yuán cǐ tī shàng chú qù ā sū luó
鼠緣此梯上除去阿蘇羅

¹⁹ 大正藏：駛

²⁰ 大正藏：被

²¹ 大正藏：磴

néngzhàngōngzhōngyuè fāng qiú fó shè lì
能障空中月 方求佛舍利

ruò yíng yǐn jiǔ zuì zhōu xíng cūn yì zhōng
若蠅飲酒醉 周行村邑中

guǎng zào yú shè zhái fāng qiú fó shè lì
廣造於舍宅 方求佛舍利

ruò shǐ lú chún sè chì rú pín pó guǒ
若使驢脣色 赤如頻婆果

shàn zuò yú gē wǔ fāng qiú fó shè lì
善作於歌舞 方求佛舍利

wū yǔ xiū liú niǎo tóng gòng yī chù yóu
鳥與鳩鷓鳥 同共一處遊

bǐ cǐ xiāng shùn cóng fāng qiú fó shè lì
彼此相順從 方求佛舍利

jiǎ shǐ bō luó yè kě chéng yú sǎn gài
假使波羅葉 可成於傘蓋

néng zhē yú dà yǔ fāng qiú fó shè lì
能遮於大雨 方求佛舍利

jiǎ shǐ²² dà chuán bó chéng mǎn zhū cái bǎo
假使²²大船舶 盛滿諸財寶

néng lìng lù dì xíng fāng qiú fó shè lì
能令陸地行 方求佛舍利

jiǎ shǐ jiāo liáo niǎo yǐ zuǐ²³ xián xiāng shān
假使鷓鷯鳥 以嘴²³銜香山

suí chù rèn yóu xíng fāng qiú fó shè lì
隨處任遊行 方求佛舍利

ěr shí fǎ shī shòu jì pó luó mén wén cǐ sòng yǐ yì yǐ qié
爾時，法師授記婆羅門聞此頌已，亦以伽

tuó dá yī qiè zhòng shēng xǐ jiàn tóng zǐ yuē
他答一切眾生喜見童子曰：

shàn zāi dà tóng zǐ cǐ zhòng zhōng jí xiáng
善哉大童子 此眾中吉祥

shàn qiǎo fāng biàn xīn dé fó wú shàng jì
善巧方便心 得佛無上記

rú lái dà wēi dé néng jiù hù shì jiān
如來大威德 能救護世間

²² 大正藏：令

²³ 大正藏：嘴

rén kě zhì xīn tīng wǒ jīn cì dì shuō
仁可至心聽 我今次第說
zhū fó jìng nán sī shì jiān wú yǔ děng
諸佛境難思 世間無與等
fǎ shēnxìngchángzhù xiū xíng wú chā bié
法身性常住 修行無差別
zhū fó tǐ jiē tóng suǒ shuō fǎ yì ěr
諸佛體皆同 所說法亦爾
zhū fó wú zuò zhě yì fù běn wú shēng
諸佛無作者 亦復本無生
shì zūn jīn gāng tǐ quán xiàn yú huà shēn
世尊金剛體 權現於化身
shì gù fó shè lì wú rú jiè zǐ xǔ
是故佛舍利 無如芥子許
fó fēi xuè ròu shēn yún hé yǒu shè lì
佛非血肉身 云何有舍利
fāngbiàn liú shēn gǔ wèi yì zhū zhòngshēng
方便留身骨 為益諸眾生
fǎ shēn shì zhèng jué fǎ jiè jí rú lái
法身是正覺 法界即如來
cǐ shì fó zhēnshēn yì shuō rú shì fǎ
此是佛真身 亦說如是法

ěr shí huì zhōng sān wàn èr qiān tiān zǐ wén shuō rú lái shòu
爾時，會中三萬二千天子，聞說如來壽

mìng cháng yuǎn jiē fā ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí xīn huān xǐ
命長遠，皆發阿耨多羅三藐三菩提心，歡喜

yǒng yuè dé wèi céng yǒu yì kǒu tóng yīn ér shuō sòng yuē
踊躍，得未曾有。異口同音，而說頌曰：

fó bù bō niè pán zhèng fǎ yì bú miè
佛不般涅槃 正法亦不滅

wèi lì zhòngshēng gù shì xiàn yǒu miè jìn
為利眾生故 示現有滅盡

shì zūn bù sī yì miào tǐ wú yì xiàng
世尊不思議 妙體無異相

wèi lì zhòngshēng gù xiàn zhǒng zhǒng zhuāng yán
為利眾生故 現種種莊嚴

ěr shí miào chuáng pú sà qīn yú fó qián jí sì rú lái bìng
爾時，妙幢菩薩親於佛前，及四如來并

èr dà shì zhū tiān zǐ suǒ wén shuō shì jiā móu ní rú lái shòu liàng shì yǐ
二大士諸天子所，聞說釋迦牟尼如來壽量事已，
fù cóng zuò qǐ hé zhǎng gōng jìng bó fó yán shì zūn ruò shí rú
復從座起，合掌恭敬白佛言：「世尊！若實如
shì zhū fó rú lái bù bō niè pán wú shè lì zhě yún hé jīng zhōng
是，諸佛如來不般涅槃，無舍利者，云何經中
shuō yǒu niè pán jí fó shè lì lìng zhū rén tiān gōng jìng gòng yǎng guò
說有涅槃及佛舍利，令諸人天恭敬供養？過
qù zhū fó xiàn yǒu shēn gǔ liú bù yú shì rén tiān gòng yǎng dé fú wú
去諸佛現有身骨流布於世，人天供養得福無
biān jīn fù yán wú zhì shēng yí huò wéi yuàn shì zūn āi mǐn wǒ děng
邊？今復言無，致生疑惑。惟願世尊哀愍我等，
guǎng wéi fēn bié
廣為分別！」

ěr shí fó gào miào chuáng pú sà jí zhū dà zhòng rǔ děng
爾時，佛告妙幢菩薩及諸大眾：「汝等
dāng zhī yún bō niè pán yǒu shè lì zhě shì mì yì shuō rú shì zhī
當知！云般涅槃有舍利者，是密意說，如是之
yì dāng yī xīn tīng shàn nán zǐ pú sà mó hē sà rú shì yīng zhī
義，當一心聽。善男子！菩薩摩訶薩如是應知，
yǒu qí shí fǎ néng jiě rú lái yīng zhèng děng jué zhēn shí lǐ qù shuō
有其十法能解如來、應、正等覺真實理趣，說
yǒu jiū jìng dà bō niè pán yún hé wéi shí yī zhě zhū fó rú lái jiū
有究竟大般涅槃。云何為十？一者，諸佛如來究
jìng duàn jìn zhū fán nǎo zhàng suǒ zhī zhàng gù míng wéi niè pán èr
竟斷盡諸煩惱障、所知障故，名為涅槃。二
zhě zhū fó rú lái shàn néng jiě liǎo yǒu qíng wú xìng jí fǎ wú xìng gù
者，諸佛如來善能解了有情無性及法無性故，
míng wéi niè pán sān zhě néng zhuǎn shēn yī jí fǎ yī gù míng wéi
名為涅槃。三者，能轉身依及法依故，名為
niè pán sì zhě yú zhū yǒu qíng rèn yùn xiū xī huà yīn yuán gù míng
涅槃。四者，於諸有情任運休息化因緣故，名
wéi niè pán wǔ zhě zhèng dé zhēn shí wú chā bié xiāng píng děng fǎ shēn
為涅槃。五者，證得真實無差別相平等法身
gù míng wéi niè pán liù zhě liǎo zhī shēng sǐ jí yǐ niè pán wú èr
故，名為涅槃。六者，了知生死及以涅槃無二
xìng gù míng wéi niè pán qī zhě yú yī qiè fǎ liǎo qí gēn běn zhèng
性故，名為涅槃。七者，於一切法了其根本，證

qīngjìng gù míngwéi niè pán bā zhě yú yī qiè fǎ wú shēng wú miè
清淨故，名為涅槃。八者，於一切法無生無滅
shàn xiū xíng gù míngwéi niè pán jiǔ zhě zhēn rú fǎ jiè shí jì píng
善修行故，名為涅槃。九者，真如法界實際平
děng dé zhèng zhì gù míngwéi niè pán shí zhě yú zhū fǎ xìng jí
等，得正智故，名為涅槃。十者，於諸法性及
niè pán xìng dé wú chā bié gù míngwéi niè pán shì wèi shí fǎ shuō
涅槃性，得無差別故，名為涅槃。是謂十法說
yǒu niè pán
有涅槃。

fù cì shànán zǐ pú sà mó hē sà rú shì yīng zhī fù
「復次，善男子！菩薩摩訶薩如是應知，復
yǒu shí fǎ néng jiě rú lái yīng zhèngděng jué zhēn shí lǐ qù shuō
有十法，能解如來、應、正等覺真實理趣，說
yǒu jiū jìng dà bō niè pán yún hé wéi shí yī zhě yī qiè fán nǎo yǐ
有究竟大般涅槃。云何為十？一者，一切煩惱以
lè yù wéi běn cóng lè yù shēng zhū fó shì zūn duàn lè yù gù míng
樂欲為本，從樂欲生；諸佛世尊斷樂欲故，名
wéi niè pán èr zhě yǐ zhū rú lái duàn zhū lè yù bù qǔ yī fǎ
為涅槃。二者，以諸如來斷諸樂欲，不取一法，
yǐ bù qǔ gù wú qù wú lái wú suǒ qǔ gù míngwéi niè pán sān
以不取故，無去無來，無所取故，名為涅槃。三
zhě yǐ wú qù lái jí wú suǒ qǔ shì zé fǎ shēn bù shēng bú miè
者，以無去來及無所取，是則法身不生不滅，
wú shēng miè gù míngwéi niè pán sì zhě cǐ wú shēng miè fēi yán suǒ
無生滅故，名為涅槃。四者，此無生滅非言所
xuān yán yǔ duàn gù míngwéi niè pán wǔ zhě wú yǒu wǒ rén
宣，言語斷故，名為涅槃。五者，無有我人，
wéi fǎ shēng miè dé zhuǎn yī gù míngwéi niè pán liù zhě fán
唯²⁴法生滅，得轉依故，名為涅槃。六者，煩
nǎo suí huò jiē shì kè chén fǎ xìng shì zhǔ wú lái wú qù fó liǎo
惱隨惑，皆是客塵，法性是主，無來無去，佛了
zhī gù míngwéi niè pán qī zhě zhēn rú shì shí yú jiē xū wàng
知故，名為涅槃。七者，真如是實，餘皆虛妄，
shí xìng tǐ zhě jí shì zhēn rú zhēn rú xìng zhě jí shì rú lái míngwéi
實性體者即是真如，真如性者即是如來，名為

²⁴ 大正藏：惟

niè pán bā zhě shí jì zhī xìng wú yǒu xì lùn wéi dú rú lái zhèng
涅槃。八者，實際之性無有戲論，唯²⁵獨如來證
shí jì fǎ xì lùn yǒng duàn míng wéi niè pán jiǔ zhě wú shēng shì
實際法，戲論永斷，名為涅槃。九者，無生是
shí shēng shì xū wàng yú chí zhī rén piāo nì shēng sǐ rú lái tǐ
實，生是虛妄，愚癡之人漂溺生死，如來體
shí wú yǒu xū wàng míng wéi niè pán shí zhě bù shí zhī fǎ shì
實，無有虛妄，名為涅槃。十者，不實之法是
cóng yuán shēng zhēn shí zhī fǎ bù cóng yuán qǐ rú lái fǎ shēn tǐ
從緣生，真實之法不從緣起，如來法身，體
shì zhēn shí míng wéi niè pán shàn nán zǐ shì wèi shí fǎ shuō yǒu niè
是真實，名為涅槃。善男子！是謂十法說有涅
pán
槃。

fù cì shàn nán zǐ pú sà mó hē sà rú shì yīng zhī fù
「復次，善男子！菩薩摩訶薩如是應知，復
yǒu shí fǎ néng jiě rú lái yīng zhèng děng jué zhēn shí lǐ qù shuō
有十法，能解如來、應、正等覺真實理趣，說
yǒu jiū jìng dà bō niè pán yún hé wéi shí yī zhě rú lái shàn zhī shī
有究竟大般涅槃。云何為十？一者，如來善知施
jí shī guǒ wú wǒ wǒ suǒ cǐ shī jí guǒ bú zhèng fēn bié yǒng chú
及施果，無我我所，此施及果不正分別，永除
miè gù míng wéi niè pán èr zhě rú lái shàn zhī jiè jí jiè guǒ wú
滅故，名為涅槃。二者，如來善知戒及戒果，無
wǒ wǒ suǒ cǐ jiè jí guǒ bú zhèng fēn bié yǒng chú miè gù míng wéi
我我所，此戒及果不正分別，永除滅故，名為
niè pán sān zhě rú lái shàn zhī rěn jí rěn guǒ wú wǒ wǒ suǒ cǐ
涅槃。三者，如來善知忍及忍果，無我我所，此
rěn jí guǒ bú zhèng fēn bié yǒng chú miè gù míng wéi niè pán sì zhě
忍及果不正分別，永除滅故，名為涅槃。四者，
rú lái shàn zhī qín jí qín guǒ wú wǒ wǒ suǒ cǐ qín jí guǒ bú zhèng
如來善知勤及勤果，無我我所，此勤及果不正
fēn bié yǒng chú miè gù míng wéi niè pán wǔ zhě rú lái shàn zhī
分別，永除滅故，名為涅槃。五者，如來善知
dìng jí dìng guǒ wú wǒ wǒ suǒ cǐ dìng jí guǒ bú zhèng fēn bié yǒng
定及定果，無我我所，此定及果不正分別，永

²⁵ 大正藏：惟

chúmiè gù míngwéi niè pán liù zhě rú lái shàn zhī huì jí huì guǒ
除滅故，名為涅槃。六者，如來善知慧及慧果，
wú wǒ wǒ suǒ cǐ huì jí guǒ bú zhèng fēn bié yǒngchúmiè gù míng
無我我所，此慧及果不正分別，永除滅故，名
wéi niè pán qī zhě zhū fó rú lái shàn néng liǎo zhī yī qiè yǒu qíng fēi
為涅槃。七者，諸佛如來善能了知一切有情非
yǒu qíng yī qiè zhū fǎ jiē wú xìng bú zhèng fēn bié yǒngchúmiè gù
有情，一切諸法皆無性，不正分別，永除滅故，
míngwéi niè pán bā zhě ruò zì ài zhě biàn qǐ zhuī qiú yóu zhuī qiú gù
名為涅槃。八者，若自愛者便起追求，由追求故，
shòu zhòng kǔ nǎo zhū fó rú lái chú zì ài gù yǒng jué zhuī qiú wú
受眾苦惱；諸佛如來除自愛故，永絕追求，無
zhuī qiú gù míngwéi niè pán jiǔ zhě yǒu wéi zhī fǎ jiē yǒu shù liàng
追求故，名為涅槃。九者，有為之法皆有數量，
wú wéi fǎ zhě shù liàng jiē chú fó lí yǒu wéi zhèng wú wéi fǎ wú
無為法者數量皆除，佛離有為，證無為法，無
shù liàng gù míngwéi niè pán shí zhě rú lái liǎo zhī yǒu qíng jí fǎ
數量故，名為涅槃。十者，如來了知有情及法，
tǐ xìng jiē kōng lí kōng fēi yǒu kōng xìng jí shì zhēn fǎ shēn gù míng
體性皆空，離空非有，空性即是真法身故，名
wéi niè pán shàn nán zǐ shì wèi shí fǎ shuō yǒu niè pán
為涅槃。善男子！是謂十法說有涅槃。

fù cì shàn nán zǐ qǐ wéi rú lái bù bō niè pán shì wéi
「復次，善男子！豈唯²⁶如來不般涅槃是為
xī yǒu fù yǒu shí zhǒng xī yǒu zhī fǎ shì rú lái xíng yún hé wéi shí
希有？復有十種希有之法，是如來行。云何為十？
yī zhě shēng sǐ guò shī niè pán jì jìng yóu yú shēng sǐ jí yǐ niè
一者，生死過失，涅槃寂靜，由於生死及以涅
pán zhèng píng děng gù bù chǔ liú zhuǎn bú zhù niè pán yú zhū yǒu
槃證平等故，不處流轉，不住涅槃，於諸有
qíng bù shēng yàn bèi shì rú lái xíng èr zhě fó yú zhòng shēng bú
情不生厭背，是如來行。二者，佛於眾生不
zuò shì niàn cǐ zhū yú fū xíng diān dǎo jiàn wéi zhū fán nǎo zhī suǒ chán
作是念：『此諸愚夫行顛倒見，為諸煩惱之所纏
pò wǒ jīn kāi wù lìng dé²⁷ jiě tuō rán yóu wǎng xī cí shàn gēn
迫；我今開悟，令得²⁷解脫。』然由往昔慈善根

²⁶ 大正藏：惟

²⁷ 大正藏：其

lì yú bǐ yǒuqíng suí qí gēnxìng yì lè shèng jiě bù qǐ fēn bié
力，於彼有情隨其根性意樂勝解，不起分別，
rèn yùn jì dù shì jiào lì xǐ jìn wèi lái jì wú yǒuqióng jìn shì rú
任運濟度，示教利喜，盡未來際無有窮盡，是如
lái xíng sānzhě fó wú shì niàn wǒ jīn yǎnshuō shí èr fēn jiào
來行。三者，佛無是念：『我今演說十二分教，
lì yì yǒuqíng rán yóu wǎng xī cí shàn gēn lì yú bǐ yǒuqíng guǎng
利益有情。』然由往昔慈善根力，於²⁸彼有情廣
shuō nǎi zhì jìn wèi lái jì wú yǒuqióng jìn shì rú lái xíng sì zhě
說，乃至盡未來際無有窮盡，是如來行。四者，
fó wú shì niàn wǒ jīn wǎng bǐ chéng yì jù luò wáng jí dà chén
佛無是念：『我今往彼城邑聚落，王及大臣、
pó luó mén chà dì lì bì shè shù dá luó děngshè cóng qí qǐ
婆羅門、刹帝利、薜舍戍、達羅等舍，從其乞
shí rán yóu wǎng xī shēn yǔ yì xíngguàn xí lì gù rèn yùn yì
食。』然由往昔身、語、意行慣習力故，任運詣
bǐ wèi lì yì shì ér xíng qǐ shí shì rú lái xíng wǔ zhě rú lái
彼，為利益事而行乞食，是如來行。五者，如來
zhī shēn wú yǒu jī kě yì wú biàn lì léi bèi zhī xiàng suī xíng qǐ qǔ
之身無有饑渴，亦無便利羸憊之相，雖行乞取
ér wú suǒ shí yì wú fēn bié rán wèi rèn yùn lì yì yǒuqíng shì yǒu
而無所食，亦無分別，然為任運利益有情，示有
shí xiàng shì rú lái xíng liù zhě fó wú shì niàn cǐ zhū zhòngshēng
食相，是如來行。六者，佛無是念：『此諸眾生，
yǒushàng zhōng xià suí bǐ jī xìng ér wèishuō fǎ rán fó shì
有上、中、下，隨彼機性而為說法。』然佛世
zūn wú yǒu fēn bié suí qí qì liàngshānyìng jī yuán wèi bǐ shuō fǎ
尊無有分別，隨其器量善應機緣，為彼說法，
shì rú lái xíng qī zhě fó wú shì niàn cǐ lèi yǒuqíng bù gōngjìng
是如來行。七者，佛無是念：『此類有情不恭敬
wǒ cháng yú wǒ suǒ chū hē mà yán bù néng yǔ bǐ gòngwéiyán lùn
我，常於我所出呵罵言，不能與彼共為言論；
bǐ lèi yǒuqíng gōngjìng yú wǒ cháng yú wǒ suǒ gòngxiāngzàn tàn wǒ
彼類有情恭敬於我，常於我所共相讚歎，我
dāng yǔ bǐ gòngwéiyánshuō rán ér rú lái qǐ cí bēi xīn píngděng
當與彼共為言說。』然而如來起慈悲心，平等

²⁸ 大正藏：為

wú èr shì rú lái xíng bā zhě zhū fó rú lái wú yǒu ài zēng jiāo
無二，是如來行。八者，諸佛如來無有愛憎、憍
màn tān xī jí zhū fánnǎo rán ér rú lái cháng yào jì jìng zàn tàn
慢、貪惜及諸煩惱，然而如來常樂寂靜，讚歎
shǎo yù lí zhū xuānnào shì rú lái xíng jiǔ zhě rú lái wú yǒu
少欲，離諸喧鬧，是如來行。九者，如來無有
yī fǎ bù zhī bú shàn tōng dá yú yī qiè chù jìng²⁹ zhì xiàn qián wú yǒu
一法不知、不善通達，於一切處境智現前無有
fēn bié rán ér rú lái jiàn bǐ yǒu qíng suǒ zuò shì yè suí bǐ yì zhuǎn
分別。然而如來，見彼有情所作事業，隨彼意轉，
fāng biàn yòu yǐn lìng dé chū lí shì rú lái xíng shí zhě rú lái ruò
方便誘引，令得出離，是如來行。十者，如來若
jiàn yī fēn yǒu qíng dé fù shèng shí bù shēng huān xǐ jiàn qí shuāi sǔn
見一分有情得富盛時，不生歡喜；見其衰損，
bù qǐ yōu qī rán ér rú lái jiàn bǐ yǒu qíng xiū xí zhèng xíng wú ài
不起憂戚。然而如來見彼有情修習正行，無礙
dà cí zì rán jiù shè ruò jiàn yǒu qíng xiū xí xié xíng wú ài dà bēi zì
大慈自然救攝；若見有情修習邪行，無礙大悲自
rán jiù shè shì rú lái xíng shàn nán zǐ rú shì dāng zhī rú lái
然救攝。是如來行。善男子！如是當知如來、
yīng zhèng děng jué shuō yǒu rú shì wú biān zhèng xíng rǔ děng dāng
應、正等覺，說有如是無邊正行。汝等當
zhī shì wèi niè pán zhēn shí zhī xiàng huò shí jiàn yǒu bō niè pán zhě
知，是謂涅槃真實之相。或時見有般涅槃者，
shì quán fāng biàn jí liú shè lì lìng zhū yǒu qíng gōng jìng gòng yǎng jiē
是權方便，及留舍利令諸有情恭敬供養，皆
shì rú lái cí shàn gēn lì ruò gòng yǎng zhě yú wèi lái shì yuǎn lí
是如來慈善根力。若供養者，於未來世，遠離
bā nán féng zhí zhū fó yù shàn zhī shí bù shī shàn xīn fú bào
八難，逢值諸佛，遇善知識，不失善心，福報
wú biān sù dāng chū lí bù wéi shēng sǐ zhī suǒ chán fù rú shì miào
無邊，速當出離，不為生死之所纏縛，如是妙
xíng rǔ děng qín xiū wù wéi fàng yì
行，汝等勤修，勿為放逸。」

ěr shí miào chuáng pú sà wén fó qīn shuō bù bō niè pán jí shèn
爾時，妙幢菩薩聞佛親說不般涅槃及甚

²⁹ 大正藏：鏡

shēnxíng hé zhǎnggōngjìng bó yán wǒ jīn shǐ zhī rú lái dà shī bù bō
深行，合掌恭敬白言：「我今始知如來大師不般
niè pán jí liú shè lì pǔ yì zhòngshēng shēn xīn yǒngyuè tàn wèi
涅槃，及留舍利普益眾生，身心踊悅，歎未
céngyǒu
曾有。」

shuō shì rú lái shòuliàng pǐn shí wú liàng wú shù wú biānzhòng
說是如來壽量品時，無量無數無邊眾
shēng jiē fā wú děngděng ā nòuduō luó sānmiǎosān pú tí xīn shí
生，皆發無等等阿耨多羅三藐三菩提心。時，
sì rú lái hū rán bú xiàn miào chuáng pú sà lǐ fó zú yǐ cóngzuò
四如來忽然不現，妙幢菩薩禮佛足已，從座
ér qǐ huán qí běnchù
而起還其本處。

金光明最勝王經卷第一

jīn guāngmíng zuì shèngwáng jīng juàn dì èr
金光明最勝王經卷第二

táng sānzàng fǎ shī yì jìngfèng zhì yì
唐三藏法師義淨奉 制譯

fēn bié sānshēn pǐn dì sān
分別三身品第三

ěr shí xū kōngzàng pú sà mó hē sà zài dà zhòngzhōng cóng
爾時，虛空藏菩薩摩訶薩在大眾中，從
zuò ér qǐ piāntǎnyòujiān yòu xī zhuó dì hé zhǎngōngjìng dǐng
座而起，偏袒右肩，右膝著地，合掌恭敬，頂
lǐ fó zú yǐ shàngwēimiào jīn bǎo zhī huā bǎochuángfān gài ér wéi
禮佛足，以上微妙金寶之華、寶幢旛蓋而為
gòngyǎng bó fó yán shì zūn yún hé pú sà mó hē sà yú zhū rú
供養，白佛言：「世尊！云何菩薩摩訶薩於諸如
lái shènsēn mì mì rú fǎ xiū xíng fó yán
來甚深祕密，如法修行？」佛言：

shànnán zǐ dì tīng dì tīng shàn sī niàn zhī wú dāng
「善男子，諦聽！諦聽！善思念之，吾當
wèi rǔ fēn bié jiě shuō
為汝分別解說。

shànnán zǐ yī qiè rú lái yǒu sānzhǒngshēn yún hé wéi sān?
「善男子，一切如來有三種身。云何為三？
yī zhě huàshēn èr zhě yìngshēn sānzhě fǎ shēn rú shì
一者，化身；二者，應身；三者，法身。如是
sānshēn jù zú shèshòu ā nòuduō luó sānmiǎosān pú tí ruò zhèngliǎo
三身具足，攝受阿耨多羅三藐三菩提，若正了
zhī sù chūshēng sǐ yún hé pú sà liǎo zhī huàshēn shànnán zǐ
知，速出生死。云何菩薩了知化身？善男子，
rú lái xī zài xiū xíng dì zhōng wèi yī qiè zhòngshēng xiū zhǒngzhǒng fǎ
如來昔在修行地中，為一切眾生修種種法，
rú shì xiū xí zhì xiū xíngmǎn xiū xíng lì gù dé dà zì zài zì zài
如是修習至修行滿，修行力故，得大自在，自在
lì gù suí zhòngshēng yì suí zhòngshēng xíng suí zhòngshēng jiè
力故，隨眾生意，隨眾生行，隨眾生界，

xī jiē liǎo bié bú dài shí bú guò shí chùxiāngyìng shí xiāngyìng
悉皆了別，不待時，不過時，處相應，時相應，

xíngxiāngyìng shuō fǎ xiāngyìng xiànzǒngzhǒngshēn shì míng huàshēn
行相應，說法相應，現種種身，是名化身。

shànnán zǐ yún hé pú sà liǎo zhī yìngshēn wèizhū rú lái wèizhū pú
善男子，云何菩薩了知應身？謂諸如來為諸菩

sà dé tōng dá gù shuō yú zhēn dì wèi lìng jiě liǎoshēng sǐ niè pán shì
薩得通達故，說於真諦。為令解了生死涅槃是

yī wèi gù wèichúshēnjiànzhòngshēng bù wèihuān xǐ gù wèi wú biān
一味故，為除身見眾生怖畏歡喜故，為無邊

fó fǎ ér zuòběn gù rú shí xiāngyìng rú rú rú rú zhìběnyuàn lì
佛法而作本故，如實相應如如、如如智本願力

gù shì shēn dé xiàn jù sān shí èr xiàng bā shí zhǒnghǎo xiàngbèi
故，是身得現具三十二相、八十種好、項背

yuánguāng shì míngyìngshēn shànnán zǐ yún hé pú sà mó hē sà
圓光，是名應身。善男子！云何菩薩摩訶薩

liǎo zhī fǎ shēn wèichúzhū fán nǎo děngzhàng wèi jù zhū shàn fǎ gù
了知法身？為除諸煩惱等障，為具諸善法故，

wéiyǒu rú rú rú rú zhì shì míng fǎ shēn qián èr zhǒngshēn shì
唯有如如、如如智，是名法身。前二種身，是

jiǎ míngyǒu cǐ dì sānshēn shì zhēn shí yǒu wèiqián èr shēn ér zuò
假名有，此第三身，是真實有，為前二身而作

gēnběn hé yǐ gù lí fǎ rú rú lí wú fēn bié zhì yī qiè zhū
根本。何以故？離法如如，離無分別智，一切諸

fó wú yǒu bié fǎ yī qiè zhū fó zhì huì jù zú yī qiè fán nǎo jiū jìng
佛無有別法，一切諸佛智慧具足，一切煩惱究竟

miè jìn dé qīngjìng fó dì shì gù fǎ rú rú rú rú zhì shè yī qiè
滅盡，得清淨佛地，是故法如如、如如智攝一切

fó fǎ
佛法。

fù cì shànnán zǐ yī qiè zhū fó lì yì zì tā zhì yú
「復次，善男子，一切諸佛利益自他，至於

jiū jìng zì lì yì zhě shì fǎ rú rú lì yì tā zhě shì rú rú
究竟。自利益者，是法如如；利益他者，是如如

zhì néng yú zì tā lì yì zhī shì ér dé zì zài chéng jiù zhǒngzhǒng
智。能於自他利益之事，而得自在，成就種種

wú biānyòng gù shì gù fēn bié yī qiè fó fǎ yǒu wú liàng wú biānzhǒng
無邊用故，是故分別一切佛法，有無量無邊種

zhǒngchābié shànnán zǐ pì rú yī zhǐ wàngxiǎng sī wéi shuōzhǒng
種差別。善男子，譬如依止妄想思惟，說種
zhǒngfánnǎo shuōzhǒngzhǒng yè yòng zhǒngzhǒngguǒbào³⁰ rú shì
種煩惱，說種種業用、種種果報³⁰。如是
yī fǎ rú rú yī rú rú zhì shuōzhǒngzhǒng fó fǎ shuōzhǒngzhǒng
依法如如，依如如智，說種種佛法，說種種
dú jué fǎ shuōzhǒngzhǒngshēngwén fǎ yī fǎ rú rú yī rú rú
獨覺法，說種種聲聞法。依法如如，依如如
zhì yī qiè fó fǎ zì zài chéng jiù shì wéi dì yī bù kě sī yì
智，一切佛法自在成就，是為第一不可思議。
pì rú huàkōngzuò zhuāngyán jù shì nán sī yì rú shì yī fǎ rú rú
譬如畫空作莊嚴具，是難思議；如是依法如如，
yī rú rú zhì chéng jiù fó fǎ yì nán sī yì
依如如智，成就佛法亦難思議。

shànnán zǐ yún hé fǎ rú rú rú rú zhì èr wú fēn bié
「善男子，云何法如如、如如智二無分別，
ér dé zì zài shì yè chéng jiù shànnán zǐ pì rú rú lái rù yú niè
而得自在事業成就？善男子，譬如如來入於涅
pán yuàn zì zài gù zhǒngzhǒng shì yè jiē dé chéng jiù fǎ rú rú
槃，願自在故，種種事業皆得成就；法如如、
rú rú zhì zì zài shì chéng yì fù rú shì
如如智自在事成，亦復如是。

fù cì pú sà mó hē sà rù wú xīn dìng yī qiányuàn lì
「復次，菩薩摩訶薩入無心定，依前願力，
cóngchándìng qǐ zuòzhòng shì yè rú shì èr fǎ wú yǒu fēn bié zì
從禪定起，作眾事業，如是二法無有分別，自
zài shì chéng shànnán zǐ pì rú rì yuè wú yǒu fēn bié yì rú shuǐ
在事成。善男子，譬如日月無有分別，亦如水
jìng wú yǒu fēn bié guāngmíng yì wú fēn bié sānzhǒng hé hé dé yǒuyǐng
鏡無有分別，光明亦無分別，三種和合得有影
shēng rú shì fǎ rú rú rú rú zhì yì wú fēn bié yǐ yuàn zì zài
生。如是法如如、如如智亦無分別，以願自在
gù zhòngshēngyǒugǎn xiànyìng huàshēn rú rì yuèyǐng hé hé chū
故，眾生有感，現應、化身，如日月影和合出
xiàn
現。

³⁰ 大正藏：說種種果報

fù cì shànnán zǐ pì rú wú liàng wú biānshuǐ jìng yī
「復次，善男子！譬如無量無邊水鏡，依
yú guāng gù kōng yǐng dé xiàn zhǒng zhǒng yì xiàng kōng zhě jí shì wú
於光故，空影得現種種異相，空者即是無
xiàng shànnán zǐ rú shì shòuhuà zhū dì zǐ děng shì fǎ shēn yǐng
相。善男子！如是受化諸弟子等，是法身影，
yǐ yuàn lì gù yú èr zhǒng shēn xiàn zhǒng zhǒng xiàng yú fǎ shēn dì
以願力故，於二種身現種種相，於法身地
wú yǒu yì xiàng shànnán zǐ yī cǐ èr shēn yī qiè zhū fó shuō yǒu
無有異相。善男子，依此二身，一切諸佛說有
yú niè pán yī cǐ fǎ shēn shuō wú yú niè pán hé yǐ gù yī
餘涅槃；依此法身，說無餘涅槃。何以故？一
qiè yú fǎ jiū jìng jìn gù yī cǐ sān shēn yī qiè zhū fó shuō wú zhù chù
切餘法究竟盡故；依此三身，一切諸佛說無住處
niè pán wéi èr shēn gù bú zhù niè pán lí yú fǎ shēn wú yǒu bié
涅槃。為二身故，不住涅槃，離於法身，無有別
fó hé gù èr shēn bú zhù niè pán èr shēn jiǎ míng bù shí niàn niàn
佛。何故二身不住涅槃？二身假名不實，念念
shēng miè bú dìng zhù gù shuò shuò chū xiàn yī bú dìng gù fǎ shēn
生滅，不定住故，數數出現，以不定故；法身
bù èr shì gù èr shēn bú zhù niè pán fǎ shēn bú èr shì gù bú zhù
不爾，是故二身不住涅槃，法身不二，是故不住
niè pán gù yī sān shēn shuō wú zhù niè pán
涅槃，故依三身說無住涅槃。

shànnán zǐ yī qiè fán fū wéi sān xiàng gù yǒu fù yǒu zhàng
「善男子，一切凡夫為三相故，有縛有障，
yuǎn lí sān shēn bú zhì sān shēn hé zhě wéi sān yī zhě biàn jì
遠離三身，不至三身。何者為三？一者，徧計
suǒ zhí xiàng èr zhě yī tā qǐ xiàng sān zhě chéng jiù xiàng
所執相；二者，依他起相；三者，成就相。
rú shì zhū xiàng bù néng jiě gù bù néng miè gù bù néng jìng gù
如是諸相，不能解故，不能滅故，不能淨故，
shì gù bù dé zhì yú sān shēn rú shì sān xiàng néng jiě néng miè
是故不得至於三身。如是三相，能解、能滅、
néng jìng gù shì gù zhū fó jù zú sān shēn shànnán zǐ zhū fán fū
能淨故，是故諸佛具足三身。善男子！諸凡夫
rén wèi néng chú qǐ cǐ sān xīn gù yuǎn lí sān shēn bù néng dé zhì
人未能除遣此三心故，遠離三身，不能得至。

hé zhě wéi sān yī zhě qǐ shì xīn èr zhě yī gēnběn xīn sān
何者為三？一者，起事心；二者，依根本心；三
zhě gēnběn xīn yī zhū fú dào qǐ shì xīn jìn yī fǎ duàndào
者，根本心。依諸伏道，起事心盡；依法斷道，
yī gēnběn xīn jìn yī zuì shèngdào gēnběn xīn jìn qǐ shì xīn miè
依根本心盡；依最勝道，根本心盡。起事心滅
gù dé xiànhuàshēn yī gēnběn xīn miè gù dé xiǎnyìngshēn gēn
故，得現化身；依根本心滅故，得顯應身；根
běn xīn miè gù dé zhì fǎ shēn shì gù yī qiè rú lái jù zú sānshēn
本心滅故，得至法身。是故一切如來具足三身。

shànnán zǐ yī qiè zhū fó yú dì yī shēn yǔ zhū fó tóng
「善男子，一切諸佛於第一身，與諸佛同
shì yú dì èr shēn yǔ zhū fó tóng yì yú dì sānshēn yǔ zhū
事；於第二身，與諸佛同意；於第三身，與諸
fó tóng tǐ shànnán zǐ shì chū fó shēn suí zhòngshēng yì yǒuduō
佛同體。善男子，是初佛身，隨眾生意有多
zhǒng gù xiànzǒngzhǒngxiàng shì gù shuō duō dì èr fó shēn
種故，現種種相，是故說多。第二佛身，
dì zǐ yī yì gù xiàn yī xiàng shì gù shuō yī dì sān fó shēn
弟子一意，故現一相，是故說一。第三佛身，
guò yī qiè zhǒngxiàng fēi zhí xiàngjìng jiè shì gù shuō míng bù yī bú
過一切種相，非執相境界，是故說名不一不
èr shànnán zǐ shì dì yī shēn yī yú yìngshēn dé xiǎnxiàn gù
二。善男子，是第一身，依於應身得顯現故；
shì dì èr shēn yī yú fǎ shēn dé xiǎnxiàn gù shì fǎ shēnzhě shì
是第二身，依於法身得顯現故；是法身者，是
zhēn shí yǒu wú yī chù gù
真實有，無依處故。

shànnán zǐ rú shì sānshēn yǐ yǒu yì gù ér shuō yú cháng
「善男子，如是三身，以有義故而說於常，
yǐ yǒu yì gù shuō yú wú cháng huàshēnzhě héngzhuàn fǎ lún chù
以有義故說於無常。化身者，恒轉法輪，處
chù suí yuán fāngbiànxiāng xù bú duànjué gù shì gù shuō cháng
處隨緣，方便相續，不斷絕故，是故說常；
fēi shì běn gù jù zú dà yòng bù xiǎnxiàn gù shuō wéi wú cháng yìng
非是本故，具足大用不顯現故，說為無常。應
shēnzhě cóng wú shǐ lái xiāng xù bú duàn yī qiè zhū fó bú gòng
身者，從無始來，相續不斷，一切諸佛不共

zhī fǎ néngshè chí gù zhòngshēng wú jìn yòng yì wú jìn shì gù
之法能攝持故，眾生無盡，用亦無盡，是故
shuōcháng fēi shì běn gù yǐ jù zú yòng bù xiǎnxiàn gù shuōwéi
說常；非是本故，以具足用不顯現故，說為
wú cháng fǎ shēnzhě fēi shì xíng fǎ wú yǒu yì xiàng shì gēnběn
無常。法身者，非是行法，無有異相，是根本
gù yóu rú xū kōng shì gù shuōcháng shànnán zǐ lí wú fēn bié
故，猶如虛空，是故說常。善男子！離無分別
zhì gèng wú shèng zhì lí fǎ rú rú wú shèng jìng jiè shì fǎ rú
智，更無勝智，離法如如，無勝境界；是法如
rú shì huì rú rú shì èr zhǒng rú rú rú rú bù yī bú yì shì
如，是慧如如，是二種如如，如如不一不異，是
gù fǎ shēn huì qīng jìng gù miè qīng jìng gù shì èr qīng jìng shì gù fǎ
故法身慧清淨故，滅清淨故，是二清淨，是故法
shēn jù zú qīng jìng
身具足清淨。

fù cì shànnán zǐ fēn bié sānshēn yǒu sì zhǒng yì
「復次，善男子！分別三身，有四種異：

yǒuhuàshēn fēi yìngshēn yǒuyìngshēn fēi huàshēn yǒuhuàshēn yì yìngshēn
有化身非應身，有應身非化身，有化身亦應身，
yǒu fēi huàshēn yì fēi yìngshēn hé zhě huàshēn fēi yìngshēn wèizhū rú
有非化身亦非應身。何者化身非應身？謂諸如
lái bō niè pán hòu yǐ yuàn zì zài gù suí yuán lì yì shì míng huà
來般涅槃後，以願自在故，隨緣利益，是名化
shēn hé zhě yìngshēn fēi huàshēn shì dì qiánshēn hé zhě huàshēn yì
身。何者應身非化身？是地前身。何者化身亦
yìngshēn wèizhù yǒu yú niè pán zhī shēn hé zhě fēi huàshēn fēi yìngshēn
應身？謂住有餘涅槃之身。何者非化身非應身？
wèi shì fǎ shēn
謂是法身。

shànnán zǐ shì fǎ shēnzhě èr wú suǒ yǒu suǒ xiǎnxiàn gù
「善男子，是法身者，二無所有所顯現故。

hé zhě míng wéi èr wú suǒ yǒu yú cǐ fǎ shēn xiàng jí xiàng chù èr
何者名為二無所有？於此法身相及相處，二
jiē shì wú fēi yǒu fēi wú fēi yī fēi yì fēi shù fēi fēi shù fēi
皆是無，非有非無，非一非異，非數非非數，非
míng fēi àn rú shì rú rú zhì bú jiàn xiàng jí xiàng chù bú jiàn fēi
明非闇。如是如如智，不見相及相處，不見非

yǒu fēi wú bú jiàn fēi yī fēi yì bú jiàn fēi shù fēi fēi shù bú jiàn
有非無，不見非一非異，不見非數非非數，不見
fēi míng fēi àn shì gù dāng zhī jìng jiè qīngjìng zhì huì qīngjìng bù
非明非闇。是故當知境界清淨，智慧清淨，不
kě fēn bié wú yǒuzhōngjiān wèimièdào běn gù yú cǐ fǎ shēnnéng
可分別，無有中間，為滅道本故，於此法身能
xiǎn rú lái zhǒng zhǒng shì yè
顯如來種種事業。

shànnán zǐ shì shēn yīn yuánjìng jiè chùsuǒ guǒ yī yú běn
「善男子，是身因緣境界處所，果依於本，
nán sī yì gù ruòliǎo cǐ yì shì shēn jí shì dà shèng shì rú lái
難思議故，若了此義，是身即是大乘，是如來
xìng shì rú lái zàng yī yú cǐ shēn dé fā chū xīn xiū xíng dì xīn ér
性，是如來藏。依於此身得發初心，修行地心而
dé xiǎnxiàn bú tuì dì xīn yì jiē dé xiàn yī shēng bǔ chù xīn jīn
得顯現，不退地心亦皆得現，一生補處心、金
gāng zhī xīn rú lái zhī xīn ér xī xiǎnxiàn wú liàng wú biān rú lái miào
剛之心、如來之心而悉顯現，無量無邊如來妙
fǎ jiē xī xiǎnxiàn yī cǐ fǎ shēn bù kě sī yì mó hē sānmèi ér
法，皆悉顯現。依此法身，不可思議摩訶三昧而
dé xiǎnxiàn yī cǐ fǎ shēn dé xiàn yī qiè dà zhì shì gù èr shēn
得顯現；依此法身，得現一切大智。是故二身
yī yú sānmèi yī yú zhì huì ér dé xiǎnxiàn rú cǐ fǎ shēn yī
依於三昧，依於智慧，而得顯現。如此法身，依
yú zì tǐ shuō cháng shuō wǒ yī dà sānmèi gù shuō yú lè yī yú
於自體說常、說我，依大三昧故說於樂，依於
dà zhì gù shuō qīngjìng shì gù rú lái cháng zhù zì zài ān lè qīngjìng
大智故說清淨，是故如來常住自在安樂清淨。
yī dà sānmèi yī qiè chán dìng shǒu lǒu yán děng yī qiè niàn chù dà
依大三昧，一切禪定首楞嚴等，一切念處、大
fǎ niàn děng dà cí dà bēi yī qiè tuó luó ní yī qiè shéntōng yī
法念等，大慈大悲一切陀羅尼、一切神通、一
qiè zì zài yī qiè fǎ píngděng shè shòu rú shì fó fǎ xī jiē chū
切自在、一切法平等攝受，如是佛法，悉皆出
xiàn yī cǐ dà zhì shí lì sì wú suǒ wèi sì wú ài biàn yī
現。依此大智，十力、四無所畏、四無礙辯、一
bǎi bā shí bú gòng zhī fǎ yī qiè xī yǒu bù kě sī yì fǎ xī jiē xiǎn
百八十不共之法，一切希有不可思議法，悉皆顯

xiàn pì rú yī rú yì bǎozhū wú liàng wú biānzhǒngzhǒngzhēnbǎo
現。譬如依如意寶珠，無量無邊種種珍寶，
xī jiē dé xiàn rú shì yī dà sānmèibǎo yī dà zhì huì bǎo néng chū
悉皆得現。如是依大三昧寶，依大智慧寶，能出
zhǒngzhǒng wú liàng wú biānzhū fó miào fǎ
種種無量無邊諸佛妙法。

shànnán zǐ rú shì fǎ shēnsānmèi zhì huì guò yī qiè xiàng
「善男子，如是法身三昧智慧，過一切相，
bù zhuó yú xiàng bù kě fēn bié fēi cháng fēi duàn shì míngzhōngdào
不著於相，不可分別，非常非斷，是名中道。
suī yǒu fēn bié tǐ wú fēn bié suī yǒu sān shù ér wú sān tǐ bù zēng bù
雖有分別體無分別，雖有三數而無三體，不增不
jiǎn yóu rú mèng huàn yì wú suǒ zhí yì wú néng zhí fǎ tǐ rú
減，猶如夢幻，亦無所執，亦無能執。法體如
rú shì jiě tuō chù guò sǐ shēng jìng yuè shēng sǐ àn yī qiè zhòng
如是解脫處，過死生³¹境，越生死闇，一切眾
shēng bù néng xiū xíng suǒ bù néng zhì yī qiè zhū fó pú sà zhī suǒ zhù
生不能修行，所不能至，一切諸佛菩薩之所住
chù shànnán zǐ pì rú yǒu rén yuàn yù dé jīn chù chù qiú mì
處。善男子，譬如有人願欲得金，處處求覓，
suì dé jīn kuàng jì dé kuàng yǐ jí biàn suì zhī zé qǔ jīng zhě
遂得金礦，既得礦已，即便碎之，擇取精者，
lú zhōng xiāoliàn dé qīng jìng jīn suí yì huí zhuǎn zuò zhū huán chuàn
爐中銷鍊，得清淨金，隨意迴轉，作諸鑲釧
zhǒngzhǒng yán jù suī yǒu zhū yòng jīn xìng bù gǎi
種種嚴具，雖有諸用，金性不改。

fù cì shànnán zǐ ruò shànnán zǐ shàn nǚ rén qiú shèng
「復次，善男子，若善男子、善女人求勝
jiě tuō xiū xíng shì shàn dé jiàn rú lái jí dì zǐ zhòng dé qīn jìn yǐ
解脫修行世善，得見如來及弟子眾。得親近已，
bó fó yán shì zūn hé zhě wéi shàn hé zhě bù shàn hé zhě zhèng
白佛言：『世尊！何者為善？何者不善？何者正
xiū dé qīng jìng xíng zhū fó rú lái jí dì zǐ zhòng jiàn bǐ wèn
修，得清淨行？』諸佛如來及弟子眾，見彼問
shí rú shì sī wéi shì shànnán zǐ shàn nǚ rén yù qiú qīng jìng
時，如是思惟：『是善男子、善女人，欲求清淨，

³¹ 大正藏：王；龍藏：生；永樂北藏：生

yù tīngzhèng fǎ jí biànwèishuō lìng qí kāi wù bǐ jì wén yǐ
欲聽正法。』即便為說，令其開悟。彼既聞已，
zhèngniàn yì chí fā xīn xiū xíng dé jīng jìn lì chú lǎn duòzhàng
正念憶持，發心修行，得精進力，除懶惰障，
miè yī qiè zuì yú zhū xué chù lí bù zūnzhòng xī diào huǐ xīn
滅一切罪，於諸學處，離不尊重，息掉悔心，
rù yú chū dì yī chū dì xīn chú lì yǒuqíngzhàng dé rù èr dì
入於初地；依初地心，除利有情障，得入二地；
yú cǐ dì zhōng chú bù bī nǎozhàng rù yú sān dì yú cǐ dì zhōng
於此地中，除不逼惱障，入於三地；於此地中，
chú xīn ruǎnjìngzhàng rù yú sì dì yú cǐ dì zhōng chúshàn fāng
除心軟淨障，入於四地；於此地中，除善方
biànzhàng rù yú wǔ dì yú cǐ dì zhōng chújiànzhēn sù zhàng
便障，入於五地；於此地中，除見真俗障，
rù yú liù dì yú cǐ dì zhōng chújiàn xíngxiàngzhàng rù yú qī dì
入於六地；於此地中，除見行相障，入於七地；
yú cǐ dì zhōng chú bú jiàn mièxiàngzhàng rù yú bā dì yú cǐ dì
於此地中，除不見滅相障，入於八地；於此地
zhōng chú bú jiànshēngxiàngzhàng rù yú jiǔ dì yú cǐ dì zhōng
中，除不見生相障，入於九地；於此地中，
chú liù tōngzhàng rù yú shí dì yú cǐ dì zhōng chúsuǒ zhī zhàng
除六通障，入於十地；於此地中，除所知障，
chúgēnbēn xīn rù rú lái dì rú lái dì zhě yóusān jìng gù míng
除根本心，入如來地。如來地者，由三淨故，名
jí qīngjìng yún hé wéi sān yī zhě fán nǎo jìng èr zhě kǔ jìng
極清淨。云何為三？一者，煩惱淨；二者，苦淨；
sān zhě xiàng jìng pì rú zhēn jīn róng xiāo zhì liàn jì shāo dǎ yǐ
三者，相淨。譬如真金鎔銷治鍊，既燒打已，
wú fù chéngòu wèixiǎn jīn xìngběnqīngjìng gù jīn tǐ qīngjìng fēi
無復塵垢，為顯金性本清淨故，金體清淨，非
wèi wú jīn pì rú zhuóshuǐ chéngtíngqīngjìng wú fù zǐ huì wèi
謂無金。譬如濁水，澄淨清淨，無復滓穢，為
xiǎnshuǐxìngběnqīngjìng gù fēi wèi wú shuǐ rú shì fǎ shēn yǔ fán nǎo
顯水性本清淨故，非謂無水。如是法身，與煩惱
zá kǔ jí chú yǐ wú fù yú xí wèixiǎn fó xìngběnqīngjìng gù
雜³²，苦集除已，無復餘習，為顯佛性本清淨故，

³² 大正藏：離

fēi wèi wú tǐ pì rú xū kōng yānyúnchénméng zhī suǒzhàng bì
非謂無體。譬如虛空，煙雲塵霧之所障蔽，
ruò chú bǐng yǐ shì kōng jiè jìng fēi wèi wú kōng rú shì fǎ shēn yī
若除屏已，是空界淨，非謂無空。如是法身一
qiè zhòng kǔ xī jiē jìn gù shuō wéi qīng jìng fēi wèi wú tǐ pì rú
切眾苦悉皆盡故，說為清淨，非謂無體。譬如
yǒu rén yú shuì mèng zhōng jiàn dà hé shuǐ piāo fàn qí shēn yùn shǒu dòng
有人於睡夢中，見大河水漂泛其身，運手動
zú jié liú ér dù dé zhì bǐ àn yóu bǐ shēn xīn bú xiè tuì gù
足，截流而渡，得至彼岸，由彼身心不懈退故，
cóng mèng jué yǐ bú jiàn yǒu shuǐ bǐ cǐ àn bié fēi wèi wú xīn shēng
從夢覺已，不見有水彼此岸別，非謂無心。生
sǐ wàng xiǎng jì miè jìn yǐ shì jué qīng jìng fēi wèi wú jué rú shì
死妄想既滅盡已，是覺清淨，非謂無覺。如是
fǎ jiè yī qiè wàng xiǎng bú fù shēng gù shuō wéi qīng jìng fēi shì zhū
法界一切妄想不復生故，說為清淨，非是諸
fó wú qí shí tǐ
佛無其實體。

fù cì shàn nán zǐ shì fǎ shēn zhě huò zhàng qīng jìng néng
「復次，善男子，是法身者，惑障清淨能
xiàn yīng shēn yè zhàng qīng jìng néng xiàn huà shēn zhì zhàng qīng jìng néng
現應身，業障清淨能現化身，智障清淨能
xiàn fǎ shēn pì rú yī kōng chū diàn yī diàn chū guāng rú shì yī fǎ
現法身。譬如依空出電，依電出光，如是依法
shēn gù néng xiàn yīng shēn yī yīng shēn gù néng xiàn huà shēn yóu
身故，能現應身，依應身故，能現化身。由
xìng jìng gù néng xiàn fǎ shēn zhì huì qīng jìng néng xiàn yīng shēn sān mèi qīng
性淨故能現法身，智慧清淨能現應身，三昧清
jìng néng xiàn huà shēn cǐ sān qīng jìng shì fǎ rú rú bú yì rú rú
淨能現化身。此三清淨，是法如如，不異如如，
yī wèi rú rú jiě tuō rú rú jiū jìng rú rú shì gù zhū fó tǐ
一味如如，解脫如如，究竟如如，是故諸佛，體
wú yǒu yì
無有異。

shàn nán zǐ ruò yǒu shàn nán zǐ shàn nǚ rén shuō yú rú
「善男子，若有善男子、善女人，說於如
lái shì wǒ dà shī ruò zuò rú shì jué dìng xìn zhě cǐ rén jí yīng shēn xīn
來是我大師。若作如是決定信者，此人即應深心

jiě liǎo rú lái zhī shēn wú yǒu bié yì shàn nán zǐ yǐ shì yì gù yú
解了如來之身無有別異。善男子，以是義故，於
zhū jìng jiè bú zhèng sī wéi xī jiē chú duàn jí zhī bǐ fǎ wú yǒu èr
諸境界不正思惟悉皆除斷，即知彼法無有二
xiàng yì wú fēn bié shèng suǒ xiū xíng rú rú yú bǐ wú yǒu èr
相，亦無分別，聖所修行，如如於彼，無有二
xiàng zhèng xiū xíng gù rú shì rú shì yī qiè zhū zhàng xī jiē chú miè
相。正修行故，如是如是一切諸障悉皆除滅，
rú rú yī qiè zhàng miè rú shì rú shì fǎ rú rú rú rú zhì dé zuì
如如一切障滅。如是如是法如如、如如智得最
qīng jìng rú rú fǎ jiè zhèng zhì qīng jìng rú shì rú shì yī qiè zì zài
清淨，如如法界正智清淨。如是如是一切自在，
jù zú shè shòu jiē dé chéng jiù yī qiè zhū zhàng xī jiē chú miè yī qiè
具足攝受皆得成就，一切諸障悉皆除滅。一切
zhū zhàng dé qīng jìng gù shì míng zhēn rú zhèng zhì zhēn shí zhī xiàng rú
諸障得清淨故，是名真如正智真實之相，如
shì jiàn zhě shì míng shèng jiàn shì zé míng wéi zhēn shí jiàn fó hé yǐ
是見者，是名聖見，是則名為真實見佛。何以
gù rú shí dé jiàn fǎ zhēn rú gù shì gù zhū fó xī néng pǔ jiàn yī
故？如實得見法真如故，是故諸佛悉能普見一
qiè rú lái hé yǐ gù shēng wén dú jué yǐ chū sān jiè qiú zhēn
切如來。何以故？聲聞、獨覺已出三界，求真
shí jìng bù néng zhī jiàn rú shì shèng rén suǒ bù zhī jiàn yī qiè fán
實境，不能知見，如是聖人所不知見，一切凡
fū jiē shēng yí huò diān dǎo fēn bié bù néng dé dù rú tù fú hǎi
夫皆生疑惑，顛倒分別，不能得度，如兔浮海，
bì bù néng guò suǒ yǐ zhě hé lì wēi liè gù fán fū zhī rén yì fù
必不能過。所以者何？力微劣故。凡夫之人亦復
rú shì bù néng tōng dá fǎ rú rú gù rán zhū rú lái wú fēn bié xīn
如是，不能通達法如如故。然諸如來無分別心，
yú yī qiè fǎ dé dà zì zài jù zú qīng jìng shēn zhì huì gù shì zì jìng
於一切法得大自在，具足清淨深智慧故；是自境
jiè bú gòng tā gù shì gù zhū fó rú lái yú wú liàng wú biān ā sēng
界，不共他故。是故諸佛如來於無量無邊阿僧
qí jié bù xī shēn mìng nán xíng kǔ xíng fāng dé cǐ shēn zuì shàng
祇劫，不惜身命，難行苦行，方得此身，最上
wú bǐ bù kě sī yì guò yán shuō jìng shì miào jì jìng lí zhū bù
無比，不可思議，過言說境，是妙寂靜，離諸怖

wèi
畏。

shànnán zǐ rú shì zhī jiàn fǎ zhēn rú zhě wú shēnglǎo sǐ
「善男子，如是知見法真如者，無生老死，
shòumìng wú xiàn wú yǒushuìmián yì wú jī kě xīn cháng zài dìng
壽命無限，無有睡眠，亦無飢渴，心常在定，
wú yǒusǎndòng ruò yú rú lái qǐ zhēnglùn xīn shì zé bù néng jiàn yú
無有散動。若於如來起諍論心，是則不能見於
rú lái zhū fó suǒ shuō jiē néng lì yì yǒu tīng wén zhě wú bú
如來。諸佛所說，皆能利益，有聽聞者，無不
jiě tuō zhū è qín shòu è rén è guǐ bù xiāng féng zhí yóu wén
解脫，諸惡禽獸、惡人、惡鬼不相逢值，由聞
fǎ gù guǒ bào wú jìn rán zhū rú lái wú wú jì shì yī qiè jìng jiè
法故，果報無盡。然諸如來無無記事，一切境界
wú yù zhī xīn shēng sǐ niè pán wú yǒu yì xiǎng rú lái suǒ jì wú
無欲知心，生死涅槃無有異想，如來所記，無
bù jué dìng zhū fó rú lái sì wēi yí zhōng wú fēi zhì shè yī qiè
不決定。諸佛如來四威儀中，無非智攝，一切
zhū fǎ wú yǒu bù wéi cí bēi suǒ shè wú yǒu bù wéi lì yì ān lè zhū
諸法無有不為慈悲所攝，無有不為利益安樂諸
zhòngshēngzhě
眾生者。

shànnán zǐ ruò yǒu shànnán zǐ shàn nǚ rén yú cǐ jīn
「善男子，若有善男子、善女人，於此《金
guāngmíngjīng tīngwén xìn jiě bú duò dì yù è guǐ pángshēng
光明經》聽聞信解，不墮地獄、餓鬼、傍生、
ā sū luó dào chángchǔ rén tiān bù shēng xià jiàn héng dé qīn jìn
阿蘇羅道，常處人天，不生下賤，恒得親近
zhū fó rú lái tīngshòuzhèng fǎ chángshēngzhū fó qīngjìngguó tǔ
諸佛如來，聽受正法，常生諸佛清淨國土。
suǒ yǐ zhě hé yóu dé wén cǐ shēnshēn fǎ gù shì shànnán zǐ shàn
所以者何？由得聞此甚深法故，是善男子、善
nǚ rén zé wéi rú lái yǐ zhī yǐ jì dāng dé bú tuì ā nòuduō luó sān
女人則為如來已知已記，當得不退阿耨多羅三
miǎosān pú tí ruò shànnán zǐ shàn nǚ rén yú cǐ shēnshēn wēimào
藐三菩提。若善男子、善女人，於此甚深微妙
zhī fǎ yī jīng ěr zhě dāng zhī shì rén bú bàng rú lái bù huǐ zhèng
之法，一經耳者，當知是人謗如來，不毀正

fǎ bù qīngshèngzhòng yī qiè zhòngshēngwèizhòngshàngēn lìng dé
法，不輕聖眾，一切眾生未種善根，令得
zhòng gù yǐ zhòngshàngēn lìng zēngzhǎngchéngshú gù yī qiè shì
種故，已種善根，令增長成熟故，一切世
jiè suǒ yǒuzhòngshēng jiē quàn xiū xíng liù bō luó mì duō
界所有眾生皆勸修行六波羅蜜多。」

ěr shí xū kōngzàng pú sà fàn shì sì wáng zhū tiānzhòngděng
爾時，虛空藏菩薩、梵釋四王、諸天眾等，
jí cóngzuò qǐ piāntǎn yòujiān hé zhǎnggōngjìng dǐng lǐ fó zú
即從座起，偏袒右肩，合掌恭敬，頂禮佛足，
bó fó yán shì zūn ruò suǒ zài chù jiǎngshuō rú shì jīn guāng míng
白佛言：「世尊！若所在處，講說如是《金光明
wáng wēimào jīng diǎn yú qí guó tǔ yǒu sì zhǒng lì yì hé zhě wéi
王》微妙經典，於其國土有四種利益。何者為
sì yī zhě guó wáng jūn zhòng qiáng shèng wú zhū yuàn dí lí yú
四？一者，國王軍眾強盛，無諸怨敵，離於
jí bìng shòu mìng yán cháng jí xiáng ān lè zhèng fǎ xīng xiǎn èr
疾病，壽命延長，吉祥安樂，正法興顯。二
zhě zhōng gōng fēi hòu wáng zǐ zhū chén hé yuè wú zhēng lí yú chǎn
者，中宮妃后、王子諸臣和悅無諍，離於諂
nìng wáng suǒ ài zhòng sān zhě shā mén pó luó mén jí zhū guó rén
佞，王所愛重。三者，沙門、婆羅門及諸國人
xiū xíng zhèng fǎ wú bìng ān lè wú wǎng sǐ zhě yú zhū fú tián xī
修行正法，無病安樂，無枉死者，於諸福田悉
jiē xiū lì sì zhě yú sān shí zhōng sì dà tiáo shì cháng wéi zhū
皆修立。四者，於三時中，四大調適，常為諸
tiān zēng jiā shǒu hù cí bēi píngděng wú shāng hài xīn lìng zhū zhòng
天增加守護，慈悲平等，無傷害心，令諸眾
shēng guī jìng sān bǎo jiē yuàn xiū xí pú tí zhī xíng shì wéi sì zhǒng lì
生歸敬三寶，皆願修習菩提之行。是為四種利
yì zhī shì shì zūn wǒ děng yì cháng wéi hóng jīng gù suí zhú rú shì
益之事。世尊！我等亦常為弘經故，隨逐如是
chí jīng zhī rén suǒ zài zhù chù wèi zuò lì yì
持經之人，所在住處，為作利益。」

fó yán shàn zāi shàn zāi shàn nán zǐ rú shì rú shì
佛言：「善哉！善哉！善男子，如是！如是！」

rǔ děng yīng dāng qín xīn liú bù cǐ miào jīng wáng zé lìng zhèng fǎ jiǔ
汝等應當勤心流布此妙經王，則令正法久

zhù yú shì
住於世。」

mèngjiàn chàn huǐ pǐn dì sì
夢見懺悔品第四³³

ěr shí miào chuáng pú sà qīn yú fó qián wén miào fǎ yǐ huān
爾時，妙幢菩薩親於佛前聞妙法已，歡
xǐ yǒng yuè yī xīn sī wéi huán zhì běn chù yú yè mèng zhōng jiàn
喜踊躍，一心思惟，還至本處。於夜夢中見
dà jīn gǔ guāng míng huǎng yào yóu rú rì lún yú cǐ guāng zhōng dé
大金鼓，光明晃耀猶如日輪，於此光中得
jiàn shí fāng wú liàng zhū fó yú bǎo shù xià zuò liú lí zuò wú liàng bǎi
見十方無量諸佛，於寶樹下坐琉璃座，無量百
qiān dà zhòng wéi rào ér wèi shuō fǎ jiàn yī pó luó mén fú jī jīn gǔ
千大眾圍繞而為說法。見一婆羅門桴擊金鼓，
chū dà yīn shēng shēng zhōng yǎn shuō wēi miào qié tuó míng chàn huǐ fǎ
出大音聲，聲中演說微妙伽他明懺悔法。
miào chuáng wén yǐ jiē xī yì chí xì niàn ér zhù zhì tiān xiǎo yǐ
妙幢聞已，皆悉憶持，繫念而住。至天曉已
yǔ wú liàng bǎi qiān dà zhòng wéi rào chí zhū gòng jù chū wáng shè chéng
與無量百千大眾圍繞，持³⁴諸供具出王舍城，
yì jù fēng shān zhì shì zūn suǒ lǐ fó zú yǐ bù shè xiāng huā
詣鷲峯山，至世尊所，禮佛足已，布設香華，
yòu rào sān zā tuì zuò yī miàn hé zhǎng gōng jìng zhān yǎng zūn yán
右繞三匝，退坐一面，合掌恭敬，瞻仰尊顏，
bó fó yán shì zūn wǒ yú mèng zhōng jiàn pó luó mén yǐ shǒu zhí fú
白佛言：「世尊！我於夢中見婆羅門以手執桴，
jī miào jīn gǔ chū dà yīn shēng shēng zhōng yǎn shuō wēi miào qié tuó
擊妙金鼓，出大音聲，聲中演說微妙伽他
míng chàn huǐ fǎ wǒ jiē yì chí wéi yuàn shì zūn jiàng dà cí bēi
明懺悔法，我皆憶持。唯³⁵願世尊降大慈悲，
tīng wǒ suǒ shuō jí yú fó qián ér shuō sòng yuē
聽我所說。」即於佛前，而說頌曰：

³³ 大正藏：夢見金鼓懺悔品第四

³⁴ 大正藏：將

³⁵ 大正藏：惟

wǒ yú zuó yè zhōng mèng jiàn dà jīn gǔ
我於昨夜中 夢見大金鼓
qí xíng jí shū miào zhōubiànyǒu jīn guāng
其形極殊妙 周徧有金光
yóu rú shèng rì lún guāngmíng jiē pǔ yào
猶如盛日輪 光明皆普耀
chōngmǎn shí fāng jiè xián jiàn yú zhū fó
充滿十方界 咸見於諸佛
zài yú bǎo shù xià gè chǔ liú lí zuò
在於寶樹下 各處瑠璃座
wú liàng bǎi qiānzhòng gōng jìng ér wéi rào
無量百千眾 恭敬而圍繞
yǒu yī pó luó mén yǐ zhàng³⁶ jī jīn gǔ
有一婆羅門 以杖擊金鼓
yú qí gǔ shēng nèi shuō cǐ miào qié tuó
於其鼓聲內 說此妙伽他

jīn guāngmíng gǔ chūmiào shēng biàn zhì sān qiān dà qiān jiè
金光明鼓出妙聲 徧至三千大千界
néng miè sān tú jí zhòng zuì jí yǐ rén zhōng zhū kǔ è
能滅三塗極重罪 及以人中諸苦厄
yóu cǐ jīn gǔ shēng wēi lì yǒng miè yī qiè fán nǎo zhàng
由此金鼓聲威力 永滅一切煩惱障
duàn chú bù wèi lìng ān wǎn pì rú zì zài móu ní zūn
斷除怖畏令安隱 譬如自在牟尼尊
fó yú shēng sǐ dà hǎi zhōng jī xíng xiū chéng yī qiè zhì
佛於生死大海中 積行修成一切智
néng lìng zhòngshēng jué pǐn jù jiū jìng xián guī gōng dé hǎi
能令眾生覺品具 究竟咸歸功德海
yóu cǐ jīn gǔ chūmiào shēng pǔ lìng wén zhě huò fàn xiǎng
由此金鼓出妙聲 普令聞者獲梵響
zhèng dé wú shàng pú tí guǒ cháng zhuàn qīng jìng miào fǎ lún
證得無上菩提果 常轉清淨妙法輪
zhù shòu bù kě sī yì jié suí jī shuō fǎ lì qún shēng
住壽不可思議劫 隨機說法利群生
néng duàn fán nǎo zhòng kǔ liú tān chēn chī dǐng jiē chú miè
能斷煩惱眾苦流 貪瞋癡等皆除滅

ruò yǒu zhòng shēng chǔ è qù
若有眾生處惡趣

dà huǒ měng yàn zhōu biān shēn
大火猛焰周徧身

ruò dé wén shì miào gǔ yīn
若得聞是妙鼓音

jí néng lí kǔ guī yī fó
即能離苦歸依佛

jiē dé chéng jiù sù mìng zhì
皆得成就宿命智

néng yì guò qù bǎi qiān shēng
能憶過去百千生

xī jiē zhèng niàn móu ní zūn
悉皆正念牟尼尊

dé wén rú lái shèn shēn jiào
得聞如來甚深教

yóu wén jīn gǔ shèng miào yīn
由聞金鼓勝妙音

cháng dé qīn jìn yú zhū fó
常得親近於諸佛

xī néng shě lí zhū è yè
悉能捨離諸惡業

chún xiū qīng jìng zhū shàn pǐn
純修清淨諸善品

yī qiè tiān rén yǒu qíng lèi
一切天人有情類

yīn zhòng zhì chéng qí yuàn zhě
殷重至誠祈願者

dé wén jīn gǔ miào yīn shēng
得聞金鼓妙音聲

néng lìng suǒ qiú jiē mǎn zú
能令所求皆滿足

zhòng shēng duò zài wú jiàn yù
眾生墮在無間獄

měng huǒ yán chì kǔ fén shēn
猛火炎熾苦焚身

wú yǒu jiù hù chū lún huí
無有救護處輪迴

wén zhě néng lìng kǔ chú miè
聞者能令苦除滅

rén tiān è guǐ páng shēng zhōng
人天餓鬼傍生中

suǒ yǒu xiàn shòu zhū kǔ nàn
所有現受諸苦難

dé wén jīn gǔ fā miào xiǎng
得聞金鼓發妙響

jiē méng lí kǔ dé jiě tuō
皆蒙離苦得解脫

xiàn zài shí fāng jiè
現在十方界

cháng zhù liǎng zú zūn
常住兩足尊

yuàn yǐ dà bēi xīn
願以大悲心

āi mǐn yì niàn wǒ
哀愍憶念我

zhòng shēng wú guī yī
眾生無歸依

yì wú yǒu jiù hù
亦無有救護

wèi rú shì děng lèi
為如是等類

néng zuò dà guī yī
能作大歸依

wǒ xiān suǒ zuò zuì
我先所作罪

jí zhòng zhū è yè
極重諸惡業

jīn duì shí lì qián
今對十力前

zhì xīn jiē chàn huǐ
至心皆懺悔

wǒ bú xìn zhū fó yì bú jìng zūn qīn
我不信諸佛亦不敬尊親

bú wù xiū zhòng shàn cháng zào zhū è yè
不務修眾善常造諸惡業

huò zì shì zūn gāo zhǒng xìng jí cái wèi
或自恃尊高種姓及財位

shèng nián xíng fàng yì cháng zào zhū è yè
盛年行放逸常造諸惡業

xīn héng qǐ xié niàn kǒu chén yú è yán
心恒起邪念口陳於惡言

bú jiàn yú guò zuì cháng zào zhū è yè
不見於過罪常造諸惡業

héng zuò yú fū xíng wú míng àn fù xīn
恒作愚夫行無明闇覆心

suí shùn bú shàn yǒu cháng zào zhū è yè
隨順不善友常造諸惡業

huò yīn zhū xì lè huò fù huái yōu nǎo
或因諸戲樂或復懷憂惱

wéi tān chēn suǒ chán gù wǒ zào zhū è
為貪瞋所纏故我造諸惡

qīn jìn bú shàn rén jí yóu qiān jí yì
親近不善人及由慳嫉意

pín qióng xíng chǎn kuáng gù wǒ zào zhū è
貧窮行諂誑故我造諸惡

suī bú lè zhòng guò yóu yǒu bù wèi gù
雖不樂眾過由有怖畏故

jí bù dé zì zài gù wǒ zào zhū è
及不得自在故我造諸惡

huò wéi zào dòng xīn huò yīn chēn huì hèn
或為躁動心或因瞋恚恨

jí yǐ jī kě nǎo gù wǒ zào zhū è
及以飢渴惱故我造諸惡

yóu yǐn shí yī fú jí tān ài nǚ rén
由飲食衣服及貪愛女人

fán nǎo huǒ suǒ shāo gù wǒ zào zhū è
煩惱火所燒故我造諸惡

yú fó fǎ sēng zhòng bù shēng gōng jìng xīn
於佛法僧眾不生恭敬心

zuò rú shì zhòng zuì wǒ jīn xī chàn huǐ
作如是眾罪我今悉懺悔
yú dú jué pú sà yì wú gōng jìng xīn
於獨覺菩薩亦無恭敬心
zuò rú shì zhòng zuì wǒ jīn xī chàn huǐ
作如是眾罪我今悉懺悔
wú zhī bàng zhèng fǎ bú xiào yú fù mǔ
無知謗正法不孝於父母
zuò rú shì zhòng zuì wǒ jīn xī chàn huǐ
作如是眾罪我今悉懺悔
yóu yú chī jiāo màn jí yǐ tān chēn lì
由愚癡憍慢及以貪瞋力
zuò rú shì zhòng zuì wǒ jīn xī chàn huǐ
作如是眾罪我今悉懺悔
wǒ yú shí fāng jiè gòng yǎng wú shù fó
我於十方界供養無數佛
dāngyuàn bá zhòngshēng lìng lí zhū kǔ nàn
當願拔眾生令離諸苦難
yuàn yī qiè yǒu qíng jiē lìng zhù shí dì
願一切有情皆令住十地
fú zhì yuán mǎn yǐ chéng fó dǎo qún mí
福智圓滿已成佛導群迷
wǒ wèi zhū zhòng shēng kǔ xíng bǎi qiān jié
我為諸眾生苦行百千劫
yǐ dà zhì huì lì jiē lìng chū kǔ hǎi
以大智慧力皆令出苦海
wǒ wèi zhū hán shí yǎn shuō shèn shēn jīng
我為諸含識演說甚深經
zuì shèng jīn guāng míng néng chú zhū è yè
最勝金光明能除諸惡業
ruò rén bǎi qiān jié zào zhū jí zhòng zuì
若人百千劫造諸極重罪
zàn shí néng fā lù zhòng è jìn xiāo chú
暫時能發露眾惡盡消除
yī cǐ jīn guāng míng zuò rú shì chàn huǐ
依此金光明作如是懺悔
yóu sī néng sù jìn yī qiè zhū kǔ yè
由斯能速盡一切諸苦業

shèng dìng bǎi qiān zhǒng bù sī yì zǒng chí
勝 定 百 千 種 不 思 議 總 持

gēn lì jué dào zhī xiū xí cháng wú juàn
根 力 覺 道 支 修 習 常 無 倦

wǒ dāng zhì shí dì jù zú zhēn bǎo chù
我 當 至 十 地 具 足 珍 寶 處

yuán mǎn fó gōng dé jì dù³⁷ shēng sǐ liú
圓 滿 佛 功 德 濟 度³⁷ 生 死 流

wǒ yú zhū fó hǎi shèn shēn gōng dé zàng
我 於 諸 佛 海 甚 深 功 德 藏

miào zhì nán sī yì jiē lìng dé jù zú
妙 智 難 思 議 皆 令 得 具 足

wéi yuàn shí fāng fó guān chá hù niàn wǒ
唯 願 十 方 佛 觀 察 護 念 我

jiē yǐ dà bēi xīn āi shòu wǒ chàn huǐ
皆 以 大 悲 心 哀 受 我 懺 悔

wǒ yú duō jié zhōng suǒ zào zhū è yè
我 於 多 劫 中 所 造 諸 惡 業

yóu sī shēng kǔ nǎo āi mǐn yuàn xiāo chú
由 斯 生 苦 惱 哀 愍 願 消 除

wǒ zào zhū è yè chángshēngyōu bù xīn
我 造 諸 惡 業 常 生 憂 怖 心

yú sì wēi yí zhōng céng wú huān lè xiǎng
於 四 威 儀 中 曾 無 歡 樂 想

zhū fó jù dà bēi néng chú zhòngshēng bù
諸 佛 具 大 悲 能 除 眾 生 怖

yuàn shòu wǒ chàn huǐ lìng dé lí yōu kǔ
願 受 我 懺 悔 令 得 離 憂 苦

wǒ yǒu fán nǎo zhàng jí yǐ zhū bào yè
我 有 煩 惱 障 及 以 諸 報 業

yuàn yǐ dà bēi shuǐ xǐ zhuó lìng qīng jìng
願 以 大 悲 水 洗 濯 令 清 淨

wǒ xiān zuò zhū zuì jí xiàn zào è yè
我 先 作 諸 罪 及 現 造 惡 業

zhì xīn jiē fā lù xián yuàn dé juān chú
至 心 皆 發 露 咸 願 得 蠲 除

wèi lái zhū è yè fáng hù lìng bù qǐ
未 來 諸 惡 業 防 護 令 不 起
shè lìng yǒu wéi zhě zhōng bù gǎn fù cáng
設 令 有 違 者 終 不 敢 覆 藏
shēn sān yǔ sì zhǒng yì yè fù yǒu sān
身 三 語 四 種 意 業 復 有 三
xì fù zhū yǒu qíng wú shǐ héng xiāng xù
繫 縛 諸 有 情 無 始 恒 相 續
yóu sī sān zhǒng xíng zào zuò shí è yè
由 斯 三 種 行 造 作 十 惡 業
rú shì zhòng duō zuì wǒ jīn jiē chàn huǐ
如 是 眾 多 罪 我 今 皆 懺 悔
wǒ zào zhū è yè kǔ bào dāng zì shòu
我 造 諸 惡 業 苦 報 當 自 受
jīn yú zhū fó qián zhì chéng jiē chàn huǐ
今 於 諸 佛 前 至 誠 皆 懺 悔
yú cǐ shàn bù zhōu jí tā fāng shì jiè
於 此 瞻 部 洲 及 他 方 世 界
suǒ yǒu zhū shàn yè jīn wǒ jiē suí xǐ
所 有 諸 善 業 今 我 皆 隨 喜
yuàn lí shí è yè xiū xíng shí shàn dào
願 離 十 惡 業 修 行 十 善 道
ān zhù shí dì zhōng cháng jiàn shí fāng fó
安 住 十 地 中 常 見 十 方 佛
wǒ yǐ shēn yǔ yì suǒ xiū fú zhì yè
我 以 身 語 意 所 修 福 智 業
yuàn yǐ cǐ shàn gēn sù chéng wú shàng huì
願 以 此 善 根 速 成 無 上 慧

wǒ jīn qīn duì shí lì qián fā lù zhòng duō kǔ nán shì
我 今 親 對 十 力 前 發 露 眾 多 苦 難 事
fán yú mí huò sān yǒu nán héng zào jí zhòng è yè nán
凡 愚 迷 惑 三 有 難 恒 造 極 重 惡 業 難
wǒ suǒ jī jí yù xié nán cháng qǐ tān ài liú zhuǎn nán
我 所 積 集 欲 邪 難 常 起 貪 愛 流 轉 難
yú cǐ shì jiān dān zhuó nán yī qiè yú fū fán nǎo nán
於 此 世 間 耽 著 難 一 切 愚 夫 煩 惱 難

kuáng xīn sǎn dòng diān dǎo nán jí yǐ qīn jìn è yǒu nán
狂 心 散 動 顛 倒 難 及 以 親 近 惡 友 難
yú shēng sǐ zhōng fān rǎn nán chēn chí àn dùn zào zuì nán
於 生 死 中 貪 染 難 瞋 癡 闇 鈍 造 罪 難
shēng bā wú xiá è chù nán wèi céng jī jí gōng dé nán
生 八 無 暇 惡 處 難 未 曾 積 集 功 德 難
wǒ jīn jiē yú zuì shèng qián chàn huǐ wú biān zuì è yè
我 今 皆 於 最 勝 前 懺 悔 無 邊 罪 惡 業
wǒ jīn guī yī zhū shàn shì wǒ lǐ dé hǎi wú shàng zūn
我 今 歸 依 諸 善 逝 我 禮 德 海 無 上 尊
rú dà jīn shān zhào shí fāng wéi yuàn cí bēi āi shè shòu
如 大 金 山 照 十 方 唯 願 慈 悲 哀 攝 受
shēn sè jīn guāng jìng wú gòu mù rú qīng jìng gān liú lí
身 色 金 光 淨 無 垢 目 如 清 淨 紺 瑠 璃
jí xiáng wēi dé míng chēng zūn dà bēi huì rì chú zhòng àn
吉 祥 威 德 名 稱 尊 大 悲 慧 日 除 眾 闇
fó rì guāng míng cháng pǔ biàn shàn jìng wú gòu lí zhū chén
佛 日 光 明 常 普 徧 善 淨 無 垢 離 諸 塵
móu ní yuè zhào jí qīng liáng néng chú zhòng shēng fán nǎo rè
牟 尼 月 照 極 清 涼 能 除 眾 生 煩 惱 熱
sān shí èr xiàng biàn zhuāng yán bā shí suí hǎo jiē yuán mǎn
三 十 二 相 徧 莊 嚴 八 十 隨 好 皆 圓 滿
fú dé nán sī wú yǔ děng rú rì liú guāng zhào shì jiān
福 德 難 思 無 與 等 如 日 流 光 照 世 間
sè rú liú lí jìng wú gòu yóu rú mǎn yuè chǔ xū kōng
色 如 瑠 璃 淨 無 垢 猶 如 滿 月 處 虛 空
miào bō lí wǎng yìng jīn qū zhǒng zhǒng guāng míng yǐ yán shì
妙 玻 璃³⁸ 網 映 金 軀 種 種 光 明 以 嚴 飾
yú shēng sǐ kǔ bào liú nèi lǎo bìng yōu chóu shuǐ suǒ piāo
於 生 死 苦 暴³⁹ 流 內 老 病 憂 愁 水 所 漂
rú shì kǔ hǎi nán kān rěn fó rì shū guāng lìng yǒng jié
如 是 苦 海 難 堪 忍 佛 日 舒 光 令 永 竭
wǒ jīn qǐ shǒu yī qiè zhì sān qiān shì jiè xī yǒu zūn
我 今 稽 首 一 切 智 三 千 世 界 希 有 尊
guāng míng huǎng yào zǐ jīn shēn zhǒng zhǒng miào hǎo jiē yán shì
光 明 晃 耀 紫 金 身 種 種 妙 好 皆 嚴 飾

³⁸ 大正藏：頗梨

³⁹ 大正藏：瀑

rú dà hǎi shuǐ liàng nán zhī dà dì wēi chén bù kě shǔ
如大海水量難知 大地微塵不可數

rú miào gāo shān pǔ chēng liáng yì rú xū kōng wú yǒu jì
如妙高山叵稱量 亦如虛空無有際

zhū fó gōng dé yì rú shì yī qiè yǒu qíng bù néng zhī
諸佛功德亦如是 一切有情不能知

yú wú liàng jié dì sī wéi wú yǒu néng zhī dé hǎi àn
於無量劫諦思惟 無有能知德海岸

jìn cǐ dà dì zhū shān yuè xī rú wēi chén néng suàn zhī
盡此大地諸山岳 析如微塵能算知

máo duān dī hǎi shàng kě liáng fó zhī gōng dé wú néng shǔ
毛端滄海尚可量 佛之功德無能數

yī qiè yǒu qíng jiē gòng zàn shì zūn míng chēng zhū gōng dé
一切有情皆共讚 世尊名稱諸功德

qīng jìng xiàng hǎo miào zhuāng yán bù kě chēng liáng zhī fēn qí
清淨相好妙莊嚴 不可稱量知分齊

wǒ zhī suǒ yǒu zhòng shàn yè yuàn dé sù chéng wú shàng zūn
我之所有眾善業 願得速成無上尊

guǎng shuō zhèng fǎ lì qún shēng xī lìng jiě tuō yú zhòng kǔ
廣說正法利群生 悉令解脫於眾苦

xiáng fú dà lì mó jūn zhòng dāng zhuàn wú shàng zhèng fǎ lún
降伏大力魔軍眾 當轉無上正法輪

jiǔ zhù jié shù nán sī yì chōng zú zhòng shēng gān lù wèi
久住劫數難思議 充足眾生甘露味

yóu rú guò qù zhū zuì shèng liù bō luó mì jiē yuán mǎn
猶如過去諸最勝 六波羅蜜皆圓滿

miè zhū tān yù jí chēn chí xiáng fú fán nǎo chú zhòng kǔ
滅諸貪欲及瞋癡 降伏煩惱除眾苦

yuàn wǒ cháng dé sù mìng zhì néng yì guò qù bǎi qiān shēng
願我常得宿命智 能憶過去百千生

yì cháng yì niàn móu ní zūn dé wén zhū fó shèn shēn fǎ
亦常憶念牟尼尊 得聞諸佛甚深法

yuàn wǒ yǐ sī zhū shàn yè fèng shì wú biān zuì shèng zūn
願我以斯諸善業 奉事無邊最勝尊

yuǎn lí yī qiè bú shàn yīn héng dé xiū xíng zhēn miào fǎ
遠離一切不善因 恒得修行真妙法

yī qiè shì jiè zhū zhòng shēng xī jiē lí kǔ dé ān lè
一切世界諸眾生 悉皆離苦得安樂

suǒ yǒu zhū gēn bú jù zú lìng bǐ shēn xiàng jiē yuán mǎn
所有諸根不具足 令彼身相皆圓滿

ruò yǒu zhòng shēng zāo bìng kǔ shēn xíng léi shòu wú suǒ yī
若有眾生遭病苦 身形羸瘦無所依

xián lìng bìng kǔ dé xiāo chú zhū gēn sè lì jiē chōng mǎn
咸令病苦得消除 諸根色力皆充滿

ruò fàn wáng fǎ dāng xíng lù zhòng kǔ bī pò shēng yōu nǎo
若犯王法當刑戮 眾苦逼迫生憂惱

bǐ shòu rú sī jí kǔ shí wú yǒu guī yī néng jiù hù
彼受如斯極苦時 無有歸依能救護

ruò shòu biān zhàng jiā suǒ xì zhǒng zhǒng kǔ jù qiè qí shēn
若受鞭杖枷鎖繫 種種苦具切其身

wú liàng bǎi qiān yōu nǎo shí bī pò shēn xīn wú zàn lè
無量百千憂惱時 逼迫身心無暫樂

jiē lìng dé miǎn yú xì fù jí yǐ biān zhàng kǔ chǔ shì
皆令得免於繫縛 及以鞭杖苦楚事

jiāng lín xíng zhě dé mìng quán zhòng kǔ jiē lìng yǒng chú jìn
將臨刑者得命全 眾苦皆令永除盡

ruò yǒu zhòng shēng jī kě bī lìng dé zhǒng zhǒng shū shèng wèi
若有眾生飢渴逼 令得種種殊勝味

máng zhě dé shì lóng zhě wén bō zhě néng xíng yǎ néng yǔ
盲者得視聾者聞 跛者能行瘖能語

pín qióng zhòng shēng huò bǎo zàng cāng kù yíng yì wú suǒ fá
貧窮眾生獲寶藏 倉庫盈溢無所乏

jiē lìng dé shòu shàng miào lè wú yī zhòng shēng shòu kǔ nǎo
皆令得受上妙樂 無一眾生受苦惱

yī qiè rén tiān jiē lè jiàn róng yí wēn yǎ shèn duān yán
一切人天皆樂見 容儀溫雅甚端嚴

xī jiē xiàn shòu wú liàng lè shòu yòng fēng ráo fú dé jù
悉皆現受無量樂 受用豐饒福德具

suí bǐ zhòng shēng niàn jì yuè zhòng miào yīn shēng jiē xiàn qián
隨彼眾生念妓樂 眾妙音聲皆現前

niàn shuǐ jí xiàn qīng liáng chí jīn sè lián huā fàn qí shàng
念水即現清涼池 金色蓮華泛其上

suí bǐ zhòng shēng xīn suǒ niàn yǐn shí yī fú jí chuáng fū
隨彼眾生心所念 飲食衣服及牀敷

jīn yín zhēn bǎo miào liú lí yīng luò zhuāng yán jiē jù zú
金銀珍寶妙瑠璃 瓔珞莊嚴皆具足

wù lìng zhòng shēng wén è xiǎng yì fù bú jiàn yǒu xiāng wéi
勿令眾生聞惡響 亦復不見有相違
suǒ shòu róng mào xī duān yán gè gè cí xīn xiāng ài lè
所受容貌悉端嚴 各各慈心相愛樂
shì jiān zī shēng zhū lè jù suí xīn niàn shí jiē mǎn zú
世間資生諸樂具 隨心念時皆滿足
suǒ dé zhēn cái wú lìn xī fēn bù shī yǔ zhū zhòng shēng
所得珍財無吝惜 分布施與諸眾生
shāo xiāng mò xiāng jí tú xiāng zhòng miào zá huā fēi yī sè
燒香末香及塗香 眾妙雜華非一色
měi rì sān shí cóng shù duò suí xīn shòu yòng shēng huān xǐ
每日三時從樹墮 隨心受用生歡喜
pǔ yuàn zhòng shēng xiáng gòng juàn shí fāng yī qiè zuì shèng zūn
普願眾生咸供養 十方一切最勝尊
sān shèng qīng jìng miào fǎ mén pú sà dú jué shēng wén zhòng
三乘清淨妙法門 菩薩獨覺聲聞眾
cháng yuàn wù chǔ yú bēi jiàn bú duò wú xiá bā nán zhōng
常願勿處於卑賤 不墮無暇八難中
shēng zài yǒu xiá rén zhōng zūn héng dé qīn chéng shí fāng fó
生在有暇人中尊 恒得親承十方佛
yuàn dé cháng shēng fù guì jiā cái bǎo cāng kù jiē yíng mǎn
願得常生富貴家 財寶倉庫皆盈滿
yán mào míng chēng wú yǔ děng shòu mìng yán cháng jīng jié shù
顏貌名稱無與等 壽命延長經劫數
xī yuàn nǚ rén biàn wéi nán yǒng jiàn cōng míng duō zhì huì
悉願女人變為男 勇健聰明多智慧
yī qiè cháng xíng pú sà dào qín xiū liù dù dào bǐ àn
一切常行菩薩道 勤修六度到彼岸
cháng jiàn shí fāng wú liàng fó bǎo wáng shù xià ér ān chǔ
常見十方無量佛 寶王樹下而安處
chǔ miào liú lí shī zǐ zuò héng dé qīn chéng zhuàn fǎ lún
處妙琉璃師子座 恒得親承轉法輪
ruò yú guò qù jí xiàn zài lún huí sān yǒu zào zhū yè
若於過去及現在 輪迴三有造諸業
néng zhāo kě yàn bú shàn qù yuàn dé xiāo miè yǒng wú yú
能招可厭不善趣 願得消滅永無餘
yī qiè zhòng shēng yú yǒu hǎi shēng sǐ juàn wǎng jiān láo fù
一切眾生於有海 生死羅網堅牢縛

yuàn yǐ zhì jiàn wèi duàn chú lí kǔ sù zhèng pú tí chù
願以智劍為斷除離苦速證菩提處
zhòng shēng yú cǐ shàn bù nèi huò yú tā fāng shì jiè zhōng
眾生於此瞻部內或於他方世界中
suǒ zuò zhǒng zhǒng shèng fú yīn⁴⁰ wǒ jīn jiē xī shēng suí xǐ
所作種種勝福因我今皆悉生隨喜
yǐ cǐ suí xǐ fú dé shì jí shēn yǔ yì zào zhòng shàn
以此隨喜福德事及身語意造眾善
yuàn cǐ shèng yè cháng zēng zhǎng sù zhèng wú shàng dà pú tí
願此勝業常增長速證無上大菩提
suǒ yǒu lǐ zàn fó gōng dé shēn xīn qīng jìng wú xiá huì
所有禮讚佛功德深心清淨無瑕穢
huí xiàng fā yuàn fú wú biān dāng chāo è qù liù shí jié
迴向發願福無邊當超惡趣六十劫
ruò yǒu nán zǐ jí nǚ rén pó luó mén děng zhū shèng zú
若有男子及女人婆羅門等諸勝族
hé zhǎng yī xīn zàn tàn fó shēng shēng cháng yì sù shì shì
合掌一心讚歎佛生生常憶宿世事
zhū gēn qīng jìng shēn yuán mǎn shū shèng gōng dé jiē chéng jiù
諸根清淨身圓滿殊勝功德皆成就
yuàn yú wèi lái suǒ shēng chù cháng dé rén tiān gòng zhān yǎng
願於未來所生處常得人天共瞻仰
fēi yú yī fó shí fó suǒ xiū zhū shàn gēn jīn dé wén
非於一佛十佛所修諸善根今得聞
bǎi qiān fó suǒ zhòng shàn gēn fāng dé wén sī chàn huǐ fǎ
百千佛所種善根方得聞斯懺悔法

ěr shí shì zūn wén cǐ shuō yǐ zàn miào chuáng pú sà yán
爾時，世尊聞此說已，讚妙幢菩薩言：

shàn zāi shàn zāi shàn nán zǐ rú rǔ suǒ mèng jīn gǔ chū shēng
「善哉！善哉！善男子，如汝所夢，金鼓出聲

zàn tàn rú lái zhēn shí gōng dé bìng chàn huǐ fǎ ruò yǒu wén zhě huò
讚歎如來真實功德，并懺悔法；若有聞者，獲

fú shèng duō guǎng lì yǒu qíng miè chú zuì zhàng rǔ jīn yīng zhī cǐ
福甚多，廣利有情，滅除罪障。汝今應知此

zhī shèng yè jiē shì guò qù zàn tàn fā yuàn sù xí yīn yuán jí yóu
之勝業，皆是過去讚歎發願，宿習因緣，及由

⁴⁰ 大正藏：田

zhū fó wēi lì jiā hù cǐ zhī yīn yuán dāng wèi rǔ shuō
諸佛威力加護，此之因緣，當為汝說。」

shí zhū dà zhòng wén shì fǎ yǐ xián jiē huān xǐ xìn shòu fèng
時，諸大眾聞是法已，咸皆歡喜，信受奉

xíng
行。

金光明最勝王經卷第二

jīn guāngmíng zuì shèngwáng jīng juàn dì sān
金光明最勝王經卷第三

tángsānzàng fǎ shī yì jìngfèng zhì yì
唐三藏法師義淨奉 制譯

miè yè zhàng pǐn dì wǔ
滅業障品第五

ěr shí shì zūn zhùzhèngfēn bié rù yú shèshēnwēimiào jìng lǜ
爾時，世尊住正分別，入於甚深微妙靜慮，
cóngshēnmáokǒngfàng dà guāngmíng wú liàngbǎi qiānzhǒngzhǒngzhū sè
從身毛孔放大光明，無量百千種種諸色，
zhū fó chà tǔ xī xiànguāngzhōng shí fānghéng hé shājiàoliáng pì yù suǒ
諸佛刹土悉現光中，十方恒河沙校量譬喻所
bù néng jí wǔ zhuó è shì wéiguāngsuǒzhào shì zhūzhòngshēng zuò
不能及。五濁惡世為光所照，是諸眾生，作
shí è yè wǔ wú jiàn zuì fěi bàng sānbǎo bú xiào zūn qīn qīng
十惡業、五無間罪、誹謗三寶、不孝尊親、輕
màn shī zhǎng pó luó ménzhòng yīngduò dì yù è guǐ pángshēng
慢師長婆羅門眾，應墮地獄、餓鬼、傍生，
bǐ gè méngguāng zhì suǒ zhù chù shì zhū yǒuqíngjiàn sī guāng yǐ yīn
彼各蒙光至所住處，是諸有情見斯光已，因
guāng lì gù jiē dé ān lè duānzhèngshūmiào sè xiàng jù zú
光力故，皆得安樂，端正殊妙，色相具足，
fú zhì zhuāngyán dé jiàn zhū fó shì shí dì shì yī qiè tiānzhòng
福智莊嚴，得見諸佛。是時，帝釋一切天眾，
jí héng hé nǚ shénbìngzhū dà zhòng méngguāng xī yǒu jiē zhì fó suǒ
及恒河女神并諸大眾，蒙光希有，皆至佛所，
yòurào sān zā tuì zuò yī miàn
右繞三匝，退坐一面。

ěr shí tiān dì shì chéng fó wēi lì jí cóngzuò qǐ piāntǎn
爾時，天帝釋承佛威力，即從座起，偏袒
yòujiān yòu xī zhuó dì hé zhǎngxiàng fó ér bái fó yán shì
右肩，右膝著地，合掌向佛。而白佛言：「世
zūn yún hé shànnán zǐ shàn nǚ rényuàn qiú ā nòuduō luó sānmiǎosān
尊！云何善男子、善女人願求阿耨多羅三藐三

pú tí xiū xíng dà shèng shèshòu yī qiè xié dào yǒu qíng céng suǒ zào
菩提，修行大乘，攝受一切邪倒有情，曾所造
zuò yè zhàng zuì zhě yún hé chàn huǐ dāng dé chú miè
作業障罪者，云何懺悔，當得除滅？」

fó gào tiān dì shì shàn zāi shàn zāi shàn nán zǐ rǔ jīn
佛告天帝釋：「善哉！善哉！善男子，汝今

xiū xíng yù wèi wú liàng wú biān zhòng shēng lìng dé qīng jìng jiě tuō ān lè
修行，欲為無量無邊眾生，令得清淨解脫安樂，

āi mǐn shì jiān fú lì yī qiè ruò yǒu zhòng shēng yóu yè zhàng gù
哀愍世間，福利一切。若有眾生由業障故，

zào zhū zuì zhě yīng dāng cè lì zhòu yè liù shí piān tǎn yòu jiān
造諸罪者，應當策勵，晝夜六時，偏袒右肩，

yòu xī zhuó dì hé zhǎng gōng jìng yī xīn zhuān niàn kǒu zì shuō yán
右膝著地，合掌恭敬，一心專念，口自說言：

guī mìng dǐng lǐ xiàn zài shí fāng yī qiè zhū fó yǐ dé ā nòu duō luó
『歸命頂禮現在十方一切諸佛，已得阿耨多羅

sān miǎo sān pú tí zhě zhuàn miào fǎ lún chí zhào fǎ lún yù dà fǎ
三藐三菩提者，轉妙法輪，持照法輪，雨大法

yǔ jī dà fǎ gǔ chuī dà fǎ luó jiàn dà fǎ chuáng bǐng dà fǎ
雨，擊大法鼓，吹大法螺，建大法幢，秉大法

jù wèi yù lì yì ān lè zhū zhòng shēng gù cháng xíng fǎ shī yòu
炬。為欲利益安樂諸眾生故，常行法施，誘

jìn qún mí lìng dé dà guǒ zhèng cháng lè gù rú shì děng zhū fó
進群迷，令得大果，證常樂故。如是等諸佛

shì zūn yǐ shēn yǔ yì qǐ shǒu guī chéng zhì xīn lǐ jìng bǐ
世尊，以身、語、意稽首歸誠，至心禮敬。彼

zhū shì zūn yǐ zhēn shí huì yǐ zhēn shí yǎn zhēn shí zhèng míng zhēn
諸世尊以真實慧，以真實眼，真實證明，真

shí píng děng xī zhī xī jiàn yī qiè zhòng shēng shàn è zhī yè wǒ cóng
實平等，悉知悉見一切眾生善惡之業。我從

wú shǐ shēng sǐ yǐ lái suí è liú zhuǎn gòng zhū zhòng shēng zào yè
無始生死以來，隨惡流轉，共諸眾生造業

zhàng zuì wéi tān chēn chí zhī suǒ chán fù wèi shí fó shí wèi
障罪，為貪、瞋、癡之所纏縛。未識佛時，未

shí fǎ shí wèi shí sēng shí wèi shí shàn è yóu shēn yǔ yì
識法時，未識僧時，未識善惡，由身、語、意

zào wú jiàn zuì è xīn chū fó shēn xuè fěi bàng zhèng fǎ pò hé hé
造無間罪，惡心出佛身血，誹謗正法，破和合

sēng shā ā luó hàn shā hài fù mǔ shēnsān yǔ sì yì sānzhǒng
僧，殺阿羅漢，殺害父母。身三、語四、意三種
xíng zào shí è yè zì zuò jiào tā jiànzuò suí xǐ yú zhūshàn
行，造十惡業，自作、教他、見作隨喜。於諸善
rén hènghēng huǐ bàng dòuchèng qī kuáng yǐ wěi wéizhēn bú
人，橫生毀謗，斗秤欺誑，以偽為真，不
jìng yǐn shí shī yǔ yī qiè yú liù dào zhōng suǒ yǒu fù mǔ gèng xiāng nǎo
淨飲食施與一切，於六道中所有父母更相惱
hài huò dào sū dǔ bō wù sì fāng sēng wù xiànrán sēng wù zì zài
害。或盜窳堵波物、四方僧物、現前僧物自在
ér yòng shì zūn fǎ lǜ bú yào fèng xíng shī zhǎng jiào shì bù xiāng suí shùn
而用，世尊法律不樂奉行，師長教示不相隨順。
jiàn xíng shēng wén dú jué dà shèng xíng zhě xǐ shēng mà rǔ lìng
見行聲聞、獨覺、大乘行者，喜生罵辱，令
zhū xíng rén xīn shēng huǐ nǎo jiàn yǒu shèng jǐ biàn huái jí dù fǎ shī
諸行人心生悔惱。見有勝己，便懷嫉妬，法施、
cái shī cháng shēng qiān xī wú míng suǒ fù xié jiàn huò xīn bù xiū
財施常生慳惜，無明所覆，邪見惑心，不修
shàn yīn lìng è zēng zhǎng yú zhū fó suǒ ér qǐ fěi bàng fǎ shuō
善因，令惡增長，於諸佛所而起誹謗，法說
fēi fǎ fēi fǎ shuō fǎ rú shì zhòng zuì fó yǐ zhēn shí huì zhēn
非法，非法說法。如是眾罪，佛以真實慧，真
shí yǎn zhēn shí zhèng míng zhēn shí píng děng xī zhī xī jiàn wǒ
實眼，真實證明，真實平等，悉知悉見。我
jīn guī mìng duì zhū fó qián jiē xī fā lù bù gǎn fù cáng wèi
今歸命，對諸佛前，皆悉發露，不敢覆藏，未
zuò zhī zuì gèng bú fù zuò yǐ zuò zhī zuì jīn jiē chàn huǐ suǒ zuò yè
作之罪更不復作，已作之罪今皆懺悔。所作業
zhàng yīng duò è dào dì yù páng shēng è guǐ zhī zhōng ā
障，應墮惡道、地獄、傍生、餓鬼之中、阿
sū luó zhòng jí bā nàrchù yuàn wǒ cǐ shēng suǒ yǒu yè zhàng jiē dé
蘇羅眾及八難處，願我此生所有業障皆得
xiāomiè suǒ yǒu è bào wèi lái bú shòu yì rú guò qù zhū dà pú sà xiū
消滅，所有惡報未來不受。亦如過去諸大菩薩修
pú tí xíng suǒ yǒu yè zhàng xī yǐ chàn huǐ wǒ zhī yè zhàng jīn yì
菩提行，所有業障悉已懺悔，我之業障今亦
chàn huǐ jiē xī fā lù bù gǎn fù cáng yǐ zuò zhī zuì yuàn dé chú
懺悔，皆悉發露，不敢覆藏，已作之罪願得除

miè wèi lái zhī è gèng bù gǎnzào yì rú wèi lái zhū dà pú sà xiū pú
滅，未來之惡更不敢造。亦如未來諸大菩薩修菩

tí xíng suǒ yǒu yè zhàng xī jiē chàn huǐ wǒ zhī yè zhàng jīn yì chàn
提行，所有業障悉皆懺悔，我之業障今亦懺

huǐ xián xī fā lù bù gǎn fù cáng suǒ zuò zhī zuì yuàn dé chú
悔，咸⁴¹悉發露，不敢覆藏，所⁴²作之罪願得除

miè wèi lái zhī è gèng bù gǎnzào yì rú xiàn zài shí fāng shì jiè zhū dà
滅，未來之惡更不敢造。亦如現在十方世界諸大

pú sà xiū pú tí xíng suǒ yǒu yè zhàng xī yì chàn huǐ wǒ zhī yè
菩薩修菩提行，所有業障悉亦⁴³懺悔，我之業

zhàng jīn yì chàn huǐ jiē xī fā lù bù gǎn fù cáng yǐ zuò zhī zuì
障今亦懺悔，皆悉發露，不敢覆藏，已作之罪

yuàn dé chú miè wèi lái zhī è gèng bù gǎnzào
願得除滅，未來之惡更不敢造。』

shàn nán zǐ yǐ shì yīn yuán ruò yǒu zào zuì yī chà nà
「善男子，以是因緣，若有造罪，一剎那

zhōng bù dé fù cáng hé kuàng yī rì yī yè nǎi zhì duō shí ruò
中，不得覆藏，何況一日一夜，乃至多時？若

yǒu fàn zuì yù qiú qīng jìng xīn huái kuì chǐ xìn yú wèi lái bì yǒu è bào
有犯罪欲求清淨，心懷愧恥，信於未來必有惡報，

shēng dà kǒng bù yīng rú shì chàn rú rén bèi huǒ shāo tóu shāo yī
生大恐怖，應如是懺。如人被火燒頭燒衣，

jiù lìng sù miè huǒ ruò wèi miè xīn bù dé ān ruò rén fàn zuì yì fù
救令速滅，火若未滅，心不得安；若人犯罪亦復

rú shì jí yīng chàn huǐ lìng sù chú miè ruò yǒu yuàn shēng fù lè zhī
如是，即應懺悔，令速除滅。若有願生富樂之

jiā duō ráo cái bǎo fù yù fā yì xiū xí dà shèng yì yīng chàn huǐ
家，多饒財寶，復欲發意修習大乘，亦應懺悔，

miè chú yè zhàng yù shēng háo guì pó luó mén zhǒng chà dì lì jiā
滅除業障。欲生豪貴婆羅門種、剎帝利家，

jí zhuàn lún wáng qī bǎo jù zú yì yīng chàn huǐ miè chú yè zhàng
及轉輪王七寶具足，亦應懺悔，滅除業障。

shàn nán zǐ ruò yǒu yù shēng sì tiān wáng zhòng sān shí sān
「善男子，若有欲生四天王眾⁴⁴、三十三

⁴¹ 大正藏：皆

⁴² 大正藏：已

⁴³ 大正藏：已

⁴⁴ 大正藏：天王眾天

tiān yè mótiān dǔ shǐ duōtiān lè biàn huàtiān tā huà zì zài tiān
天、夜摩天、覩史多天、樂變化天、他化自在天，
yì yīngchàn huǐ mièchú yè zhàng ruò yù shēngfànzhòng fàn fǔ
亦應懺悔，滅除業障。若欲生梵眾、梵輔、
dà fàn tiān shǎo guāng wú liàngguāng jí guāng jìng tiān shǎo jìng
大梵天、少光、無量光、極光淨天、少淨、
wú liàng jìng biàn jìng tiān wú yún fú shēng guǎngguǒ⁴⁵ wú fán
無量淨、徧淨天、無雲、福生、廣果⁴⁵、無煩、
wú rè shàn xiàn tiān⁴⁶ shàn jiàn sè jiū jìng tiān yì yīngchàn huǐ
無熱、善現天⁴⁶、善見、色究竟天，亦應懺悔，
mièchú yè zhàng ruò yù qiú yù liú guǒ yī lái guǒ bù huán guǒ
滅除業障。若欲求預流果、一來果、不還果、
ā luó hàn guǒ yì yīngchàn huǐ mièchú yè zhàng ruò yù yuàn qiú sān
阿羅漢果，亦應懺悔，滅除業障。若欲願求三
míng liù tōng shēng wén dú jué zì zài pú tí zhì jiū jìng dì qiú
明六通、聲聞、獨覺自在菩提，至究竟地，求
yī qiè zhì zhì jìng zhì bù sī yì zhì bú dòng zhì sān miǎo sān
一切智智、淨智、不思議智、不動智、三藐三
pú tí zhèng biàn zhì zhě yì yīngchàn huǐ mièchú yè zhàng hé yǐ
菩提正徧智者，亦應懺悔，滅除業障。何以
gù shàn nán zǐ yī qiè zhū fǎ cóng yīn yuán shēng rú lái suǒ shuō
故？善男子，一切諸法從因緣生，如來所說，
yì xiàng shēng yì xiàng miè yīn yuán yì gù rú shì guò qù zhū fǎ jiē
異相生，異相滅，因緣異故。如是過去諸法皆
yǐ miè jìn suǒ yǒu yè zhàng wú fù yí yú shì zhū xíng fǎ wèi dé xiàn
已滅盡，所有業障無復遺餘，是諸行法未得現
shēng ér jīn dé shēng wèi lái yè zhàng gèng bù fù qǐ hé yǐ gù
生而今得生，未來業障更不復起。何以故？
shàn nán zǐ yī qiè fǎ kōng rú lái suǒ shuō wú yǒu wǒ rén zhòng
善男子，一切法空，如來所說無有我、人、眾
shēng shòu zhě yì wú shēng miè yì wú xíng fǎ shàn nán zǐ yī
生、壽者，亦無生滅，亦無行法。善男子，一
qiè zhū fǎ jiē yī yú běn yì bù kě shuō hé yǐ gù guò yī qiè
切諸法皆依於本，亦不可說。何以故？過一切
xiàng gù ruò yǒu shàn nán zǐ shàn nǚ rén rú shì rù yú wēi miào zhēn
相故。若有善男子、善女人，如是入於微妙真

⁴⁵ 大正藏：廣果天

⁴⁶ 大正藏：善現

lǐ shēng xìn jìng xīn shì míng wú zhòngshēng ér yǒu yú běn yǐ shì
理，生信敬心，是名無眾生而有於本，以是
yì gù shuō yú chàn huǐ mièchú yè zhàng
義故，說於懺悔，滅除業障。

shànnán zǐ ruò rén chéng jiù sì fǎ néngchú yè zhàng
「善男子，若人成就四法，能除業障，
yǒng dé qīngjìng yún hé wéi sì yī zhě bù qǐ xié xīn zhèngniàn
永得清淨。云何為四？一者，不起邪心，正念
chéng jiù èr zhě yú shènsēn lǐ bù shēng fěi bàng sānzhě yú
成就；二者，於甚深理不生誹謗；三者，於
chūxíng pú sà qǐ yī qiè zhì xīn sì zhě yú zhūzhòngshēng qǐ cí wú
初行菩薩起一切智心；四者，於諸眾生起慈無
liàng shì wèi wéi sì
量。是謂為四。」

ěr shí shì zūn ér shuō sòng yuē⁴⁷
爾時，世尊而說頌曰：

zhuān xīn hù sān yè bù fěi bàngshēn fǎ
專心護三業 不誹謗深法

zuò yī qiè zhì xiǎng cí xīn jìng yè zhàng
作一切智想 慈心淨業障

shànnán zǐ yǒu sì yè zhàngnán kě mièchú yún hé wéi sì
「善男子，有四業障難可滅除。云何為四？
yī zhě yú pú sà lǜ yí fàn jí zhòng è èr zhě yú dà shèngjīng
一者，於菩薩律儀犯極重惡；二者，於大乘經
xīn shēng fěi bàng sānzhě yú zì shàngēn bù néngzēngzhǎng sì zhě
心生誹謗；三者，於自善根不能增長；四者，
fānzhuósānyǒu wú chū lí xīn fù yǒu sì zhǒng duì zhì yè zhàng yún
貪著三有，無出離心。復有四種對治業障。云
hé wéi sì yī zhě yú shí fāng shì jiè yī qiè rú lái zhì xīn qīn jìn
何為四？一者，於十方世界一切如來，至心親近，
shuō yī qiè zuì èr zhě wéi yī qiè zhòngshēng quàn qǐng zhū fó shuō shēn
說一切罪；二者，為一切眾生勸請諸佛說深
miào fǎ sānzhě suí xǐ yī qiè zhòngshēng suǒ yǒu gōng dé sì zhě
妙法；三者，隨喜一切眾生所有功德；四者，
suǒ yǒu yī qiè gōng dé shàngēn xī jiē huí xiàng ā nòuduō luó sān miǎo
所有一切功德善根，悉皆迴向阿耨多羅三藐

⁴⁷ 大正藏：言

sān pú tí
三菩提。」

ěr shí tiān dì shì bó fó yán shì zūn shì jiān suǒ yǒu nán zǐ
爾時，天帝釋白佛言：「世尊！世間所有男子
nǚ rén yú dà shèng xíng yǒu néng xíng zhě yǒu bù xíng zhě yún hé néng
女人，於大乘行有能行者，有不行者，云何能
dé suí xǐ yī qiè zhòng shēng gōng dé shàn gēn
得隨喜一切眾生功德善根？」

fó yán shàn nán zǐ ruò yǒu zhòng shēng suī yú dà shèng wèi
佛言：「善男子，若有眾生雖於大乘未
néng xiū xí rán yú zhòu yè liù shí piān tǎn yòu jiān yòu xī zhuó dì
能修習，然於晝夜六時，偏袒右肩，右膝著地，
hé zhǎng gōng jìng yī xīn zhuān niàn zuò suí xǐ shí dé fú wú liàng
合掌恭敬，一心專念，作隨喜時，得福無量。

yīng zuò shì yán shí fāng shì jiè yī qiè zhòng shēng xiàn zài xiū xíng shī
應作是言：『十方世界一切眾生，現在修行施、
jiè xīn huì wǒ jīn jiē xī shēn shēng suí xǐ yóu zuò rú shì suí
戒、心、慧，我今皆悉深生隨喜。』由作如是隨
xǐ fú gù bì dāng huò dé zūn zhòng shū shèng wú shàng wú děng zuì miào
喜福故，必當獲得尊重殊勝無上無等最妙

zhī guǒ rú shì guò qù wèi lái yī qiè zhòng shēng suǒ yǒu shàn gēn jiē
之果。如是過去、未來一切眾生，所有善根皆
xī suí xǐ yòu yú xiàn zài chū xíng pú sà fā pú tí xīn suǒ yǒu gōng dé
悉隨喜。又於現在初行菩薩發菩提心所有功德，
guò bǎi dà jié xíng pú sà xíng yǒu dà gōng dé huò wú shēng rěn zhì bú
過百大劫行菩薩行，有大功德獲無生忍，至不

tuì zhuǎn yī shēng bǔ chù rú shì yī qiè gōng dé zhī yùn jiē xī zhì
退轉、一生補處，如是一切功德之蘊，皆悉至
xīn suí xǐ zàn tàn guò qù wèi lái yī qiè pú sà suǒ yǒu gōng dé suí
心隨喜讚歎。過去、未來一切菩薩，所有功德隨
xǐ zàn tàn yì fù rú shì fù yú xiàn zài shí fāng shì jiè yī qiè zhū fó
喜讚歎亦復如是。復於現在十方世界一切諸佛、

yīng zhèng biān zhī zhèng miào pú tí wèi dù wú biān zhū zhòng shēng gù
應、正徧知證妙菩提，為度無邊諸眾生故，
zhuàn wú shàng fǎ lún xíng wú ài fǎ shī jī fǎ gǔ chuī fǎ luó
轉無上法輪，行無礙法施，擊法鼓，吹法螺，
jiàn fǎ chuáng yù fǎ yǔ āi mǐn quàn huà yī qiè zhòng shēng xián
建法幢，雨法雨，哀愍勸化一切眾生，咸

lìng xìn shòu jiē méng fǎ shī xī dé chōng zú wú jìn ān lè yòu fù
令信受，皆蒙法施，悉得充足無盡安樂。又復
suǒ yǒu pú sà shēng wén dú jué gōng dé jī jí shàngēn ruò yǒu zhòng
所有菩薩、聲聞、獨覺功德積集善根，若有眾
shēng wèi jù rú shì zhū gōng dé zhě xī lìng jù zú wǒ jiē suí xǐ
生未具如是諸功德者，悉令具足，我皆隨喜。
rú shì guò qù wèi lái zhū fó pú sà shēng wén dú jué suǒ yǒu
如是過去、未來諸佛、菩薩、聲聞、獨覺所有
gōng dé yì jiē zhì xīn suí xǐ zàn tàn shàn nán zǐ rú shì suí xǐ
功德，亦皆至心隨喜讚歎。善男子，如是隨喜，
dāng dé wú liàng gōng dé zhī jù rú héng hé shā sān qiān dà qiān shì jiè
當得無量功德之聚，如恒河沙三千大千世界
suǒ yǒu zhòng shēng jiē duàn fán nǎo chéng ā luó hàn ruò yǒu shàn nán
所有眾生，皆斷煩惱，成阿羅漢。若有善男
zǐ shàn nǚ rén jìn qí xíng shòu cháng yǐ shàng miào yī fú yǐn shí
子、善女人盡其形壽，常以上妙衣服、飲食、
wò jù yī yào ér wéi gòng yǎng rú shì gōng dé bù jí rú qián suí
卧具、醫藥而為供養，如是功德，不及如前隨
xǐ gōng dé qiān fēn zhī yī hé yǐ gù gòng yǎng gōng dé yǒu shù yǒu
喜功德千分之一。何以故？供養功德有數有
liàng bú shè yī qiè zhū gōng dé gù suí xǐ gōng dé wú liàng wú shù
量，不攝一切諸功德故，隨喜功德無量無數，
néng shè sān shì yī qiè gōng dé shì gù ruò rén yù qiú zēng zhǎng shèng
能攝三世一切功德。是故若人欲求增長勝
shàngēn zhě yīng xiū rú shì suí xǐ gōng dé ruò yǒu nǚ rén yuàn zhuǎn
善根者，應修如是隨喜功德。若有女人，願轉
nǚ shēn wéi nán zǐ zhě yì yīng xiū jí suí xǐ gōng dé bì dé suí xīn
女身為男子者，亦應修集⁴⁸隨喜功德，必得隨心
xiàn chéng nán zǐ
現成男子。」

ěr shí tiān dì shì bó fó yán shì zūn yǐ zhī suí xǐ gōng
爾時，天帝釋白佛言：「世尊！已知隨喜功
dé quàn qǐng gōng dé wéi yuàn wèi shuō yù lìng wèi lái yī qiè pú sà
德，勸請功德唯⁴⁹願為說，欲令未來一切菩薩
dāng zhuàn fǎ lún xiàn zài pú sà zhèng xiū xíng gù
當轉法輪，現在菩薩正修行故。」

⁴⁸ 大正藏：習

⁴⁹ 大正藏：惟

fó gào dì shì ruò yǒu shàn nán zǐ shàn nǚ rén yuàn qiú ā nòu
佛告帝釋：「若有善男子、善女人願求阿耨

duō luó sān miǎo sān pú tí zhě yīng dāng xiū xíng shēng wén dú jué dà
多羅三藐三菩提者，應當修行聲聞、獨覺、大

shèng zhī dào shì rén dāng yú zhòu yè liù shí rú qián wēi yí yī xīn
乘之道。是人當於晝夜六時，如前威儀，一心

zhuān niàn zuò rú shì yán wǒ jīn guī yī shí fāng yī qiè zhū fó shì zūn
專念，作如是言：『我今歸依十方一切諸佛世尊，

yǐ dé ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí wèi zhuàn wú shàng fǎ lún yù
已得阿耨多羅三藐三菩提，未轉無上法輪，欲

shě bào shēn rù niè pán zhě wǒ jīn zhì chéng dǐng lǐ quàn qǐng zhuàn dà
捨報身入涅槃者，我皆至誠頂禮勸請轉大

fǎ lún yù dà fǎ yǔ rán dà fǎ dēng zhào míng lǐ qù shī wú
法輪，雨大法雨，然大法燈，照明理趣，施無

ài fǎ mò bō niè pán jiǔ zhù yú shì dù tuō ān lè yī qiè zhòng
礙法，莫般涅槃，久住於世，度脫安樂一切眾

shēng rú qián suǒ shuō nǎi zhì wú jìn ān lè wǒ jīn yǐ cǐ quàn qǐng
生，如前所說乃至無盡安樂。我今以此勸請

gōng dé huí xiàng ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí rú guò qù wèi
功德，迴向阿耨多羅三藐三菩提，如過去、未

lái xiàn zài zhū dà pú sà quàn qǐng gōng dé huí xiàng pú tí wǒ yì rú
來、現在諸大菩薩勸請功德迴向菩提，我亦如

shì quàn qǐng gōng dé huí xiàng wú shàng zhèng děng pú tí shàn nán zǐ
是勸請功德迴向無上正等菩提。』善男子，

jiǎ shǐ yǒu rén yǐ sān qiān dà qiān shì jiè mǎn zhōng qī bǎo gòng yǎng rú
假使有人以三千大千世界滿中七寶供養如

lái ruò fù yǒu rén quàn qǐng rú lái zhuàn dà fǎ lún suǒ dé gōng dé qí
來，若復有人勸請如來轉大法輪所得功德，其

fú shèng bǐ hé yǐ gù bǐ shì cái shī cǐ shì fǎ shī shàn nán
福勝彼。何以故？彼是財施，此是法施。善男

zǐ qiě zhì sān qiān dà qiān shì jiè qī bǎo bù shī ruò rén yǐ mǎn héng
子，且置三千大千世界七寶布施，若人以滿恒

hé shā shù dà qiān shì jiè qī bǎo gòng yǎng yī qiè zhū fó quàn qǐng
河沙數大千世界七寶，供養一切諸佛，勸請

gōng dé yì shèng yú bǐ yóu qí fǎ shī yǒu wǔ shèng lì yún hé wéi wǔ
功德亦勝於彼，由其法施有五勝利。云何為五？

yī zhě fǎ shī jiān lì zì tā cái shī bù ěr èr zhě fǎ shī néng
一者，法施兼利自他，財施不爾；二者，法施能

lìngzhòngshēngchū yú sān jiè cái shī zhī fú bù chū yù jiè sānzhě
令眾生出於三界，財施之福不出欲界；三者，
fǎ shī néngjìng fǎ shēn cái shī dàn wéizēngzhǎng yú sè sì zhě fǎ
法施能淨法身，財施但唯增長於色；四者，法
shī wú qióng cái shī yǒu jìn wǔ zhě fǎ shī néngduàn wú míng cái
施無窮，財施有盡；五者，法施能斷無明，財
shī wéi fú tān ài shì gù shànnán zǐ quànqǐngōng dé wú liàng wú
施唯伏貪愛。是故，善男子，勸請功德無量無
biān nán kě pì yù rú wǒ xī xíng pú sà dào shí quànqǐngzhū fó
邊，難可譬喻。如我昔行菩薩道時，勸請諸佛
zhuàndà fǎ lún yóu bǐ shàngēn shì gù jīn rì yī qiè dì shì zhū
轉大法輪，由彼善根，是故今日一切帝釋、諸
fàn wángděng quànqǐng yú wǒ zhuàndà fǎ lún shànnán zǐ qǐngzhuàn
梵王等，勸請於我轉大法輪。善男子，請轉
fǎ lún wèi yù dù tuō ān lè zhūzhòngshēng gù wǒ yú wǎng xī wèi pú
法輪，為欲度脫安樂諸眾生故。我於往昔為菩
tí xíng quànqǐng rú lái jiǔ zhù yú shì mò bō niè pán yī cǐ shàn
提行，勸請如來久住於世，莫般涅槃；依此善
gēn wǒ dé shí lì sì wú suǒ wèi sì wú ài biàn dà cí dà bēi
根，我得十力、四無所畏、四無礙辯、大慈大悲，
zhèng dé wú shù bú gòng zhī fǎ wǒ dāng rù yú wú yú niè pán wǒ zhī
證得無數不共之法；我當入於無餘涅槃，我之
zhèng fǎ jiǔ zhù yú shì wǒ fǎ shēnzhěqīngjìng wú bǐ zhǒngzhǒngmiào
正法久住於世。我法身者清淨無比，種種妙
xiàng wú liàng zhì huì wú liàng zì zài wú liàngōng dé nán kě sī
相，無量智慧，無量自在，無量功德，難可思
yì yī qièzhòngshēng jiē méng lì yì bǎiqiānwàn jié shuō bù néng jìn
議，一切眾生皆蒙利益，百千萬劫說不能盡。
fǎ shēnshè cáng yī qiè zhū fǎ yī qiè zhū fǎ bú shè fǎ shēn fǎ shēn
法身攝藏一切諸法，一切諸法不攝法身。法身
chángzhù bú duòchángjiàn suī fù duànmiè yì fēi duànjiàn néng
常住，不墮常見，雖復斷滅，亦非斷見，能
pò zhòngshēngzhǒngzhǒng yì jiàn néngshēngzhòngshēngzhǒngzhǒngzhēn
破眾生種種異見，能生眾生種種真
jiàn néng jiě yī qièzhòngshēng zhī fù wú fù kě jiě néng zhí zhòng
見，能解一切眾生之縛，無縛可解，能植眾
shēngzhūshàngēnběn wèi chéngshú zhě lìng chéngshú yǐ chéngshú zhě
生諸善根本，未成熟者令成熟，已成熟者

lìng jiě tuō wú zuò wú dòng yuǎn lí kuì nào jì jìng wú wéi zì
令解脫，無作無動，遠離愼⁵⁰鬧，寂靜無為，自
zài ān lè guò yú sān shì néng xiàn sān shì chū yú shēng wén dú
在安樂，過於三世，能現三世，出於聲聞、獨
jué zhī jìng zhū dà pú sà zhī suǒ xiū xíng yī qiè rú lái tǐ wú yǒu yì
覺之境，諸大菩薩之所修行，一切如來體無有異，
cǐ děng jiē yóu quàn qǐng gōng dé shàn gēn lì gù rú shì fǎ shēn wǒ jīn
此等皆由勸請功德善根力故，如是法身我今
yǐ dé shì gù ruò yǒu yù dé ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí zhě yú
已得。是故若有欲得阿耨多羅三藐三菩提者，於
zhū jīng zhōng yī jù yī sòng wèi rén jiě shuō gōng dé shàn gēn shàng wú
諸經中一句一頌為人解說，功德善根尚無
xiàn liàng hé kuàng quàn qǐng rú lái zhuàn dà fǎ lún jiǔ zhù yú shì
限量，何況勸請如來轉大法輪，久住於世，
mò bō niè pán
莫般涅槃。」

shí tiān dì shì fù bó fó yán shì zūn ruò shàn nán zǐ
時，天帝釋，復白佛言：「世尊！若善男子、
shàn nǚ rén wèi qiú ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí gù xiū sān shèng
善女人，為求阿耨多羅三藐三菩提故，修三乘
dào suǒ yǒu shàn gēn yún hé huí xiàng yī qiè zhì zhì
道所有善根，云何迴向一切智智？」

fó gào tiān dì shàn nán zǐ ruò yǒu zhòng shēng yù qiú pú tí
佛告天帝：「善男子，若有眾生欲求菩提，
xiū sān shèng dào suǒ yǒu shàn gēn yuàn huí xiàng zhě dāng yú zhòu yè liù
修三乘道，所有善根願迴向者，當於晝夜六
shí yīn zhòng zhì xīn zuò rú shì shuō wǒ cóng wú shǐ shēng sǐ yǐ lái
時，愍重至心作如是說：『我從無始生死以來，
yú sān bǎo suǒ xiū xíng chéng jiù suǒ yǒu shàn gēn nǎi zhì shī yǔ páng
於三寶所，修行成就所有善根，乃至施與傍
shēng yī tuán zhī shí huò yǐ shàn yán hé jiě zhēng sòng huò shòu sān guī
生一搏之食，或以善言和解諍訟，或受三歸
jí zhū xué chù huò fù chàn huǐ quàn qǐng suí xǐ suǒ yǒu shàn gēn wǒ
及諸學處，或復懺悔，勸請隨喜所有善根，我
jīn zuò yì xī jiē shè qǔ huí shī yī qiè zhòng shēng wú huǐ lìn xīn
今作意悉皆攝取，迴施一切眾生，無悔悞心。」

⁵⁰ 大正藏：闍

shì jiě tuō fēn shàn gēn suǒ shè rú fó shì zūn zhī suǒ zhī jiàn bù kě
是解脫分善根所攝，如佛世尊之所知見，不可
chēng liáng wú ài qīng jìng rú shì suǒ yǒu gōng dé shàn gēn xī yǐ huí shī
稱量無礙清淨，如是所有功德善根，悉以迴施
yī qiè zhòng shēng bú zhù xiàng xīn bù shě xiàng xīn wǒ yì rú shì
一切眾生，不住相心，不捨相心。我亦如是
gōng dé shàn gēn xī yǐ huí shī yī qiè zhòng shēng yuàn jiē huò dé rú
功德善根，悉以迴施一切眾生，願皆獲得如
yì zhī shǒu huī kōng chū bǎo mǎn zhòng shēng yuàn fù lè wú jìn
意之手，搗空出寶，滿眾生願，富樂無盡，
zhì huì wú qióng miào fǎ biàn cái xī jiē wú zhì gòng zhū zhòng shēng
智慧無窮，妙法辯才，悉皆無滯，共諸眾生
tóng zhèng ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí dé yī qiè zhì yīn cǐ shàn
同證阿耨多羅三藐三菩提，得一切智。因此善
gēng èng fù chū shēng wú liàng shàn fǎ yì jiē huí xiàng wú shàng pú tí
根更復出生無量善法，亦皆迴向無上菩提。
yòu rú guò qù zhū dà pú sà xiū xíng zhī shí gōng dé shàn gēn xī jiē
又如過去諸大菩薩，修行之時，功德善根，悉皆
huí xiàng yī qiè zhǒng zhì xiàn zài wèi lái yì fù rú shì rán wǒ suǒ
迴向一切種智，現在、未來亦復如是。然我所
yǒu gōng dé shàn gēn yì jiē huí xiàng ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí
有功德善根，亦皆迴向阿耨多羅三藐三菩提，
shì zhū shàn gēn yuàn gòng yī qiè zhòng shēng jù chéng zhèng jué rú yú
是諸善根，願共一切眾生俱成正覺。如餘
zhū fó zuò yú dào chǎng pú tí shù xià bù kě sī yì wú ài qīng jìng
諸佛，坐於道場菩提樹下，不可思議無礙清淨，
zhù yú wú jìn fǎ zàng tuó luó ní shǒu lóng yán dìng pò mó bō xún wú liàng
住於無盡法藏陀羅尼首楞嚴定，破魔波旬無量
bīng zhòng yīng jiàn jué zhī yīng kě tōng dá rú shì yī qiè yī chà
兵眾，應見覺知，應可通達，如是一切，一剎
nà zhōng xī jiē zhào liǎo yú hòu yè zhōng huò gān lù fǎ zhèng gān lù
那中悉皆照了，於後夜中獲甘露法，證甘露
yì wǒ jí zhòng shēng yuàn jiē tóng zhèng rú shì miào jué yóu rú wú
義，我及眾生願皆同證如是妙覺。猶如無
liàng shòu fó shèng guāng fó miào guāng fó ā chù fó gōng dé
量壽佛、勝光佛、妙光佛、阿閼佛、功德

shànguāng fó shī zǐ guāngmíng fó bǎi guāngmíng fó wǎngguāng
善光佛、師子光明佛、百⁵¹光明佛、網光
míng fó bǎoxiàng fó bǎoyàn fó yànmíng fó yànshèngguāngmíng
明佛、寶相佛、寶焰佛、焰明佛、焰盛光明
fó jí xiángshàngwáng fó wēimiàoshēng fó miào zhuāngyán fó
佛、吉祥上王佛、微妙聲佛、妙莊嚴佛、
fǎ chuáng fó shàngshèngshēn fó kě ài sè shēn fó guāngmíngbiàn
法幢佛、上勝身佛、可愛色身佛、光明徧
zhào fó fàn jìngwáng fó shàngxìng fó rú shì děng rú lái yīng
照佛、梵淨王佛、上性佛，如是等如來、應、
zhèngbiàn zhī guò qù wèi lái jí yǐ xiàn zài shì xiànyìng huà dé ā
正徧知，過去、未來及以現在示現應化，得阿
nòuduō luó sānmiǎosān pú tí zhuàn wú shàng fǎ lún wèi dù zhòngshēng
耨多羅三藐三菩提，轉無上法輪為度眾生，
wǒ yì rú shì guǎngshuō rú shàng
我亦如是。』廣說如上。

shànnán zǐ ruò yǒu jìng xìn nán zǐ nǚ rén yú cǐ jīn
「善男子，若有淨信男子、女人，於此《金
guāngmíng zuì shèngwáng jīng miè yè zhàng pǐn shòu chí dú sòng yì niàn
光明最勝王經滅業障品》，受持讀誦，憶念
bú wàng wèi tā guǎngshuō dé wú liàng wú biān dà gōng dé jù pì
不忘，為他廣說，得無量無邊大功德聚。譬
rú sānqiān dà qiān shì jiè suǒ yǒu zhòngshēng yī shí jiē dé chéng jiù
如三千大千世界所有眾生，一時，皆得成就
rénshēn dé rénshēn yǐ chéng dú jué dào ruò yǒu nán zǐ nǚ rén
人身，得人身已，成獨覺道。若有男子、女人
52 jìn qí xíngshòu gōng jìng zūnzhòng sì shì gòngyǎng yī yī dú jué
，盡其形壽恭敬尊重，四事供養一一獨覺，
gè shī qī bǎo rú xū mí shān cǐ zhū dú jué rù niè pán hòu jiē yǐ
各施七寶如須彌山，此諸獨覺入涅槃後，皆以
zhēnbǎo qǐ tǎ gòngyǎng qí tǎ gāo guǎng shí èr yú shàn nà yǐ zhū
珍寶起塔供養，其塔高廣十二踰⁵³繕那，以諸
huāxiāng bǎo chuáng fān gài cháng wéi gòngyǎng shànnán zǐ yú yì yún
華香寶幢旛蓋常為供養。善男子，於意云

51 大正藏：百；龍藏：日；永樂北藏：百

52 大正藏：若有善男子、善女人

53 大正藏：瑜

hé shì rén suǒ huò gōng dé níng wéi duō bù fǒu
何？是人所獲功德寧為多不？」

tiān dì shì yán shènduō shì zūn
天帝釋言：「甚多。世尊！」

shànnán zǐ ruò fù yǒu rén yú cǐ jīn guāng míng wēimào
「善男子！若復有人於此《金光明》微妙

jīng diǎn zhòng jīng zhī wáng miè yè zhàng pǐn shòu chí dú sòng
經典，眾經之王『滅業障品』，受持讀誦，

yì niàn bú wàng wèi tā guǎng shuō suǒ huò gōng dé yú qián suǒ shuō gòng
憶念不忘，為他廣說，所獲功德於前所說供

yǎng gōng dé bǎi fēn bù jí yī bǎi qiān wàn yì fēn nǎi zhì jiào liáng
養功德，百分不及一，百千萬億分，乃至校量

pì yù suǒ bù néng jí hé yǐ gù shì shànnán zǐ shàn nǚ rén
譬喻所不能及。何以故？是善男子、善女人，

zhù zhèng xíng zhōng quàn qǐng shí fāng yī qiè zhū fó zhuàn wú shàng fǎ lún
住正行中，勸請十方一切諸佛轉無上法輪，

jiē wéi zhū fó huān xǐ zàn tàn shànnán zǐ rú wǒ suǒ shuō yī qiè
皆為諸佛歡喜讚歎。善男子，如我所說，一切

shī zhōng fǎ shī wéi shèng shì gù shànnán zǐ yú sān bǎo suǒ
施中，法施為勝。是故，善男子，於三寶所，

shè zhū gòng yǎng bù kě wéi bǐ quàn shòu sān guī chí yī qiè jiè
設諸供養，不可為比。勸受三歸，持一切戒，

wú yǒu huǐ fàn sān yè bù kōng bù kě wéi bǐ yī qiè shì jiè yī qiè
無有毀犯，三業不空，不可為比。一切世界一切

zhòng shēng suí lì suí néng suí suǒ yuàn yào yú sān shèng zhōng quàn
眾生，隨力隨能，隨所願樂，於三乘中勸

fā pú tí xīn bù kě wéi bǐ yú sān shì zhōng yī qiè shì jiè suǒ yǒu
發菩提心，不可為比。於三世中一切世界，所有

zhòng shēng jiē dé wú ài sù lìng chéng jiù wú liàng gōng dé bù kě wéi
眾生皆得無礙，速令成就無量功德，不可為

bǐ sān shì chà tǔ yī qiè zhòng shēng lìng wú zhàng ài dé sān pú
比。三世剎土一切眾生，令無障礙，得三菩

tí bù kě wéi bǐ sān shì chà tǔ yī qiè zhòng shēng quàn lìng sù chū
提，不可為比。三世剎土一切眾生，勸令速出

sì è dào kǔ bù kě wéi bǐ sān shì chà tǔ yī qiè zhòng shēng quàn
四惡道苦，不可為比。三世剎土一切眾生，勸

lìng chú miè jí zhòng è yè bù kě wéi bǐ yī qiè kǔ nǎo quàn lìng jiě
令除滅極重惡業，不可為比。一切苦惱勸令解

tuō bù kě wéi bǐ yī qiè bù wèi kǔ nǎo bī qiè jiē lìng dé jiě⁵⁴
脫，不可為比。一切怖畏苦惱逼切，皆令得解，
bù kě wéi bǐ sān shì fó qián yī qiè zhòngshēngsuǒyǒugōng dé quàn
不可為比。三世佛前，一切眾生所有功德，勸
lìng suí xǐ fā pú tí yuàn bù kě wéi bǐ quànchú è xíngmà rǔ
令隨喜，發菩提願，不可為比。勸除惡行罵辱
zhī yè yī qiè gōng dé jiē yuànchéng jiù suǒ zài shēngzhōng quàn
之業，一切功德皆願成就，所在生中，勸
qǐng gòng yǎng zūn zhòng zàn tàn yī qiè sān bǎo quàn qǐng zhòngshēng jìng xiū
請供養尊重讚歎一切三寶，勸請眾生淨修
fú xíng chéng mǎn pú tí bù kě wéi bǐ shì gù dāng zhī quàn
福行，成滿菩提，不可為比。是故當知，勸
qǐng yī qiè shì jiè sān shì sān bǎo quàn qǐng mǎn zú liù bō luó mì quàn
請一切世界三世三寶，勸請滿足六波羅蜜，勸
qǐng zhuàn yú wú shàng fǎ lún quàn qǐng zhù shì jīng wú liàng jié yǎnshuō
請轉於無上法輪，勸請住世經無量劫，演說
wú liàng shēnshēnmiào fǎ gōng dé shēnshēn wú néng bǐ zhě
無量甚深妙法，功德甚深，無能比者。」

ěr shí tiān dì shì jí héng hé nǚ shén wú liàng fàn wáng sì
爾時，天帝釋及恒河女神、無量梵王、四

dà tiānzhòng cóng zuò ér qǐ piān tǎn yòu jiān yòu xī zhuó dì hé zhǎng
大天眾從座而起，偏袒右肩，右膝著地，合掌
dǐng lǐ bó fó yán shì zūn wǒ děng jiē dé wén shì jīn guāng
頂禮。白佛言：「世尊！我等皆得聞是《金
míng zuì shèng wáng jīng jīn xī shòu chí dú sòng tōng lì wèi tā guǎng
明最勝王經》，今悉受持讀誦通利，為他廣
shuō yī cǐ fǎ zhù hé yǐ gù shì zūn wǒ děng yù qiú ā nòu duō
說，依此法住。何以故？世尊！我等欲求阿耨多
luó sān miǎo sān pú tí suí shùn cǐ yì zhǒng zhǒng shèng xiàng rú fǎ xíng
羅三藐三菩提，隨順此義種種勝相，如法行
gù ěr shí fàn wáng jí tiān dì shì děng yú shuō fǎ chù jiē yǐ
故。」爾時，梵王及天帝釋等，於說法處皆以
zhǒng zhǒng màn tuó luó huā ér sǎn fó shàng sān qiān dà qiān shì jiè dì
種種曼陀羅華而散佛上，三千大千世界地
jiē dà dòng yī qiè tiān gǔ jí zhū yīn yuè bù gǔ zì míng fàng jīn sè
皆大動，一切天鼓及諸音樂不鼓自鳴，放金色

⁵⁴ 大正藏：脫

guāng biànmǎn shì jiè chūmiào yīn shēng shí tiān dì shì bó fó
光，徧滿世界，出妙音聲。時，天帝釋白佛
yán shì zūn cǐ děng jiē shì jīn guāngmíngjīng wēishén zhī lì
言：「世尊！此等皆是《金光明經》威神之力，
cí bēi pǔ jiù zhǒngzhǒng lì yì zhǒngzhǒngzēngzhǎng pú sà shàngēn
慈悲普救種種利益，種種增長菩薩善根，
mièzhū yè zhàng
滅諸業障。」

fó yán rú shì rú shì rú rǔ suǒshuō hé yǐ gù
佛言：「如是！如是！如汝所說。何以故？

shànnán zǐ wǒ niàn wǎng xī guò wú liàng bǎi qiān ā sēng qí jié yǒu fó
善男子，我念往昔過無量百千阿僧祇劫，有佛
míngbǎowáng dà guāngzhào rú lái yīng zhèngbiàn zhī chūxiàn yú shì
名寶王大光照如來、應、正徧知，出現於世，
zhù shì liù bǎi bā shí yì jié ěr shí bǎowáng dà guāngzhào rú lái
住世六百八十億劫。爾時，寶王大光照如來，
wèi yù dù tuō rén tiān shì fàn shā mén pó luó mén yī qiè zhòng shēng
為欲度脫人天、釋梵、沙門、婆羅門一切眾生，
lìng ān lè gù dāng chūxiàn shí chū huì shuō fǎ dù bǎi qiān yì yì wàn
令安樂故，當出現時，初會說法度百千億億萬
zhòng jiē dé ā luó hàn guǒ zhū lòu yǐ jìn sān míng liù tōng zì
眾，皆得阿羅漢果，諸漏已盡，三明六通，自
zài wú ài yú dì èr huì fù dù jiǔ shí qiān yì yì wàn zhòng jiē
在無礙。於第二會，復度九十千億億萬眾，皆
dé ā luó hàn guǒ zhū lòu yǐ jìn sān míng liù tōng zì zài wú ài
得阿羅漢果，諸漏已盡，三明六通，自在無礙。
yú dì sān huì fù dù jiǔ shí bā qiān yì yì wàn zhòng jiē dé ā luó
於第三會，復度九十八千億億萬眾，皆得阿羅
hàn guǒ yuánmǎn rú shàng
漢果，圓滿如上。

shànnán zǐ wǒ yú ěr shí zuò nǚ rén shēn míng fú bǎo
「善男子，我於爾時，作女人身，名福寶
guāngmíng yú dì sān huì qīn jìn shì zūn shòu chí dú sòng shì jīn guāng
光明，於第三會親近世尊，受持讀誦是《金
míngjīng wèi tā guǎng shuō qiú ā nòuduō luó sān miǎo sān pú tí gù
明經》，為他廣說，求阿耨多羅三藐三菩提故。
shí bǐ shì zūn wèi wǒ shòu jì cǐ fú bǎo guāngmíng nǚ yú wèi
時，彼世尊為我授記：『此福寶光明女，於未

lái shì dāng dé zuò fó hào shì jiā móu ní rú lái yīng⁵⁵ zhèngbiàn
來世當得作佛，號釋迦牟尼如來、應⁵⁵、正徧
zhī míngxíng zú shàn shì shì jiān jiě wú shàng shì tiáo yù zhàng
知、明行足、善逝、世間解、無上士、調御丈
fū tiānrén shī fó shì zūn shě nǚ shēnhòu cóng shì yǐ lái
夫、天人師、佛、世尊。』捨女身後，從是以來，
yuè sì è dào shēngrén tiānzhōng shòushàngmiào lè bā shí sì bǎi
越四惡道，生人天中，受上妙樂，八十四百
qiānshēngzuò zhuàn lún wáng zhì yú jīn rì dé chéngzhèng jué míng
千生作轉輪王，至于今日得成正覺，名
chēng pǔ wén biàn mǎn shì jiè shí huì dà zhòng hū rán jiē jiàn bǎo
稱普聞，徧滿世界。」時會大眾，忽然皆見寶
wáng dà guāngzhào rú lái zhuàn wú shàng fǎ lún shuō wēimiào fǎ
王大光照如來，轉無上法輪，說微妙法。

shànnán zǐ qù cǐ suǒ hē shì jiè dōngfāngguò bǎi qiānhéng
「善男子，去此索訶世界東方過百千恒
hé shā shù fó tǔ yǒu shì jiè míngbǎozhuāngyán qí bǎowáng dà guāng
河沙數佛土，有世界名寶莊嚴，其寶王大光
zhào rú lái jīn xiàn zài bǐ wèi bō niè pán shuō wēimiào fǎ guǎng
照如來，今現在彼，未般涅槃，說微妙法，廣
huàqúnshēng rǔ děngjiànzhě jí shì bǐ fó
化群生，汝等見者，即是彼佛。

shànnán zǐ ruò yǒushànnán zǐ shàn nǚ rén wén shì bǎo
「善男子，若有善男子、善女人，聞是寶
wáng dà guāngzhào rú lái míng hào zhě yú pú sà dì dé bú tuì zhuǎn
王大光照如來名號者，於菩薩地得不退轉，
zhì dà niè pán ruò yǒu nǚ rén wén shì fó míngzhě lín mìngzhōng shí
至大涅槃。若有女人聞是佛名者，臨命終時，
dé jiàn bǐ fó lái zhì qí suǒ jì jiàn fó yǐ jiū jìng bú fù gèngshòu nǚ
得見彼佛來至其所，既見佛已，究竟不復更受女
shēn
身。

shànnán zǐ shì jīn guāngmíng wēimiào jīng diǎnzhǒngzhǒng
「善男子，是《金光明》微妙經典種種
lì yì zhǒngzhǒngzēngzhǎng pú sà shàngēn mièzhū yè zhàng shàn
利益，種種增長菩薩善根，滅諸業障。善

⁵⁵ 大正藏：應供

nán zǐ ruò yǒu bì chū bì chū ní wū bō suǒ jiā wū bō sī jiā
男子，若有苾芻、苾芻尼、鄔波索迦、鄔波斯迦，
suí zài hé chù wèi rén jiǎng shuō shì jīn guāng míng wēi miào jīng diǎn
隨在何處，為人講說是《金光明》微妙經典，
yú qí guó tǔ jiē huò sì zhǒng fú lì shàngēn yún hé wéi sì yī zhě
於其國土皆獲四種福利善根。云何為四？一者，
guó wáng wú bìng lí zhū zāi è èr zhě shòu mìng cháng yuǎn wú
國王無病，離諸災厄；二者，壽命長遠，無
yǒu zhàng ài sān zhě wú zhū yuàn dí bīng zhòng yǒng jiàn sì zhě
有障礙；三者，無諸怨敵，兵眾勇健；四者，
ān wěn fēng lè zhèng fǎ liú tōng hé yǐ gù rú shì rén wáng
安隱豐樂，正法流通。何以故？如是人王，
cháng wéi shì fàn sì wáng yào chā zhī zhòng gòng shǒu hù gù
常為釋梵四王、藥叉之眾共守護故。」

ěr shí shì zūn gào tiān zhòng yuē shàn nán zǐ shì shì shí
爾時，世尊告天眾曰：「善男子，是事實
fǒu
不？」

shì shí wú liàng shì fàn sì wáng jí yào chā zhòng jù shí tóng
是時，無量釋梵四王及藥叉眾，俱時同
shēng dá shì zūn yán rú shì rú shì ruò yǒu guó tǔ jiǎng xuān dú sòng
聲答世尊言：「如是！如是！若有國土講宣讀誦
cǐ miào jīng wáng shì zhū guó wáng⁵⁶ wǒ děng sì wáng cháng lái yōng hù
此妙經王，是諸國王⁵⁶，我等四王常來擁護，
xíng zhù gòng jù qí wáng ruò yǒu yī qiè zāi zhàng jí zhū yuàn dí wǒ
行住共俱，其王若有一切災障及諸怨敵，我
děng sì wáng jiē shǐ xiāo tiān yōu chóu jí yì yì lìng chú chāi zēng yì
等四王皆使消殄，憂愁疾疫亦令除差，增益
shòu mìng gǎn yìng zhēn xiáng suǒ yuàn suì xīn héng shēng huān xǐ
壽命，感應禎祥，所願遂心，恒生歡喜，
wǒ děng yì néng lìng qí guó zhōng suǒ yǒu jūn bīng xī jiē yǒng jiàn
我等亦能令其國中所有軍兵悉皆勇健。」

fó yán shàn zāi shàn zāi shàn nán zǐ rú rǔ suǒ shuō
佛言：「善哉！善哉！善男子，如汝所說，
rǔ dāng xiū xíng hé yǐ gù shì zhū guó zhǔ rú fǎ xíng shí yī qiè
汝當修行。何以故？是諸國主，如法行時，一切

⁵⁶ 大正藏：主

rén mǐn suí wáng xiū xí rú fǎ xíng zhě rǔ děng jiē méng sè lì shèng lì
人民隨王修習如法行者，汝等皆蒙色力勝利，
gōng diàn guāng míng juàn shǔ qiáng shèng
宮殿光明，眷屬強盛。」

shí shì fàn děng bó fó yán rú shì shì zūn
時，釋梵等白佛言：「如是，世尊！」

fó yán ruò yǒu jiǎng sòng⁵⁷ cǐ miào jīng diǎn liú tōng zhī chù yú
佛言：「若有講誦⁵⁷此妙經典流通之處，於
qí guó zhōng dà chén fǔ xiàng yǒu sì zhǒng yì yún hé wéi sì yī
其國中大臣輔相，有四種益。云何為四？一
zhě gèng xiāng qīn mù zūn zhòng ài niàn èr zhě cháng wéi rén wáng
者，更相親穆，尊重愛念；二者，常為人王
xīn suǒ ài zhòng yì wéi shā mén pó luó mén dà guó xiǎo guó zhī suǒ
心所愛重，亦為沙門、婆羅門、大國小國之所
zūn jìng sān zhě qīng cái zhòng fǎ bù qiú shì lì jiā míng pǔ jì
尊敬；三者，輕財重法，不求世利，嘉名普暨，
zhòng suǒ qīn yǎng sì zhě shòu mìng yán cháng ān wěn kuài lè shì
眾所欽仰；四者，壽命延長，安隱快樂。是
míng sì yì⁵⁸ ruò yǒu guó tǔ xuān shuō shì jīng shā mén pó luó mén
名四益⁵⁸。若有國土宣說是經，沙門、婆羅門
dé sì zhǒng shèng lì yún hé wéi sì yī zhě yī fú yǐn shí
得四種勝利。云何為四？一者，衣服、飲食、
wò jù yī yào wú suǒ fá shǎo èr zhě jiē dé ān xīn sī wéi dú
卧具、醫藥無所乏少；二者，皆得安心，思惟讀
sòng sān zhě yī yú shān lín dé ān lè zhù sì zhě suí xīn suǒ
誦；三者，依於山林，得安樂住；四者，隨心所
yuàn jiē dé mǎn zú shì míng sì zhǒng shèng lì ruò yǒu guó tǔ
願，皆得滿足。是名四種勝利。若有國土，
xuān shuō shì jīng yī qiè rén mǐn jiē dé fēng lè wú zhū jí yì shāng
宣說是經，一切人民皆得豐樂，無諸疾疫，商
gǔ wǎng huán duō huò bǎo huò jù zú shèng fú shì míng zhǒng zhǒng
估往還，多獲寶貨，具足勝福，是名種種
gōng dé lì yì
功德利益。」

ěr shí fàn shì sì tiān wáng jí zhū dà zhòng bó fó yán shì zūn
爾時，梵釋四天王及諸大眾白佛言：「世尊！」

⁵⁷ 大正藏：講讀

⁵⁸ 大正藏：是名四種利益

rú shì jīng diǎnshēnshēn zhī yì ruò xiàn zài zhě dāng zhī rú lái sān shí
如是經典甚深之義，若現在者，當知如來三十
qī zhǒngzhù pú tí fǎ zhù shì wèimiè ruò shì jīng diǎnmiè jìn zhī shí
七種助菩提法住世未滅，若是經典滅盡之時，
zhèng fǎ yì miè
正法亦滅。」

fó yán rú shì rú shì shànnán zǐ shì gù rǔ děng yú
佛言：「如是！如是！善男子，是故汝等於
cǐ jīn guāngmíng jīng yī jù yī sòng yī pǐn yī bù
此《金光明經》，一句、一頌、一品、一部，
jiē dāng yī xīn zhèng dú sòng zhèngwén chí zhèng sī wéi zhèng xiū
皆當一心正讀誦、正聞持、正思惟、正修
xí wèi zhū zhòng shēng guāng xuān liú bù cháng yè ān lè fú lì
習，為諸眾生廣宣流布，長夜安樂，福利
wú biān
無邊。」

shí zhū dà zhòng wén fó shuō yǐ xián méng shèng yì huān xǐ
時諸大眾，聞佛說已，咸蒙勝益，歡喜
shòu chí
受持。

金光明最勝王經卷第三

jīn guāngmíng zuì shèngwáng jīng juàn dì sì
金光明最勝王經卷第四

táng sānzàng fǎ shī yì jìngfèng zhì yì
唐三藏法師義淨奉 制譯

jìng dì tuó luó ní pǐn dì liù
淨地陀羅尼品第六⁵⁹

ěr shí shī zǐ xiàng wú ài guāng yàn pú sà yǔ wú liàng yì
爾時，師子相無礙光焰菩薩，與無量億

zhòng cóng zuò ér qǐ piān tǎn yòu jiān yòu xī zhuó dì hé zhǎng
眾，從座而起，偏袒右肩，右膝著地，合掌

gōng jìng dǐng lǐ fó zú yǐ zhǒng zhǒng huā xiāng bǎo chuáng fān
恭敬，頂禮佛足，以種種華香、寶幢、旛

gài ér gòng yǎng yǐ bó fó yán shì zūn yǐ jǐ yīn yuán dé pú tí
蓋而供養已，白佛言：「世尊！以幾因緣得菩提

xīn hé zhě shì pú tí xīn shì zūn jí yú pú tí xiàn zài xīn bù
心？何者是菩提心？世尊！即於菩提，現在心不

kě dé wèi lái xīn bù kě dé guò qù xīn bù kě dé lí yú pú tí
可得，未來心不可得，過去心不可得。離於菩提，

pú tí xīn yì bù kě dé pú tí zhě bù kě yán shuō xīn yì wú sè
菩提心亦不可得。菩提者，不可言說，心亦無色

wú xiàng wú yǒu shì yè fēi kě zào zuò zhòng shēng yì bù kě dé
無相，無有事業，非可造作，眾生亦不可得，

yì bù kě zhī shì zūn yún hé zhū fǎ shēn zhī yì ér kě dé zhī
亦不可知。世尊！云何諸法甚深之義而可得知？」

fó yán shàn nán zǐ rú shì rú shì pú tí wēi miào
佛言：「善男子，如是！如是！菩提微妙，

shì yè zào zuò jiē bù kě dé ruò lí pú tí pú tí xīn yì bù kě
事業、造作皆不可得。若離菩提，菩提心亦不可

dé pú tí zhě bù kě shuō xīn yì bù kě shuō wú sè xiàng
得。菩提者，不可說，心亦不可說，無色相，

wú shì yè yī qiè zhòng shēng yì bù kě dé hé yǐ gù pú tí jí
無事業，一切眾生亦不可得。何以故？菩提及

⁵⁹ 大正藏：最淨地陀羅尼品第六

xīn tóngzhēn rú gù néngzhèngsuǒzhèng jiē píngděng gù fēi wú
心，同真如故，能證所證，皆平等故，非無
zhū fǎ ér kě liǎo zhī shànnán zǐ pú sà mó hē sà rú shì zhī zhě
諸法而可了知。善男子，菩薩摩訶薩如是知者，
nǎi dé míngwéitōng dá zhū fǎ shànshuō pú tí jí pú tí xīn pú tí
乃得名為通達諸法，善說菩提及菩提心。菩提
xīn zhě fēi guò qù fēi wèi lái fēi xiàn zài xīn yì rú shì zhòng
心者，非過去，非未來，非現在。心亦如是，眾
shēng yì rú shì yú zhōng èr xiàng shí bù kě dé hé yǐ gù yǐ
生亦如是，於中二相，實不可得。何以故？以
yī qiè fǎ jiē wú shēng gù pú tí bù kě dé pú tí míng yì bù kě
一切法皆無生故，菩提不可得，菩提名亦不可
dé zhòngshēng zhòngshēngmíng bù kě dé shēngwén shēngwén
得，眾生、眾生名不可得，聲聞、聲聞
míng bù kě dé dú jué dú jué míng bù kě dé pú sà pú sà míng
名不可得，獨覺、獨覺名不可得，菩薩、菩薩名
bù kě dé fó fó míng bù kě dé xíng fēi xíng bù kě dé xíng
不可得，佛、佛名不可得，行、非行不可得，行、
fēi xíng míng bù kě dé yǐ bù kě dé gù yú yī qiè jì jìng fǎ zhōng
非行名不可得。以不可得故，於一切寂靜法中
ér dé ān zhù cǐ yī yī qiè gōng dé shàngēn ér dé shēng qǐ
而得安住，此依一切功德善根而得生起。

shànnán zǐ pì rú bǎo xū mí shānwáng rǎo yì yī qiè cǐ
「善男子，譬如寶須彌山王饒益一切，此
pú tí xīn lì zhòngshēng gù shì míng dì yī bù shī bō luó mì yīn shàn
菩提心利眾生故，是名第一布施波羅蜜因。善
nán zǐ pì rú dà dì chí zhòng wù gù shì míng dì èr chí jiè bō luó
男子，譬如大地持眾物故，是名第二持戒波羅
mì yīn pì rú shī zǐ yǒu dà wēi lì dú bù wú wèi lí jīng kǒng gù
蜜因。譬如師子有大威力，獨步無畏，離驚恐故，
shì míng dì sān rěn rǔ bō luó mì yīn pì rú fēng lún nà luó yán lì
是名第三忍辱波羅蜜因。譬如風輪那羅延力，
yǒng zhuàng sù jí xīn bú tuì gù shì míng dì sì qín cè bō luó mì yīn
勇壯速疾，心不退故，是名第四勤策波羅蜜因。
pì rú qī bǎo lóu guān yǒu sì jiē dào qīng liáng zhī fēng lái chuī sì mén
譬如七寶樓觀有四階道，清涼之風來吹四門，
shòu ān wěn lè jìng lǜ fǎ zàng qiú mǎn zú gù shì míng dì wǔ jìng lǜ
受安隱樂，靜慮法藏求滿足故，是名第五靜慮

bō luó mì yīn pì rú rì lún guāng yào chì shèng cǐ xīn sù néng pò miè
波羅蜜因。譬如日輪光耀熾盛，此心速能破滅

shēng sǐ wú míng àn gù shì míng dì liù zhì huì bō luó mì yīn pì rú
生死無明闇故，是名第六智慧波羅蜜因。譬如

shāng zhǔ néng lìng yī qiè xīn yuàn mǎn zú cǐ xīn néng dù shēng sǐ xiǎn
商主能令一切心願滿足，此心能度生死險

dào huò gōng dé bǎo gù shì míng dì qī fāng biàn shèng zhì bō luó mì
道，獲功德寶故，是名第七方便勝智波羅蜜

yīn pì rú jìng yuè yuán mǎn wú yì cǐ xīn néng yú yī qiè jìng jiè qīng
因。譬如淨月圓滿無翳，此心能於一切境界清

jìng jù zú gù shì míng dì bā yuàn bō luó mì yīn pì rú zhuàn lún
淨具足故，是名第八願波羅蜜因。譬如轉輪

shèng wáng zhǔ bīng bǎo chén suí yì zì zài cǐ xīn shàn néng zhuāng yán jìng
聖王主兵寶臣隨意自在，此心善能莊嚴淨

fó guó tǔ wú liàng gōng dé guǎng lì qún shēng gù shì míng dì jiǔ lì
佛國土，無量功德廣利群生故，是名第九力

bō luó mì yīn pì rú xū kōng jí zhuàn lún shèng wáng cǐ xīn néng yú
波羅蜜因。譬如虛空及轉輪聖王，此心能於

yī qiè jìng jiè wú yǒu zhàng ài yú yī qiè chù jiē dé zì zài zhì guàn dǐng
一切境界無有障礙，於一切處皆得自在至灌頂

wèi gù shì míng dì shí zhì bō luó mì yīn shàn nán zǐ shì míng pú
位故，是名第十智波羅蜜因。善男子，是名菩

sà mó hē sà shí zhǒng pú tí xīn yīn rú shì shí yīn rǔ dāng xiū xué
薩摩訶薩十種菩提心因，如是十因，汝當修學。

shàn nán zǐ yī wǔ zhǒng fǎ pú sà mó hē sà chéng jiù bù
「善男子，依五種法，菩薩摩訶薩成就布

shī bō luó mì yún hé wéi wǔ yī zhě xìn gēn èr zhě cí bēi
施波羅蜜。云何為五？一者，信根；二者，慈悲；

sān zhě wú qiú yù xīn sì zhě shè shòu yī qiè zhòng shēng wǔ zhě
三者，無求欲心；四者，攝受一切眾生；五者，

yuàn qiú yī qiè zhì zhì shàn nán zǐ shì míng pú sà mó hē sà chéng jiù
願求一切智智。善男子，是名菩薩摩訶薩成就

bù shī bō luó mì
布施波羅蜜。

shàn nán zǐ fù yī wǔ fǎ pú sà mó hē sà chéng jiù chí
「善男子，復依五法，菩薩摩訶薩成就持

jiè bō luó mì yún hé wéi wǔ yī zhě sān yè qīng jìng èr zhě
戒波羅蜜。云何為五？一者，三業清淨；二者，

bú wèi yī qiè zhòngshēng zuò fán nǎo yīn yuán sān zhě bì zhū è dào
不為一切眾生作煩惱因緣；三者，閉諸惡道，
kāi shàn qù mén sì zhě guò yú shēng wén dú jué zhī dì wǔ zhě
開善趣門；四者，過於聲聞、獨覺之地；五者，
yī qiè gōng dé jiē xī mǎn zú shàn nán zǐ shì míng pú sà mó hē sà
一切功德皆悉滿足。善男子，是名菩薩摩訶薩
chéng jiù chí jiè bō luó mì
成就持戒波羅蜜。

shàn nán zǐ fù yī wǔ fǎ pú sà mó hē sà chéng jiù rěn
「善男子，復依五法，菩薩摩訶薩成就忍
rǔ bō luó mì yún hé wéi wǔ yī zhě néng fú tān chēn fán nǎo
辱波羅蜜。云何為五？一者，能伏貪、瞋煩惱；
èr zhě bù xī shēn mìng bù qiú ān lè zhǐ xī zhī xiǎng sān zhě
二者，不惜身命，不求安樂止息之想；三者，
sī wéi wǎng yè zāo kǔ néng rěn sì zhě fā cí bēi xīn chéng jiù zhòng
思惟往業，遭苦能忍；四者，發慈悲心成就眾
shēng zhū shàn gēn gù wǔ zhě wèi dé shēn shēn wú shēng fǎ rěn shàn
生諸善根故；五者，為得甚深無生法忍。善
nán zǐ shì míng pú sà mó hē sà chéng jiù rěn rǔ bō luó mì
男子。是名菩薩摩訶薩成就忍辱波羅蜜。

shàn nán zǐ fù yī wǔ fǎ pú sà mó hē sà chéng jiù qín
「善男子，復依五法，菩薩摩訶薩成就勤
cè bō luó mì yún hé wéi wǔ yī zhě yǔ zhū fán nǎo bú yào gòng zhù
策波羅蜜。云何為五？一者，與諸煩惱不樂共住；
èr zhě fú dé wèi jù bú shòu ān lè sān zhě yú zhū nán xíng kǔ xíng
二者，福德未具不受安樂；三者，於諸難行苦行
zhī shì bù shēng yàn xīn sì zhě yǐ dà cí bēi shè shòu lì yì fāng
之事不生厭心；四者，以大慈悲攝受利益，方
biàn chéng shú yī qiè zhòng shēng wǔ zhě yuàn qiú bú tuì zhuǎn dì
便成熟一切眾生；五者，願求不退轉地。

shàn nán zǐ shì míng pú sà mó hē sà chéng jiù qín cè bō luó mì
善男子，是名菩薩摩訶薩成就勤策波羅蜜。

shàn nán zǐ fù yī wǔ fǎ pú sà mó hē sà chéng jiù jìng
「善男子，復依五法，菩薩摩訶薩成就靜
lǜ bō luó mì yún hé wéi wǔ yī zhě yú zhū shàn fǎ shè lìng bú sǎn
慮波羅蜜。云何為五？一者，於諸善法攝令不散
gù èr zhě cháng yuàn jiě tuō bù zhuó èr biān gù sān zhě yuàn
故；二者，常願解脫，不著二邊故；三者，願

dé shéntōngchéng jiù zhòngshēngzhūshàngēn gù sì zhě wèi jìng fǎ jiè
得神通成就眾生諸善根故；四者，為淨法界，
juānchú xīn gòu gù wǔ zhě wèi duànzhòngshēng fán nǎo gēnběn gù
蠲除心垢故；五者，為斷眾生煩惱根本故。

shànnán zǐ shì míng pú sà mó hē sà chéng jiù jìng lǜ bō luó mì
善男子，是名菩薩摩訶薩成就靜慮波羅蜜。

shànnán zǐ fù yī wǔ fǎ pú sà mó hē sà chéng jiù zhì
「善男子，復依五法，菩薩摩訶薩成就智
huì bō luó mì yún hé wéi wǔ yī zhě cháng yú yī qiè zhū fó pú
慧波羅蜜。云何為五？一者，常於一切諸佛菩
sà jí míng zhì zhě gòngyǎng qīn jìn bù shēngyàn bèi èr zhě zhū
薩及明智者，供養親近，不生厭背；二者，諸
fó rú lái shuō shēn fǎ xīn cháng yào wén wú yǒu yàn zú sān zhě
佛如來說甚深法，心常樂聞，無有厭足；三者，
zhēn sù shèng zhì yào shàn fēn bié sì zhě jiàn xiū fán nǎo xián sù
真俗勝智，樂善分別；四者，見修煩惱，咸速
duànchú wǔ zhě shì jiān jì shù wǔ míng zhī fǎ jiē xī tōng dá
斷除；五者，世間技⁶⁰術五明之法，皆悉通達。

shànnán zǐ shì míng pú sà mó hē sà chéng jiù zhì huì bō luó mì
善男子，是名菩薩摩訶薩成就智慧波羅蜜。

shànnán zǐ fù yī wǔ fǎ pú sà mó hē sà chéng jiù fāng
「善男子，復依五法，菩薩摩訶薩成就方
biàn bō luó mì yún hé wéi wǔ yī zhě yú yī qiè zhòngshēng yì yào
便波羅蜜。云何為五？一者，於一切眾生意樂
fán nǎo xīn xíng chā bié xī jiē tōng dá èr zhě wú liàng zhū fǎ duì zhì zhī
煩惱心行差別悉皆通達；二者，無量諸法對治之
mén xīn jiē xiǎo liǎo sān zhě dà cí bēi dìng chū rù zì zài sì
門，心皆曉了；三者，大慈悲定，出入自在；四
zhě yú zhū bō luó mì duō jiē yuàn xiū xíng chéng shú mǎn zú
者，於諸波羅蜜多，皆願修行，成熟⁶¹滿足；
wǔ zhě yī qiè fó fǎ jiē yuàn liǎo dá shè shòu wú yí shànnán
五者，一切佛法，皆願了達，攝受無遺。善男
zǐ shì míng pú sà mó hē sà chéng jiù fāng biàn shèng zhì bō luó mì
子，是名菩薩摩訶薩成就方便勝智波羅蜜。

shànnán zǐ fù yī wǔ fǎ pú sà mó hē sà chéng jiù yuàn
「善男子，復依五法，菩薩摩訶薩成就願

⁶⁰ 大正藏：伎

⁶¹ 大正藏：就

bō luó mì yún hé wéi wǔ yī zhě yú yī qiè fǎ cóngběn yǐ lái
波羅蜜。云何為五？一者，於一切法從本以來，
bù shēng bú miè fēi yǒu fēi wú xīn dé ān zhù èr zhě guān yī
不生不滅，非有非無，心得安住；二者，觀一
qiè fǎ zuì miào lǐ qù lí gòuqīngjìng xīn dé ān zhù sānzhě guò
切法最妙理趣，離垢清淨，心得安住；三者，過
yī qiè xiǎng xīn běnzhēn rú wú zuò wú xíng bú yì bú dòng xīn
一切想，心⁶²本真如，無作無行，不異不動，心
dé ān zhù sì zhě wèi yù lì yì zhūzhòngshēng shì yú sù dì zhōng
得安住；四者，為欲利益諸眾生事，於俗諦中，
xīn dé ān zhù wǔ zhě yú shē mó tā pí bō shè nà tóng shí yùn
心得安住；五者，於奢摩他、毗鉢舍那，同時運
xíng xīn dé ān zhù shànnán zǐ shì míng pú sà mó hē sà chéng jiù
行，心得安住。善男子，是名菩薩摩訶薩成就
yuàn bō luó mì
願波羅蜜。

shànnán zǐ fù yī wǔ fǎ pú sà mó hē sà chéng jiù lì
「善男子，復依五法，菩薩摩訶薩成就力
bō luó mì yún hé wéi wǔ yī zhě yǐ zhèng zhì lì néngliǎo yī
波羅蜜。云何為五？一者，以正智力，能了一
qiè zhòngshēng xīn xíngshàn è èr zhě nénglǐng yī qiè zhòngshēng rù
切眾生心行善惡；二者，能令一切眾生入
yú shènsēnwēimiào zhī fǎ sānzhě yī qiè zhòngshēng lún huí shēng sǐ
於甚深微妙之法；三者，一切眾生輪迴生死，
suí qí yuán yè rú shí liǎo zhī sì zhě yú zhūzhòngshēng sānzhǒng
隨其緣業，如實了知；四者，於諸眾生，三種
gēnxìng yǐ zhèng zhì lì néngfēn bié zhī wǔ zhě yú zhūzhòngshēng
根性，以正智力，能分別知；五者，於諸眾生，
rú lǐ wèishuō lìng zhòngshàngēn chéngshú dù tuō jiē shì zhì lì
如理為說，令種善根，成熟度脫，皆是智力
gù shànnán zǐ shì míng pú sà mó hē sà chéng jiù lì bō luó mì
故。善男子，是名菩薩摩訶薩成就力波羅蜜。

shànnán zǐ fù yī wǔ fǎ pú sà mó hē sà chéng jiù zhì
「善男子，復依五法，菩薩摩訶薩成就智
bō luó mì yún hé wéi wǔ yī zhě néng yú zhū fǎ fēn bié shàn è
波羅蜜。云何為五？一者，能於諸法，分別善惡；

⁶² 大正藏：是

èr zhě yú hēi bái fǎ yuǎn lí shèshòu sānzhě néng yú shēng sǐ
二者，於黑白法，遠離攝受；三者，能於生死
niè pán bú yàn bù xǐ sì zhě jù fú zhì xíng zhì jiū jìng chù
涅槃，不厭不喜；四者，具福智行，至究竟處；
wǔ zhě shòushèngguàndǐng néng dé zhū fó bú gòng fǎ děng jí yī
五者，受勝灌頂，能得諸佛不共法等，及一
qiè zhì zhì shànnán zǐ shì míng pú sà mó hē sà chéng jiù zhì bō luó
切智智。善男子，是名菩薩摩訶薩成就智波羅
mì
蜜。

shànnán zǐ hé zhě shì bō luó mì yì suǒ wèi xiū xí shèng
「善男子，何者是波羅蜜義？所謂修習勝
lì shì bō luó mì yì mǎn zú wú liàng dà shēnshēn zhì shì bō luó
利，是波羅蜜義；滿足無量大甚深智，是波羅
mì yì xíng fēi xíng fǎ xīn bù zhí zhuó shì bō luó mì yì shēng
蜜義；行非行法，心不執著，是波羅蜜義；生
sǐ guò shī niè pángōng dé zhèng jué zhèng guān shì bō luó mì yì
死過失，涅槃功德，正覺正觀，是波羅蜜義；
yú rén zhì rén jiē xī shèshòu shì bō luó mì yì néng xiàn zhǒng zhǒng
愚人智人皆悉攝受，是波羅蜜義；能現種種
zhēn miào fǎ bǎo shì bō luó mì yì wú ài jiě tuō zhì huì mǎn zú
珍妙法寶，是波羅蜜義；無礙解脫，智慧滿足，
shì bō luó mì yì fǎ jiè zhòngshēng jiè zhèng fēn bié zhī shì bō
是波羅蜜義；法界、眾生界正分別知，是波
luó mì yì shī děng jí zhì néng lìng zhì bú tuì zhuǎn shì bō luó mì
羅蜜義；施等及智，能令至不退轉，是波羅蜜
yì wú shēng fǎ rěn néng lìng mǎn zú shì bō luó mì yì yī qiè
義；無生法忍，能令滿足，是波羅蜜義；一切
zhòngshēng gōng dé shàn gēn néng lìng chéng shú shì bō luó mì yì néng
眾生功德善根，能令成熟，是波羅蜜義；能
yú pú tí chéng fó shí lì sì wú suǒ wèi bú gòng fǎ děng jiē xī
於菩提成佛十力、四無所畏、不共法等，皆悉
chéng jiù shì bō luó mì yì shēng sǐ niè pán liǎo wú èr xiàng
成就，是波羅蜜義；生死涅槃，了無二相，
shì bō luó mì yì jì dù yī qiè shì bō luó mì yì yī qiè wàidào
是波羅蜜義；濟度一切，是波羅蜜義；一切外道
lái xiāng jí nàn shàn néng jiě shì lìng qí xiáng fú shì bō luó mì yì
來相詰難，善能解釋，令其降伏，是波羅蜜義；

néngzhuàn shí èr miàoxíng fǎ lún shì bō luó mì yì wú suǒzhuó wú
能轉十二妙行法輪，是波羅蜜義；無所著、無
suǒjiàn wú huàn léi shì bō luó mì yì
所見、無患累，是波羅蜜義⁶³。

shànnán zǐ chū dì pú sà shì xiàngxiānxiàn sānqiān dà qiān
「善男子，初地菩薩是相先現，三千大千
shì jiè wú liàng wú biānzhōngzhōngbǎozàng wú bù yíngmǎn pú sà
世界，無量無邊種種寶藏，無不盈滿，菩薩
xī jiàn shànnán zǐ èr dì pú sà shì xiàngxiānxiàn sānqiān dà qiān
悉見。善男子，二地菩薩是相先現，三千大千
shì jiè dì píng rú zhǎng wú liàng wú biānzhōngzhōngmiào sè qīngjìng
世界地平如掌，無量無邊種種妙色，清淨
zhēnbǎozhuāngyán zhī jù pú sà xī jiàn shànnán zǐ sān dì pú sà
珍寶莊嚴之具，菩薩悉見。善男子，三地菩薩
shì xiàngxiānxiàn zì shēnyǒngjiàn jiǎ zhàngzhuāngyán yī qiè yuàn
是相先現，自身勇健，甲仗莊嚴，一切怨
zéi jiē néng cuī fú pú sà xī jiàn shànnán zǐ sì dì pú sà shì
賊，皆能摧伏，菩薩悉見。善男子，四地菩薩是
xiàngxiānxiàn sì fāngfēng lún zhōngzhōngmiào huā xī jiē sàn sǎ chōng
相先現，四方風輪種種妙華，悉皆散灑，充
bù dì shàng pú sà xī jiàn shànnán zǐ wǔ dì pú sà shì xiàngxiān
布地上，菩薩悉見。善男子，五地菩薩是相先
xiàn yǒumiào bǎo nǚ zhòngbǎoyīng luò zhōubiànyánshēn shǒuguànmíng
現，有妙寶女，眾寶瓔珞周徧嚴身，首冠名
huā yǐ wéi qí shì pú sà xī jiàn shànnán zǐ liù dì pú sà shì xiàng
華以為其飾，菩薩悉見。善男子，六地菩薩是相
xiānxiàn qī bǎohuā chí yǒu sì jiē dào jīn shā biàn bù qīngjìng wú
先現，七寶華池有四階道，金沙⁶⁴徧布，清淨無
huì bā gōng dé shuǐ jiē xī yíngmǎn wà bō luó huā jū wù tóuhuā
穢，八功德水皆悉盈滿，嗚鉢羅華、拘物頭華、
fēn tuó lì huā suí chùzhuāngyán yú huā chí suǒ yóu xì kuài lè
芬⁶⁵陀利華隨處莊嚴，於華池所，遊戲快樂，
qīngliáng wú bǐ pú sà xī jiàn shànnán zǐ qī dì pú sà shì xiàng
清涼無比，菩薩悉見。善男子，七地菩薩是相

⁶³ 大正藏：波羅蜜多義

⁶⁴ 大正藏：沙

⁶⁵ 大正藏：分

xiānxiàn yú pú sà qián yǒuzhūzhòngshēngyīngduò dì yù yǐ pú sà
先現，於菩薩前，有諸眾生應墮地獄，以菩薩
lì biàndé bú duò wú yǒu sǔnshāng yì wú kǒng bù pú sà xī
力，便得不墮，無有損傷，亦無恐怖，菩薩悉
jiàn shànnán zǐ bā dì pú sà shì xiàngxiānxiàn yú shēnliǎngbiān
見。善男子，八地菩薩是相先現，於身兩邊，
yǒu shī zǐ wáng yǐ wéiwèi hù yī qièzhòngshòu xī jiē bù wèi pú sà
有師子王以為衛護，一切眾獸悉皆怖畏，菩薩
xī jiàn shànnán zǐ jiǔ dì pú sà shì xiàngxiānxiàn zhuàn lún shèng
悉見。善男子，九地菩薩是相先現，轉輪聖
wáng wú liàng yì zhòngwéirào gòngyǎng dǐngshàng bái gài wú liàngzhòng
王無量億眾圍繞供養，頂上白蓋，無量眾
bǎo zhī suǒzhuāngyán pú sà xī jiàn shànnán zǐ shí dì pú sà shì
寶之所莊嚴，菩薩悉見。善男子，十地菩薩是
xiàngxiānxiàn rú lái zhī shēn jīn sè huàngyào wú liàngjìngguāng
相先現，如來之身，金色晃耀，無量淨光，
xī jiē yuánmǎn yǒu wú liàng yì fàn wángwéirào gōngjìng gòngyǎng
悉皆⁶⁶圓滿，有無量億梵王圍繞，恭敬供養，
zhuàn yú wú shàngwēimiào fǎ lún pú sà xī jiàn
轉於無上微妙法輪，菩薩悉見。

shànnán zǐ yún hé chū dì míngwéihuān xǐ wèi chūzhèng
「善男子，云何初地名為歡喜？謂初證
dé chū shì zhī xīn xī suǒ wèi dé ér jīn shǐ dé yú dà shì yòng rú
得出世之心，昔所未得而今始得，於大事用，如
qí suǒyuàn xī jiē chéng jiù shēng jí xǐ lè shì gù zuì chūmíng
其所願，悉皆成就，生極喜樂，是故最初名
wéihuān xǐ zhū wēi xì gòu fàn jiè guò shī jiē dé qīngjìng shì gù
為歡喜。諸微細垢，犯戒過失，皆得清淨，是故
èr dì míngwéi wú gòu wú liàng zhì huì sān mèiguāng míng bù kě qīng
二地名為無垢。無量智慧三昧光明，不可傾
dòng wú néng cuī fú wén chí tuó luó ní yǐ wéigēnběn shì gù sān
動，無能摧伏，聞持陀羅尼以為根本，是故三
dì míngwéi míng dì yǐ zhì huì huǒshāozhū fán nǎo zēngzhǎngguāng míng
地名為明地。以智慧火燒諸煩惱，增長光明，
xiū xíng jué pǐn shì gù sì dì míngwéiyàn dì xiū xíng fāngbiàn shèng
修行覺品，是故四地名為焰地。修行方便，勝

⁶⁶ 大正藏：皆悉

zhì zì zài jí nán dé gù jiàn xiū fán nǎo nán fú néng fú shì gù
智自在，極難得故，見修煩惱，難伏能伏，是故
wǔ dì míng wéi nán shèng xíng fǎ xiāng xù liǎo liǎo xiǎn xiàn wú xiàng
五地名為難勝。行法相續，了了顯現，無相
sī wéi jiē xī xiàn qián shì gù liù dì míng wéi xiàn qián wú lòu
思惟，皆悉現前，是故六地名為現前。無漏、
wú jiàn wú xiàng sī wéi jiě tuō sān mèi yuǎn xiū xíng gù shì dì
無間、無相思惟，解脫三昧，遠修行故，是地
qīng jìng wú yǒu zhàng ài shì gù qī dì míng wéi yuǎn xíng wú xiàng
清淨，無有障礙，是故七地名為遠行。無相
sī wéi xiū dé zì zài zhū fán nǎo xíng bù néng lìng dòng shì gù
思惟，修得自在，諸煩惱行，不能令動，是故
bā dì míng wéi bú dòng shuō yī qiè fǎ zhǒng zhǒng chā bié jiē dé zì
八地名為不動。說一切法種種差別，皆得自
zài wú huàn wú léi zēng zhǎng zhì huì zì zài wú ài shì gù jiǔ
在，無患無累，增長智慧，自在無礙，是故九
dì míng wéi shàn huì fǎ shēn rú xū kōng zhì huì rú dà yún jiē néng
地名為善慧。法身如虛空，智慧如大雲，皆能
biàn mǎn fù yī qiè gù shì gù dì shí míng wéi fǎ yún
徧滿覆一切故，是故第十名為法雲。

shàn nán zǐ zhí zhuó yǒu xiàng wǒ fǎ wú míng bù wèi shēng
「善男子，執著有相我法無明，怖畏生

sǐ è qù wú míng cǐ èr wú míng zhàng yú chū dì wēi xì xué chù hù
死惡趣無明，此二無明障於初地。微細學處護

fàn wú míng fā qǐ zhǒng zhǒng yè xíng wú míng cǐ èr wú míng zhàng
⁶⁷犯無明，發起種種業行無明，此二無明障

yú èr dì wèi dé lìng dé ài zhuó wú míng néng zhàng shū shèng zǒng
於二地。未得令⁶⁸得愛著無明，能障殊勝總

chí wú míng cǐ èr wú míng zhàng yú sān dì wèi zhuó děng zhì xǐ yuè
持無明，此二無明障於三地。味著等至喜悅

wú míng wēi miào jìng fǎ ài yào wú míng cǐ èr wú míng zhàng yú sì
無明，微妙淨法愛樂無明，此二無明障於四

dì yù bèi shēng sǐ wú míng xī qù niè pán wú míng cǐ èr wú míng
地。欲背生死無明，希趣涅槃無明，此二無明

zhàng yú wǔ dì guān xíng liú zhuǎn wú míng cū xiàng xiàn qián wú míng
障於五地。觀行流轉無明，麤相現前無明，

⁶⁷ 大正藏：誤

⁶⁸ 大正藏：今

cǐ èr wú míngzhàng yú liù dì wēi xì zhūxiàngxiànxíng wú míng zuò yì
此二無明障於六地。微細諸相現行無明，作意

xīn yào wú xiàng wú míng cǐ èr wú míngzhàng yú qī dì yú wú xiàng
欣樂無相無明，此二無明障於七地。於無相

guāngōngyòng wú míng zhí xiàng zì zài wú míng cǐ èr wú míngzhàng yú
觀功用無明，執相自在無明，此二無明障於

bā dì yú suǒshuō yì jí míng jù wén cǐ èr wú liàng⁶⁹ wèi dé shàn⁷⁰
八地。於所說義及名句文此二無量⁶⁹未得善⁷⁰

qiǎo wú míng yú cí biàn cái bù suí yì wú míng cǐ èr wú míngzhàng
巧無明，於詞辯才不隨意無明，此二無明障

yú jiǔ dì yú dà shéntōng wèi dé zì zài biànxian wú míng wēi xì mì
於九地。於大神通未得自在變現無明，微細祕

mì wèinéng wù jiě shì yè wú míng cǐ èr wú míngzhàng yú shí dì yú
密未能悟解事業無明，此二無明障於十地。於

yī qiè jìng wēi xì suǒ zhī zhàng ài wú míng jí xì fán nǎo cū zhòng wú
一切境微細所知障礙無明，極細煩惱麤重無

míng cǐ èr wú míngzhàng yú fó dì
明，此二無明障於佛地。

shànnán zǐ pú sà mó hē sà yú chū dì zhōngxíng shī bō luó
「善男子，菩薩摩訶薩於初地中行施波羅

mì yú dì èr dì xíng jiè bō luó mì yú dì sān dì xíng rěn bō luó mì
蜜，於第二地行戒波羅蜜，於第三地行忍波羅蜜，

yú dì sì dì xíng qín bō luó mì yú dì wǔ dì xíng dìng bō luó mì yú
於第四地行勤波羅蜜，於第五地行定波羅蜜，於

dì liù dì xíng huì bō luó mì yú dì qī dì xíng fāng biàn shèng zhì bō luó
第六地行慧波羅蜜，於第七地行方便勝智波羅

mì yú dì bā dì xíng yuàn bō luó mì yú dì jiǔ dì xíng lì bō luó mì
蜜，於第八地行願波羅蜜，於第九地行力波羅蜜，

yú dì shí dì xíng zhì bō luó mì
於第十地行智波羅蜜。

shànnán zǐ pú sà mó hē sà zuì chū fā xīn shèshòu néng
「善男子，菩薩摩訶薩最初發心攝受，能

shēng miào bǎo sān mó dì dì èr fā xīn shèshòu néng shēng kě ài yào
生妙寶三摩地；第二發心攝受，能生可愛樂

sān mó dì dì sān fā xīn shèshòu néng shēng nán dòng sān mó dì dì
三摩地；第三發心攝受，能生難動三摩地；第

⁶⁹ 大正藏：礙

⁷⁰ 大正藏：未善

sì fā xīn shèshòu néngshēng bú tuì zhuǎnsān mó dì dì wǔ fā xīn
四發心攝受，能生不退轉三摩地；第五發心
shèshòu néngshēngbǎohuāsān mó dì dì liù fā xīn shèshòu néng
攝受，能生寶華三摩地；第六發心攝受，能
shēng rì yuánguāngyànsān mó dì dì qī fā xīn shèshòu néngshēng yī
生日圓光焰三摩地；第七發心攝受，能生一
qiè yuàn rú yì chéng jiù sān mó dì dì bā fā xīn shèshòu néngshēng
切願如意成就三摩地；第八發心攝受，能生
xiànránzhèngzhù sān mó dì dì jiǔ fā xīn shèshòu néngshēng zhì zàng
現前證住三摩地；第九發心攝受，能生智藏
sān mó dì dì shí fā xīn shèshòu néngshēngyǒng jìn sān mó dì shàn
三摩地；第十發心攝受，能生勇進三摩地。善
nán zǐ shì míng pú sà mó hē sà shí zhǒng fā xīn
男子，是名菩薩摩訶薩十種發心。

shànnán zǐ pú sà mó hē sà yú cǐ chū dì dé tuó luó ní
「善男子，菩薩摩訶薩於此初地得陀羅尼，
míng yī gōng dé lì
名依功德力。」

ěr shí shì zūn jí shuōzhòuyuē
爾時，世尊即說呪曰：

dá zhí tā bǔ lù nǐ màn nú lā tì dú hǔ dú hǔ dú
「怛姪他 瞞唎你曼奴唎刺 獨虎獨虎獨
hǔ yē bá sū lì yú ā pó pó sà dǐ yē bá zhān dá là
虎 耶跋蘇利瑜 阿婆婆薩底 耶跋旃達囉
tiáo dá dǐ duō bá dá luò chā màn dàn tú bō lì hē lán jǔ lū
調怛底 多跋達洛叉漫 憚荼鉢唎訶嚙 矩嚕
suō hē
莎訶

shànnán zǐ cǐ tuó luó ní shì guò yī héng hé shā shù zhū fó
「善男子，此陀羅尼是過一恒河沙數諸佛
suǒshuō wèi hù chū dì pú sà gù ruò yǒu sòng chí cǐ tuó luó ní zhòu
所說，為護初地菩薩故⁷¹。若有誦持此陀羅尼呪
zhě dé tuō yī qiè bù wèi suǒ wèi hǔ láng shī zǐ è shòu zhī lèi
者，得脫一切怖畏，所謂虎狼、師子、惡獸之類，
yī qiè è guǐ rén fēi rén děng yuàn zéi zāi hèng jí zhū kǔ nǎo
一切惡鬼、人、非人等，怨賊災橫及諸苦惱，

⁷¹ 大正藏：菩薩摩訶薩故

jiě tuō wǔ zhàng bú wàngniànchū dì
解脫五障，不忘念初地。

shànnán zǐ pú sà mó hē sà yú dì èr dì dé tuó luó ní
「善男子，菩薩摩訶薩於第二地得陀羅尼，
míngshàn ān lè zhù
名善安樂住。

dá zhí tā wǎ chuán lǐ zhì lǐ zhì lǐ wǎ chuán luó
「怛姪他 唵 篥 哩 質 里 質 里 唵 篥 羅
chuán luó nánshàn dǔ shàn dǔ wǎ chuán lǐ hǔ lū hǔ lū suō hē
篥 羅⁷¹ 喃 繕 覩 繕 覩 唵 篥 哩 虎 嚕 虎 嚕 莎 訶

shànnán zǐ cǐ tuó luó ní shì guò èr héng hé shā shù zhū fó
「善男子，此陀羅尼是過二恒河沙數諸佛
suǒshuō wèi hù èr dì pú sà gù ruò yǒusòng chí cǐ tuó luó ní zhòu
所說，為護二地菩薩故⁷²。若有誦持此陀羅尼呪
zhě tuō zhū bù wèi è shòu è guǐ rén fēi rén děng yuàn
者，脫諸怖畏：惡獸、惡鬼、人、非人等，怨
zéi zāi hèng jí zhū kǔ nǎo jiě tuō wǔ zhàng bú wàngniàn èr dì
賊災橫及諸苦惱，解脫五障，不忘念二地。

shànnán zǐ pú sà mó hē sà yú dì sān dì dé tuó luó ní
「善男子，菩薩摩訶薩於第三地得陀羅尼，
míngnánshèng lì
名難勝力。

dá zhí tā dànzhái zhǐ bō zhái zhǐ jié lā zhì gāo lā
「怛姪他 憚 宅 枳 般 宅 枳 羯 喇 掇 高 喇
zhì jī yóu lǐ dàn zhì lǐ suō hē
掇 雞 由 哩 憚 掇 哩 莎 訶

shànnán zǐ cǐ tuó luó ní shì guò sān héng hé shā shù zhū fó
「善男子，此陀羅尼是過三恒河沙數諸佛
suǒshuō wèi hù sān dì pú sà gù ruò yǒusòng chí cǐ tuó luó ní zhòu
所說，為護三地菩薩故⁷³。若有誦持此陀羅尼呪
zhě tuō zhū bù wèi è shòu è guǐ rén fēi rén děng yuàn
者，脫諸怖畏：惡獸、惡鬼、人、非人等，怨
zéi zāi hèng jí zhū kǔ nǎo jiě tuō wǔ zhàng bú wàngniàn sān dì
賊災橫及諸苦惱，解脫五障，不忘念三地。

shànnán zǐ pú sà mó hē sà yú dì sì dì dé tuó luó ní
「善男子，菩薩摩訶薩於第四地得陀羅尼，

⁷² 大正藏：菩薩摩訶薩故

⁷³ 大正藏：菩薩摩訶薩故

míng dà lì yì
名大利益。

dá zhí tā shì lì shì lì tuó mǐ nǐ tuó mǐ nǐ tuó
「怛姪他 室唎室唎 陀弭你陀弭你 陀

lī tuó lī nǐ shì lì shì lì nǐ pí shè luó bō shǐ bō shǐ nà
哩陀哩你 室唎室唎你 毗舍羅波始波始娜

pàntuó mǐ dì suō hē
畔陀弭帝莎訶

shànnán zǐ cǐ tuó luó ní shì guò sì héng hé shā shù zhū fó
「善男子，此陀羅尼是過四恒河沙數諸佛

suǒshuō wèi hù sì dì pú sà gù ruò yǒu sòng chí cǐ tuó luó ní zhòu
所說，為護四地菩薩故⁷⁴。若有誦持此陀羅尼呪

zhě tuō zhū bù wèi è shòu è guǐ rén fēi rén děng yuàn
者，脫諸怖畏：惡獸、惡鬼、人、非人等，怨

zéi zāi héng jí zhū kǔ nǎo jiě tuō wǔ zhàng bú wàng niàn sì dì
賊災橫及諸苦惱，解脫五障，不忘念四地。

shànnán zǐ pú sà mó hē sà yú dì wǔ dì dé tuó luó ní
「善男子，菩薩摩訶薩於第五地得陀羅尼，

míngzhǒngzhǒnggōng dé zhuāngyán
名種種功德莊嚴。

dá zhí tā hē lī hē lī nǐ zhē lī zhē lī nǐ jié lā mó
「怛姪他 訶哩訶哩你 遮哩遮哩你羯唎摩^引

nǐ sēng jié lā mó nǐ sān pó shān nǐ zhān bá nǐ xī dān pó nǐ mó
你僧羯唎摩^引 你三婆山你瞻跋你悉耽婆你謨

hàn nǐ suì yán bù bì suō hē
漢你 碎閻步陞莎訶

shànnán zǐ cǐ tuó luó ní shì guò wǔ héng hé shā shù zhū fó
「善男子，此陀羅尼是過五恒河沙數諸佛

suǒshuō wèi hù wǔ dì pú sà mó hē sà gù ruò yǒu sòng chí cǐ tuó luó
所說，為護五地菩薩摩訶薩故。若有誦持此陀羅

ní zhòuzhě tuō zhū bù wèi è shòu è guǐ rén fēi rén děng
尼呪者，脫諸怖畏：惡獸、惡鬼、人、非人等，

yuàn zéi zāi héng jí zhū kǔ nǎo jiě tuō wǔ zhàng bú wàng niàn wǔ dì
怨賊災橫及諸苦惱，解脫五障，不忘念五地。

shànnán zǐ pú sà mó hē sà yú dì liù dì dé tuó luó ní
「善男子，菩薩摩訶薩於第六地得陀羅尼，

⁷⁴ 大正藏：菩薩摩訶薩故

míngyuánmǎn zhì
名圓滿智。

dá zhí tā pí xǐ lǐ pí xǐ lǐ mó lì nǐ jiā lǐ jiā
「怛姪他 毗徙哩毗徙哩 摩哩你迦里迦
lǐ pí dù hàn dǐ lū lū lū lū zhǔ lū zhǔ lū dù lū pó dù
里 毗度漢底 嚕嚕嚕嚕 主嚕主嚕杜嚕婆杜
lū pó shě shě shè zhě pó lǐ sǎ suō xī dǐ sà pó sà duǒnán
嚕婆 捨捨設者婆哩灑 莎^入悉底薩婆薩埵喃
xī diàndǔ màn dá là bō tuó nǐ suō hē
悉甸覩 曼怛囉鉢陀你莎訶

shànnán zǐ cǐ tuó luó ní shì guò liù héng hé shā shù zhū fó
「善男子，此陀羅尼是過六恒河沙數諸佛
suǒshuō wèi hù liù dì pú sà mó hē sà gù ruò yǒusòng chí cǐ tuó luó
所說，為護六地菩薩摩訶薩故。若有誦持此陀羅
ní zhòuzhě tuō zhū bù wèi è shòu è guǐ rén fēi rénděng
尼呪者，脫諸怖畏：惡獸、惡鬼、人、非人等，
yuàn zéi zāi hòng jí zhū kǔ nǎo jiě tuō wǔ zhàng bú wàng niàn liù dì
怨賊災橫及諸苦惱，解脫五障，不忘念六地。

shànnán zǐ pú sà mó hē sà yú dì qī dì dé tuó luó ní
「善男子，菩薩摩訶薩於第七地得陀羅尼，

míng fǎ shèng xíng
名法勝行。

dá zhí tā sháo hē sháo hē lū sháo hē sháo hē
「怛姪他 勺訶^上 勺訶^引嚕 勺訶勺訶
sháo hē lū pí lù zhǐ pí lù zhǐ ā mì lì duō hǔ hàn nǐ bó
勺訶嚕 鞞陸枳鞞陸枳 阿蜜栗多唬漢你 勃
lǐ shān nǐ pí lū chì zhǐ pó lū fá dǐ pí tí xì zhǐ pín tuó
哩山你 鞞嚕勅枳婆嚕伐底 鞞提呬枳 頻陀
pí lǐ nǐ ā mì lǐ dǐ zhǐ bó hǔ zhǔ yù bó hǔ zhǔ yù suō
鞞哩你 阿蜜哩底枳 薄虎主愈 薄虎主愈莎
hē
訶

shànnán zǐ cǐ tuó luó ní shì guò qī héng hé shā shù zhū fó
「善男子，此陀羅尼是過七恒河沙數諸佛
suǒshuō wèi hù qī dì pú sà mó hē sà gù⁷⁵ ruò yǒusòng chí cǐ tuó luó ní zhòu
所說，為護七地菩薩故⁷⁵。若有誦持此陀羅尼呪

⁷⁵ 大正藏：菩薩摩訶薩故

zhě tuō zhū bù wèi è shòu è guǐ rén fēi rén děng yuàn
者，脫諸怖畏：惡獸、惡鬼、人、非人等，怨
zéi zāi hèng jí zhū kǔ nǎo jiě tuō wǔ zhàng bú wàng niàn qī dì
賊災橫及諸苦惱，解脫五障，不忘念七地。

shànnán zǐ pú sà mó hē sà yú dì bā dì dé tuó luó ní
「善男子，菩薩摩訶薩於第八地得陀羅尼，

míng wú jìn zàng
名無盡藏。

dá zhí tā shì lì shì lì shì lì nǐ mì dǐ mì dǐ jié
「怛姪他 室唎室唎室唎你 蜜底蜜底羯

lǐ jié lǐ xī lū xī lū zhǔ lū zhǔ lū pàntuó mǐ suō hē
哩羯哩 醯嚕醯嚕 主嚕主嚕 畔陀弭莎訶

shànnán zǐ cǐ tuó luó ní shì guò bā héng hé shā shù zhū fó
「善男子，此陀羅尼是過八恒河沙數諸佛

suǒ shuō wèi hù bā dì pú sà gù ruò yǒu sòng chí cǐ tuó luó ní zhòu
所說，為護八地菩薩故⁷⁶。若有誦持此陀羅尼呪

zhě tuō zhū bù wèi è shòu è guǐ rén fēi rén děng yuàn
者，脫諸怖畏：惡獸、惡鬼、人、非人等，怨

zéi zāi hèng jí zhū kǔ nǎo jiě tuō wǔ zhàng bú wàng niàn bā dì
賊災橫及諸苦惱，解脫五障，不忘念八地。

shànnán zǐ pú sà mó hē sà yú dì jiǔ dì dé tuó luó ní
「善男子，菩薩摩訶薩於第九地得陀羅尼，

míng wú liàng mén
名無量門。

dá zhí tā hē lǐ zhān tú lǐ zhǐ jù lán pó lā tǐ dǔ
「怛姪他 訶哩旃荼哩枳 俱藍婆唎體覩

là sǐ bá zhā bá zhā sǐ shì lì shì lì jiā shì lǐ jiā bì
刺死 跋吒跋吒死 室唎室唎 迦室哩迦 必

shì lì suō xī dǐ sà pó sà duǒnán suō hē
室唎 莎悉底 薩婆薩埵喃莎訶

shànnán zǐ cǐ tuó luó ní shì guò jiǔ héng hé shā shù zhū fó
「善男子，此陀羅尼是過九恒河沙數諸佛

suǒ shuō wèi hù jiǔ dì pú sà gù ruò yǒu sòng chí cǐ tuó luó ní zhòu
所說，為護九地菩薩故⁷⁷。若有誦持此陀羅尼呪

zhě tuō zhū bù wèi è shòu è guǐ rén fēi rén děng yuàn
者，脫諸怖畏：惡獸、惡鬼、人、非人等，怨

⁷⁶ 大正藏：菩薩摩訶薩故

⁷⁷ 大正藏：菩薩摩訶薩故

zéi zāi hòng jí zhū kǔ nǎo jiě tuō wǔ zhàng bú wàngniàn jiǔ dì
賊災橫及諸苦惱，解脫五障，不忘念九地。

shànnán zǐ pú sà mó hē sà yú dì shí dì dé tuó luó ní
「善男子，菩薩摩訶薩於第十地得陀羅尼，

míng pò jīn gāngshān
名破金剛山。

dá zhí tā xī tí 去 sū xī tí 去 mó zhé nǐ mù chá
「怛姪他 悉提去 蘇悉提去 謨折你木察

nǐ pí mù dǐ ān mò lì pí mò lì niè mò lì máng jiē lì
你 毗木底菴末麗 毗末麗涅末麗 忙揭麗

xì lán rě jiē pí hé lā dá nà jiē pí sān màn duō bā zhí lì
呬闍若 揭鞞 曷唎怛娜揭鞞三曼多跋姪囉

sà pó è tā suō dàn nǐ mó nà sī mò hē mó nà sī è bù dǐ
薩婆頰他娑憚你 摩捺斯莫訶摩捺斯 頰步底

è zhì bù dǐ ā lā shì pí lā shì è zhǔ dǐ ān mì lì dǐ
頰室步底 阿唎⁷⁸誓毗唎誓 頰主底菴蜜栗底

ā lā shì pí lā shì bá lán mí bá là tián me suō lì
阿唎⁷⁹誓 毗唎誓 跋嚩謎 跋囉甜 麼莎 囉

bū lā nǐ bū lā nà màn nú lā fì suō hē
瞞唎你瞞唎娜 曼奴唎剌莎訶

shànnán zǐ cǐ tuó luó ní guàndǐng jí xiáng jù shì guò shí
「善男子，此陀羅尼灌頂吉祥句，是過十

héng hé shā shù zhū fó suǒ shuō wèi hù shí dì pú sà gù ruò yǒu sòng
恒河沙數諸佛所說，為護十地菩薩故⁸⁰。若有誦

chí cǐ tuó luó ní zhòuzhě tuō zhū bù wèi è shòu è guǐ rén
持此陀羅尼呪者，脫諸怖畏：惡獸、惡鬼、人、

fēi rén děng yuàn zéi zāi hòng yī qiè dú hài jiē xī chú miè jiě
非人等，怨賊災橫，一切毒害，皆悉除滅，解

tuō wǔ zhàng bú wàngniàn shí dì
脫五障，不忘念十地。」

ěr shí shī zǐ xiàng wú ài guāngyàn pú sà wén fó shuō cǐ bù
爾時，師子相無礙光焰菩薩，聞佛說此不

kě sī yì tuó luó ní yǐ jí cóng zuò qǐ piāntǎnyòujiān yòu xī zhuó
可思議陀羅尼已，即從座起，偏袒右肩，右膝著

⁷⁸ 大正藏：嚩

⁷⁹ 大正藏：嚩

⁸⁰ 大正藏：菩薩摩訶薩故

dì hé zhǎngōng jìng dǐng lǐ fó zú yǐ sòngzàn fó
地，合掌恭敬頂禮佛足，以頌讚佛：

jìng lǐ wú pì yù shēnshēn wú xiàng fǎ
敬禮無譬喻 甚深無相法

zhòngshēng shī zhèng zhī wéi fó néng jì dù
眾生失正知 唯佛能濟度

rú lái míng huì yǎn bú jiàn yī fǎ xiàng
如來明慧眼 不見一法相

fù yǐ zhèng fǎ yǎn pǔ zhào bù sī yì
復以正法眼 普照不思議

bù shēng yú yī fǎ yì bú miè yī fǎ
不生於一法 亦不滅一法

yóu sī píng děng jiàn dé zhì wú shàng chù
由斯平等見 得至無上處

bú huài yú shēng sǐ yì bú zhù niè pán
不壞於生死 亦不住涅槃

bù zhuó yú èr biān shì gù zhèngyuán jì
不著於二邊 是故證圓寂

yú jìng bú jìng pǐn shì zūn zhī yī wèi
於淨不淨品 世尊知一味

yóu bù fēn bié gù huò dé zuì qīng jìng
由不分別故⁸¹ 獲得最清淨

shì zūn wú biān shēn bù shuō yú yī zì
世尊無邊身 不說於一字

lìng zhū dì zǐ zhòng fǎ yǔ jiē chōngmǎn
令諸弟子眾 法雨皆充滿

fó guānzhòngshēngxiàng yī qiè zhǒng jiē wú
佛觀眾生相 一切種皆無

rán yú kǔ nǎo zhě cháng xīng yú jiù hù
然於苦惱者 常興於救護

kǔ lè cháng wú cháng yǒu wǒ wú wǒ děng
苦樂常無常 有我無我等

bù yī yì bú yì bù shēng yì bú miè
不一亦不異 不生亦不滅

rú shì zhòng duō yì suí shuō yǒu chā bié
如是眾多義 隨說有差別

⁸¹ 大正藏：法

pì rú kōng gǔ xiǎng wéi fó néng liǎo zhī
譬 如 空 谷 響 唯 佛 能 了 知
fǎ jiè wú fēn bié shì gù wú yì shèng
法 界 無 分 別 是 故 無 異 乘
wèi dù zhòng shēng gù fēn bié shuō yǒu sān
為 度 眾 生 故 分 別 說 有 三

ěr shí dà zì zài fàn tiān wáng yì cóng zuò qǐ piān tǎn yòu jiān
爾 時 大 自 在 梵 天 王 亦 從 座 起 偏 袒 右 肩 。

yòu xī zhuó dì hé zhǎng gōng jìng dǐng lǐ fó zú ér bó fó yán shì
右 膝 著 地 合 掌 恭 敬 頂 禮 佛 足 而 白 佛 言 世
zūn cǐ jīn guāng míng zuì shèng wáng jīng xī yǒu nán liáng chū
尊 ！ 此 《 金 光 明 最 勝 王 經 》， 希 有 難 量 初
zhōng hòu shàn wén yì jiū jìng jiē néng chéng jiù yī qiè fó fǎ ruò
中 後 善 文 義 究 竟 皆 能 成 就 一 切 佛 法 ； 若
shòu chí zhě shì rén zé wéi bào zhū fó ēn
受 持 者 是 人 則 為 報 諸 佛 恩 。

fó yán shàn nán zǐ rú shì rú shì rú rǔ suǒ shuō
佛 言 善 男 子 如 是 ！ 如 是 ！ 如 汝 所 說 。

shàn nán zǐ ruò dé tīng wén shì jīng diǎn zhě jiē bú tuì yú ā nòu duō
善 男 子 若 得 聽 聞 是 經 典 者 皆 不 退 於 阿 耨 多
luó sān miǎo sān pú tí hé yǐ gù shàn nán zǐ shì néng chéng shú
羅 三 藐 三 菩 提 何 以 故 ？ 善 男 子 是 能 成 熟
bú tuì dì pú sà shū shèng shàngēn shì dì yī fǎ yìn shì zhòng jīng
不 退 地 菩 薩 殊 勝 善 根 是 第 一 法 印 是 眾 經
wáng gù yīng tīng wén shòu chí dú sòng hé yǐ gù shàn nán zǐ ruò
王 故 應 聽 聞 受 持 讀 誦 何 以 故 ？ 善 男 子 若
yī qiè zhòng shēng wèi zhòng shàngēn wèi chéng shú shàngēn wèi qīn jìn
一 切 眾 生 未 種 善 根 未 成 熟 善 根 未 親 近
zhū fó zhě bù néng tīng wén shì wēi miào fǎ ruò shàn nán zǐ shàn nǚ
諸 佛 者 不 能 聽 聞 是 微 妙 法 若 善 男 子 善 女
rén néng tīng shòu zhě yī qiè zuì zhàng jiē xī chú miè dé zuì qīng jìng
人 能 聽 受 者 一 切 罪 障 皆 悉 除 滅 得 最 清 淨
cháng dé jiàn fó bù lí zhū fó jí shàn zhī shí shèng xíng zhī rén héng
常 得 見 佛 不 離 諸 佛 及 善 知 識 勝 行 之 人 恒
wén miào fǎ zhù bú tuì dì huò dé rú shì shèng tuó luó ní mén suǒ wèi
聞 妙 法 住 不 退 地 獲 得 如 是 勝 陀 羅 尼 門 所 謂

wú jìn wú jiǎn⁸² hǎi yìn chū miào gōng dé tuó luó ní wú jìn wú jiǎn⁸³ ;
無盡無減⁸²；海印出妙功德陀羅尼無盡無減⁸³；
tōng dá zhòngshēng yì xíng yán yǔ tuó luó ní wú jìn wú jiǎn rì yuán wú
通達眾生意行言語陀羅尼無盡無減，日圓無
gòu xiàng guāng tuó luó ní wú jìn wú jiǎn mǎnyuè xiàng guāng tuó luó ní
垢相光陀羅尼無盡無減；滿月相光陀羅尼
wú jìn wú jiǎn néng fú zhū huò yǎngōng dé liú tuó luó ní wú jìn wú jiǎn
無盡無減；能伏諸惑演功德流陀羅尼無盡無減；
pò jīn gāng shān tuó luó ní wú jìn wú jiǎn shuō bù kě shuō yī yīn yuán
破金剛山陀羅尼無盡無減；說不可說義因緣
zàng tuó luó ní wú jìn wú jiǎn tōng dá shí yǔ fǎ zé yīn shēng tuó luó ní
藏陀羅尼無盡無減；通達實語法則音聲陀羅尼
wú jìn wú jiǎn xū kōng wú gòu xīn xíng yìn tuó luó ní wú jìn wú jiǎn wú
無盡無減；虛空無垢心行印陀羅尼無盡無減；無
biān fó shēn jiē néng xiǎn xiàn tuó luó ní wú jìn wú jiǎn
邊佛身皆能顯現陀羅尼，無盡無減。

shàn nán zǐ rú shì děng wú jìn wú jiǎn zhū tuó luó ní mén dé
「善男子，如是等無盡無減諸陀羅尼門得
chéng jiù gù shì pú sà mó hē sà néng yú shí fāng yī qiè fó tǔ huà
成就故，是菩薩摩訶薩能於十方一切佛土化
zuò fó shēn yǎnshuō wú shàng zhǒng zhǒng zhèng fǎ yú fǎ zhēn rú bú
作佛身，演說無上種種正法，於法真如不
dòng bú zhù bù lái bú qù shàn néng chéng shú yī qiè zhòngshēng shàn
動不住，不來不去，善能成熟一切眾生善
gēn yì bú jiàn yī zhòngshēng kě chéng shú zhě suī shuō zhǒng zhǒng zhū
根，亦不見一眾生可成熟者。雖說種種諸
fǎ yú yán cí⁸⁴ zhōng bú dòng bú zhù bú qù bù lái néng yú shēng
法，於言詞⁸⁴中不動不住，不去不來，能於生
miè zhèng wú shēng miè yǐ hé yīn yuán shuō zhū xíng fǎ wú yǒu qù lái
滅證無生滅。以何因緣說諸行法無有去來？
yóu yī qiè fǎ tǐ wú yì gù
由一切法體無異故。」

shuō shì fǎ shí sān wàn yì pú sà mó hē sà dé wú shēng fǎ rěn
說是法時，三萬億菩薩摩訶薩得無生法忍，

⁸² 大正藏：獲得如是勝陀羅尼門無盡無減

⁸³ 大正藏：所謂海印出妙功德陀羅尼無盡無減

⁸⁴ 大正藏：辭

wú liàng zhū pú sà bú tuì pú tí xīn wú liàng wú biān bì chū bì chū
無量諸菩薩不退菩提心，無量無邊苾芻、苾芻

ní dé fǎ yǎn jìng wú liàng zhòng shēng fā pú sà xīn
尼得法眼淨，無量眾生發菩薩心。

ěr shí shì zūn ér shuō sòng yuē
爾時，世尊而說頌曰：

shèng fǎ néng nì shēng sǐ liú shēn wēi miào nán dé jiàn
勝法能逆生死流 甚深微妙難得見

yǒu qíng máng míng tān yù fù yóu bú jiàn gù shòu zhòng kǔ
有情盲冥貪欲覆 由不見故受眾苦

ěr shí dà zhòng jù cóng zuò qǐ dǐng lǐ fó zú ér bó fó yán
爾時，大眾俱從座起，頂禮佛足而白佛言：

shì zūn ruò suǒ zài chù jiǎng xuān dú sòng cǐ jīn guāng míng zuì
「世尊！若所在處，講宣讀誦此《金光明最

shèng wáng jīng wǒ děng dà zhòng jiē xī wǎng bǐ wèi zuò tīng zhòng shì
勝王經》，我等大眾皆悉往彼為作聽眾，是

shuō fǎ shī lìng dé lì yì ān lè wú zhàng shēn yì tài rán wǒ děng
說法師令得利益，安樂無障，身意泰然。我等

jiē dāng jìn xīn gòng yǎng yì lìng tīng zhòng ān wēn kuài lè suǒ zhù guó
皆當盡心供養，亦令聽眾安隱快樂，所住國

tǔ wú zhū yuàn zéi kǒng bù è nán jī jīn zhī kǔ rén mín
土，無諸怨賊、恐怖、厄難、飢饉之苦，人民

chì shèng cǐ shuō fǎ chù dào chǎng zhī dì yī qiè zhū tiān rén fēi
熾盛。此說法處道場之地，一切諸天、人、非

rén děng yī qiè zhòng shēng bù yīng lǚ jiàn jí yǐ wū huì hé yǐ gù
人等一切眾生，不應履踐及以污穢。何以故？

shuō fǎ zhī chù jí shì zhì dǐ dāng yǐ xiāng huá zēng cǎi fān gài ér
說法之處即是制底，當以香華、繒綵、旛蓋而

wéi gòng yǎng wǒ děng cháng wèi shǒu hù lìng lí shuāi sǔn
為供養，我等常為守護，令離衰損。」

fó gào dà zhòng shàn nán zǐ rǔ děng yīng dāng jīng qín xiū xí
佛告大眾：「善男子，汝等應當精勤修習

cǐ miào jīng diǎn shì zé zhèng fǎ jiǔ zhù yú shì
此妙經典，是則正法久住於世。」

jīn guāngmíng zuì shèngwáng jīng juàn dì wǔ
金光明最勝王經卷第五

táng sānzàng fǎ shī yì jìng fèng zhì yì
唐三藏法師義淨奉 制譯

lián huā yù zàn pǐn dì qī
蓮華喻讚品第七

ěr shí fó gào pú tí shù shén shàn nǚ tiān rǔ jīn yīng zhī
爾時，佛告菩提樹神：「善女天，汝今應知，
miào chuáng yè mèng jiàn miào jīn gǔ chū dà yīn shēng zàn fó gōng dé
妙幢夜夢見妙金鼓出大音聲，讚佛功德
bìng chàn huǐ fǎ cǐ zhī yīn yuán wǒ wèi rǔ děng guǎng shuō qí shì yīng
并懺悔法，此之因緣我為汝等廣說其事，應
dāng dì tīng shàn sī niàn zhī guò qù yǒu wáng míng jīn lóng zhǔ cháng
當諦聽，善思念之。過去有王名金龍主，常
yǐ lián huā yù zàn chēng tàn shí fāng sān shì zhū fó
以蓮華喻讚稱歎十方三世諸佛。」

jí wèi dà zhòng shuō qí zàn yuē
即為大眾說其讚曰：

guò qù wèi lái xiàn zài fó 過去未來現在佛	ān zhù shí fāng shì jiè zhōng 安住十方世界中
wǒ jīn zhì chéng qǐ shǒu lǐ 我今至誠稽首禮	yī xīn zàn tàn zhū zuì shèng 一心讚歎諸最勝
wú shàng qīng jìng móu ní zūn 無上清淨牟尼尊	shēn guāng zhào yào rú jīn sè 身光照耀如金色
yī qiè shēng zhōng zuì wéi shàng 一切聲中最高上	rú dà fàn xiǎng zhèn léi yīn 如大梵響震雷音
fà cǎi yù ruò hēi fēng wáng 髮彩喻若黑蜂王	wǎn zhuǎn xuán wén gān qīng sè 宛轉旋文紺青色
chǐ bái qí mì rú kē xuě 齒白齊密如珂雪	píng zhèng xiǎn xiàn yǒu guāng míng 平正顯現有光明
mù jìng wú gòu miào duān yán 目淨無垢妙端嚴	yóu rú guǎng dà qīng lián yè 猶如廣大青蓮葉
shé xiàng guǎng cháng jí róu ruǎn 舌相廣長極柔軟	pì rú hóng lián chū shuǐ zhōng 譬如紅蓮出水中

méi jiān cháng yǒu bái háo guāng yòu xuán wǎn zhuǎn bō lí sè
眉間常有白毫光 右旋宛轉玻瓈⁸⁵色
méi xì xiān cháng dài chū yuè qí sè guāng yào bǐ fēng wáng
眉細纖長類初月 其色光⁸⁶耀比蜂王
bí gāo xiū zhí rú jīn dìng jìng miào guāng rùn xiàng wú kuī
鼻高脩直如金錠 淨妙光潤相無虧
yī qiè shì jiān shū miào xiāng wén shí xī zhī qí suǒ zài
一切世間殊妙香 聞時悉知其所在
shì zūn zuì shèng shēn jīn sè yī yī máo duān xiàng bù shū
世尊最勝身金色 一一毛端相不殊
gàn qīng róu ruǎn yòu xuán wén wēi miào guāng cǎi nán wéi yù
紺青柔軟右旋文 微妙光彩難為喻
chū dàn shēn yǒu miào guāng míng pǔ zhào yī qiè shí fāng jiè
初誕生有妙光明 普照一切十方界
néng miè sān yǒu zhòng shēng kǔ lìng bǐ xī méng ān wǎn lè
能滅三有眾生苦 令彼悉蒙安隱樂
dì yù páng shēng guǐ dào zhōng ā sū luó tiān jí rén qù
地獄傍生鬼道中 阿蘇羅天及人趣
lìng bǐ chú miè yú zhòng kǔ cháng shòu zì rán ān wǎn lè
令彼除滅於眾苦 常受自然安隱樂
shēn sè guāng míng cháng pǔ zhào pì rú róng jīn miào wú bǐ
身色光明常普照 譬如鎔金妙無比
miàn mào yuán míng rú mǎn yuè chún sè chì hǎo yù pín pó
面貌圓明如滿月 脣色赤好喻頻婆
xíng bù wēi yí lèi shī zǐ shēn guāng lǎng yào tóng chū rì
行步威儀類師子 身光朗耀同初日
bì zhǒu xiān cháng lì guò xī zhuàng děng chuí xià suō luó zhī
臂肘纖長立過膝 狀等垂下娑羅枝
yuán guāng yī xún zhào wú biān hè yì yóu rú bǎi qiān rì
圓光一尋照無邊 赫奕猶如百千日
xī néng biàn zhì zhū fó chà suí yuán suǒ zài jué qún mí
悉能徧至諸佛刹 隨緣所在覺群迷
jìng guāng míng wǎng wú lún bǐ liú huī biàn mǎn bǎi qiān jiè
淨光明網無倫比 流輝⁸⁷徧滿百千界

⁸⁵ 大正藏：頗梨

⁸⁶ 大正藏：晃

⁸⁷ 大正藏：耀

pǔ zhào shí fāng wú zhàng ài
普照十方無障礙

yī qiè míng àn xī jiē chú
一切冥闇悉皆除

shàn shì cí guāng néng yǔ lè
善逝慈光能與樂

miào sè yìng chè děng jīn shān
妙色映徹等金山

liú guāng xī zhì bǎi qiān tǔ
流光悉至百千土

zhòng shēng yù zhě jiē chū lí
眾生遇者皆出離

fó shēn chéng jiù wú liàng fú
佛身成就無量福

yī qiè gōng dé gòng zhuāng yán
一切功德共莊嚴

chāo guò sān jiè dú chēng zūn
超過三界獨稱尊

shì jiān shū shèng wú yǔ děng
世間殊勝無與等

suǒ yǒu guò qù yī qiè fó
所有過去一切佛

shù tóng dà dì zhū wēi chén
數同大地諸微塵

wèi lái xiàn zài shí fāng zūn
未來現在十方尊

yì rú dà dì wēi chén zhòng
亦如大地微塵眾

wǒ yǐ zhì chéng shēn yǔ yì
我以至誠身語意

qǐ shǒu guī yī sān shì fó
稽首歸依三世佛

zàn tàn wú biān gōng dé hǎi
讚歎無邊功德海

zhǒng zhǒng xiāng huā jiē gòng yǎng
種種香華皆供養

shè wǒ kǒu zhōng yǒu qiān shé
設我口中有千舌

jīng wú liàng jié zàn rú lái
經無量劫讚如來

shì zūn gōng dé bù sī yì
世尊功德不思議

zuì shèng shèn shēn nán kě shuō
最勝甚深難可說

jiǎ lìng wǒ shé yǒu bǎi qiān
假令我舌有百千

zàn tàn yī fó yī gōng dé
讚歎一佛一功德

yú zhōng shǎo fèn shàng nán zhī
於中少分尚難知

kuàng zhū fó dé wú biān jì
況諸佛德無邊際

jiǎ shǐ dà dì jí zhū tiān
假使大地及諸天

nǎi zhì yǒu dǐng wéi hǎi shuǐ
乃至有頂為海水

kě yǐ máo duān dī zhī shù
可以毛端滴知數

fó yī gōng dé shèn nán liáng
佛一功德甚難量

wǒ yǐ zhì chéng shēn yǔ yì
我以至誠身語意

lǐ zàn zhū fó dé wú biān
禮讚諸佛德無邊

suǒ yǒu shèng fú guǒ nán sī
所有勝福果難思

huí shī zhòng shēng sù chéng fó
迴施眾生速成佛

bǐ wáng zàn tàn rú lái yǐ
彼王讚歎如來已

bèi fù shēn xīn fā hóng yuàn
倍復深心發弘願

yuàn wǒ dāng yú wèi lái shì
願我當於未來世

shēng zài wú liàng wú shù jié
生在無量無數劫

mèngzhōng chángjiàn dà jīn gǔ
夢中常見大金鼓

dé wén xiǎn shuō chàn huǐ yīn
得聞顯說懺悔音

zàn fó gōng dé yù lián huā
讚佛功德喻蓮華

yuànzhèng wú shēng chéngzhèng jué
願證無生成正覺

zhū fó chū shì shí yī xiàn
諸佛出世時一現

yú bǎi qiān jié shèn nán féng
於百千劫甚難逢

yè mèng cháng wén miào gǔ yīn
夜夢常聞妙鼓音

zhòu zé suí yīng ér chàn huǐ
晝則隨應而懺悔

wǒ dāng yuán mǎn xiū liù dù
我當圓滿修六度

bá jì zhòng shēng chū kǔ hǎi
拔濟眾生出苦海

rán hòu dé chéng wú shàng jué
然後得成無上覺

fó tǔ qīng jìng bù sī yì
佛土清淨不思議

yǐ miào jīn gǔ fèng rú lái
以妙金鼓奉如來

bìng zàn zhū fó shí gōng dé
并讚諸佛實功德

yīn sī dāng jiàn shì jiā fó
因斯當見釋迦佛

jì wǒ dāng shào rén zhōng zūn
記我當紹人中尊

jīn lóng jīn guāng shì wǒ zǐ
金龍金光是我子

guò qù céng wéi shàn zhī shí
過去曾為善知識

shì shì yuàn shēng yú wǒ jiā
世世願生於我家

gòng shòu⁸⁸ wú shàng pú tí jì
共受⁸⁸無上菩提記

ruò yǒu zhòng shēng wú jiù hù
若有眾生無救護

cháng yè lún huí shòu zhòng kǔ
長夜輪迴受眾苦

wǒ yú lái shì zuò guī yī
我於來世作歸依

lìng bǐ cháng dé ān wēn lè
令彼常得安隱樂

sān yǒu zhòng kǔ yuàn chú miè
三有眾苦願除滅

xī dé suí xīn ān lè chù
悉得隨心安樂處

yú wèi lái shì xiū pú tí
於未來世修菩提

jiē rú guò qù chéng fó zhě
皆如過去成佛者

yuàn cǐ jīn guāng chàn huǐ fú
願此金光懺悔福

yǒng jié kǔ hǎi zuì xiāo chú
永竭苦海罪消除

yè zhàng fán nǎo xī jiē wáng
業障煩惱悉皆亡

lìng wǒ sù zhāo qīng jìng guǒ
令我速招清淨果

fú zhì dà hǎi liàng wú biān
福智大海量無邊

qīng jìng lí gòu shēn wú dǐ
清淨離垢深無底

yuàn wǒ huò sī gōng dé hǎi
願我獲斯功德海

sù chéng wú shàng dà pú tí
速成無上大菩提

yǐ cǐ jīn guāng chàn huǐ lì dāng huò fú dé jìng guāng míng
以此金光懺悔力 當獲福德淨光明

jì dé qīng jìng miào guāng míng cháng yǐ zhì guāng zhào yī qiè
既得清淨妙光明 常以智光照一切

yuàn wǒ shēn guāng děng zhū fó fú dé zhì huì yì fù rán
願我身光等諸佛 福德智慧亦復然

yī qiè shì jiè dú chēng zūn wēi lì zì zài wú lún pǐ
一切世界獨稱尊 威力自在無倫匹

yǒu lòu kǔ hǎi yuàn chāo yuè wú wéi lè hǎi yuàn cháng yóu
有漏苦海願超越 無為樂海願常遊

xiàn zài fú hǎi yuàn héng yíng dāng lái zhì hǎi yuàn yuán mǎn
現在福海願恒盈 當來智海願圓滿

yuàn wǒ chà tǔ chāo sān jiè shū shèng gōng dé liàng wú biān
願我剎土超三界 殊勝功德量無邊

zhū yǒu yuán zhě xī tóng shēng jiē dé sù chéng qīng jìng zhì
諸有緣者悉同生 皆得速成清淨智

miào chuáng rǔ dāng zhī guó wáng jīn lóng zhǔ
妙幢汝當知 國王金龍主

céng fā rú shì yuàn bǐ jí shì rǔ shēn
曾發如是願 彼即是汝身

wǎng shí yǒu èr zǐ jīn lóng jí jīn guāng
往時有二子 金龍及金光

jí yín xiàng yín guāng dāng shòu wǒ suǒ jì
即銀相銀光 當授我所記

dà zhòng wén shì shuō jiē fā pú tí xīn
大眾聞是說 皆發菩提心

yuàn xiàn zài wèi lái cháng yī cǐ chàn huǐ
願現在未來 常依此懺悔

jīn shèng tuó luó ní pǐn dì bā
金勝陀羅尼品第八

ěr shí shì zūn fù yú zhòng zhōng gào shàn zhù pú sà mó hē sà
爾時，世尊復於眾中告善住菩薩摩訶薩：

shàn nán zǐ yǒu tuó luó ní míng yuē jīn shèng ruò yǒu shàn nán zǐ
「善男子，有陀羅尼名曰金勝，若有善男子、

shàn nǚ rén yù qiú qīn jiànguò qù wèi lái xiàn zài zhū fó gōngjìng
善女人，欲求親見過去、未來、現在諸佛，恭敬
gòngyǎngzhě yīngdāngshòu chí cǐ tuó luó ní hé yǐ gù cǐ tuó luó
供養者，應當受持此陀羅尼。何以故？此陀羅
ní nǎi shì guò xiàn wèi lái zhū fó zhī mǔ shì gù dāng zhī chí cǐ tuó
尼乃是過、現、未來諸佛之母。是故當知持此陀
luó ní zhě jù dà fú dé yǐ yú guò qù wú liàng fó suǒ zhí⁸⁹ zhū shàn
羅尼者，具大福德，已於過去無量佛所植⁸⁹諸善
běn jīn dé shòu chí yú jiè qīngjìng bù huǐ bù quē wú yǒuzhàng ài
本，今得受持，於戒清淨不毀不缺，無有障礙，
jué dìng néng rù shēnshēn fǎ mén
決定能入甚深法門。」

shì zūn jí wèishuō chí zhòu fǎ xiānchēngzhū fó jí pú sà míng
世尊即為說持呪法，先稱諸佛及菩薩名，
zhì xīn lǐ jìng rán hòu sòng zhòu
至心禮敬，然後誦呪。

ná mó shí fāng yī qiè zhū fó ná wú zhū dà pú sà mó hē
「南謨⁹⁰十方一切諸佛。南無諸大菩薩摩訶
sà ná mó shēng wén yuán jué yī qiè xián shèng
薩。南謨聲聞緣覺一切賢聖。

ná mó shì jiā móu ní fó ná mó dōng fāng bú dòng fó ná
「南謨釋迦牟尼佛。南謨東方不動佛。南
mó ná fāng bǎo chuáng fó ná mó xī fāng ā mí tuó fó ná mó běi
謨南方寶幢佛。南謨西方阿彌陀佛。南謨北
fāng tiān gǔ yīn wáng fó ná mó shàng fāng guǎng zhòng dé fó ná mó xià
方天鼓音王佛。南謨上方廣眾德佛。南謨下
fāng míng dé fó ná mó bǎo zàng fó ná mó pǔ guāng fó ná mó pǔ
方明德佛。南謨寶藏佛。南謨普光佛。南謨普
míng fó ná mó xiāng jī wáng fó ná mó lián huā shèng fó ná mó
明佛。南謨香積王佛。南謨蓮華勝佛。南謨
píng děng jiàn fó ná mó bǎo jì fó ná mó bǎo shàng fó ná mó bǎo
平等見佛。南謨寶髻佛。南謨寶上佛。南謨寶
guāng fó ná mó wú gù guāng míng fó ná mó biàn cái zhuāng yán sī
光佛。南謨無垢光明佛。南謨辯才莊嚴思
wéi fó ná mó jìng yuè guāng chēng xiàng wáng fó ná mó huā yán guāng
惟佛。南謨淨月光稱相王佛。南謨華嚴光

⁸⁹ 大正藏：殖

⁹⁰ 大正藏：無

fó nánámóguāngmíngwáng fó nánámóshànguāng wú gòuchēngwáng fó
佛。南謨光明王佛。南謨善光無垢稱王佛。

nánámóguāncháwú wèi zì zài fó nánámó wú wèimíngchēng fó nánámó
南謨觀察無畏自在佛⁹¹。南謨無畏名稱佛。南

mó zuì shèngwáng fó nánámóbǎoxiàng fó nánámóguān zì zài pú sà
謨最勝王佛。南謨寶相佛⁹²。南謨觀自在菩薩

mó hē sà nánámódì zàng pú sà mó hē sà nánámó xū kōngzàng pú
摩訶薩。南謨地藏菩薩摩訶薩。南謨虛空藏菩

sà mó hē sà nánámómiào jí xiáng pú sà mó hē sà nánámó jīn gāng
薩摩訶薩。南謨妙吉祥菩薩摩訶薩。南謨金剛

shǒu pú sà mó hē sà nánámópǔ xián pú sà mó hē sà nánámó wú jìn
手菩薩摩訶薩。南謨普賢菩薩摩訶薩。南謨無盡

yì pú sà mó hē sà nánámódà shì zhì pú sà mó hē sà nánámó cí
意菩薩摩訶薩。南謨大勢至菩薩摩訶薩。南謨慈

shì pú sà mó hē sà nánámóshàn sī pú sà mó hē sà
氏菩薩摩訶薩。南謨善思⁹³菩薩摩訶薩。

tuó luó ní yuē
「陀羅尼曰：

nánámóhé lā dá nà dá lā yè yě dá zhí tā jūn dì
「南謨曷唎⁹⁴怛娜怛唎夜也 怛姪他 君睇

jūn dì jǔ zhé lì jǔ zhé lì yī zhì lǐ mì zhì lǐ suō
君睇 矩折囉 矩折囉 壹室哩 蜜室哩 莎

hē
訶」

fó gàoshànzhù pú sà cǐ tuó luó ní shì sān shì fó mǔ
佛告善住菩薩：「此陀羅尼，是三世佛母，

ruò yǒushànnán zǐ shàn nǚ rén chí cǐ zhòuzhě néngshēng wú liàng wú
若有善男子、善女人持此呪者，能生無量無

biān fú dé zhī jù jí shì gòngyǎnggōngjìng zūnzhòngzàn tàn wú shù
邊福德之聚，即是供養恭敬、尊重讚歎無數

zhū fó rú shì zhū fó jiē yǔ cǐ rénshòu ā nòuduō luó sānmiǎosān pú
諸佛，如是諸佛皆與此人授阿耨多羅三藐三菩

tí jì shànzhù ruò yǒurén néng chí cǐ zhòuzhě suí qí suǒ yù
提記。善住，若有人能持此呪者，隨其所欲，

⁹¹ 大正藏：無畏自在王佛

⁹² 大正藏：(無)

⁹³ 大正藏：慧

⁹⁴ 大正藏：喝嚧

yī shí cái bǎo duōwéncōng huì wú bìngchángshòu huò fú shènduō
衣食財寶、多聞聰慧、無病長壽，獲福甚多，
suí suǒyuàn qiú wú bú suì yì shànzhù chí shì zhòuzhě nǎi zhì
隨所願求，無不遂意。善住，持是呪者，乃至
wèizhèng wú shàng pú tí cháng yǔ jīn chéngshān pú sà cí shì pú
未證無上菩提，常與金城山菩薩、慈氏菩
sà dà hǎi pú sà guān zì zài pú sà miào jí xiáng pú sà dà
薩、大海菩薩、觀自在菩薩、妙吉祥菩薩、大
bīng qié luó pú sà děng ér gòng jū zhǐ wéi zhū pú sà zhī suǒ shè hù
冰伽羅菩薩等而共居止，為諸菩薩之所攝護。
shànzhù dāng zhī chí cǐ zhòu shí zuò rú shì fǎ xiānyīngsòng chí mǎn
善住，當知持此呪時，作如是法，先應誦持滿
yī wàn bā biānwéiqiánfāngbiàn cì yú àn shì zhuāngyándào chǎng
一萬八徧為前方便。次於闇室莊嚴道場，
hēi yuè yī rì qīngjìng xǐ yù zhuóxiǎn jié yī shāoxiāngsàn huā
黑月一日，清淨洗浴，著鮮潔衣，燒香散華，
zhǒngzhǒnggòngyǎng bìngzhū yǐn shí rù dào chǎngzhōng xiāndāng
種種供養，并諸飲食。入道場中，先當
chēng lǐ rú qiánsuǒshuō zhū fó pú sà zhì xīn yīn zhòng huǐ xiān zuì
稱禮如前所說諸佛菩薩，至心懃⁹⁵重悔先罪
yǐ yòu xī zhuó dì kě sòngqiánzhòumǎn yī qiān bā biān duānzuo
已，右膝著地，可誦前呪滿一千八徧，端坐
sī wéi niàn qí suǒyuàn rì wèichū shí yú dào chǎngzhōng shí
思惟，念其所願。日未出時，於道場中，食
jìng hēi shí rì wéi yī shí zhì shí wǔ rì fāngchū dào chǎng néng lìng
淨黑食，日唯一食，至十五日方出道場。能令
cǐ rén fú dé wēi lì bù kě sī yì suí suǒyuàn qiú wú bù yuánmǎn
此人福德威力不可思議，隨所願求無不圓滿，
ruò bú suì yì chóng rù dào chǎng jì chèn xīn yǐ cháng chí mò
若不遂意，重入道場，既稱心已，常持莫
wàng
忘。」

⁹⁵ 大正藏：殷

chóngxiǎnkōngxìng pǐn dì jiǔ

重顯空性品第九

ěr shí shì zūnshuō cǐ zhòu yǐ wèi yù lì yì pú sà mó hē sà
爾時，世尊說此呪已，為欲利益菩薩摩訶薩、

rén tiān dà zhòng lìng dé wù jiě shènshēnzhēn shí dì yī yì gù chóng
人、天大眾，令得悟解甚深真實第一義故，重

míngkōngxìng ér shuō sòngyǔē
明空性，而說頌曰：

wǒ yǐ yú yú shèn shēn jīng guǎngshuō zhēnkōngwēimào fǎ
我已於餘甚深經 廣說真空微妙法

jīn fù yú cǐ jīng wáng nèi lüè shuō kōng fǎ bù sī yì
今復於此經王內 略說空法不思議

yú zhū guǎng dà shènshēn fǎ yǒu qíng wú zhì bù néng jiě
於諸廣大甚深法 有情無智不能解

gù wǒ yú sī chóng fū yǎn lìng yú kōng fǎ dé kāi wù
故我於斯重敷演 令於空法得開悟

dà bēi āi mǐn yǒu qíng gù yǐ shàn fāng biàn shèng yīn yuán
大悲哀愍有情故 以善方便勝因緣

wǒ jīn yú cǐ dà zhòng zhōng yǎn shuō lìng bǐ míng kōng yì
我今於此大眾中 演說令彼明空義

dāng zhī cǐ shēn rú kōng jù liù zéi yī zhǐ bù xiāng zhī
當知此身如空聚 六賊依止不相知

liù chén zhū zéi bié yī gēn gè bù xiāng zhī yì rú shì
六塵諸賊別依根 各不相知亦如是

yǎn gēn cháng guān yú sè chù ěr gēn tīng shēng bú duàn jué
眼根常觀於色處 耳根聽聲不斷絕

bí gēn héng xiù yú xiāng jìng shé gēn zhèn cháng yú měi wèi
鼻根恒嗅於香境 舌根鎮嘗於美味

shēn gēn shòu yú qīng ruǎn chù yì gēn liǎo fǎ bù zhī yàn
身根受於輕軟觸 意根了法不知厭

cǐ děng liù gēn suí shì qǐ gè yú zì jìng shēng fēn bié
此等六根隨事起 各於自境生分別

shí rú huàn huà fēi zhēn shí yī zhǐ gēn chù wàng tān qiú
識如幻化非真實 依止根處妄貪求

rú rén bèn zǒu kōng jù zhōng liù shí yī gēn yì rú shì
如人奔走空聚中 六識依根亦如是

xīn biān chí qiú suí chù zhuǎn tuō gēn yuán jìng liǎo zhū shì
心 徧 馳 求 隨 處 轉 託 根 緣 境 了 諸 事
cháng ài sè shēngxiāngwèichù yú fǎ xún sī wú zàn tíng
常 愛 色 聲 香 味 觸 於 法 尋 思 無 暫 停
suí yuán biān xíng yú liù gēn rú diǎo fēi kōng wú zhàng ài
隨 緣 徧 行 於 六 根 如 鳥 飛 空 無 障 礙
jiè cǐ zhū gēn zuò yī chù fāng néng liǎo bié yú wài jìng
藉 此 諸 根 作 依 處 方 能 了 別 於 外 境
cǐ shēn wú zhī wú zuò zhě tǐ bù jiān gù tuō yuán chéng
此 身 無 知 無 作 者 體 不 堅 固 託 緣 成
jiē cóng xū wàng fēn bié shēng pì rú jī guān yóu yè zhuǎn
皆 從 虛 妄 分 別 生 譬 如 機 關 由 業 轉
dì shuǐ huǒ fēng gòng chéng shēn suí bǐ yīn yuán zhāo yì guǒ
地 水 火 風 共 成 身 隨 彼 因 緣 招 異 果
tóng zài yī chù xiāng wéi hài rú sì dú shé jū yī qiè
同 在 一 處 相 違 害 如 四 毒 蛇 居 一 篋
cǐ sì dà shé xìng gè yì suī jū yī chù yǒu shēng chén
此 四 大 蛇 性 各 異 雖 居 一 處 有 昇 沈
huò shàng huò xià biān yú shēn sī děng zhōng guī yú miè fǎ
或 上 或 下 徧 於 身 斯 等 終 歸 於 滅 法
yú cǐ sì zhǒng dú shé zhōng dì shuǐ èr shé duō chén xià
於 此 四 種 毒 蛇 中 地 水 二 蛇 多 沈 下
fēng huǒ èr shé xìng qīng jǔ yóu cǐ guāi wéi zhòng bìng shēng
風 火 二 蛇 性 輕 舉 由 此 乖 違 眾 病 生
xīn shí yī zhǐ yú cǐ shēn zào zuò zhǒng zhǒng shàn è yè
心 識 依 止 於 此 身 造 作 種 種 善 惡 業
dāng wǎng rén tiān sān è qù suí qí yè lì shòu shēn xíng
當 往 人 天 三 惡 趣 隨 其 業 力 受 身 形
zāo zhū jí bìng shēn sǐ hòu dà xiǎo biàn lì xī yíng liú
遭 諸 疾 病 身 死 後 大 小 便 利 悉 盈 流
nóng làn chóng qū bù kě lè qì zài shī lín rú xiǔ mù
膿 爛 蟲 蛆 不 可 樂 棄 在 屍 林 如 朽 木
rǔ děng dāng guān fǎ rú shì yún hé zhí yǒu wǒ zhòng shēng
汝 等 當 觀 法 如 是 云 何 執 有 我 眾 生
yī qiè zhū fǎ jìn wú cháng xī cóng wú míng yuán lì qǐ
一 切 諸 法 盡 無 常 悉 從 無 明 緣 力 起
bǐ zhū dà zhǒng xián xū wàng běn fēi shí yǒu tǐ wú shēng
彼 諸 大 種 咸 虛 妄 本 非 實 有 體 無 生

gù shuō dà zhǒng xìng jiē kōng
故說大種性皆空

wú míng zì xìng běn shì wú
無明自性本是無

yú yī qiè shí shī zhèng huì
於一切時失正慧

xíng shí wéi yuán yǒu míng sè
行識為緣有名色

ài qǔ yǒu yuán shēng lǎo sǐ
愛取有緣生老死

zhòng kǔ è yè cháng chán pò
眾苦惡業常纏迫

běn lái fēi yǒu tǐ shì kōng
本來非有體是空

wǒ duàn yī qiè zhū fán nǎo
我斷一切諸煩惱

liǎo wǔ yùn zhái xī jiē kōng
了五蘊宅悉皆空

wǒ kāi gān lù dà chéng mén
我開甘露大城門

jì dé gān lù zhēn shí wèi
既得甘露真實味

wǒ jī zuì shèng dà fǎ gǔ
我擊最勝大法鼓

wǒ rán zuì shèng dà míng dēng
我然最勝大明燈

xiáng fú fán nǎo zhū yuàn jié
降伏煩惱諸怨結

yú shēng sǐ hǎi jì qún mí
於生死海濟群迷

fán nǎo chì huǒ shāo zhòng shēng
煩惱熾火燒眾生

qīng liáng gān lù chōng zú bǐ
清涼甘露充足彼

yóu shì wǒ yú wú liàng jié
由是我於無量劫

zhī cǐ fú xū fēi shí yǒu
知此浮虛非實有

jiè zhòng yuán lì hé hé yǒu
藉眾緣力和合有

gù wǒ shuō bǐ wéi wú míng
故我說彼為無明

liù chù jí chù shòu suí shēng
六處及觸受隨生

yōu bēi kǔ nǎo héng suí zhú
憂悲苦惱恒隨逐

shēng sǐ lún huí wú xī shí
生死輪迴無息時

yóu bù rú lǐ shēng fēn bié
由不如理生分別

cháng yǐ zhèng zhì xiàn qián xíng
常以正智現前行

qiú zhèng pú tí zhēn shí chù
求證菩提真實處

shì xiàn gān lù wēi miào qì
示現甘露微妙器

cháng yǐ gān lù shī qún shēng
常以甘露施群生

wǒ chuī zuì shèng dà fǎ luó
我吹最勝大法螺

wǒ jiàng zuì shèng dà fǎ yǔ
我降最勝大法雨

jiàn lì wú shàng dà fǎ chuáng
建立無上大法幢

wǒ dāng guān bì sān è qù
我當關閉三惡趣

wú yǒu jiù hù wú yī zhǐ
無有救護無依止

shēn xīn rè nǎo pǔ⁹⁶ jiē chú
身心熱惱普⁹⁶皆除

gōng jìng gòng yǎng zhū rú lái
恭敬供養諸如來

jiān chí jìn jiè qù pú tí qiú zhèng fǎ shēn ān lè chù
堅持禁戒趣菩提 求證法身安樂處
shī tā yǎn ěr jí shǒu zú qī zǐ tóng pú xīn wú lìn
施他眼耳及手足 妻子僮僕心無恇
cái bǎo qī zhēn zhuāng yán jù suí lái qiú zhě xián gōng jǐ
財寶七珍莊嚴具 隨來求者咸供給
rěn dēng zhū dù jiē biàn xiū shí dì yuán mǎn chéng zhèng jué
忍等諸度皆徧修 十地圓滿成正覺
gù wǒ dé chēng yī qiè zhì wú yǒu zhòng shēng duó liáng zhě
故我得稱一切智 無有眾生度量者
jiǎ shǐ sān qiān dà qiān jiè jìn cǐ tǔ dì shēng zhǎng wù
假使三千大千界 盡此土地生長物
suǒ yǒu cóng lín zhū shù mù dào má zhú wěi jí zhī tiáo
所有叢林諸樹木 稻麻竹葦及枝條
cǐ dēng zhū wù jiē fá qǔ bìng⁹⁷ xī xì mò zuò wēi chén
此等諸物皆伐取 並悉細末作微塵
suí chù jī jí liàng nán zhī nǎi zhì chōng mǎn xū kōng jiè
隨處積集量難知 乃至充滿虛空界
yī qiè shí fāng zhū chà tǔ suǒ yǒu sān qiān dà qiān jiè
一切十方諸刹土 所有三千大千界
dì tǔ jiē xī mò wéi chén cǐ wēi chén liàng bù kě shǔ
地土皆悉末為塵 此微塵量不可數
jiǎ shǐ yī qiè zhòng shēng zhì yǐ cǐ zhì huì yǔ yī rén
假使一切眾生智 以此智慧與一人
rú shì zhì zhě liàng wú biān róng kě zhī bǐ wēi chén shù
如是智者量無邊 容可知彼微塵數
móu ní shì zūn yī niàn zhì lìng bǐ zhì rén gòng duó liáng
牟尼世尊一念智 令彼智人共度量
yú duō jù zhī jié shù zhōng bù néng suàn zhī qí shǎo fèn
於多俱胝劫數中 不能算知其少分

shí zhū dà zhòng wén fó shuō cǐ shēn shēn kōng xìng yǒu wú liàng
時，諸大眾聞佛說此甚深空性，有無量
zhòng shēng xī néng liǎo dá sì dà wǔ yùn tǐ xìng jù kōng liù gēn
眾生，悉能了達四大、五蘊體性俱空，六根、
liù jìng wàng shēng xì fù yuàn shě lún huí zhèng xiū chū lí shēn xīn
六境妄生繫縛，願捨輪迴，正修出離，深心

⁹⁷ 大正藏：竝

qìng xǐ rú shuō fèng chí
慶喜，如說奉持。

yī kōng mǎn yuàn pǐn dì shí
依空滿願品第十

ěr shí rú yì bǎo guāng yào tiān nǚ yú dà zhòng zhōng wén shuō
爾時，如意寶光耀天女於大眾中，聞說
shēn fǎ huān xǐ yǒng yuè cóng zuò ér qǐ piān tǎn yòu jiān yòu xī
深法，歡喜踊躍，從座而起，偏袒右肩，右膝
zhuó dì hé zhǎng gōng jìng bó fó yán⁹⁸ shì zūn wéi yuàn wèi shuō⁹⁹
著地，合掌恭敬白佛言⁹⁸：「世尊！唯⁹⁹願為說
yú shèn shēn lǐ xiū xíng zhī fǎ ér shuō sòng yán
於甚深理修行之法。」而說頌言：

wǒ wèn zhào shì jiè liǎng zú zuì shèng zūn
我問照世界 兩足最勝尊
pú sà zhèng xíng fǎ wéi yuàn cí tīng xǔ¹⁰⁰
菩薩正行法 唯¹⁰⁰願慈聽許
fó yán shàn nǚ tiān ruò yǒu yí huò zhě
佛言善女天 若有疑惑者
suí rǔ yì suǒ wèn wú dāng fēn bié shuō
隨汝意所問 吾當分別說

shì shí tiān nǚ qǐng shì zūn yuē
是時，天女請世尊曰：

yún hé zhū pú sà xíng pú tí zhèng xíng
云何諸菩薩 行菩提正行
lí shēng sǐ niè pán ráo yì zì tā gù
離生死涅槃 饒益自他故

fó gào shàn nǚ tiān yī yú fǎ jiè xíng pú tí fǎ xiū píng
佛告善女天：「依於法界，行菩提法，修平
děng xíng yún hé yī yú fǎ jiè xíng pú tí fǎ xiū píng děng xíng
等行。云何依於法界，行菩提法，修平等行？
wèi yú wǔ yùn néng xiàn fǎ jiè fǎ jiè jí shì wǔ yùn wǔ yùn bù kě
謂於五蘊能現法界，法界即是五蘊，五蘊不可

⁹⁸ 大正藏：恭敬而白佛言

⁹⁹ 大正藏：惟

¹⁰⁰ 大正藏：惟

shuō fēi wǔ yùn yì bù kě shuō hé yǐ gù ruò fǎ jiè shì wǔ yùn
說，非五蘊亦不可說。何以故？若法界是五蘊，
jí shì duànjiàn ruò lí wǔ yùn jí shì chángjiàn lí yú èr xiàng
即是斷見；若離五蘊，即是常見；離於二相，
bù zhuó èr biān bù kě jiàn guò suǒ jiàn wú míng wú xiàng shì zé
不著二邊，不可見，過所見，無名無相，是則
míng wéi shuō yú fǎ jiè shàn nǚ tiān yún hé wǔ yùn néng xiàn fǎ jiè
名為說於法界。善女天，云何五蘊能現法界？
rú shì wǔ yùn bù cóng yīn yuán shēng hé yǐ gù ruò cóng yīn yuán
如是五蘊不從因緣生。何以故？若從因緣
shēng zhě wéi yǐ shēng gù shēng wéi wèi shēng gù shēng ruò yǐ
生者，為已生故生？為未生故生？若已
shēng shēng zhě hé yòng yīn yuán ruò wèi shēng shēng zhě bù kě dé
生生者，何用因緣？若未生生者，不可得
shēng hé yǐ gù wèi shēng zhū fǎ jí shì fēi yǒu wú míng wú xiàng
生。何以故？未生諸法即是非有，無名無相，
fēi jiào liáng pì yù zhī suǒ néng jí fēi shì yīn yuán zhī suǒ shēng gù
非校量譬喻之所能及，非是因緣之所生故。
shàn nǚ tiān pì rú gǔ shēng yī mù yī pí jí fú shǒu děng gù dé
善女天，譬如鼓聲，依木、依皮及桴手等故得
chū shēng rú shì gǔ shēng guò qù yì kōng wèi lái yì kōng xiàn zài
出聲，如是鼓聲過去亦空，未來亦空，現在
yì kōng hé yǐ gù shì gǔ yīn shēng bù cóng mù shēng bù cóng pí
亦空。何以故？是鼓音聲不從木生，不從皮
shēng jí fú shǒu shēng bù yú sān shì shēng shì zé bù shēng ruò bù
生及桴手生，不於三世生，是則不生。若不
kě shēng zé bù kě miè ruò bù kě miè wú suǒ cóng lái rě wú
可生，則不可滅；若不可滅，無所從來；若無
suǒ cóng lái yì wú suǒ qù ruò wú suǒ qù zé fēi cháng fēi duàn
所從來，亦無所去；若無所去，則非常非斷；
ruò fēi cháng fēi duàn zé bù yī bú yì hé yǐ gù cǐ ruò shì yī
若非常非斷，則不一不異。何以故？此若是一，
zé bú yì fǎ jiè ruò rú shì zhě fán fū zhī rén yīng jiàn zhēn dì dé
則不異法界。若如是者，凡夫之人應見真諦，得
yú wú shàng ān lè niè pán jì bù rú shì gù zhī bù yī ruò yán
於無上安樂涅槃；既不如此，故知不一。若言
yì zhě yī qiè zhū fó pú sà xíng xiàng jí shì zhí zhuó wèi dé jiě tuō
異者，一切諸佛菩薩行相即是執著，未得解脫

fánǎo xì fù jí bú zhèng ā nòuduō luó sānmiǎosān pú tí hé
煩惱繫縛，即不證¹⁰¹阿耨多羅三藐三菩提。何
yǐ gù yī qiè shèngrén yú xíng fēi xíng tóngzhēn shí xìng shì gù bú
以故？一切聖人於行非行，同真實性，是故不
yì gù zhī wǔ yùn fēi yǒu fēi wú bù cóng yīn yuánshēng fēi wú yīn
異。故知五蘊非有非無，不從因緣生，非無因
yuánshēng shì shèngsuǒ zhī fēi yú jìng gù yì fēi yánshuō zhī suǒ
緣生，是聖所知，非餘境故，亦非言說之所
néng jí wú míng wú xiàng wú yīn wú yuán yì wú pì yù shǐ zhōng
能及，無名無相，無因無緣，亦無譬喻，始終
jì jìng běn lái zì kōng shì gù wǔ yùn néng xiàn fǎ jiè shàn nǚ tiān
寂靜，本來自空。是故五蘊能現法界。善女天，
ruò shàn nán zǐ shàn nǚ rén yù qiú ā nòuduō luó sānmiǎosān pú tí
若善男子、善女人欲求阿耨多羅三藐三菩提，
yì zhēn yì sù nán kě sī liáng yú fán shèng jìng tǐ fēi yī yì bù
異真異俗，難可思量，於凡聖境體非一異，不
shě yú sù bù lí yú zhēn yī yú fǎ jiè xíng pú tí xíng
捨於俗，不離於真，依於法界，行菩提行。」

ěr shí shì zūn zuò shì yǔ yǐ shí shàn nǚ tiānyōngyuèhuān
爾時，世尊作是語已。時，善女天踊躍歡

xǐ jí cóng zuò qǐ piān tǎn yòu jiān yòu xī zhuó dì hé zhǎng gōng
喜，即從座起，偏袒右肩，右膝著地，合掌恭
jìng yī xīn dǐng lǐ ér bó fó yán shì zūn rú shàng suǒ shuō pú
敬，一心頂禮，而白佛言：「世尊！如上所說菩
tí zhèng xíng wǒ jīn dāng xué
提正行，我今當學。」

shì shí suǒ hē shì jiè zhǔ dà fàn tiān wáng yú dà zhòng zhōng
是時，索訶世界主大梵天王於大眾中，

wèn rú yì bǎo guāng yào shàn nǚ tiānyuē cǐ pú tí xíng nán kě xiū xíng
問如意寶光耀善女天曰：「此菩提行難可修行，
rǔ jīn yún hé yú pú tí xíng ér dé zì zài
汝今云何於菩提行而得自在？」

ěr shí shàn nǚ tiān dá fàn wáng yuē dà fàn wáng rú fó
爾時，善女天答梵王曰：「大梵王，如佛

suǒ shuō shí shì shèn shēn yī qiè yì shēng bù jiě qí yì shì shèng
所說，實是甚深，一切異生不解其義，是聖

¹⁰¹ 大正藏：不證於

jìng jiè wēimìàonán zhī ruò shǐ wǒ jīn yī yú cǐ fǎ dé ān lè zhù shì
境界微妙難知。若使我今依於此法得安樂住，是
shí yǔ zhě yuàn lìng yī qiè wǔ zhuó è shì wú liàng wú shù wú biān zhòng
實語者，願令一切五濁惡世無量無數無邊眾
shēng jiē dé jīn sè sān shí èr xiàng fēi nán fēi nǚ zuò bǎolián huā
生，皆得金色三十二相，非男非女，坐寶蓮華，
shòu wú liàng lè yǔ tiān miào huā zhū tiān yīn yuè bù gǔ zì míng yī
受無量樂，雨天妙華，諸天音樂不鼓自鳴，一
qiè gòng yǎng jiē xī jù zú
切供養皆悉具足。」

shí shàn nǚ tiān shuō shì yǔ yǐ yī qiè wǔ zhuó è shì suǒ yǒu
時，善女天說是語已，一切五濁惡世所有
zhòng shēng jiē xī jīn sè jù dà rén xiàng fēi nán fēi nǚ zuò bǎolián
眾生皆悉金色，具大人相，非男非女，坐寶蓮
huā shòu wú liàng lè yóu rú tā huà zì zài tiān gōng wú zhū è dào
華，受無量樂，猶如他化自在天宮，無諸惡道，
bǎo shù háng liè qī bǎolián huā biàn mǎn shì jiè yòu yǔ qī bǎo shàng
寶樹行列，七寶蓮華徧滿世界，又雨七寶上
miào tiān huā zuò tiān jī yuè rú yì bǎo guāng yào shàn nǚ tiān jí
妙天華，作天妓¹⁰²樂。如意寶光耀善女天即
zhuǎn nǚ shēn zuò fàn tiān shēn
轉女身，作梵天身。

shí dà fàn wáng wèn rú yì bǎo guāng yào pú sà yán rén zhě
時，大梵王問如意寶光耀菩薩言：「仁者！
rú hé xíng pú tí xíng
如何行菩提行？」

dá yán fàn wáng ruò shuǐ zhōng yuè xíng pú tí xíng wǒ yì xíng
答言：「梵王，若水中月行菩提行，我亦行
pú tí xíng ruò mèng zhōng xíng pú tí xíng wǒ yì xíng pú tí xíng ruò
菩提行；若夢中行菩提行，我亦行菩提行；若
yáng yàn xíng pú tí xíng wǒ yì xíng pú tí xíng ruò gǔ xiǎng xíng pú tí
陽焰行菩提行，我亦行菩提行；若谷響行菩提
xíng wǒ yì xíng pú tí xíng
行，我亦行菩提行。」

shí dà fàn wáng wén cǐ shuō yǐ bái pú sà yán rén yī hé
時，大梵王聞此說已，白菩薩言：「仁依何

¹⁰² 大正藏：伎

yì ér shuō cǐ yǔ
義而說此語？」

dá yán fàn wáng wú yǒu yī fǎ shì shí xiàng zhě dàn yóu yīn
答言：「梵王，無有一法是實相者，但由因

yuán ér dé chéng gù
緣而得成故。」

fàn wáng yán ruò rú shì zhě zhū fán fū rén jiē xī yīng dé ā
梵王言：「若如是者，諸凡夫人皆悉應得阿

nòu duō luó sān miǎo sān pú tí
耨多羅三藐三菩提。」

dá yán rén yǐ hé yì ér zuò shì shuō yú chī rén yì zhì
答言：「仁以何意而作是說？愚癡人異，智

huì rén yì pú tí yì fēi pú tí yì jiě tuō yì fēi jiě tuō yì
慧人異？菩提異，非菩提異？解脫異，非解脫異？

fàn wáng rú shì zhū fǎ píng děng wú yì yú cǐ fǎ yì zhēn rú bú
梵王，如是諸法平等無異，於此法異¹⁰³真如不

yì¹⁰⁴ wú yǒu zhōng jiān ér kě zhí zhuó wú zēng wú jiǎn fàn wáng
異¹⁰⁴，無有中 間而可執著，無增無減。梵王，

pì rú huàn shī jí huàn dì zǐ shàn jiě huàn shù yú sì qú dào qǔ zhū
譬如幻師及幻弟子善解幻術，於四衢道，取諸

shā tǔ cǎo mù yè děng jù zài yī chù zuò zhū huàn shù shǐ rén dǔ jiàn
沙土草木葉等，聚在一處作諸幻術，使人覩見

xiàng zhòng mǎ zhòng chē bīng děng zhòng qī bǎo zhī jù zhǒng zhǒng
象眾、馬眾、車兵等眾，七寶之聚種種

cāng kù ruò yǒu zhòng shēng yú chī wú zhì bù néng sī wéi bù zhī
倉庫。若有眾生愚癡無智，不能思惟，不知

huàn běn ruò jiàn ruò wén zuò shì sī wéi wǒ suǒ jiàn wén xiàng mǎ
幻本，若見若聞，作是思惟：『我所見聞象、馬

děng zhòng cǐ shì shí yǒu yú jiē xū wàng yú hòu gèng bù shěn chá
等眾，此是實有，餘皆虛妄。』於後更不審察

sī wéi yǒu zhì zhī rén zé bù rú shì liǎo yú huàn běn ruò jiàn ruò wén
思惟。有智之人則不如是，了於幻本，若見若聞，

zuò rú shì niàn rú wǒ suǒ jiàn xiàng mǎ děng zhòng fēi shì zhēn shí
作如是念：『如我所見象、馬等眾，非是真實，

wéi yǒu huàn shì huò rén yǎn mù wàng wèi xiàng děng jí zhū cāng kù
唯有幻事，惑人眼目，妄謂象等及諸倉庫，

¹⁰³ 大正藏：界

¹⁰⁴ 大正藏：不一不異

yǒumíng wú shí rú wǒ jiàn wén bù zhí wéi shí hòu shí sī wéi
有名無實，如我見聞，不執為實。』後時思惟，
zhī qí xū wàng shì gù zhì zhě liǎo yī qiè fǎ jiē wú shí tǐ dàn suí shì
知其虛妄。是故智者了一切法皆無實體，但隨世
sú rú jiàn rú wén biǎoxuān qí shì sī wéi dì lǐ zé bù rú
俗，如見如聞，表宣其事，思惟諦理，則不如
shì fù yóu jiǎ shuō xiǎn shí yì gù
是，復由假說，顯實義故。

fàn wáng yú chí yì shēng wèi dé chū shì shèng huì zhī yǎn
「梵王，愚癡異生，未得出世聖慧之眼，
wèi zhī yī qiè zhū fǎ zhēn rú bù kě shuō gù shì zhū fán yú ruò jiàn ruò
未知一切諸法真如不可說故。是諸凡愚，若見若
wén xíng fēi xíng fǎ rú shì sī wéi biàn shēng zhí zhuó wèi yǐ wéi shí
聞行非行法，如是思惟，便生執著，謂以為實，
yú dì yī yì bù néng liǎo zhī zhū fǎ zhēn rú shì bù kě shuō shì zhū
於第一義不能了知諸法真如是不可說。是諸
shèng rén ruò jiàn ruò wén xíng fēi xíng fǎ suí qí lì néng bù shēng zhí
聖人，若見若聞行非行法，隨其力能不生執
zhuó yǐ wéi shí yǒu liǎo zhī yī qiè wú shí xíng fǎ wú shí fēi xíng fǎ
著以為實有，了知一切無實行法、無實非行法，
dàn wàng sī liàng xíng fēi xíng xiàng wéi yǒu míng zì wú yǒu shí tǐ shì
但妄想思量行非行相，唯有名字，無有實體。是
zhū shèng rén suí shì sú shuō wèi yù lìng tā zhī zhēn shí yì rú shì
諸聖人，隨世俗說，為欲令他知真實義。如是
fàn wáng shì zhū shèng rén yǐ shèng zhì jiàn liǎo fǎ zhēn rú bù kě
梵王，是諸聖人，以聖智見，了法真如不可
shuō gù xíng fēi xíng fǎ yì fù rú shì lìng tā zhèng zhī gù shuō zhǒng
說故，行非行法亦復如是，令他證知，故說種
zhǒng shì sú míng yán
種世俗名言。」

shí dà fàn wáng wèn rú yì bǎo guāng yào pú sà yán yǒu jǐ
時，大梵王問如意寶光耀菩薩言：「有幾
zhòng shēng néng jiě rú shì shèn shēn zhèng fǎ
眾生能解如是甚深正法？」

dá yán fàn wáng yǒu zhòng huàn rén xīn xīn shù fǎ néng jiě
答言：「梵王，有眾幻人心心數法，能解
rú shì shèn shēn zhèng fǎ
如是甚深正法。」

fàn wáng yuē cǐ huàn huà rén tǐ shì fēi yǒu cǐ zhī xīn shù
梵王曰：「此幻化人，體是非有，此之心數

cóng hé ér shēng
從何而生？」

dá yuē ruò zhī fǎ jiè bù yǒu bù wú rú shì zhòng shēng néng
答曰：「若知法界不有不無，如是眾生能

jiě shēn yì
解深義。」

ěr shí fàn wáng bó fó yán shì zūn shì rú yì bǎo guāng
爾時，梵王白佛言：「世尊！是如意寶光

yào pú sà bù kě sī yì tōng dá rú shì shēn zhī yì
耀菩薩不可思議，通達如是甚深之義。」

fó yán rú shì rú shì fàn wáng rú rǔ suǒ yán cǐ
佛言：「如是！如是！梵王，如汝所言，此

rú yì bǎo guāng yào yǐ jiào rǔ děng fā xīn xiū xué wú shēng rěn fǎ
如意寶光耀，已教汝等發心修學無生忍法。」

shì shí dà fàn tiān wáng yǔ zhū fàn zhòng cóng zuò ér qǐ piān
是時，大梵天王與諸梵眾，從座而起，偏

tǎn yòu jiān hé zhǎng gōng jìng dǐng lǐ rú yì bǎo guāng yào pú sà zú
袒右肩，合掌恭敬，頂禮如意寶光耀菩薩足，

zuò rú shì yán xī yǒu xī yǒu wǒ děng jīn rì xìng yù dà shì
作如是言：「希有！希有！我等今日幸遇大士，

dé wén zhèng fǎ
得聞正法。」

ěr shí shì zūn gào fàn wáng yán shì rú yì bǎo guāng yào
爾時，世尊告梵王言：「是如意寶光耀，

yú wèi lái shì dāng dé zuò fó hào bǎo yàn jí xiáng zàng rú lái yīng
於未來世當得作佛，號寶焰吉祥藏如來、應、

zhèng biān zhī míng xíng yuán mǎn shàn shì shì jiān jiě wú shàng shì
正徧知、明行圓滿、善逝、世間解、無上士、

tiáo yù zhàng fū tiān rén shī fó shì zūn
調御丈夫、天人師、佛、世尊。」

shuō shì pǐn shí yǒu sān qiān yì pú sà yú ā nù duō luó sān miǎo
說是品時，有三千億菩薩於阿耨多羅三藐

sān pú tí dé bú tuì zhuǎn bā qiān yì tiān zǐ wú liàng wú shù guó wáng
三菩提得不退轉，八千億天子、無量無數國王

chén mǐn yuǎn chén lí gòu dé fǎ yǎn jìng
臣民遠塵離垢，得法眼淨。

ěr shí huì zhōng yǒu wǔ shí yì bì chū xíng pú sà xíng yù tuì
爾時，會中有五十億苾芻，行菩薩行，欲退
pú tí xīn wén rú yì bǎo guāng yào pú sà shuō shì fǎ shí jiē dé jiān
菩提心，聞如意寶光耀菩薩說是法時，皆得堅
gù bù kě sī yì mǎn zú shàng yuàn gèng fù fā qǐ pú tí zhī xīn gè
固不可思議滿足上願，更復發起菩提之心，各
zì tuō yī gòng yǎng pú sà chóng fā wú shàng shèng jìn zhī xīn zuò rú
自脫衣供養菩薩，重發無上勝進之心，作如
shì yuàn yuàn lìng wǒ děng dé shàn gēn xī jiē bú tuì huí xiàng ā
是願：「願令我等功德善根悉皆不退，迴向阿
nòu duō luó sān miǎo sān pú tí
耨多羅三藐三菩提。」

fàn wáng shì zhū bì chū yī cǐ gōng dé rú shuō xiū xíng
「梵王，是諸苾芻，依此功德如說修行，
guò jiǔ shí dà jié dāng dé jiě wù chū lí shēng sǐ ěr shí shì
過九十大劫，當得解悟，出離生死。」爾時，世
zūn jí wèi shòu jì rǔ zhū bì chū guò sān shí ā sēng qí jié dāng dé
尊即為授記：「汝諸苾芻過三十阿僧祇劫，當得
zuò fó jié míng nán shèng guāng wáng guó míng wú gòu guāng tóng shí
作佛，劫名難勝光王，國名無垢光，同時，
jiē dé ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí jiē tóng yī hào míng yuàn
皆得阿耨多羅三藐三菩提，皆同一號，名願
zhuāng yán jiàn shì wáng shí hào jù zú
莊嚴間飾王，十號具足。」

fàn wáng shì jīn guāng míng wēi miào jīng diǎn ruò zhèng
「梵王，是《金光明》微妙經典，若正
wén chí yǒu dà wēi lì jiǎ shǐ yǒu rén yú bǎi qiān dà jié xíng liù bō
聞持，有大威力。假使有人於百千大劫，行六波
luó mì wú yǒu fāng biàn ruò yǒu shàn nán zǐ shàn nǚ rén shū xiě rú shì
羅蜜無有方便；若有善男子、善女人書寫如是
jīn guāng míng jīng bàn yuè bàn yuè zhuān xīn dú sòng shì gōng dé
《金光明經》，半月半月專心讀誦，是功德
jù yú qián gōng dé bǎi fēn bù jí yī nǎi zhì suàn shù pì yù suǒ bù néng
聚於前功德百分不及一，乃至算數譬喻所不能
jí fàn wáng shì gù wǒ jīn lìng rǔ xiū xué yì niàn shòu chí wèi
及。梵王，是故我今令汝修學，憶念受持，為
tā guǎng shuō hé yǐ gù wǒ yú wǎng xī xíng pú sà dào shí yóu rú
他廣說。何以故？我於往昔行菩薩道時，猶如

yǒng shì rù yú zhànzhèn bù xī shēnmìng liú tōng rú shì wēimiào jīng
勇士入於戰陣，不惜身命，流通如是微妙經
wáng shòu chí dú sòng wèi tā jiě shuō fàn wáng pì rú zhuàn lún
王，受持讀誦，為他解說。梵王，譬如轉輪
shèng wáng ruò wáng zài shì qī bǎo bú miè wáng ruò mìng zhōng
聖王，若王在世，七寶不滅，王若命終，
suǒ yǒu qī bǎo zì rán miè jìn fàn wáng shì jīn guāng míng wēimiào
所有七寶自然滅盡。梵王，是《金光明》微妙
jīng wáng ruò xiàn zài shì wú shàng fǎ bǎo xī jiē bú miè ruò wú shì jīng
經王若現在世，無上法寶悉皆不滅，若無是經，
suí chù yīn mò shì gù yīng dāng yú cǐ jīng wáng zhuān xīn tīng wén
隨處隱沒。是故應當於此經王，專心聽聞，
shòu chí dú sòng wèi tā jiě shuō quàn lìng shū xiě xíng jīng jìn bō luó
受持讀誦，為他解說，勸令書寫，行精進波羅
mì bù xī shēnmìng bú dàn pí láo gōng dé zhōng shèng wǒ zhū
蜜，不惜身命，不憚疲勞，功德中勝，我諸
dì zǐ yīng dāng rú shì jīng qín xiū xué 。
弟子應當如是精勤修學。」

ěr shí dà fàn tiān wáng yǔ wú liàng fàn zhòng dì shì sì wáng
爾時，大梵天王與無量梵眾，帝釋四王
jí zhū yào chā jù cóng zuò qǐ piān tǎn yòu jiān yòu xī zhuó dì
及諸藥叉，俱從座起，偏袒右肩，右膝著地，
hé zhǎng gōng jìng ér bái fó yán shì zūn wǒ děng jiē yuàn shǒu hù liú
合掌恭敬而白佛言：「世尊！我等皆願守護流
tōng shì jīn guāng míng wēimiào jīng diǎn jí shuō fǎ shī ruò yǒu zhū
通是《金光明》微妙經典及說法師，若有諸
nàn wǒ dāng chú qiǎn lìng jù zhòng shàn sè lì chōng zú biàn cái
難，我當除遣，令具眾善，色力充足，辯才
wú ài shēn yì tài rán shí huì tīng zhě jiē shòu ān lè suǒ zài guó
無礙，身意泰然。時會聽者，皆受安樂。所在國
tǔ ruò yǒu jī jǐn yuàn zéi fēi rén wéi nǎo hài zhě wǒ děng tiān
土，若有飢饉、怨賊、非人為惱害者，我等天
zhòng jiē wèi yōng hù shǐ qí rén mín ān wěn fēng lè wú zhū wǎng hèng
眾皆為擁護，使其人民安隱豐樂，無諸枉橫，
jiē shì wǒ děng tiān zhòng zhī lì ruò yǒu gòng yǎng shì jīng diǎn zhě wǒ
皆是我等天眾之力。若有供養是經典者，我
děng yì dāng gōng jìng gòng yǎng rú fó bú yì
等亦當恭敬供養，如佛不異。」

ěr shí fó gào dà fàn tiān wáng jí zhū fàn zhòng nǎi zhì sì wáng
爾時，佛告大梵天王及諸梵眾乃至四王

zhū yào chā dēng shàn zāi shàn zāi rǔ děng dé wén shēn hēn miào
諸藥叉等：「善哉！善哉！汝等得聞甚深妙

fǎ fù néng yú cǐ wēi miào jīng wáng fā xīn yōng hù jí chí jīng zhě
法，復能於此微妙經王發心擁護及持經者，

dāng huò wú biān shū shèng zhī fú sù chéng wú shàng zhèng děng pú tí
當獲無邊殊勝之福，速成無上正等菩提。」

shí fàn wáng děng wén fó yǔ yǐ huān xǐ dǐng shòu
時，梵王等聞佛語已，歡喜頂受。

sì tiān wáng guān chá rén tiān pǐn dì shí yī 四天王觀察人天品第十一

ěr shí duō wén tiān wáng chí guó tiān wáng zēng zhǎng tiān wáng
爾時，多聞天王、持國天王、增長天王、

guǎng mù tiān wáng jù cóng zuò qǐ piān tǎn yòu jiān yòu xī zhuó dì
廣目天王，俱從座起，偏袒右肩，右膝著地，

hé zhǎng xiàng fó lǐ fó zú yǐ bó yán shì zūn shì jīn guāng
合掌向佛，禮佛足已，白言：「世尊！是《金光

míng zuì shèng wáng jīng yī qiè zhū fó cháng niàn guān chá yī qiè pú
明最勝王經》，一切諸佛常念觀察，一切菩

sà zhī suǒ gōng jìng yī qiè tiān lóng cháng suǒ gòng yǎng jí zhū tiān
薩之所恭敬，一切天、龍常所供養，及諸天

zhòng cháng shēng huān xǐ yī qiè hù shì chēng yáng zàn tàn shēng wén
眾常生歡喜，一切護世稱揚讚歎，聲聞、

dú jué jiē gòng shòu chí xī néng míng zhào zhū tiān gōng diàn néng yǔ yī
獨覺皆共受持，悉能明照諸天宮殿，能與一

qiè zhòng shēng shū shèng ān lè zhǐ xī dì yù è guǐ páng shēng zhū
切眾生殊勝安樂，止息地獄、餓鬼、傍生諸

qù kǔ nǎo yī qiè bù wèi xī néng chú yǎn suǒ yǒu yuàn dí xún jí tuì
趣苦惱，一切怖畏悉能除殄，所有怨敵尋即退

sàn jī jīn è shí jiē¹⁰⁵ lìng fēng rěn jí yì bìng kǔ jiē lìng juān yù
散，飢饉惡時，皆¹⁰⁵令豐稔，疾疫病苦皆令蠲愈，

yī qiè zāi biàn bǎi qiān kǔ nǎo xián xī xiāo miè shì zūn shì jīn guāng
一切災變百千苦惱咸悉消滅。世尊！是《金光

¹⁰⁵ 大正藏：能

míng zuì shèngwángjīng néngwéi rú shì ān wēn lì lè ráo yì wǒ děng
明最勝王經》能為如是安隱利樂饒益我等，
wéiyuàn shì zūn yú dà zhòngzhōngguǎngwèixuānshuō wǒ děng sì wáng
惟願世尊於大眾中廣為宣說。我等四王
bìngzhūjuànshǔ wén cǐ gān lù wú shàng fǎ wèi qì lì chōng shí
并諸眷屬，聞此甘露無上法味，氣力充實，
zēng yì wēiguāng jīng jìn yǒngměng shéntōngbèishèng shì zūn wǒ
增益威光，精進勇猛，神通倍勝。世尊！我
děng sì wáng xiū xíngzhèng fǎ chángshuōzhèng fǎ yǐ fǎ huà shì
等四王修行正法，常說正法，以法化世，
wǒ děng lìng bǐ tiān lóng yào chā qián tà pó ā sū luó jiē
我等令彼天、龍、藥叉、健闥婆、阿蘇羅、揭
lù tú jù pán tú jǐn nà luó mò hū luó jié jí zhū rén wáng
路荼¹⁰⁶、俱槃荼¹⁰⁷、緊那羅、莫呼羅伽及諸人王，
cháng yǐ wáng fǎ ér huà yú shì zhē qù zhū è suǒ yǒu guǐ shén xī
常以王¹⁰⁸法而化於世，遮去諸惡，所有鬼神吸
rén jīng qì wú cí bēi zhě xī lìng yuǎn qù shì zūn wǒ děng sì wáng
人精氣無慈悲者，悉令遠去。世尊！我等四王
yǔ èr shí bā bù yào chā dà jiàng bìng yǔ wú liàng bǎi qiān yào chā yǐ
與二十八部藥叉大將，并與無量百千藥叉，以
jìng tiān yǎnguò yú shì rén guānchá yōng hù cǐ shàn bù zhōu shì zūn
淨天眼過於世人，觀察擁護此瞻部洲。世尊！
yǐ cǐ yīn yuán wǒ děng zhū wáng míng hù shì zhě yòu fù yú cǐ zhōu
以此因緣，我等諸王，名護世者。又復於此洲
zhōng ruò yǒu guó wáng bèi tā yuàn zéi cháng lái qīn rǎo jí duō jī jǐn
中，若有國王被他怨賊常來侵擾，及多飢饉，
jí yì liú xíng wú liàng bǎi qiān zāi è zhī shì shì zūn wǒ děng sì
疾疫流行，無量百千災厄之事。世尊！我等四
wáng yú cǐ jīn guāng míng zuì shèngwángjīng gōngjìng gòngyǎng ruò
王於此《金光明最勝王經》恭敬供養，若
yǒu bì chū fǎ shī shòu chí dú sòng wǒ děng sì wáng gòng wǎng jué wù
有苾芻法師受持讀誦，我等四王共往覺悟，
quànqǐng qí rén shí bǐ fǎ shī yóu wǒ shéntōng jué wù lì gù wǎng
勸請其人。時，彼法師由我神通覺悟力故，往

¹⁰⁶ 大正藏：荼

¹⁰⁷ 大正藏：荼

¹⁰⁸ 大正藏：正

bǐ guó jiè guǎngxuān liú bù shì jīn guāngmíng wēimiào jīng diǎn yóu
彼國界廣宣流布是《金光明》微妙經典，由
jīng lì gù lìng bǐ wú liàng bǎi qiān shuāi nǎo zāi è zhī shì xī jiē chú qiǎn
經力故，令彼無量百千衰惱災厄之事悉皆除遣。

shì zūn ruò zhū rén wáng yú qí guó nèi yǒu chí shì jīng bì chú fǎ shī zhì
世尊！若諸人王於其國內，有持是經苾芻法師至

bǐ guó shí dāng zhī cǐ jīng yì zhì qí guó shì zūn shí bǐ guó wáng
彼國時，當知此經亦至其國。世尊！時，彼國王

yīng wǎng fǎ shī chù tīng qí suǒ shuō wén yǐ huān xǐ yú bǐ fǎ shī
應往法師處，聽其所說，聞已歡喜，於彼法師

gōng jìng gòng yǎng shēn xīn yōng hù lìng wú yōu nǎo yǎn shuō cǐ jīng
恭敬供養，深心擁護，令無憂惱，演說此經

lì yì yī qiè shì zūn yǐ shì yuán gù wǒ děng sì wáng jiē gòng
利益一切。世尊！以是緣¹⁰⁹故，我等四王皆共

yī xīn hù shì rén wáng jí guó rén mín lìng lí zāi huàn cháng dé ān
一心護是人王及國人民，令離災患，常得安

wēn shì zūn ruò yǒu bì chú bì chú ní wū bō suǒ jiā wū bō
隱。世尊！若有苾芻、苾芻尼、鄔波索迦、鄔波

sī jiā chí shì jīng zhě shí bǐ rén wáng suí qí suǒ xū gōng jǐ gòng yǎng
斯迦持是經者，時彼人王隨其所須，供給供養，

lìng wú fá shǎo wǒ děng sì wáng lìng bǐ guó zhǔ jí yǐ guó rén xī jiē
令無乏少，我等四王令彼國主及以國人，悉皆

ān wēn yuǎn lí zāi huàn shì zūn ruò yǒu shòu chí dú sòng shì jīng diǎn
安隱，遠離災患。世尊！若有受持讀誦是經典

zhě rén wáng yú cǐ gòng yǎng gōng jìng zūn zhòng zàn tàn wǒ děng dāng
者，人王於此供養恭敬，尊重讚歎，我等當

lìng bǐ wáng yú zhū wáng zhōng gōng jìng zūn zhòng zuì wéi dì yī zhū
令彼王於諸王中，恭敬尊重，最為第一，諸

yú guó wáng gòng suǒ chēng tàn
餘國王共所稱歎。」

dà zhòng wén yǐ huān xǐ shòu chí
大眾聞已，歡喜受持。

金光明最勝王經卷第五

¹⁰⁹ 大正藏：經

jīn guāngmíng zuì shèngwáng jīng juàn dì liù
金光明最勝王經卷第六

táng sānzàng fǎ shī yì jìngfèng zhì yì
唐三藏法師義淨奉 制譯

sì tiānwáng hù guó pǐn dì shí èr
四天王護國品第十二

ěr shí shì zūnwén sì tiānwánggōngjìnggòngyǎng jīn guāngmíng
爾時，世尊聞四天王恭敬供養《金光明

jīng jí néngyōng hù zhū chí jīng zhě zànyán shàn zāi shàn zāi
經》，及能擁護諸持經者，讚言：「善哉！善哉！

rǔ děng sì wáng yǐ yú guò qù wú liàng bǎi qiān wàn yì fó suǒ gōngjìng
汝等四王已於過去無量百千萬億佛所，恭敬

gòngyǎng zūnzhòngzàn tàn zhí zhū shàngēn xiū xíngzhèng fǎ cháng
供養，尊重讚歎，植諸善根，修行正法，常

shuōzhèng fǎ yǐ fǎ huà shì rǔ děng cháng yè yú zhū zhòngshēng
說正法，以法化世。汝等長夜於諸眾生

cháng sī lì yì qǐ dà cí xīn yuàn yǔ ān lè yǐ shì yīn yuán
常思利益，起大慈心，願與安樂，以是因緣，

néng lìng rǔ děng xiàn shòu shèng bào ruò yǒu rén wáng gōngjìnggòngyǎng cǐ
能令汝等現受勝報。若有人王恭敬供養此

jīn guāngmíng zuì shèng jīng diǎn rǔ děng yīng dāng qín jiā shǒu hù
《金光明》最勝經典，汝等應當勤加守護，

lìng dé ān wěn rǔ zhū sì wáng jí yú juàn shǔ wú liàng wú shù bǎi qiān
令得安隱。汝諸四王及餘眷屬無量無數百千

yào chā hù shì jīng zhě jí shì hù chí qù lái xiàn zài zhū fó zhèng
藥叉護是經者，即是護持去、來、現在諸佛正

fǎ rǔ děng sì wáng jí yú tiānzhòng bìng zhū yào chā yǔ ā sū luó
法。汝等四王及餘天眾并諸藥叉，與阿蘇羅

gòng dòu zhàn shí cháng dé shèng lì rǔ děng ruò néng hù chí shì jīng
共鬪戰時，常得勝利；汝等若能護持是經，

yóu jīng lì gù néng chú zhòng kǔ yuàn zéi jī jīn jí zhū jí yì
由經力故，能除眾苦、怨賊、飢饉及諸疾疫。

shì gù rǔ děng ruò jiàn sì zhòng shòu chí dú sòng cǐ jīng wáng zhě yì yīng
是故汝等若見四眾受持讀誦此經王者，亦應

qín xīn gòng jiā shǒu hù wèi chū shuāi nǎo shī yǔ ān lè
勤心共加守護，為除衰惱，施與安樂。」

ěr shí sì tiān wáng jí cóng zuò qǐ piān tǎn yòu jiān yòu xī
爾時，四天王即從座起，偏袒右肩，右膝

zhuó dì hé zhǎng gōng jìng bó fó yán shì zūn cǐ jīn guāng míng
著地，合掌恭敬白佛言：「世尊！此《金光明

zuì shèng jīng wáng yú wèi lái shì ruò yǒu guó wáng chéng yì jù luò
最勝經王》，於未來世，若有國王¹¹⁰城邑聚落、

shān lín kuàng yě suí suǒ zhì chù liú bù zhī shí ruò bǐ guó wáng yú cǐ
山林曠野，隨所至處流布之時，若彼國王於此

jīng diǎn zhì xīn tīng shòu chēng tàn gòng yǎng bìng fù gòng jǐ shòu chí shì
經典至心聽受，稱歎供養，并復供給受持是

jīng sì bù zhī zhòng shēn xīn yōng hù lìng lí shuāi nǎo yǐ shì yīn yuán
經四部之眾，深心擁護，令離衰惱，以是因緣，

wǒ hù bǐ wáng jí zhū rén zhòng jiē lìng ān wēn yuǎn lí yōu kǔ zēng
我護彼王及諸人眾，皆令安隱，遠離憂苦，增

yì shòu mìng wēi dé jù zú shì zūn ruò bǐ guó wáng jiàn yú sì zhòng
益壽命，威德具足。世尊！若彼國王見於四眾

shòu chí jīng zhě gōng jìng shǒu hù yóu rú fù mǔ yī qiè suǒ xū xī jiē
受持經者，恭敬守護猶如父母，一切所須悉皆

gòng jǐ wǒ děng sì wáng cháng wéi shǒu hù lìng zhū yǒu qíng wú bù zūn
供給，我等四王常為守護，令諸有情無不尊

jìng shì gù wǒ děng bìng yǔ wú liàng yào yǔ zhū shén suí cǐ jīng wáng suǒ
敬。是故我等并與無量藥叉諸神，隨此經王所

liú bù chù qián shēn yōng hù lìng wú liú nán yì dāng hù niàn tīng shì
流布處，潛身擁護，令無留難，亦當護念聽是

jīng rén zhū guó wáng děng chú qí shuāi huàn xī lìng ān wēn tā fāng
經人諸國王等，除其衰患，悉令安隱，他方

yuàn zéi jiē shǐ tuì sàn ruò yǒu rén wáng tīng shì jīng shí líng guó yuàn dí
怨賊皆使退散。若有人王聽是經時，隣國怨敵

xīng rú shì niàn dāng jù sì bīng huài bǐ guó tǔ shì zūn yǐ shì
興如是念：『當具四兵壞彼國土。』世尊！以是

jīng wáng wēi shén lì gù shì shí líng dí gèng yǒu yì yuàn ér lái qīn
經王威神力故，是時，隣敵更有異怨，而來侵

rǎo yú qí jìng jiè duō zhū zāi biàn yì bìng liú xíng shí wáng jiàn yǐ
擾於其境界，多諸災變疫病流行。時，王見已

¹¹⁰ 大正藏：土

jí yán sì bīng fā xiàng bǐ guó yù wéitǎo fá¹¹¹ wǒ děng ěr shí dāng
即嚴四兵，發向彼國欲為討伐¹¹¹。我等爾時，當
yǔ juànshǔ wú liàng wú biānyào chāzhūshén gè zì yǐn xíngwéi zuò hù zhù
與眷屬無量無邊藥叉諸神，各自隱形為作護助，
lìng bǐ yuàn dí zì rán xiáng fú shàng bù gǎn lái zhì qí guó jiè qǐ fù
令彼怨敵自然降伏，尚不敢來至其國界，豈復
dé yǒubīng gē xiāng fá¹¹²。
得有兵戈相伐¹¹²。」

ěr shí fó gào sì tiānwáng shàn zāi shàn zāi rǔ děng
爾時，佛告四天王：「善哉！善哉！汝等
sì wáng nǎi néng yōng hù rú shì jīng diǎn wǒ yú guò qù bǎi qiān jù zhī
四王，乃能擁護如是經典。我於過去百千俱胝
nà yǔ duō jié xiū zhū kǔ xíng dé ā nòuduō luó sān miǎo sān pú tí
那庾多劫，修諸苦行，得阿耨多羅三藐三菩提，
zhèng yī qiè zhì jīn shuō shì fǎ ruò yǒu rén wáng shòu chí shì jīng gōng
證一切智，今說是法。若有人王受持是經，恭
jìng gòng yǎng zhě wèi xiāo shuāi huàn lìng qí ān wēn yì fù yōng hù
敬供養者，為消衰患，令其安隱，亦復擁護
chéng yì jù là nǎi zhì yuàn zéi xī lìng tuì sàn yì lìng yī qiè shàn bù
城邑聚落，乃至怨賊悉令退散，亦令一切瞻部
zhōu nèi suǒ yǒu zhū wáng yǒng wú shuāi nǎo dòu zhēng zhī shì sì wáng
洲內所有諸王，永無衰惱鬪諍之事。四王
dāng zhī cǐ shàn bù zhōu bā wàn sì qiān chéng yì jù luò bā wàn sì
當知！此瞻部洲八萬四千城邑聚落、八萬四
qiān zhū rén wáng děng gè yú qí guó shòu zhū kuài lè jiē dé zì zài
千諸人王等，各於其國受諸快樂，皆得自在，
suǒ yǒu cái bǎo fēng zú shòu yòng bù xiāng qīn duó suí bǐ sù yīn ér shòu
所有財寶豐足受用，不相侵奪，隨彼宿因而受
qí bào bù qǐ è niàn tān qiú tā guó xián shēng shǎo yù lì lè zhī xīn
其報，不起惡念貪求他國，咸生少欲利樂之心，
wú yǒu dòu zhàn jī fù děng kǔ qí tǔ rén mín zì rán shòu lè¹¹⁴
無有鬪戰擊¹¹³縛等苦。其土人民自然受樂¹¹⁴，
shàng xià hé mù yóu rú shuǐ rǔ qíng xiāng ài zhòng huān xǐ yóu xì
上下和穆，猶如水乳，情相愛重，歡喜遊戲，

¹¹¹ 大正藏：罰

¹¹² 大正藏：罰

¹¹³ 大正藏：繫

¹¹⁴ 大正藏：自生愛樂

cí bēi qiānràng zēngzhǎngshàngēn yǐ shì yīn yuán cǐ shàn bù zhōu
慈悲謙讓，增長善根。以是因緣，此瞻部洲
ān wǎnfēng lè rén mǐn chì shèng dà dì wòrǎng hánshǔ tiáo hé
安隱豐樂，人民熾盛，大地沃壤，寒暑調和，
shí bù guāi xù rì yuèxīng xiù cháng dù wú kuī fēng yǔ suí shí lí
時不乖序，日月星宿常度無虧，風雨隨時，離
zhū zāi hòng zī chǎn cái bǎo jiē xī fēngyíng xīn wú qiān bǐ cháng
諸災橫，資產財寶皆悉豐盈，心無慳鄙，常
xíng huì¹¹⁵ shī jù shí shàn yè ruò rén mìngzhōng duōshēngtiānshàng
行惠¹¹⁵施，具十善業，若人命終，多生天上，
zēng yì tiānzhòng dà wáng ruò wèi lái shì yǒuzhū rén wáng tīngshòu shì
增益天眾。大王，若未來世有諸人王聽受是
jīng gōng jìng gòngyǎng bìngshòu chí jīng¹¹⁶ sì bù zhī zhòng zūn zhòng
經，恭敬供養并受持經¹¹⁶，四部之眾尊重
chēngzàn fù yù ān lè ráo yì rǔ děng jí zhū juànshǔ wú liàng bǎi qiān
稱讚。復欲安樂饒益汝等及諸眷屬無量百千
zhū yào chāzhòng shì gù bǐ wáng cháng dāng tīngshòu shì miào jīng wáng
諸藥叉眾，是故彼王常當聽受是妙經王，
yóu dé wén cǐ zhèng fǎ zhī shuǐ gān lù shàng wèi zēng yì rǔ děngshēn xīn
由得聞此正法之水甘露上味，增益汝等身心
shì lì jīng jìn yǒngměng fú dé wēiguāng xī lìng chōngmǎn shì zhū
勢力，精進勇猛，福德威光悉令充滿。是諸
rén wáng ruò néng zhì xīn tīngshòu shì jīng zé wéi guǎng dà xī yǒu gòng
人王若能至心聽受是經，則為廣大希有供
yǎng gòngyǎng yú wǒ shì jiā móu ní yīng zhèngděngjué ruò gòng
養，供養於我釋迦牟尼、應、正等覺。若供
yǎng wǒ zé shì gòngyǎngguò qù wèi lái xiàn zài bǎi qiān jù zhī nà
養我，則是供養過去、未來、現在百千俱胝那
yǔ duō fó ruò néng gòngyǎng sān shì zhū fó zé dé wú liàng bù kě sī
庾多佛。若能供養三世諸佛，則得無量不可思
yì gōng dé zhī jù yǐ shì yīn yuán rǔ děng yīng dāng yōng hù bǐ wáng
議功德之聚。以是因緣，汝等應當擁護彼王
hòu fēi juànshǔ lìng wú shuāinǎo jí gōngzhái shén chángshòu ān lè
后妃眷屬，令無衰惱，及宮宅神常受安樂，
gōng dé nán sī shì zhū guó tǔ suǒ yǒu rén mǐn yì shòu zhǒng zhǒng wǔ
功德難思，是諸國土所有人民，亦受種種五

¹¹⁵ 大正藏：慧

¹¹⁶ 大正藏：受持是經

yù zhī lè yī qiè è shì jiē lìng xiāotiǎn
欲之樂，一切惡事皆令消殄。」

ěr shí sì tiānwáng bó fó yán shì zūn yú wèi lái shì
爾時，四天王白佛言：「世尊！於未來世，
ruò yǒu rén wáng yào tīng rú shì jīn guāng míng jīng wèi yù yōng hù
若有人王，樂聽如是《金光明經》，為欲擁護
zì shēn hòu fēi wáng zǐ nǎi zhì nèi gōng zhū cǎi nǚ děng chéng
自身、后妃、王子，乃至內宮諸嫔女等，城
yì gōng diàn jiē dé dì yī bù kě sī yì zuì shàng huān xǐ jì jìng ān
邑宮殿，皆得第一不可思議最上歡喜寂靜安
lè yú xiàn shì zhōng wáng wèi zūn gāo zì zài chāng shèng cháng
樂，於現世中，王位尊高，自在昌盛，常
dé zēng zhǎng fù yù shè shòu wú liàng wú biān nán sī fú jù yú zì guó
得增長，復欲攝受無量無邊難思福聚，於自國
tǔ lìng wú yuàn dí jí zhū yōu nǎo zāi è shì zhě shì zūn rú shì rén
土令無怨敵及諸憂惱災厄事者。世尊！如是人
wáng bù yīng fàng yì lìng xīn sǎn luàn dāng shēng gōng jìng zhì chéng yīn¹¹⁷
王不應放逸令心散亂，當生恭敬至誠慤¹¹⁷
zhòng tīng shòu rú shì zuì shèng jīng wáng yù tīng zhī shí xiān dāng
重，聽受如是最勝經王。欲聽之時，先當
zhuāng yán zuì shàng gōng shì wáng suǒ ài zhòng xiǎn chǎng zhī chù xiāng
莊嚴最上宮室，王所愛重顯敞之處，香
shuǐ sǎ dì sàn zhòng míng huā ān zhì shī zǐ shū shèng fǎ zuò yǐ zhū
水灑地，散眾名華，安置師子殊勝法座，以諸
zhēn bǎo ér wéi jiào shì zhāng shī zhǒng zhǒng bǎo gài chuáng fān shāo wú
珍寶而為校飾，張施種種寶蓋幢幡，燒無
jià xiāng zòu zhū yīn yuè qí wáng ěr shí dāng jìng zǎo yù yǐ xiāng
價香，奏諸音樂。其王爾時，當淨澡浴，以香
tú shēn zhuó xīn jìng yī jí zhū yīng luò zuò xiǎo bēi zuò bù shēng gāo
塗身，著新淨衣及諸瓔珞，坐小卑座，不生高
jǔ shě zì zài wèi lí zhū jiāo màn duān xīn zhèng niàn tīng shì jīng
舉，捨自在位，離諸憍慢，端心正念，聽是經
wáng yú fǎ shī suǒ qǐ dà shī xiǎng fù yú gōng nèi hòu fēi wáng
王，於法師所，起大師想。復於宮內后妃、王
zǐ cǎi nǚ juàn shǔ shēng cí mǐn xīn xǐ yuè xiāng shì hé yán ruǎn
子、嫔女、眷屬生慈愍心，喜悅相視，和顏軟

¹¹⁷ 大正藏：殷

yǔ yú zì shēn xīn dà xǐ chōngbiàn zuò rú shì niàn wǒ jīn huò
語，於自身心大喜充徧。作如是念：『我今獲
dé nán sī shūshèngguǎng dà lì yì yú cǐ jīng wáng shèngxīnggòng
得難思殊勝廣大利益，於此經王，盛興供
yǎng jì fū shè yǐ jiàn fǎ shī zhì dāng qǐ qiánjìng kě yǎng zhī
養。』既敷設已，見法師至，當起虔敬渴仰之
xīn
心。」

ěr shí fó gào sì tiānwáng bù yīng rú shì bù yíng fǎ shī
爾時，佛告四天王：「不應如是不迎法師。
shí bǐ rén wáng yīng zhù chún jìng xiān jié zhī yī zhǒngzhǒng yīng luò yǐ
時，彼人王應著純淨鮮潔之衣，種種瓔珞以
wéi yán shì zì chí bái gài jí yǐ xiāng huā bèi zhěng jūn yí shèng chén
為嚴飾，自持白蓋及以香華，備整軍儀，盛陳
yīn yuè bù chū chéng què yíng bǐ fǎ shī yùn xiǎng qián gōng wéi jí
音樂，步出城闕迎彼法師，運想虔恭，為吉
xiáng shì sì wáng yǐ hé yīn yuán lìng bǐ rén wáng qīn zuò rú shì gōng
祥事。四王！以何因緣令彼人王親作如是恭
jìng gòng yǎng yóu bǐ rén wáng jǔ zú xià zú bù bù jí shì gōng jìng
敬供養？由彼人王舉足下足，步步即是恭敬
gòng yǎng chéng shì zūn zhòng bǎi qiān wàn yì nà yǔ duō zhū fó shì zūn
供養、承事尊重百千萬億那庾多諸佛世尊，
fù dé chāo yuè rú shì jié shù shēng sǐ zhī kǔ fù yú lái shì rú shì jié
復得超越如是劫數生死之苦，復於來世如是劫
shù dāng shòu lún wáng shū shèng zūn wèi suí qí bù bù yì yú xiàn
數，當受輪王殊勝尊位。隨其步步，亦於現
shì fú dé zēng zhǎng zì zài wéi wáng gǎn yìng nán sī zhòng suǒ qīn zhòng
世福德增長自在為王，感應難思，眾所欽重。
dāng yú wú liàng bǎi qiān yì jié rén tiān shòu yòng qī bǎo gōng diàn suǒ zài
當於無量百千億劫人天受用七寶宮殿，所在
shēng chù cháng dé wéi wáng zēng yì shòu mìng yán cí biàn liǎo rén tiān
生處常得為王，增益壽命，言詞辯了，人天
xìn shòu wú suǒ wèi jù yǒu dà míng chēng xiāng gòng zhān yǎng tiān
信受，無所畏懼，有大名稱，咸共瞻仰，天
shàng rén zhōng shòu shèng miào lè huò dà lì shì yǒu dà wēi dé shēn
上人中受勝妙樂，獲大力勢，有大威德，身
xiàng qí miào duān yán wú bǐ zhí tiān rén shī yù shàn zhī shí chéng
相奇妙，端嚴無比，值天人師，遇善知識，成

jiù jù zú wú liàng fú jù sì wángdāng zhī bǐ zhū rén wángjiàn rú shì
就具足無量福聚。四王當知！彼諸人王見如是
děngzhǒngzhǒng wú liànggōng dé lì yì gù yīng zì wǎngfèngyíng fǎ shī
等種種無量功德利益故，應自往奉迎法師。
ruò yī yú shàn nà nǎi zhì bǎiqiān yú shàn nà yú shuō fǎ shī yīngshēng
若一踰繕那，乃至百千踰繕那，於說法師應生
fó xiǎng huán zhì chéng yǐ zuò rú shì niàn jīn rì shì jiā móu ní
佛想，還至城已，作如是念：『今日釋迦牟尼
rú lái yīng zhèngděng jué rù wǒ gōngzhōng shòu wǒ gòngyǎng
如來、應、正等覺入我宮中，受我供養，
wèi wǒ shuō fǎ wǒ wén fǎ yǐ jí yú ā nòuduō luó sānmiǎosān pú
為我說法。我聞法已，即於阿耨多羅三藐三菩
tí bú fù tuì zhuǎn jí shì zhí yù bǎiqiānwàn yì nà yǔ duōzhū fó shì
提不復退轉，即是值遇百千萬億那庾多諸佛世
zūn wǒ yú jīn rì jí shì zhǒngzhǒngguǎng dà shū shèngshàngmiào lè
尊。我於今日即是種種廣大殊勝上妙樂
jù gòngyǎngguò qù wèi lái xiànzài zhū fó wǒ yú jīn rì jí
具，供養過去、未來、現在諸佛。我於今日即
shì yǒng bá yǎn mó wáng jiè dì yù è guǐ pángshēng zhī kǔ
是永拔琰摩王界、地獄、餓鬼、傍生之苦。
biàn wèi yǐ zhǒng wú liàng bǎiqiānwàn yì zhuàn lún shèng wáng shì fàn tiān
便為已種無量百千萬億轉輪聖王、釋梵天
zhǔ shàngēnzhǒng zǐ dāng lìng wú liàng bǎiqiānwàn yì zhòngshēng chū
主善根種子。當令無量百千萬億眾生，出
shēng sǐ kǔ dé niè pán lè jí jí wú liàng wú biān bù kě sī yì fú
生死苦，得涅槃樂，積集無量無邊不可思議福
dé zhī jù hòugōngjuànshǔ jí zhū rén mín jiē méng ān wēn guó tǔ qīng
德之聚，後宮眷屬及諸人民皆蒙安隱，國土清
tài wú zhū zāi è dú hài è rén tā fāngyuàn dí bù lái qīn rǎo
泰，無諸災厄、毒害、惡人，他方怨敵不來侵擾，
yuǎn lí yōuhuàn sì wángdāng zhī shí bǐ rén wáng yīng zuò rú shì
遠離憂患。』四王當知！時，彼人王應作如是
zūn zhòngzhèng fǎ yì yú shòu chí shì miào jīng diǎn bì chū bì chū ní
尊重正法，亦於受持是妙經典苾芻、苾芻尼、
wū bō suǒ jiā wū bō sī jiā gòngyǎnggōngjìng zūnzhòngzàn tàn
鄔波索迦、鄔波斯迦，供養恭敬，尊重讚歎，
suǒ huò shàn gēn xiān yǐ shèng fú shī yǔ rǔ děng jí zhū juànshǔ bǐ zhī
所獲善根，先以勝福施與汝等及諸眷屬。彼之

rén wáng yǒu dà fú dé shàn yè yīn yuán yú xiàn shì zhōng dé dà zì
人王，有大福德善業因緣，於現世中得大自
zài zēng yì wēi guāng jí xiáng miào xiàng jiē xī zhuāng yán yī qiè yuàn
在增益威光，吉祥妙相皆悉莊嚴，一切怨
dí néng yǐ zhèng fǎ ér cuī fú zhī
敵能以正法而摧伏之。」

ěr shí sì tiān wáng bó fó yán shì zūn ruò yǒu rén wáng néng
爾時，四天王白佛言：「世尊！若有人王能
zuò rú shì gōng jìng zhèng fǎ tīng cǐ jīng wáng bìng yú sì zhòng chí jīng
作如是恭敬正法，聽此經王，並於四眾持經
zhī rén gōng jìng gòng yǎng zūn zhòng zàn tàn shí bǐ rén wáng yù wèi
之人，恭敬供養，尊重讚歎。時彼人王欲為
wǒ děng shēng huān xǐ gù dāng zài yī biān jìn yú fǎ zuò xiāng shuǐ
我等生歡喜故，當在一邊，近於法座，香水
sǎ dì sàn zhòng míng huā ān zhì chù suǒ shè sì wáng zuò wǒ yǔ
灑地，散眾名華，安置處所，設四王座，我與
bǐ wáng gòng tīng zhèng fǎ qí wáng suǒ yǒu zì lì shàn gēn yì yǐ fú
彼王共聽正法。其王所有自利善根，亦以福
fèn shī jí wǒ děng shì zūn shí bǐ rén wáng qǐng shuō fǎ zhě shēng zuò
分施及我等。世尊！時彼人王請說法者昇座
zhī shí biàn wèi wǒ děng shāo zhòng míng xiāng gòng yǎng shì jīng shì
之時，便為我等燒眾名香，供養是經。世
zūn shí bǐ xiāng yān yú yī niàn qǐng shàng shēng xū kōng jí zhì wǒ
尊！時彼香煙於一念頃，上昇虛空，即至我
děng zhū tiān gōng diàn yú xū kōng zhōng biàn chéng xiāng gài wǒ děng tiān
等諸天宮殿，於虛空中變成香蓋。我等天
zhòng wén bǐ miào xiāng xiāng yǒu jīn guāng zhào yào wǒ děng suǒ jū gōng
眾聞彼妙香，香有金光照曜我等所居宮
diàn nǎi zhì fàn gōng jí yǐ dì shì dà biàn cái tiān dà jí xiáng tiān
殿，乃至梵宮及以帝釋、大辯才天、大吉祥天、
jiān láo dì shén zhèng liǎo zhī dà jiàng èr shí bā bù zhū yào chā shén
堅牢地神、正了知大將、二十八部諸藥叉神、
dà zì zài tiān jīn gāng mì zhǔ bǎo xián dà jiàng hē lì dǐ mǔ wǔ
大自在天、金剛密主、寶賢大將、訶利底母五
bǎi juàn shǔ wú rè nǎo chí lóng wáng dà hǎi lóng wáng suǒ jū zhī chù
百眷屬、無熱惱池龍王、大海龍王所居之處。
shì zūn rú shì děng zhòng yú zì gōng diàn jiàn bǐ xiāng yān yī chà nà
世尊！如是等眾於自宮殿見彼香煙，一剎那

qǐngbiànchéngxiāng gài wénxiāng fēn fù dǔ sè guāngmíng biàn zhì
頃變成香蓋，聞香芬馥，覩色光明，徧至
yī qiè zhū tiānshéngōng
一切諸天神宮。」

fó gào sì tiānwáng shì xiāngguāngmíng fēi dàn zhì cǐ gōngdiàn
佛告四天王：「是香光明非但至此宮殿，

biànchéngxiāng gài fàng dà guāngmíng yóu bǐ rén wángshǒu zhí xiāng
變成香蓋，放大光明；由彼人王手執¹¹⁸香

lú¹¹⁹ shāozhòngmíngxiānggòngyǎngjīng shí qí xiāngyān qì yú yī niàn
罍¹¹⁹，燒眾名香供養經時，其香煙氣於一念

qǐngbiàn zhì sānqiān dà qiān shì jiè bǎi yì rì yuè bǎi yì miào gāoshān
頃徧至三千大千世界，百億日月、百億妙高山

wáng bǎi yì sì zhōu yú cǐ sānqiān dà qiān shì jiè yī qiè tiān lóng
王、百億四洲，於此三千大千世界一切天、龍、

yàochā qián tà pó ā sū luó jiē lù tú¹²⁰ jǐn nà luó mò
藥叉、健闥婆、阿蘇羅、揭路荼¹²⁰、緊那羅、莫

hū luò qié gōngdiàn zhī suǒ yú xū kōngzhōng chōngmǎn ér zhù zhǒng
呼洛伽宮殿之所，於虛空中充滿而住。種

zhǒng xiāngyān biànchéng yún gài qí gài jīn sè pǔ zhào tiāngōng rú shì
種香煙變成雲蓋，其蓋金色普照天宮。如是

sānqiān dà qiān shì jiè suǒ yǒuzhǒngzhǒng xiāng yún xiāng gài jiē shì jīn
三千大千世界所有種種香雲香蓋，皆是《金

guāngmíng zuì shèngwángjīng wēishén zhī lì shì zhū rén wángshǒu chí
光明最勝王經》威神之力。是諸人王手持

xiāng lú¹²¹ gòngyǎngjīng shí zhǒngzhǒng xiāng qì fēi dàn biàn cǐ sānqiān
香罍¹²¹供養經時，種種香氣非但徧此三千

dà qiān shì jiè yú yī niàn qǐng yì biàn shí fāng wú liàng wú biānhéng hé
大千世界，於一念頃亦徧十方無量無邊恒河

shāděng bǎi qiān wàn yì zhū fó guó tǔ yú zhū fó shàng xū kōng zhī zhōng
沙等百千萬億諸佛國土，於諸佛上虛空之中

biànchéngxiāng gài jīn sè pǔ zhào yì fù rú shì shí bǐ zhū fó wén
變成香蓋，金色普照亦復如是。時彼諸佛聞

cǐ miào xiāng dǔ sī yún gài jí yǐ jīn sè yú shí fāng jiè héng hé shā
此妙香，覩斯雲蓋及以金色，於十方界恒河沙

¹¹⁸ 大正藏：擎

¹¹⁹ 大正藏：罍

¹²⁰ 大正藏：茶

¹²¹ 大正藏：罍

děngzhū fó shì zūn xiànshénbiàn yǐ bǐ zhū shì zūn xī gòngguānchá yì
等諸佛世尊現神變已，彼諸世尊悉共觀察，異
kǒutóng yīn zàn fǎ shī yuē shàn zāi shàn zāi rǔ dà zhàng fū
口同音讚法師曰：『善哉！善哉！汝大丈夫！
néngguǎng liú bù rú shì shènsēnwēimiào jīng diǎn zé wéichéng jiù wú
能廣流布如是甚深微妙經典，則為成就無
liàng wú biān bù kě sī yì fú dé zhī jù ruò yǒu tīng wén rú shì jīng zhě
量無邊不可思議福德之聚。若有聽聞如是經者，
suǒ huò gōng dé qí liàng shènduō hé kuàng shū xiě shòu chí dú sòng
所獲功德其量甚多，何況書寫、受持、讀誦、
wèi tā fū yǎn rú shuō xiū xíng hé yǐ gù shàn nán zǐ ruò yǒu zhòng
為他敷演、如說修行。何以故？善男子，若有眾
shēng wén cǐ jīn guāng míng zuì shèng wáng jīng zhě jí yú ā nòu duō
生聞此《金光明最勝王經》者，即於阿耨多
luó sān miǎo sān pú tí bú fù tuì zhuǎn
羅三藐三菩提不復退轉。』

ěr shí shí fāng yǒu bǎi qiān jù zhī nà yǔ duō wú liàng wú shù héng
爾時，十方有百千俱胝那庾多無量無數恒

hé shā dēng zhū fó chà tǔ bǐ zhū chà tǔ yī qiè rú lái yì kǒu tóng yīn
河沙等諸佛刹土，彼諸刹土一切如來異口同音，
yú fǎ zuò shàng zàn bǐ fǎ shī yán shàn zāi shàn zāi shàn nán zǐ
於法座上讚彼法師言：「善哉！善哉！善男子，
rǔ yú lái shì yǐ jīng qín lì dāng xiū wú liàng bǎi qiān kǔ xíng jù
汝於來世，以精勤力，當修無量百千苦行，具
zú zī liáng chāo zhū shèng zhòng chū guò sān jiè wéi zuì shèng zūn
足資糧，超諸聖眾，出過三界，為最勝尊，
dāng zuò pú tí shù wáng zhī xià shū shèng zhuāng yán néng jiù sān qiān
當坐菩提樹王之下，殊勝莊嚴，能救三千
dà qiān shì jiè yǒu yuán zhòng shēng shàn néng cuī fú kě wèi xíng yí zhū
大千世界有緣眾生，善能摧伏可畏形儀諸
mó jūn zhòng jué liǎo zhū fǎ zuì shèng qīng jìng shènsēn wú shàng zhèng
魔軍眾，覺了諸法最勝清淨甚深無上正
děng pú tí shàn nán zǐ rǔ dāng zuò yú jīn gāng zhī zuò zhuàn yú
等菩提。善男子，汝當坐於金剛之座，轉於
wú shàng zhū fó suǒ zàn shí èr miào xíng shènsēn fǎ lún néng jī wú
無上諸佛所讚十二妙行甚深法輪，能擊無
shàng zuì dà fǎ gǔ néng chuī wú shàng jí miào fǎ luó néng jiàn wú
上最大法鼓，能吹無上極妙法螺，能建無

shàngshūshèng fǎ chuáng néngrán wú shàng jí míng fǎ jù néngjiàng
上殊勝法幢，能然無上極明法炬，能降
wú shànggān lù fǎ yǔ néngduàn wú liàngfán nǎoyuàn jié nénglíng wú
無上甘露法雨，能斷無量煩惱怨結，能令無
liàngbǎiqiānwàn yì nà yǔ duōyǒuqíng dù¹²² yú wú yá kě wèi dà hǎi
量百千萬億那庾多有情，度¹²²於無涯可畏大海，
jiě tuō shēng sǐ wú jì lún huí zhí yù wú liàngbǎiqiānwàn yì nà yǔ
解脫生死無際輪迴，值遇無量百千萬億那庾
duō fó
多佛。」

ěr shí sì tiānwáng fù bó fó yán shì zūn shì jīn guāng
爾時，四天王復白佛言：「世尊！是《金光明
míng zuì shèngwángjīng néng yú wèi lái xiàn zài chéng jiù rú shì wú liàng
明最勝王經》，能於未來現在成就如是無量
gōng dé shì gù rén wáng ruò dé wén shì wēimiào jīng diǎn jí shì yǐ yú
功德，是故人王若得聞是微妙經典，即是已於
bǎiqiānwàn yì wú liàng fó suǒ zhòng zhū shàngēn yú bǐ rén wáng wǒ
百千萬億無量佛所種諸善根，於彼人王我
dāng hù niàn fù jiàn wú liàng fú dé lì gù wǒ děng sì wáng jí yú
當護念。復見無量福德利故，我等四王及餘
juàn shǔ wú liàng bǎiqiānwàn yì zhū shén yú zì gōngdiàn jiàn shì zhǒng
眷屬無量百千萬億諸神，於自宮殿見是種
zhǒng xiāng yān yún gāi shén biàn zhī shí wǒ dāng yǐn bì bú xiàn qí shēn
種香煙雲蓋神變之時，我當隱蔽不現其身，
wèi tīng fǎ gù dāng zhì shì wáng qīng jìng yán shì suǒ zhǐ gōngdiàn jiǎng fǎ
為聽法故，當至是王清淨嚴飾所止宮殿講法
zhī chù rú shì nǎi zhì fàngōng dì shì dà biàn cái tiān dà jí xiáng
之處。如是乃至梵宮、帝釋、大辯才天、大吉祥
tiān jiān láo dì shén zhèng liǎo zhī dà jiàng¹²³ èr shí bā bù zhū yào
天、堅牢地神、正了知大將¹²³、二十八部諸藥
chāshén dà zì zài tiān jīn gāng mì zhǔ bǎoxián dà jiàng hē lì
叉神、大自在天、金剛密主、寶賢大將、訶利
dǐ mǔ wǔ bǎi juàn shǔ wú rè nǎo chí lóng wáng dà hǎi lóng wáng wú
底母五百眷屬、無熱惱池龍王、大海龍王、無
liàngbǎiqiānwàn yì nà yǔ duō zhū tiān yào chā rú shì děng zhòng wèi tīng
量百千萬億那庾多諸天藥叉，如是等眾為聽

¹²² 大正藏：渡

¹²³ 大正藏：正了知神大將

fǎ gù jiē bú xiànsēn zhì bǐ rén wáng shū shèng gōng diàn zhuāng yán
法故，皆不現身，至彼人王殊勝宮殿莊嚴
gāo zuò shuō fǎ zhī suǒ shì zūn wǒ děng sì wáng jí yú juàn shǔ yào chā
高座說法之所。世尊！我等四王及餘眷屬藥叉
zhū shén jiē dāng yī xīn gòng bǐ rén wáng wéi shàn zhī shí yīn shì wú
諸神，皆當一心共彼人王為善知識，因是無
shàng dà fǎ shī zhǔ yǐ gān lù wèi chōng zú yú wǒ shì gù wǒ děng
上大法施主，以甘露味充足於我，是故我等
yōng hù shì wáng chú qí shuāi huàn lìng dé ān wēn jí qí gōng diàn
擁護是王，除其衰患，令得安隱，及其宮殿、
chéng yì guó tǔ zhū è zāi biàn xī lìng xiāo miè
城邑、國土諸惡災變悉令消滅。」

ěr shí sì tiān wáng jù gòng hé zhǎng bó fó yán shì zūn
爾時，四天王俱共合掌白佛言：「世尊！
ruò yǒu rén wáng yú qí guó tǔ suī yǒu cǐ jīng wèi cháng liú bù
若有人王於其國土，雖有此經，未嘗¹²⁴流布，
xīn shēng shě lí bú yào tīng wén yì bú gòng yǎng zūn zhòng zàn tàn
心生捨離，不樂聽聞，亦不供養尊重讚歎，
jiàn sì bù zhòng chí jīng zhī rén yì fù bù néng zūn zhòng gòng yǎng suì
見四部眾持經之人，亦復不能尊重供養，遂
lìng wǒ děng jí yú juàn shǔ wú liàng zhū tiān bù dé wén cǐ shēn shēn miào
令我等及餘眷屬無量諸天，不得聞此甚深妙
fǎ bèi gān lù wèi shī zhèng fǎ liú wú yǒu wēi guāng jí yǐ shì lì
法，背甘露味，失正法流，無有威光及以勢力，
zēng zhǎng è qù sǔn jiǎn rén tiān zhuì shēng sǐ hé guāi niè pán lù
增長惡趣，損減人天，墜生死河，乖涅槃路。
shì zūn wǒ děng sì wáng bìng zhū juàn shǔ jí yào chā děng jiàn rú sī shì
世尊！我等四王并諸眷屬及藥叉等，見如斯事，
shě qí guó tǔ wú yōng hù xīn fēi dàn wǒ děng shě qì shì wáng yì
捨其國土，無擁護心。非但我等捨棄是王，亦
yǒu wú liàng shǒu hù guó tǔ zhū dà shàn shén xī jiē shě qù jì shě lí yǐ
有無量守護國土諸大善神悉皆捨去。既捨離已，
qí guó dāng yǒu zhǒng zhǒng zāi huò sàng shī guó wèi yī qiè rén zhòng jiē
其國當有種種災禍，喪失國位，一切人眾皆
wú shàn xīn wéi¹²⁵ yǒu xì fù shā hài chēn zhēng hù xiāng chán chǎn
無善心，唯¹²⁵有繫縛，殺害瞋諍，互相讒諂，

¹²⁴ 大正藏：常

¹²⁵ 大正藏：惟

wǎng jí wú gū jí yì liú xíng huì xīngshuò chū liǎng rì bìng xiàn
枉及無辜，疾疫流行，彗星數出，兩日並現，
bó lì wú héng hēi bái èr hóng biǎo bù xiáng xiàng xīng liú dì dòng
薄¹²⁶蝕無恒，黑白二虹表不祥相，星流地動，
jǐng nèi fā shēng bào yǔ è fēng bù yī shí jié cháng zāo jī jīn miáo
井內發聲，暴雨惡風不依時節，常遭飢饉，苗
shí bù chéng duō yǒu tā fāng yuàn zéi qīn lüè guó nèi rén mín shòu zhū kǔ
實不成，多有他方怨賊侵掠，國內人民受諸苦
nǎo tǔ dì wú yǒu kě lè zhī chù shì zūn wǒ děng sì wáng jí yǔ
惱，土地無有可樂之處。世尊！我等四王及與
wú liàng bǎi qiān tiān shén bìng hù guó tǔ zhū jiù shàn shén yuǎn lí qù shí
無量百千天神，并護國土諸舊善神遠離去時，
shēng rú shì děng wú liàng bǎi qiān zāi guài è shì shì zūn ruò yǒu rén
生如是等無量百千災怪惡事。世尊！若有人
wáng yù hù guó tǔ cháng shòu kuài lè yù lìng zhòng shēng xián méng ān
王欲護國土，常受快樂，欲令眾生咸蒙安
wěn yù dé cuī fú yī qiè wài dí yú zì guó jìng yǒng dé chāng shèng
隱，欲得摧伏一切外敵，於自國境永得昌盛，
yù lìng zhèng jiào liú bù shì jiān kǔ nǎo è fǎ jiē chú miè zhě shì zūn
欲令正教流布世間，苦惱惡法皆除滅者。世尊！
shì zhū guó wáng bì dāng tīng shòu shì miào jīng wáng yì yīng gōng jìng
是諸國王¹²⁷必當聽受是妙經王，亦應恭敬
gòng yǎng dú sòng shòu chí jīng zhě wǒ děng jí yú wú liàng tiān zhòng yǐ
供養讀誦受持經者。我等及餘無量天眾以
shì tīng fǎ shàngēn wēi lì dé fú wú shàng gān lù fǎ wèi zēng yì wǒ
是聽法善根威力，得服無上甘露法味，增益我
děng suǒ yǒu juàn shǔ bìng yú tiān shén jiē dé shèng lì hé yǐ gù yǐ
等所有眷屬，并餘天神皆得勝利。何以故？以
shì rén wáng zhì xīn tīng shòu shì jīng diǎn gù shì zūn rú dà fàn tiān yú
是人王至心聽受是經典故。世尊！如大梵天於
zhū yǒu qíng cháng wèi xuān shuō shì chū shì lùn dì shì fù shuō zhǒng zhǒng
諸有情常為宣說世出世論，帝釋復說種種
zhū lùn wǔ tōng shén xiān yì shuō zhū lùn shì zūn fàn tiān dì shì
諸論，五通神仙亦說諸論。世尊！梵天、帝釋、
wǔ tōng xiān rén suī yǒu bǎi qiān jù zhī nà yǔ duō wú liàng zhū lùn rán fó
五通仙人雖有百千俱胝那庾多無量諸論，然佛

¹²⁶ 大正藏：博

¹²⁷ 大正藏：主

shì zūn cí bēi āi mǐn wèi rén tiān zhòng shuō jīn guāng míng wēi miào
世尊慈悲哀愍，為人天眾說《金光明》微妙

jīng diǎn bǐ qián suǒ shuō shèng bǐ bǎi qiān jù zhī nà yǔ duō bèi bù kě
經典，比前所說，勝彼百千俱胝那庾多倍不可

wéi yù hé yǐ gù yóu cǐ néng lìng zhū zhān bù zhōu suǒ yǒu wáng děng
為喻。何以故？由此能令諸瞻部洲所有王等

zhèng fǎ huà shì néng yǔ zhòng shēng ān lè zhī shì wèi hù zì shēn jí
正法化世，能與眾生安樂之事，為護自身及

zhū juàn shǔ lìng wú kǔ nǎo yòu wú tā fāng yuàn zéi qīn hài suǒ yǒu
諸眷屬，令無苦惱，又無他方怨賊侵害，所有

zhū è xī jiē yuǎn qù yì lìng guó tǔ zāi è bǐng chú huà yǐ zhèng fǎ
諸惡悉皆遠去，亦令國土災厄屏除，化以正法

wú yǒu zhēng sòng shì gù rén wáng gè yú guó tǔ dāng rán fǎ jù míng
無有諍訟。是故人王各於國土，當然法炬，明

zhào wú biān zēng yì tiān zhòng bìng zhū juàn shǔ shì zūn wǒ děng sì
照無邊，增益天眾并諸眷屬。世尊！我等四

wáng wú liàng tiān shén yào chā zhī zhòng shàn bù zhōu nèi suǒ yǒu tiān shén
王無量天神藥叉之眾，瞻部洲內所有天神，

yǐ shì yīn yuán dé fú wú shàng gān lù fǎ wèi huò dà wēi dé shì lì
以是因緣得服無上甘露法味，獲大威德勢力，

guāng míng wú bú jù zú yī qiè zhòng shēng jiē dé ān wěn fù yú lái
光明無不具足，一切眾生皆得安隱，復於來

shì wú liàng bǎi qiān bù kě sī yì nà yǔ duō jié cháng shòu kuài lè fù
世無量百千不可思議那庾多劫常受快樂，復

dé zhí yù wú liàng zhū fó zhòng zhū shàn gēn rán hòu zhèng dé ā nòu
得值遇無量諸佛，種諸善根，然後證得阿耨

duō luó sān miǎo sān pú tí rú shì wú liàng wú biān shèng lì jiē shì rú
多羅三藐三菩提。如是無量無邊勝利，皆是如

lai yīng zhèng děng jué yǐ dà cí bēi guò zhū fàn zhòng yǐ dà zhì
來、應、正等覺，以大慈悲過諸梵眾，以大智

huì yú yú dì shì xiū zhū kǔ xíng shèng wǔ tōng xiān bǎi qiān wàn yì nà
慧逾於帝釋，修諸苦行勝五通仙，百千萬億那

yǔ duō bèi bù kě chēng jì wèi zhū zhòng shēng yǎn shuō rú shì wēi miào
庾多倍不可稱計，為諸眾生演說如是微妙

jīng diǎn lìng shàn bù zhōu yī qiè guó zhǔ jí zhū rén zhòng míng liǎo shì jiān
經典，令瞻部洲一切國主及諸人眾，明了世間

suǒ yǒu fǎ shì zhì guó huà rén quàn dǎo zhī shì yóu cǐ jīng wáng liú tōng
所有法式，治國化人勸導之事，由此經王流通

lì gù pǔ dé ān lè cǐ děng fú lì jiē shì shì jiā dà shī yú cǐ
力故，普得安樂。此等福利，皆是釋迦大師於此
jīng diǎnguǎng wèi liú tōng cí bēi lì gù shì zūn yǐ shì yīn yuán zhū
經典廣為流通慈悲力故。世尊！以是因緣，諸
rén wáng děng jiē yīng shòu chí gòng yǎng gōng jìng zūn zhòng zàn tàn cǐ
人王等皆應受持，供養恭敬，尊重讚歎此
miào jīng wáng hé yǐ gù rú shì děng bù kě sī yì shū shèng gōng
妙經王。何以故？如是等¹²⁸不可思議殊勝功
dé lì yì yī qiè shì gù míng yuē zuì shèng jīng wáng
德利益一切，是故名曰最勝經王。」

ěr shí shì zūn fù gào sì tiān wáng rǔ děng sì wáng jí yú
爾時，世尊復告四天王：「汝等四王及餘
juàn shǔ wú liàng bǎi qiān jù zhī nà yǔ duō zhū tiān dà zhòng jiàn bǐ rén
眷屬，無量百千俱胝那庾多諸天大眾，見彼人
wáng ruò néng zhì xīn tīng shì jīng diǎn gòng yǎng gōng jìng zūn zhòng zàn
王，若能至心聽是經典，供養恭敬、尊重讚
tàn zhě yīng dāng yōng hù chú qí shuāi huàn néng lìng rǔ děng yì shòu
歎者，應當擁護，除其衰患，能令汝等亦受
ān lè ruò sì bù zhòng néng guǎng liú bù shì jīng wáng zhě yú rén tiān
安樂；若四部眾能廣流布是經王者，於人天
zhōng guǎng zuò fó shì pǔ néng lì yì wú liàng zhòng shēng rú shì zhī
中廣作佛事，普能利益無量眾生，如是之
rén rǔ děng sì wáng cháng dāng yōng hù rú shì sì zhòng wù shǐ
人，汝等四王常當擁護。如是四眾，勿使
tā yuán gòng xiāng qīn rǎo lìng bǐ shēn xīn jì jìng ān lè yú cǐ jīng
他緣共相侵擾，令彼身心寂靜安樂，於此經
wáng guǎng xuān liú bù lìng bú duàn jué lì yì yǒu qíng jìn wèi lái
王廣宣流布，令不斷絕，利益有情，盡未來
jì
際。」

ěr shí duō wén tiān wáng cóng zuò ér qǐ bó fó yán shì zūn
爾時，多聞天王從座而起，白佛言：「世尊！
wǒ yǒu rú yì bǎo zhū tuó luó ní fǎ ruò yǒu zhòng shēng yào shòu chí zhě
我有如意寶珠陀羅尼法，若有眾生樂受持者，
gōng dé wú liàng wǒ cháng yōng hù lìng bǐ zhòng shēng lí kǔ dé lè
功德無量。我常擁護令彼眾生離苦得樂，

¹²⁸ 大正藏：以如是等

néngchéng fú zhì èr zhǒng zī liáng yù shòu chí zhě xiāndāngsòng cǐ
能成福智二種資糧。欲受持者，先當誦此

hù shēn zhī zhòu jí shuōzhòuyuē
護身之呪。」即說呪曰：

ná mó bì shì là mò ná yě mò hē hé là shé yě
「南謨辟室囉末拏也莫訶曷囉闍也但是上之也
字皆須引聲

dá zhī tā là là là là jǔ nù jǔ nù qū nù qū nù jù nù jù nù
怛姪他囉囉囉囉 矩怒矩怒 區怒區怒 寔怒寔怒

sà fù ¹²⁹ sà fù ¹³⁰ jié là jié là mò hē pí jié là me mò hē pí
颯縛¹²⁹ 颯縛¹³⁰ 羯囉羯囉 莫訶毗羯喇麼 莫訶毗

jié là me mò hē hé là shè hé luò chā hé luò chā dǔ màn 自稱
己名 sà
羯喇麼 莫訶曷囉社曷略叉曷略叉 覩漫 薩

pó sà duǒnánzhě suō hē
婆薩埵難者 莎訶此之二字
皆長引聲

shì zūn sòng cǐ zhòuzhě dāng yǐ bái xiàn zhòu zhī qī biàn
「世尊！誦此呪者，當以白線呪之七徧，

yī biàn yī jié xì zhī zhǒuhòu qí shì bì chéng yīng qǔ zhū xiāng
一徧一結，繫之肘後，其事必成。應取諸香，

suǒ wèi ān xī zhāntán lóngnǎo sū hé duō jiē luó xūn lù
所謂安息、栴檀、龍腦、蘇合、多揭羅、熏陸，

jiē xū děngfèn huò hé yī chù shǒu zhí xiāng lú ¹³¹ shāoxiānggòng
皆須等分，和合一處，手執香鑪¹³¹，燒香供

yǎng qīngjìng zǎo yù zhuóxiān jié yī yú yī jìng shì kě sòngshén
養，清淨澡浴，著鮮潔衣，於一靜室，可誦神

zhòuqǐng wǒ bì shì là mò ná tiānwáng jí shuōzhòuyuē
呪請我辟室囉末拏天王。」即說呪曰：

ná mó bì shì là mò ná yě ná mó tán nà tuó yě tán ní
「南謨辟室囉末拏^引也 南謨檀那馱也 檀泥

shuō là yě ā jiē chě ā bō lì ¹³² mǐ duō tán ní shuō là bō
說囉^引也 阿揭捨 阿鉢唎¹³² 弭哆 檀泥說囉 鉢

là me jiā liú ní jiā sà pó sà duǒ xì duōzhènduō me me 己名 tán nà
囉麼 迦留尼迦 薩婆薩埵呬哆振哆 麼麼 檀那

mò nú bō là zhuàichě suì yán mó jiē chě suō hē
末奴鉢唎拽 捨碎閻摩揭捨 莎訶

¹²⁹ 大正藏：縛

¹³⁰ 大正藏：縛

¹³¹ 大正藏：爐

¹³² 大正藏：嚧

cǐ zhòusòngmǎn yī qī biàn yǐ cì sòngběnzhòu yù sòng
「此呪誦滿一七徧已，次誦本呪。欲誦
zhòu shí xiāndāngchēngmíngjìng lǐ sānbǎo jí bì shì là mò ná dà
呪時，先當稱名敬禮三寶，及薛室羅末拏大
133 wáng néng shī cái wù lìng zhūzhòngshēngsuǒ qiú yuànmǎn xī néng
王。能施財物，令諸眾生所求願滿，悉能
chéng jiù yǔ qí ān lè rú shì lǐ yǐ cì sòng bì shì là mò ná
成就，與其安樂。如是禮已，次誦薛室囉末拏
wáng rú yì mò ní bǎo xīn shénzhòu néng shī zhòngshēng suí yì ān
王¹³⁴如意末尼寶心神呪，能施眾生隨意安
lè ǚr shí duōwéntiānwáng jí yú fó qián shuō rú yì mò ní bǎo
樂。」爾時，多聞天王即於佛前，說如意末尼寶
xīn zhòuyuē
心呪曰：

ná mó hé lǎ dá nà dá lǎ yè yě ná mó bì shì là mò
「南謨曷唎怛娜 怛唎夜^引也 南謨薛室囉末
ná yě mò hē là shé yě dá zhī tā sì mǐ sì mǐ sū mǔ sū
拏^引也 莫訶囉闍^引也 怛姪他 四弭四弭 蘇母蘇
mǔ zhān tú zhān tú zhé là zhé là sà là sà là jié là jié
母 梅荼¹³⁵ 梅荼¹³⁶ 折囉折囉 薩囉薩囉 羯囉羯
là zhǐ lǐ zhǐ lǐ jǔ lū jǔ lū mǔ lū mǔ lū zhǔ lū zhǔ lū suō
囉 枳哩枳哩 矩嚕矩嚕 母嚕母嚕 主嚕主嚕 娑
dà yě è tān wǒ míngmǒu jiǎ nì diàn è tā dá dá dǔ suō hē
大也頰貪 我名某甲 昵店頰他 達達覩莎訶
ná mó bì shì là mò ná yě suō hē tán nà tuó yě suō hē màn nú
南謨薛室囉末拏也 莎訶 檀那馱也 莎訶 曼奴
lǎ tā bō lì fǔ lǎ jiā yě suō hē
唎他鉢唎脯唎迦^引也 莎訶

shòu chí zhòu shí xiānsòngqiānbàn ránhòu yú jìng shì zhōng
「受持呪時，先誦千徧，然後於淨室中
qú mó tú dì zuòxiǎotánchǎng suí shí yǐn shí yī xīn gòngyǎng
瞿摩塗地作小壇場，隨時飲食，一心供養，
cháng rán miào xiāng lìng yān bù jué sòngqián xīn zhòu zhòu yè xì xīn
常然妙香，令烟不絕，誦前心呪，晝夜繫心，

133 大正藏：天

134 大正藏：薛室羅末拏天王

135 大正藏：茶

136 大正藏：茶

wéi zì ěr wén wù lìng tā jiě shí yǒu bì shì là mò ná wáng zǐ míng
惟自耳聞，勿令他解。時有薛室囉末拏王子名
chán nì shī xiàntóng zǐ xíng lái zhì qí suǒ wènyán hé gù xū
禪膩師，現童子形，來至其所。問言：『何故須
wǒ wǒ fù jí kě bào yán wǒ wèi gòng yǎng sān bǎo shì xū cái
喚我父？』即可報言：『我為供養三寶，事須財
wù yuàndāng shī yǔ shí chán nì shī wén shì yǔ yǐ jí huán
物，願當施與。』時，禪膩師聞是語已，即還
fù suǒ bó qí fù yán jīn yǒu shàn rén fā zhì chéng xīn gòng yǎng
父所，白其父言：『今有善人發至誠心，供養
sān bǎo shǎo fá cái wù wèi sī qǐng zhào qí fù bào yuē rǔ
三寶，少乏財物，為斯請召。』其父報曰：『汝
kě sù qù rì rì yǔ bǐ yī bǎi jiā lì shā bō ná
可速去，日日與彼一百迦利沙波拏

此是根本梵音，唯見目齒而隨方不定，或是貝齒，或是

金銀銅鐵等錢，然摩揭陀現今通用一迦利沙波拏有一千六百貝齒，總數可以準知，若準物直隨處不定。若人持呪得成就者，獲物之時自知其數。有本云：每日與一百陳那羅，即金錢也。乃

至盡形日日常得，西方求者多有神驗，除不志心也。』

qí chí zhòu zhě jiàn shì xiàng yǐ zhī shì dé chéng dāng xū
「其持呪者見是相已，知事得成。當須
dú chǔ jìng shì shāo xiāng ér wò kě yú chuáng biān zhì yī xiāng qiè
獨處淨室，燒香而卧。可於床邊置一香篋，
měi zhì tiān xiǎo guān qí qiè zhōng huò suǒ qiú wù měi dé wù shí dāng
每至天曉，觀其篋中獲所求物。每得物時，當
rì jí xū gòng yǎng sān bǎo xiāng huā yǐn shí jiān shī pín fá jiē lìng qìng
日即須供養三寶，香華飲食兼施貧乏，皆令罄
jìn bù dé tíng liú yú zhū yǒu qǐng āi cí bēi niàn wù shēng chēn kuáng
盡，不得停留。於諸有情起慈悲念，勿生瞋誑
chǎn hài zhī xīn ruò qǐ chēn zhě jí shī shén yàn cháng kě hù xīn
諂害之心。若起瞋者，即失神驗，常可護心，
wù lìng chēn huì yòu chí cǐ zhòu zhě yú měi rì zhōng yì wǒ duō wén tiān
勿令瞋恚。又持此呪者，於每日中憶我多聞天
wáng jí nán nǚ juàn shǔ chēng yáng zàn tàn héng yǐ shí shàng gòng xiāng
王，及男女眷屬，稱揚讚歎，恒以十善共相
zī zhù lìng bǐ tiān děng fú lì zēng míng zhòng shàn pǔ zhēn zhèng pú
資助，令彼天等福力增明，眾善普臻，證菩
tí chù bǐ zhū tiān zhòng jiàn shì shì yǐ jiē dà huān xǐ gòng lái yōng
提處。彼諸天眾見是事已，皆大歡喜，共來擁

wèi chí zhòu zhī rén yòu chí zhòu zhě shòu mìng cháng yuǎn jīng wú liàng
衛持呪之人。又持呪者，壽命長遠，經無量
suì yǒng lí sān tú cháng wú zāi è yì lìng huò dé rú yì bǎo zhū
歲，永離三塗，常無災厄，亦令獲得如意寶珠
jí yǐ fú zàng shéntōng zì zài suǒ yuàn jiē chéng ruò qiú guānróng
及以伏藏，神通自在，所願皆成。若求官榮，
wú bú chèn yì yì jiě yī qiè qín shòu zhī yǔ
無不稱意，亦解一切禽獸之語。

shì zūn ruò chí zhòu shí yù dé jiàn wǒ zì shēn xiàn zhě kě
「世尊！若持呪時，欲得見我自身現者，可
yú yuè bā rì huò shí wǔ rì yú bái dié shàng huà fó xíng xiàng dāng
於月八日或十五日，於白氎¹³⁷上畫佛形像，當
yòng mù jiāo zá cǎi zhuāng shì qí huà xiàng rén wéi shòu bā jiè yú fó
用木膠雜彩莊飾，其畫像人為受八戒。於佛
zuǒ biān zuò jí xiáng tiān nǚ xiàng yú fó yòu biān zuò wǒ duō wén tiān xiàng
左邊作吉祥天女像，於佛右邊作我多聞天像，
bìng huà nán nǚ juàn shǔ zhī lèi ān zhì zuò chù xián lìng rú fǎ bù liè huā
并畫男女眷屬之類。安置座處咸令如法，布列華
cǎi shāo zhòng míng xiāng rán dēng xù míng zhòu yè wú xiē shàng
彩，燒眾名香，然燈續明，晝夜無歇，上
miào yǐn shí zhǒng zhǒng zhēn qí fā yīn zhòng xīn suí shí gòng yǎng
妙飲食，種種珍奇，發殷重心，隨時供養，
shòu chí shén zhòu bù dé qīng xīn qǐng zhào wǒ shí yīng sòng cǐ zhòu
受持神呪，不得輕心。請召我時，應誦此呪：

ná mó shì lì jiàn nà yě bó tuó yě ná mó bì shì là
「南謨室利健那^引也 勃陀^引也 南謨辟室囉
mò ná yě yào chā là shé yě mò hē là shé ā dì là shé yě
末拏也 藥叉囉闍^{引下}也 莫訶囉闍 阿地囉闍也
ná me shì lì yē yì mò hē tí bì yì dá zhí tā dá là dá là
南麼室唎耶曩 莫訶提弊曩^引 怛姪他 怛囉怛囉
duō lū duō lū mò là mò là sū shuài tǔ sū shuài tǔ hàn nà
咄嚕咄嚕 末囉末囉 窞¹³⁸ 率吐窞¹³⁹ 率吐 漢娜
hàn nà mò ní jié nuò jiā bá zhé là bì liú lí yě mù dǐ jiā léng
漢娜 末尼羯諾迦 跋折囉辟瑠璃也 目底迦楞

¹³⁷ 大正藏：疊

¹³⁸ 大正藏：窞

¹³⁹ 大正藏：窞

qì lì duō¹⁴⁰ shè lì là yì pú sà pó sà duǒ xì duō jiā mó bì
 訖唎多¹⁴⁰ 設唎囉裔蒲^引 薩婆薩埵唎哆迦^引 摩 薛
 shì là mò ná shì lì yè tí bí bá là pó yě yì¹⁴¹ xì yì¹⁴² xì
 室囉末拏 室唎夜提鼻跋囉婆^引 也 醫¹⁴¹ 呬醫¹⁴² 呬
 me¹⁴³ pí lán pó qú lì ná qú lì ná wà^{麻八} lǎ suō wà lǎ suō dá
 麼¹⁴³ 毗藍婆瞿唎拏瞿唎拏 袜^{麻切} 喇娑袜喇娑 達
 tuó xì me me ā mù jiā nà mò xiě^{自稱} dá lǐ shè nà jiā mò xiě dá
 馱呬麼麼 阿目迦那末寫^{自名} 達哩設那迦末寫 達
 lǐ shè nán me me mò nà bō lǎ hé là dà yě suō hē
 哩設南 麼麼末那 鉢喇曷囉大也 莎訶

shì zūn wǒ ruò jiàn cǐ sòng zhòu zhī rén fù jiàn rú shì shèng
 「世尊！我若見此誦呪之人，復見如是盛

xīng gòng yǎng jí shēng cí ài huān xǐ zhī xīn wǒ jí biàn shēn zuò xiǎo
 興供養，即生慈愛歡喜之心。我即變身作小

ér xíng huò zuò lǎo rén bì chū zhī xiàng shǒu chí rú yì mò ní bǎo
 兒形，或作老人、苾芻之像，手持如意末尼寶

zhū bìng chí jīn náng rù dào chǎng nèi shēn xiàng gōng jìng kǒu chēng fó
 珠，并持金囊入道場內，身現恭敬，口稱佛

míng yǔ chí zhòu zhě yuē suí rǔ suǒ qiú jiē lìng rú yuàn huò
 名，語持呪者曰：『隨汝所求，皆令如願。』或

yīn lín sǒu huò zào bǎo zhū huò yù zhòng rén ài chǒng huò qiú jīn yín
 隱林藪，或造寶珠，或欲眾人愛寵，或求金銀

děng wù yù chí zhū zhòu jiē lìng yǒu yàn huò yù shén tōng shòu mìng
 等物，欲持諸呪，皆令有驗。或欲神通壽命

cháng yuǎn jí shèng miào lè wú bù chèn xīn wǒ jīn qiě shuō rú shì
 長遠，及勝妙樂，無不稱心。我今且說如是

zhī shì ruò gèng qiú yú jiē suí suǒ yuàn xī dé chéng jiù bǎo zàng
 之事，若更求餘，皆隨所願，悉得成就，寶藏

wú jìn gōng dé wú qióng jiǎ shǐ rì yuè zhuì duò yú dì huò kě dà
 無盡，功德無窮。假使日月墜墮于地，或可大

dì yǒu shí yí zhuǎn wǒ cǐ shí yǔ zhōng bù xū rán cháng dé ān wěn
 地有時移轉，我此實語終不虛然，常得安隱，

suí xīn kuài lè shì zūn ruò yǒu rén néng shòu chí dú sòng shì jīng wáng zhě
 隨心快樂。世尊！若有人能受持讀誦是經王者，

¹⁴⁰ 大正藏：哆
¹⁴¹ 大正藏：醫
¹⁴² 大正藏：醫
¹⁴³ 大正藏：磨

sòng cǐ zhòu shí bù jiǎ pí láo fǎ sù chéng jiù shì zūn wǒ jīn
誦此呪時，不假疲勞，法速成就。世尊！我今
wèi bǐ pín qióng kùn è kǔ nǎo zhòng shēng shuō cǐ shén zhòu lìng huò dà
為彼貧窮困厄苦惱眾生，說此神呪，令獲大
lì jiē dé fù lè zì zài wú huàn nǎi zhì jìn xíng wǒ dāng yōng
利，皆得富樂，自在無患，乃至盡形，我當擁
hù suí zhú shì rén wèi chú zāi è yì fù lìng cǐ chí jīn guāng
護，隨逐是人，為除災厄。亦復令此持《金
míng zuì shèng wáng jīng liú tōng zhī zhě jí chí zhòu rén yú bǎi bù
明最勝王經》流通之者，及持呪人，於百步
nèi guāng míng zhào zhú wǒ zhī suǒ yǒu qiānyào chāshén yì cháng shì wèi
內光明照燭，我之所有千藥叉神亦常侍衛，
suí yù qū shǐ wú bù suì xīn wǒ shuō shí yǔ wú yǒu xū kuáng
隨欲驅使，無不遂心。我說實語，無有虛誑，
wéi fó zhèng zhī
惟佛證知。」

shí duō wén tiān wáng shuō cǐ zhòu yǐ fó yán shàn zāi
時，多聞天王說此呪已，佛言：「善哉！
dà wáng rǔ néng pò liè yī qiè zhòng shēng pín qióng kǔ wǎng lìng dé
大¹⁴⁴王！汝能破裂一切眾生貧窮苦網，令得
fù lè shuō shì shén zhòu fù lìng cǐ jīng guǎng xíng yú shì
富樂，說是神呪，復令此經廣行於世。」

shí sì tiān wáng jù cóng zuò qǐ piān tǎn yī jiān dǐng lǐ
時，四天王俱從¹⁴⁵座起，偏袒一肩，頂禮
shuāng zú yòu xī zhuó dì hé zhǎng gōng jìng yǐ miào qié tuó zàn fó
雙足，右膝著地，合掌恭敬，以妙伽他讚佛
gōng dé
功德：

fó miàn yóu rú jìng mǎn yuè 佛面猶如淨滿月	yì rú qiān rì fàng guāng míng 亦如千日放光明
mù jìng xiū guǎng ruò qīng lián 目淨脩廣若青蓮	chǐ bái qí mì yóu kē xuě 齒白齊密猶珂雪
fó dé wú biān rú dà hǎi 佛德無邊如大海	wú xiàn miào bǎo jī qí zhōng 無限妙寶積其中
zhì huì dé shuǐ zhèn héng yíng 智慧德水鎮恒盈	bǎi qiān shèng dìng xián chōng mǎn 百千勝定咸充滿

¹⁴⁴ 大正藏：天

¹⁴⁵ 大正藏：從；永樂北藏：從；龍藏：復

zú xià lún xiàng jiē yán shì gǔ wǎng qiān fú xī qí píng
足下輪相皆嚴飾 轂輞千輻悉齊平

shǒu zú màn¹⁴⁶ wǎngbiàn zhuāng yán yóu rú é wáng xiàng jù zú
手足縵網徧莊嚴 猶如鵝王相具足

fó shēn guāng yào dēng jīn shān qīng jìng shū tè wú lún pǐ
佛身光曜等金山 清淨殊特無倫匹

yì rú miào gāo gōng dé mǎn gù wǒ qǐ shǒu fó shān wáng
亦如妙高功德滿 故我稽首佛山王

xiàng hǎo rú kōng bù kě cè yú yú qiān yuè fàng guāng míng
相好如空不可測 逾於千月放光明

jiē rú yàn huàn bù sī yì gù wǒ qǐ shǒu xīn wú zhuó
皆如焰幻不思議 故我稽首心無著

ěr shí sì tiān wáng zàn tàn fó yǐ shì zūn yì yǐ qié tuó ér dá
爾時，四天王讚歎佛已，世尊亦以伽他而答

zhī yuē
之曰：

cǐ jīn guāng míng zuì shèng jīng wú shàng shí lì zhī suǒ shuō
此金光明最勝經 無上十力之所說

rǔ dēng sì wáng cháng yōng wèi¹⁴⁷ yīng shēng yǒng měng bú tuì xīn
汝等四王常擁衛 應生勇猛不退心

cǐ miào jīng bǎo jí shèn shēn néng yǔ yī qiè yǒu qíng lè
此妙經寶極甚深 能與一切有情樂

yóu bǐ yǒu qíng ān lè gù cháng dé liú tōng shàn bù zhōu
由彼有情安樂故 常得流通瞻部洲

yú cǐ dà qiān shì jiè zhōng suǒ yǒu yī qiè yǒu qíng lèi
於此大千世界中 所有一切有情類

è guǐ páng shēng jí dì yù rú shì kǔ qù xī jiē chú
餓鬼傍生及地獄 如是苦趣悉皆除

zhù cǐ nán zhōu zhū guó wáng jí yú yī qiè yǒu qíng lèi
住此南洲諸國王 及餘一切有情類

yóu jīng wēi lì cháng huān xǐ jiē méng yōng hù dé ān níng
由經威力常歡喜 皆蒙擁護得安寧

yì shǐ cǐ zhōng zhū yǒu qíng chú zhòng bìng kǔ wú zéi dào
亦使此中諸有情 除眾病苦無賊盜

lài cǐ guó tǔ hóng jīng gù ān wěn fēng lè wú wéi nǎo
賴此國土弘經故 安隱豐樂無違惱

¹⁴⁶ 大正藏：鞞

¹⁴⁷ 大正藏：護

ruò rén tīng shòu cǐ jīng wáng
若人聽受此經王

guó tǔ fēng lè wú wéi zhēng
國土豐樂無違諍

néng lìng tā fāng zéi tuì sàn
能令他方賊退散

yóu cǐ zuì shèng jīng wáng lì
由此最勝經王力

rú bǎo shù wáng zài zhái nèi
如寶樹王在宅內

zuì shèng jīng wáng yì fù rán
最勝經王亦復然

pì rú chéng jié qīng lěng shuǐ
譬如澄潔清冷水

zuì shèng jīng wáng yì fù rán
最勝經王亦復然

rú rén shì yǒu miào bǎo qiè
如人室有妙寶篋

zuì shèng jīng wáng yì fù rán
最勝經王亦復然

rǔ děng tiān zhǔ jí tiān zhòng
汝等天主及天眾

ruò néng yī jiào fèng chí jīng
若能依教奉持經

xiàn zài shí fāng yī qiè fó
現在十方一切佛

jiàn yǒu dú sòng jí shòu chí
見有讀誦及受持

ruò yǒu rén néng tīng cǐ jīng
若有人能聽此經

cháng yǒu bǎi qiān yào chā zhòng
常有百千藥叉眾

yú cǐ shì jiè zhū tiān zhòng
於此世界諸天眾

xī gòng tīng shòu cǐ jīng wáng
悉共聽受此經王

ruò rén tīng shòu cǐ jīng wáng
若人聽受此經王

yù qiú zūn guì jí cái lì
欲求尊貴及財利

suí xīn suǒ yuàn xī jiē cóng
隨心所願悉皆從

yú zì guó jiè cháng ān wěn
於自國界常安隱

lí zhū kǔ nǎo wú yōu bù
離諸苦惱無憂怖

néng shēng yī qiè zhū lè jù
能生一切諸樂具

néng yǔ rén wáng shèng gōng dé
能與人王勝功德

néng chú jī kě zhū rè nǎo
能除飢渴諸熱惱

lìng lè fú zhě xīn mǎn zú
令樂福者心滿足

suí suǒ shòu yòng xī cóng xīn
隨所受用悉從心

fú dé suí xīn wú suǒ fá
福德隨心無所乏

yīng dāng gòng yǎng cǐ jīng wáng
應當供養此經王

zhì huì wēi shén jiē jù zú
智慧威神皆具足

xián gòng hù niàn cǐ jīng wáng
咸共護念此經王

chēng tàn shàn zāi shèn xī yǒu
稱歎善哉甚希有

shēn xīn yǒng yuè shēng huān xǐ
身心踊躍生歡喜

suí suǒ zhù chù hù sī rén
隨所住處護斯人

qí shù wú liàng bù sī yì
其數無量不思議

huān xǐ hù chí wú tuì zhuǎn
歡喜護持無退轉

wēi dé yǒng měng cháng zì zài
威德勇猛常自在

zēng yì yī qiè rén tiān zhòng lìng lí shuāinǎo yì guāngmíng
增益一切人天眾 令離衰惱益光明

ěr shí sì tiānwángwén shì sòng yǐ huān xǐ yǒngyuè bó fó
爾時，四天王聞是頌已，歡喜踊躍，白佛

yán shì zūn wǒ cóng xī lái wèi céng dé wén rú shì shēnshēnwēimiào
言：「世尊！我從昔來未曾得聞如是甚深微妙

zhī yīn¹⁴⁸ xīn shēng bēi xǐ tì lèi jiāo liú jǔ shēnzhàndòng
之音¹⁴⁸。」心生悲喜，涕淚交流，舉身戰動，

zhèng bù sī yì xī yǒu zhī shì yǐ tiānmàn tuó luó huā mó hē màn tuó
證不思議希有之事，以天曼陀羅華、摩訶曼陀

luó huā ér sàn fó shàng zuò shì shūshèng gòngyǎng fó yǐ bó fó yán
羅華而散佛上。作是殊勝供養佛已，白佛言：

shì zūn wǒ děng sì wáng gè yǒu wǔ bǎiyào chājuànshǔ chángdāng
「世尊！我等四王各有五百藥叉眷屬，常當

chùchùyōng hù shì jīng jí shuō fǎ shī yǐ zhì guāngmíng ér wéizhù wèi
處處擁護是經及說法師，以智光明而為助衛。

ruò yú cǐ jīng suǒyǒu jù yì wàng shī zhī chù wǒ jiē lìng bǐ yì niàn bú
若於此經所有句義忘失之處，我皆令彼憶念不

wàng bìng yǔ tuó luó ní shūshèng fǎ mén lìng dé jù zú fù yù lìng cǐ
忘，并與陀羅尼殊勝法門令得具足。復欲令此

zuì shèng jīng wáng suǒ zài zhī chù wèi zhū zhòng shēng guǎng xuān liú bù
最勝經王所在之處，為諸眾生廣宣流布，

bú sù yīn mò
不速隱沒。」

ěr shí shì zūn yú dà zhòng zhōng shuō shì fǎ shí wú liàng zhòng
爾時，世尊於大眾中說是法時，無量眾

shēng jiē dé dà zhì cōng ruì¹⁴⁹ biàn cái shè shòu wú liàng fú dé zhī jù
生皆得大智聰睿¹⁴⁹辯才，攝受無量福德之聚，

lí zhū yōunǎo fā xǐ lè xīn shàn míng zhòng lùn dēng chū lí dào
離諸憂惱，發喜樂心，善明眾論，登出離道，

bú fù tuì zhuǎn sù zhèng pú tí
不復退轉，速證菩提。

金光明最勝王經卷第六

¹⁴⁸ 大正藏：法

¹⁴⁹ 大正藏：叡

jīn guāngmíng zuì shèngwáng jīng juàn dì qī
金光明最勝王經卷第七

táng sānzàng fǎ shī yì jìngfèng zhì yì
唐三藏法師義淨奉 制譯

wú rǎnzhuótuó luó ní pǐn dì shí sān
無染著陀羅尼品第十三

ěr shí shì zūngào jù shòushè lì zǐ jīn yǒu fǎ mén míng
爾時，世尊告具壽舍利子：「今有法門，名
wú rǎnzhuótuó luó ní shì zhū pú sà suǒ xiū xíng fǎ guò qù pú sà zhī
無染著陀羅尼，是諸菩薩所修行法，過去菩薩之
suǒshòu chí shì pú sà mǔ
所受持，是菩薩母。」

shuō shì yǔ yǐ jù shòushè lì zǐ bó fó yán shì zūn tuó
說是語已，具壽舍利子白佛言：「世尊！陀
luó ní zhě shì hé jù yì shì zūn tuó luó ní zhě fēi fāngchù
羅尼者，是何句義？世尊！陀羅尼者，非方處，
fēi fēi fāngchù
非非方處。」

zuò shì yǔ yǐ fó gàoshè lì zǐ shàn zāi shàn zāi shè
作是語已，佛告舍利子：「善哉！善哉！舍
lì zǐ rǔ yú dà shèng yǐ néng fā qù¹⁵⁰ xìn jiě dà shèng zūnzhòng
利子，汝於大乘已能發趣¹⁵⁰，信解大乘，尊重
dà shèng rú rǔ suǒ yán¹⁵¹ tuó luó ní zhě fēi fāngchù fēi fēi fāng
大乘。如汝所言¹⁵¹，陀羅尼者，非方處，非非方
chù fēi fǎ fēi fēi fǎ fēi guò qù fēi wèi lái fēi xiàn zài
處；非法，非非法；非過去，非未來，非現在；
fēi shì fēi fēi shì fēi yuán fēi fēi yuán fēi xíng fēi fēi xíng
非事，非非事；非緣，非非緣；非行，非非行；
wú yǒu fǎ shēng yì wú fǎ miè rán wèi lì yì zhū pú sà gù zuò rú
無有法生，亦無法滅。然為利益諸菩薩故，作如
shì shuō yú cǐ tuó luó ní gōngyòng zhèngdào lǐ qù shì lì ān
是說。於此陀羅尼功用、正道、理趣、勢力安

¹⁵⁰ 大正藏：起

¹⁵¹ 大正藏：說

lì jí shì zhū fó gōng dé zhū fó jìn jiè zhū fó suǒ xué zhū fó
立，即是諸佛功德，諸佛禁戒，諸佛所學，諸佛
mì yì zhū fó shēng chù gù míng wú rǎn zhuó tuó luó ní zuì miào fǎ
祕意，諸佛生處，故名無染著陀羅尼最妙法
mén
門。」

zuò shì yǔ yǐ shè lì zǐ bó fó yán shì zūn wéi yuàn shàn
作是語已，舍利子白佛言：「世尊！唯¹⁵²願善
shì wèi wǒ shuō cǐ tuó luó ní fǎ ruò zhū pú sà néng ān zhù zhě yú wú
逝為我說此陀羅尼法。若諸菩薩能安住者，於無
shàng pú tí bú fù tuì zhuǎn chéng jiù zhèng yuàn dé wú suǒ yī
上菩提不復退轉，成就正願，得無所依，
zì xìng biàn cái huò xī yǒu shì ān zhù shèng dào jiē yóu dé cǐ tuó
自性辯才，獲希有事，安住聖道，皆由得此陀
luó ní gù
羅尼故。」

fó gào shè lì zǐ shàn zāi shàn zāi rú shì rú shì
佛告舍利子：「善哉！善哉！如是！如是！
rú rǔ suǒ shuō ruò yǒu pú sà dé cǐ tuó luó ní zhě yīng zhī shì rén yǔ
如汝所說。若有菩薩得此陀羅尼者，應知是人與
fó wú yì ruò yǒu gòng yǎng zūn zhòng chéng shì gòng jǐ cǐ pú sà zhě
佛無異。若有供養尊重、承事供給此菩薩者，
yīng zhī jí shì gòng yǎng yú fó shè lì zǐ ruò yǒu yú rén wén cǐ tuó
應知即是供養於佛。舍利子，若有餘人聞此陀
luó ní shòu chí dú sòng shēng xìn jiě zhě yì yīng rú shì gōng jìng gòng
羅尼，受持讀誦生信解者，亦應如是恭敬供
yǎng yǔ fó wú yì yǐ shì yīn yuán huò wú shàng guǒ
養，與佛無異，以是因緣獲無上果。」

ěr shí shì zūn jí wèi yǎn shuō tuó luó ní yuē
爾時，世尊即為演說陀羅尼曰：

dá zhí tā shān tuó lǎ nǐ wà duō lǎ nǐ sū sān bō
「怛姪他 刪陀喇你 嗚多喇你 蘇三鉢
lǎ dǐ sè chǐ duō sū nà me sū bō lǎ dǐ sè chǐ duō bí shì yě
囉底瑟恥哆 蘇那麼 蘇鉢喇底瑟恥哆鼻逝也
bá luó sà dǐ yě bō lǎ dǐ shèn rě sū ā lú hē shèn rě nà
跋羅 薩底也鉢喇底慎若 蘇阿嚧訶 慎若那

¹⁵² 大正藏：惟

mò dǐ wà bō tán nǐ ā fá nà mò nǐ ā pí shī tán nǐ
末底 嗚波彈你 阿伐那末你 阿毗師彈你
ā pí pí yē hē là shū pó fá dǐ sū ní shì lì duō bó
阿鞞毗耶訶囉 輸婆 伐底 蘇尼室唎多^引 薄
hǔ jùn shè ā pí pó tuó suō hē
虎郡社^引 阿毗婆駄^引 莎訶」

fó gào shè lì zǐ cǐ wú rǎn zhuó tuó luó ní jù ruò yǒu pú
佛告舍利子：「此無染著陀羅尼句，若有菩
sà néng shàn ān zhù néng zhèng shòu chí zhě dāng zhī shì rén ruò yú yī
薩能善安住、能正受持者，當知是人若於一
jié ruò bǎi jié ruò qiān jié ruò bǎi qiān jié suǒ fā zhèng yuàn wú
劫、若百劫、若千劫、若百千劫，所發正願無
yǒu qióng jìn shēn yì bú bèi dāo zhàng dú yào shuǐ huǒ měng shòu
有窮盡，身亦不被刀杖、毒藥、水火、猛獸
zhī suǒ sǔn hài hé yǐ gù shè lì zǐ cǐ wú rǎn zhuó tuó luó ní
之所損害。何以故？舍利子，此無染著陀羅尼，
shì guò qù zhū fó mǔ wèi lái zhū fó mǔ xiàn zài zhū fó mǔ shè lì
是過去諸佛母，未來諸佛母，現在諸佛母。舍利
zǐ ruò fù yǒu rén yǐ shí ā sēng qǐ yē sān qiān dà qiān shì jiè mǎn
子，若復有人以十阿僧企耶三千大千世界滿
zhōng qī bǎo fèng shī zhū fó jí yǐ shàng miào yī fú yǐn shí zhǒng
中七寶，奉施諸佛，及以上妙衣服、飲食種
zhǒng gòng yǎng jīng wú shù jié ruò fù yǒu rén yú cǐ tuó luó ní nǎi
種供養，經無數劫；若復有人於此陀羅尼，乃
zhì yī jù néng shòu chí zhě suǒ shēng zhī fú bèi duō yú bǐ hé yǐ
至一句能受持者，所生之福，倍多於彼。何以
gù shè lì zǐ cǐ wú rǎn zhuó tuó luó ní shèn shēn fǎ mén shì zhū
故？舍利子，此無染著陀羅尼甚深法門，是諸
fó mǔ gù
佛母故。」

shí jù shòu shè lì zǐ jí zhū dà zhòng wén shì fǎ yǐ jiē dà
時，具壽舍利子及諸大眾聞是法已，皆大
huān xǐ xián yuàn shòu chí
歡喜，咸願受持。

rú yì bǎozhū pǐn dì shí sì
如意寶珠品第十四

ěr shí shì zūn yú dà zhòngzhōng gào ā nántuóyuē rǔ
爾時，世尊於大眾中，告阿難陀曰：「汝
děngdāng zhī yǒutuóluó ní míng rú yì bǎozhū yuǎn lí yī qiè zāi è
等當知，有陀羅尼名如意寶珠，遠離一切災厄，
yì néngzhē zhǐ zhū è léi diàn guò qù rú lái yīng zhèngděngjué suǒ
亦能遮止諸惡雷電，過去如來、應、正等覺所
gòngxuānshuō wǒ yú jīn shí yú cǐ jīngzhōng yì wèi rǔ děng dà
共宣說。我於今時，於此經中，亦為汝等大
zhòngxuānshuō néng yú rén tiānwéi dà lì yì āi mǐn shì jiān yōng
眾宣說，能於人天為大利益，哀愍世間，擁
hù yī qiè lìng dé ān lè
護一切，令得安樂。」

shí zhū dà zhòng jí ā nántuówén fó yǔ yǐ gè gè zhì chéng
時，諸大眾及阿難陀聞佛語已，各各至誠
zhānyǎng shì zūn tīngshòushénzhòu
瞻仰世尊，聽受神呪。

fó yán rǔ děng dì tīng yú cǐ dōngfāngyǒuguāngmíngdiàn
佛言：「汝等諦聽，於此東方有光明電
wáng míng ā jiē duō nánfāngyǒuguāngmíngdiàn wáng míngshè dì
王，名阿揭多；南方有光明電王，名設毘
lū xī fāngyǒuguāngmíngdiàn wáng míngzhǔ duōguāng běifāngyǒu
嚧；西方有光明電王，名主多光；北方有
guāngmíngdiàn wáng míng sū duō mò ní ruò yǒu shàn nán zǐ shàn nǚ
光明電王，名蘇多末尼。若有善男子、善女
rén dé wén rú shì diàn wáng míng zì jí zhī fāng chù zhě cǐ rén jí
人，得聞如是電王名字，及知方處者，此人即
biànyuǎn lí yī qiè bù wèi zhī shì jí zhū zāi hèng xī jiē xiāotiǎn ruò
便遠離一切怖畏之事，及諸災橫悉皆消殄。若
yú zhù chù shū cǐ sì fāng diàn wáng míng zhě yú suǒ zhù chù wú léi diàn
於住處書此四方電王名者，於所住處無雷電
bù yì wú zāi è jí zhū zhàng nǎo fēi shí wǎng sǐ xī jiē yuǎn
怖，亦無災厄及諸障惱，非時枉¹⁵³死悉皆遠

¹⁵³ 大正藏：枉

lí
離。」

ěr shí shì zūn jí shuōzhòuyuē
爾時，世尊即說呪曰：

dá zhí tā nǐ mǐ nǐ mǐ nǐ mǐ ní mín dá lǐ zhì
「怛姪他 你弭你弭你弭 尼民達哩 室
lǐ lú jiā lú jié nǐ zhì lǐ shū luó bō nǐ hé luò chā hé luò chā
哩盧迦盧羯你 室哩輸攞波你 曷略叉曷略叉
wǒ jí cǐ zhù chù yī qiè kǒng bù suǒ yǒu kǔ nǎo léi diàn pī
我某甲及此住處，一切恐怖，所有苦惱，雷電霹
lì nǎi zhì wǎng sǐ xī jiē yuǎn lí suō hē
靂，乃至枉死，悉皆遠離，莎訶。」

ěr shí guān zì zài pú sà mó hē sà zài dà zhòng zhōng jí
爾時，觀自在菩薩摩訶薩在大眾中，即
cóng zuò qǐ piān tǎn yòu jiān hé zhǎng gōng jìng bó fó yán shì
從座起，偏袒右肩，合掌恭敬，白佛言：「世
zūn wǒ jīn yì yú fó qián lüè shuō rú yì bǎo zhū shén zhòu yú zhū
尊！我今亦於佛前，略說如意寶珠神呪，於諸
rén tiān wéi dà lì yì āi mǐn shì jiān yōng hù yī qiè lìng dé ān lè
人天為大利益，哀愍世間，擁護一切，令得安樂，
yǒu dà wēi lì suǒ qiú rú yuàn¹⁵⁴。」即說呪曰：

dá zhí tā hē dì pí hē dì nǐ hē dì bō lǎ zhì tǐ
「怛姪他 喝帝毗喝帝你喝帝 鉢唎室體
jī bō lǎ dǐ_{丁里切} mì zhì lì shù tí mù dī pí mò lì bō
雞 鉢唎底_{丁里切} 蜜室嚩 戍提目毘毗末麗 鉢
lǎ pó suō_{蘇活切} lì ān tú¹⁵⁵ lì bō tú lì shuì dì_{平聲} pán tú là
唎婆莎_{蘇活切} 嚩 安茶¹⁵⁵ 嚩般茶嚩稅_{平聲}帝 槃茶囉
pó sǐ nǐ hē¹⁵⁶ lì jié tú lì jié bì lì bīng jiē luó è qǐ
婆死你 喝¹⁵⁶ 嚩羯茶_引 嚩劫畢麗 冰揭羅惡綺
dá dì mù qǐ hé luò chā hé luò chā wǒ jí cǐ zhù chù yī
達地目企 曷略叉曷略叉 我某甲及此住處，一
qiè kǒng bù suǒ yǒu kǔ nǎo nǎi zhì wǎng sǐ xī jiē yuǎn lí yuàn
切恐怖，所有苦惱，乃至枉死，悉皆遠離，願

154 大正藏：意
155 大正藏：茶（後同）
156 大正藏：喝

wǒ mò jiàn zuì è zhī shì chángméngshèngguān zì zài pú sà dà bēi wēi
我莫見罪惡之事，常蒙聖觀自在菩薩大悲威
guāng zhī suǒ hù niàn suō hē
光之所護念，莎訶。」

ěr shí zhí jīn gāng mì mì zhǔ pú sà jí cóng zuò qǐ hé
爾時，執金剛祕密主菩薩，即從座起，合
zhǎngōngjìng bó fó yán shì zūn wǒ jīn yì shuō tuó luó ní zhòu
掌恭敬，白佛言：「世尊！我今亦說陀羅尼呪，
míng yuē wú shèng yú zhū rén tiān wéi dà lì yì āi mǐn shì jiān yōng
名曰無勝，於諸人天為大利益，哀愍世間，擁
hù yī qiè yǒu dà wēi lì suǒ qiú rú yuàn jí shuō zhòu yuē
護一切，有大威力，所求如願。」即說呪曰：

dá zhí tā mǔ nǐ mǔ nǐ mǔ ní lì mò dǐ mò dǐ sū
「怛姪他 母你母你 母尼囉末底末底 蘇
mò dǐ mò hē mò dǐ hē hē hē mó pó yǐ nà xī dǐ dì bō bō
末底莫訶末底 訶訶訶磨婆以那悉底 帝波波
bá zhé luó bō nǐ è hān zhí lì tú suō hē
跋折囉波你 惡蚶¹⁵⁷ 火含 姪唎茶上莎訶

shì zūn wǒ cǐ shén zhòu míng yuē wú shèng yōng hù ruò yǒu nán
「世尊！我此神呪名曰無勝擁護，若有男
nǚ yī xīn shòu chí shū xiě dú sòng yì niàn bú wàng wǒ yú zhòu
女，一心受持，書寫讀誦，憶念不忘，我於晝
yè cháng hù shì rén yú yī qiè kǒng bù nǎi zhì wǎng sǐ xī jiē
夜，常護是人，於一切恐怖，乃至枉死，悉皆
yuǎn lí
遠離。」

ěr shí suǒ hē shì jiè zhǔ fàn tiān wáng jí cóng zuò qǐ hé
爾時，索訶世界主梵天王，即從座起，合
zhǎngōngjìng bó fó yán shì zūn wǒ yì yǒu tuó luó ní wēi miào
掌恭敬，白佛言：「世尊！我亦有陀羅尼微妙
fǎ mén yú zhū rén tiān wéi dà lì yì āi mǐn shì jiān yōng hù yī qiè
法門，於諸人天為大利益，哀愍世間，擁護一切，
yǒu dà wēi lì suǒ qiú rú yuàn jí shuō zhòu yuē
有大威力，所求如願。」即說呪曰：

dá zhí tā xī lǐ mǐ lǐ dì lǐ suō hē bá là hān
「怛姪他 醯哩弭哩地里莎訶 跋囉蚶¹⁵⁸

¹⁵⁷ 大正藏：甜

¹⁵⁸ 大正藏：甜（後同）

mó bù lí¹⁵⁹ bá là hānme mò ní¹⁶⁰ bá là hānme jiē pí bǔ sè
魔布麗 跋囉蚶麼末尼 跋囉蚶麼揭鞞 補澀

bō sēng xī dá lì suō hē
跛僧悉怛囉 莎訶

shì zūn wǒ cǐ shénzhòumíngyuē fàn zhì xī néngyōng hù chí
「世尊！我此神呪名曰梵治，悉能擁護持

shì zhòuzhě lìng lí yōunǎo jí zhū zuì yè nǎi zhì wǎng sǐ xī jiē
是呪者，令離憂惱及諸罪業，乃至枉死，悉皆
yuǎn lí
遠離。」

ěr shí dì shì tiānzhǔ jí cóngzuò qǐ hé zhǎngōngjìng bó
爾時，帝釋天主即從座起，合掌恭敬，白

fó yán shì zūn wǒ yì yǒutuó luó ní míng bá zhé luó shàn nǐ
佛言：「世尊！我亦有陀羅尼，名跋折羅扇你，

shì dà míngzhòu néngchú yī qiè kǒng bù è nǎn nǎi zhì wǎng sǐ
是大明呪，能除一切恐怖厄難，乃至枉死，

xī jiē yuǎn lí bá kǔ yǔ lè lì yì réntiān jí shuōzhòuyuē
悉皆遠離，拔苦與樂，利益人天。」即說呪曰：

dá zhí tā pí nǐ pó lǎ nǐ pàn tuó¹⁶¹ me tán zhì mó
「怛姪他 毗你婆唎你 畔陀¹⁶¹麼彈滯磨

nì nǐ zhì zhì nǐ¹⁶² qú lǐ jiàn tuó lǐ zhān tú¹⁶⁴ lǐ mó dēng
膩你擻擻你¹⁶²瞿哩 捷¹⁶³陀哩旃荼¹⁶⁴哩 摩登

qí^上 bǔ jié sǐ sà là bá lǎ pí xì nà mò zhù dá me wà duō¹⁶⁵
耆^上卜羯死 薩囉跋唎鞞^去唎娜末住¹⁶⁵答麼嗚多

lǎ nǐ mò hū là nǐ dá là nǐ jì zhuó jié là pó zhǐ shě fá
唎你 莫呼刺你達刺¹⁶⁶你計斫羯囉婆枳 捨伐

lǐ shē fá lǐ suō hē
哩奢伐哩 莎訶」

ěr shí duōwéntiānwáng chí guótiānwáng zēngzhǎngtiānwáng
爾時，多聞天王、持國天王、增長天王、

159 大正藏：囉
160 大正藏：泥
161 大正藏：陀
162 大正藏：你擻爾
163 大正藏：捷
164 大正藏：荼
165 大正藏：低
166 大正藏：唎

guǎng mù tiānwáng jù cóngzuò qǐ hé zhǎnggōngjìng bó fó yán shì
廣目天王俱從座起，合掌恭敬，白佛言：「世
zūn wǒ jīn yì yǒushénzhòu míng shī yī qiè zhòngshēng wú wèi yú
尊！我今亦有神呪，名施一切眾生無畏，於
zhū kǔ nǎochángwéiyōng hù lìng dé ān lè zēng yì shòumìng wú
諸苦惱常為擁護，令得安樂，增益壽命，無
zhū huàn kǔ nǎi zhì wǎng sǐ xī jiē yuǎn lí jí shuōzhòuyuē
諸患苦，乃至枉死，悉皆遠離。」即說呪曰：

dá zhí tā bǔ sè bì sū bǔ sè bì dù me bō lì
「怛姪他 補澀閉 蘇補澀閉 度麼鉢唎
hē lì ā lí yē bō lǎ shè xī dì shàn dì niè mù dì máng jiē
呵嚩 阿嚩耶鉢唎設悉帝 扇帝涅目帝忙揭
lì sū dǔ dì xī duō bí dì suō hē
例窣覩帝 悉哆鼻帝 莎訶」

ěr shí fù yǒuzhū dà lóngwáng suǒ wèi mò nà sī lóngwáng
爾時，復有諸大龍王，所謂末那斯龍王、
diànguānglóngwáng wú rè chí lóngwáng diànshé lóngwáng miào guāng
電光龍王、無熱池龍王、電舌龍王、妙光
lóngwáng jù cóngzuò qǐ hé zhǎnggōngjìng bó fó yán shì zūn
龍王，俱從座起，合掌恭敬，白佛言：「世尊！

wǒ yì yǒu rú yì bǎozhū tuó luó ní néngzhē è diàn chúzhūkǒng bù
我亦有如意寶珠陀羅尼，能遮惡電，除諸恐怖，
néng yú rén tiānwéi dà lì yì āi mǐn shì jiān yōng hù yī qiè yǒu dà
能於人天為大利益，哀愍世間，擁護一切，有大
wēi lì suǒ qiú rú yuàn nǎi zhì wǎng sǐ xī jiē yuǎn lí yī qiè
威力，所求如願，乃至枉死，悉皆遠離，一切

dú yào jiē lìng zhǐ xī yī qiè zào zuò gǔ dào zhòushù bù jí xiáng
毒藥皆令止息，一切造作、蠱道、呪術、不吉祥
shì xī lìng chú miè wǒ jīn yǐ cǐ shénzhòufèngxiàn shì zūn wéi yuàn
事，悉令除滅。我今以此神呪奉獻世尊，唯¹⁶⁷願

āi mǐn cí bēi nà shòu dāng lìng wǒ děng lí cǐ lóng qù yǒngshě qiān
哀愍慈悲納受，當令我等，離此龍趣，永捨慳
tān hé yǐ gù yóu cǐ qiāntān yú shēng sǐ zhōngshòuzhū kǔ nǎo wǒ
貪。何以故？由此慳貪於生死中受諸苦惱，我

děngyuàn duànqiāntānzhǒng zǐ jí shuōzhòuyuē
等願斷慳貪種子。」即說呪曰：

¹⁶⁷ 大正藏：惟

dá zhí tā ā zhé lì ā mò lì ā mì lì dì¹⁶⁸ è
 「怛姪他 阿折囉 阿末囉阿蜜唎帝¹⁶⁸ 惡
 chā yì ā bì¹⁶⁹ yì bèn ní bō lì yē fǎ dì¹⁷⁰ sà pó bō bō
 叉裔阿幣¹⁶⁹ 裔 奔尼鉢唎耶法帝¹⁷⁰ 薩婆波跛
 bō lǎ shān mó ní yì suō hē ā lí yì bō dòu sū bō ní yì
 鉢唎苦摩尼裔 莎訶 阿離裔般豆 蘇波尼裔
 suō hē
 莎訶

shì zūn ruò yǒu shàn nán zǐ shàn nǚ rén kǒu zhōng shuō cǐ
 「世尊！若有善男子、善女人，口中說此
 tuó luó ní míng zhòu huò shū jīng juàn shòu chí dú sòng gōng jìng gòng
 陀羅尼明呪，或書經卷、受持讀誦、恭敬供
 yǎng zhě zhōng wú léi diàn pī lì jí zhū kǒng bù kǔ nǎo yōu huàn
 養者，終無雷電霹靂，及諸恐怖苦惱憂患，
 nǎi zhì wǎng sǐ jiē xī¹⁷¹ yuǎn lí suǒ yǒu dú yào gǔ mèi yā
 乃至枉死，皆悉¹⁷¹ 遠離；所有毒藥、蠱魅、厭
 dǎo hài rén hǔ láng shī zǐ dú shé zhī lèi nǎi zhì wén méng
 禱，害人虎、狼、師子、毒蛇之類，乃至蚊虻
 xī bù wéi hài
 悉不為害。」

ěr shí shì zūn pǔ gào dà zhòng shàn zāi shàn zāi cǐ děng
 爾時，世尊普告大眾：「善哉！善哉！此等
 shén zhòu jiē yǒu dà lì néng suí zhòng shēng xīn suǒ qiú shì xī lìng yuán
 神呪皆有大力，能隨眾生心所求事，悉令圓
 mǎn wéi dà lì yì chú bú zhì xīn rǔ děng wù yí
 滿，為大利益，除不至心，汝等勿疑。」
 shí zhū dà zhòng wén fó yǔ yǐ huān xǐ xìn shòu
 時，諸大眾聞佛語已，歡喜信受。

dà biàn cái tiān nǚ pǐn dì shí wǔ 大辯才天女品第十五

ěr shí dà biàn cái tiān nǚ yú dà zhòng zhōng jí cóng zuò qǐ
 爾時，大辯才天女於大眾中，即從座起，

¹⁶⁸ 大正藏：諦

¹⁶⁹ 大正藏：弊

¹⁷⁰ 大正藏：栗諦

¹⁷¹ 大正藏：悉皆

dǐng lǐ fó zú bó fó yán shì zūn ruò yǒu fǎ shī shuō shì jīn
頂禮佛足，白佛言：「世尊！若有法師，說是《金
guāngmíng zuì shèngwáng jīng zhě wǒ dāng yì qí zhì huì jù zú
光明最勝王經》者，我當益其智慧，具足
zhuāngyányánshuō zhī biàn ruò bǐ fǎ shī yú cǐ jīngzhōngwén zì jù yì
莊嚴言說之辯。若彼法師於此經中文字句義
suǒ yǒu wàng shī jiē lìng yì chí néng shàn kāi wù fù yǔ tuó luó ní
所有忘失，皆令憶持，能善開悟，復與陀羅尼
zǒng chí wú ài yòu cǐ jīn guāngmíng zuì shèngwáng jīng wèi bǐ yǒu
總持無礙。又此《金光明最勝王經》，為彼有
qíng yǐ yú bǎi qiān fó suǒ zhòng zhū shàn gēn dāng shòu chí zhě
情，已於百千佛所，種諸善根。當¹⁷²受持者，
yú shàn bù zhōu guāng xíng liú bù bú sù yīn mò fù lìng wú liàng yǒu qíng
於瞻部洲廣行流布，不速隱沒；復令無量有情
wén shì jīng diǎn jiē dé bù kě sī yì jié lì biàn cái wú jìn dà huì
聞是經典，皆得不可思議捷利辯才無盡大慧，
shàn jiě zhòng lùn jí zhū jì shù néng chū shēng sǐ sù qù wú shàng
善解眾論及諸技¹⁷³術，能出生死，速趣無上
zhèng děng pú tí yú xiàn shì zhōng zēng yì shòu mìng zī shēn zhī jù xī
正等菩提，於現世中增益壽命，資身之具悉
lìng yuán mǎn shì zūn wǒ dāng wèi bǐ chí jīng fǎ shī jí yú yǒu qíng
令圓滿。世尊！我當為彼持經法師及餘有情，
yú cǐ jīng diǎn yào tīng wén zhě shuō qí zhòu yào xǐ yù zhī fǎ bǐ rén
於此經典樂聽聞者，說其呪藥洗浴之法。彼人
suǒ yǒu è xīng zāi biàn yǔ chū shēng shí xīng shǔ xiāng wéi yì bìng zhī kǔ
所有惡星災變與初生時，星屬相違，疫病之苦、
dòu zhēng zhàn zhèn è mèng guǐ shén gǔ dú yā mèi zhòu
鬪爭、戰陣、惡夢、鬼神、蠱毒、厭魅、呪
shù qǐ shī rú shì zhū è wéi zhàng nán zhě xī lìng chú miè zhū
術、起屍，如是諸惡為障難者，悉令除滅。諸
yǒu zhì zhě yīng zuò rú shì xǐ yù zhī fǎ dāng qǔ xiāng yào sān shí èr wèi
有智者應作如是洗浴之法，當取香藥三十二味，
suǒ wèi
所謂：

¹⁷² 大正藏：常

¹⁷³ 大正藏：伎

chāng 174 pú 跋者 牛黃 瞿盧折娜 mù xù xiāng 塞畢力迦 shè xiāng 麝香

莫訶婆伽 xióng huáng 末棕眈羅 hé hūn 175 shù 尸利灑 白及 因達羅喝悉多 xiōng qióng 芎藭

閣莫伽 gǒu 176 qǐ gēn 苦弭 松脂 室利薛瑟得迦 guì pí 咄者 xiāng fù zǐ 目宰哆

chén xiāng 惡揭嚕 zhān tán 梅檀娜 líng líng xiāng 多揭羅 dīng zǐ 索瞿者 yù jīn 鬱金

茶矩麼 pó lù gāo 揭羅娑 wěi xiāng 奈刺柁 zhú huáng 鳩路戰娜 xì dòu kòu 蘇泣迷羅

gān sōng 弭苦哆 huò xiāng 鉢怛羅 máo gēn xiāng 嗚尸羅 chì zhī 薩洛計 ài nà 艾納

世黎也 ān xī xiāng 婁具攞 jiè zǐ 薩利殺跛 mǎ qín 葉婆你 lóng huā xū 那伽雞薩羅

bái jiāo 薩折羅婆 qīng mù 矩瑟佉 。 皆等分以布灑星日， 一處擣

篩，取其香末，當以此呪呪一百八徧。呪曰：

dá zhí tā sū qì lì dì qì lì dì qì lì jì 177 「怛姪他 蘇訖栗帝 訖栗帝訖栗計」

jié mó dá lǐ shàn nù jié lán zhì hǎo jié lǎ zhì yīn dá là shé 劫摩怛里 繕怒羯闍滯 郝羯喇滯 因達囉闍

lì nì shuò jié lán zhì bō shè zhí lì ā fá dǐ jié xì jì 利膩 鑠羯闍滯 鉢設姪囉 阿伐底羯細 計

nà jǔ dǔ jǔ dǔ jiǎo jiā bí lí 178 jié bí lì jié bí lì jié pí 娜矩覩矩覩 脚迦鼻麗 劫鼻囉劫鼻麗 劫毗

là mò dǐ 丁里切 shī luó mò dǐ shān 179 dǐ dù là mò dǐ lǐ bō fá 囉末底 尸羅末底刪 底度囉末底里 波伐

jǔ 180 pàn zhì lì shì lì shì lì sà dǐ xī tǐ dī suō hē 矩 畔稚囉 室囉室囉 薩底悉體羝 莎訶

ruò yào rú fǎ xǐ yù shí yīng zuò tán chǎng fāng bā zhǒu 若樂如法洗浴時 應作壇場方八肘

174 大正藏：菖
175 大正藏：昏
176 大正藏：苟
177 大正藏：帝
178 大正藏：囉
179 大正藏：那
180 大正藏：雉

kě yú jì jìng ān wēn chù niàn suǒ qiú shì bù lí xīn
可於寂靜安隱處念所求事不離心
yīng tú niú fèn zuò qí tán yú shàng pǔ sǎn zhū huā cǎi
應塗牛糞作其壇於上普散諸華彩
dāng yǐ jìng jié jīn yín qì chéng mǎn měi wèi bìng rǔ mì
當以淨潔金銀器盛滿美味并乳蜜
yú bǐ tán chǎng sì mén suǒ sì rén shǒu hù fǎ rú cháng
於彼壇場四門所四人守護法如常
lìng sì tóng zǐ hǎo yán shēn gè yú yī jiǎo chí píng shuǐ
令四童子好嚴身各於一角持瓶水
yú cǐ cháng shāo ān xī xiāng wǔ yīn zhī yuè shēng bù jué
於此常燒安息香五音之樂聲不絕
fān gài zhuāng yán xuán zēng cǎi ān zài tán chǎng zhī sì biān
旛蓋莊嚴懸繒綵安在壇場之四邊
fù yú chǎng nèi zhì míng jìng lì dāo jiān jiàn gè sì méi
復於場內置明鏡利刀兼箭各四枚
yú tán zhōng xīn mái dà pén yīng yǐ lòu bǎn ān qí shàng
於壇中心埋大盆應以漏版安其上
yòng qián xiāng mò¹⁸¹ yǐ huò tāng yì fù ān zài yú tán nèi
用前香秣¹⁸¹以和湯亦復安在於壇內
jì zuò rú sī bù zhì yǐ rán hòu sòng zhòu jié qí tán
既作如斯布置已然後誦呪結其壇

jié jiè zhòu yuē
「結界呪曰：

dá zhī tā è lǎ jì nà yě ní^去 xì lì¹⁸² mǐ
「怛姪他 頌喇計 娜也泥^去 呬麗¹⁸² 弭

lì qí lì qǐ qǐ lì shā hē
麗祇麗企企麗 莎訶

rú shì jié jiè yǐ fāng rù yú tán nèi
如是結界已 方入於壇內

zhòu shuǐ sān qī biàn sǎn sǎ yú sì fāng
呪水三七徧 散灑於四方

cì kě zhòu xiāng tāng mǎn yī bǎi bā biàn
次可呪香湯 滿一百八徧

sì biān ān màn zhàng rán hòu xǐ yù shēn
四邊安幔障 然後洗浴身

¹⁸¹ 大正藏：末

¹⁸² 大正藏：囉（後同）

zhòushuǐzhòutāngzhòuyuē
「 呪水呪湯呪曰：

dá zhí tā suǒ jiē zhì pí jiē zhì pí jiē tú fá
「 怛姪他 一 索揭智 二 毗揭智 三 毗揭荼伐

dǐ shā hē
底 四 莎訶 五

ruò xǐ yù qì qí xǐ yù tāng jí tán chǎngzhōnggòngyǎng yǐn
「 若洗浴訖，其洗浴湯及壇場中供養飲

shí qì hé chí nèi yú jiē shōushè rú shì yù yǐ fāngzhuó jìng yī
食棄河池內，餘皆收攝。如是浴已，方著淨衣，

jì chūtánchǎng rù jìng shì nèi zhòu shī jiào qí fā hóng shì yuàn yǒng
既出壇場，入淨室內。呪師教其發弘誓願，永

duànzhòng è cháng xiū zhūshàn yú zhū yǒuqíngxīng dà bēi xīn yǐ
斷眾惡，常修諸善，於諸有情興大悲心，以

shì yīn yuán dānghuò wú liàng suí xīn fú bào
是因緣，當獲無量隨心福報。」

fù shuō sòngyǔē
復說頌曰：

ruò yǒubìng kǔ zhūzhòngshēng zhǒngzhǒngfāngyào zhì bú chāi
若有病苦諸眾生 種種方藥治不差

ruò yī rú shì xǐ yù fǎ bìng fù dú sòng sī jīng diǎn
若依如是洗浴法 并復讀誦斯經典

cháng yú rì yè niàn bú sàn zhuānxiǎng yīn qín shēng xìn xīn
常於日夜念不散 專想愍生信心

suǒ yǒu huàn kǔ jìn xiāo chú jiě tuō pín qióng zú cái bǎo
所有患苦盡消除 解脫貧窮足財寶

sì fāng xīng chén jí rì yuè wēi shén yōng hù dé yán nián
四方星辰及日月 威神擁護得延年

jí xiáng ān wǎn fú dé zēng zāi biàn è nán jiē chú qiǎn
吉祥安隱福德增 災變厄難皆除遣

cì sòng hù shēnzhòusān qī biàn zhòuyuē
「 次誦護身呪三七遍。呪曰：

dá zhí tā sān mí pí sān mí suō hē suǒ jiē zhì
「 怛姪他 三謎 毗三謎 莎訶 索揭滯

pí jiē zhì suō hē pí jiē tú fá dǐ suō hē suō jiē
毗揭滯 莎訶 毗揭荼 亭耶切 伐底 莎訶 娑揭

là sān bù duō yě suō hē sè jiàn tuó mó duō yě suō hē
囉 三步多也 莎訶 塞建陀 摩多也 莎訶

ní luó jiàn chà yě suō hē ā bō là shì duō pí lí yē yě
尼攞建佗也 莎訶 阿鉢囉市哆 毗嚧耶也

suō hē xì mó pánduō sān bù duō yě suō hē ā nǐ mì luó
莎訶 呬摩槃哆 三步多也 莎訶 阿你蜜攞

bó dá là yě suō hē nán mó bó qié fá dū bá là hān mó¹⁸³
薄怛囉也 莎訶 南謨薄伽伐都 跋囉蚶¹⁸³ 摩

xiě suō hē nán mó sà là suān 蘇活切 dǐ mò hē tí bí yì suō
寫 莎訶 南謨薩囉酸^{蘇活切}底 莫訶提鼻裔 莎

hē xī diàn dǔ màn 此云成就
我某甲 màn dá là bō tuó ¹⁸⁴ suō hē dá
訶 悉甸睹漫<sup>此云成就
我某甲</sup> 曼怛囉鉢陀¹⁸⁴ 莎訶 怛

lǎ dǔ pí zhī duō bá là hān mó nú mò dǔ ¹⁸⁵ suō hē ¹⁸⁶
喇睹毗知哆 跋囉蚶¹⁸⁵ 摩奴末睹¹⁸⁶ 莎訶」

ěr shí dà biàn cái tiān nǚ shuō xǐ yù fǎ tán chǎngzhòu yǐ qián
爾時，大辯才天女說洗浴法壇場呪已，前

lǐ fó zú bó fó yán shì zūn ruò yǒu bì chū bì chū ní wū
禮佛足，白佛言：「世尊！若有苾芻、苾芻尼、鄔

bō suǒ jiā wū bō sī jiā shòu chí dú sòng shū xiě liú bù shì miào
波索迦、鄔波斯迦，受持讀誦、書寫流布是妙

jīng wáng rú shuō xíng zhě ruò zài chéng yì jù luò kuàng yě shān lín
經王，如說行者，若在城邑聚落、曠野山林、

sēng ní zhù chù wǒ wèi shì rén jiàng zhū juàn shǔ zuò tiān jì yuè lái
僧尼住處，我為是人，將諸眷屬，作天妓樂，來

yì qí suǒ ér wéi yōng hù chú zhū bìng kǔ liú xīng biàn guài yì
詣其所，而為擁護，除諸病苦、流星變怪、疫

jí dòu zhēng wáng fǎ suǒ jū è mèng è shén wéi zhàng ài zhě gǔ
疾鬪爭、王法所拘、惡夢惡神為障礙者，蠱

dào yā shù xī jiē chú yǎn ráo yì shì děng chí jīng zhī rén bì chū děng
道厭術悉皆除殄，饒益是等持經之人。苾芻等

zhòng jí zhū tīng zhě jiē lìng sù dù shēng sǐ dà hǎi bú tuì pú tí
眾及諸聽者，皆令速渡生死大海，不退菩提。」

ěr shí shì zūn wén shì shuō yǐ zàn biàn cái tiān nǚ yán shàn
爾時，世尊聞是說已，讚辯才天女言：「善

zāi shàn zāi tiān nǚ nǚ néng ān lè lì yì wú liàng wú biān yǒu qíng
哉！善哉！天女，汝能安樂利益無量無邊有情，

183 大正藏：甜

184 大正藏：拖

185 大正藏：甜

186 大正藏：末覩；永樂北藏：末覩；龍藏：衣貌

shuō cǐ shénzhòu jí yǐ xiāngshuǐtánchǎng fǎ shì guǒbàonán sī rǔ
說此神呪及以香水壇場法式，果報難思。汝
dāngyōng hù zuì shèngjīngwáng wù lìng yīn mò cháng dé liú tōng
當擁護最勝經王，勿令隱沒，常得流通。」

ěr shí dà biàn cái tiān nǚ lǐ fó zú yǐ huán fù běnzuò
爾時，大辯才天女禮佛足已，還復本座。

ěr shí fǎ shī shòu jì jiāochén rú pó luó mén chéng fó wēi lì
爾時，法師授記憍陳如婆羅門，承佛威力，

yú dà zhòngqiánzànqǐngbiàn cái tiān nǚ yuē
於大眾前讚請辯才天女曰：

cōngmíngyǒng jìn biàn cái tiān rén tiān gòng yǎng xī yīng shòu
聰明勇進辯才天人天供養悉應受

míngwén shì jiānbiànchōngmǎn néng yǔ yī qiè zhòngshēngyuàn
名聞世間徧充滿能與一切眾生願

yī gāoshān dǐng shèng zhù chù qì máo wéi shì zài zhōng jū
依高山頂勝住處葺茅為室在中居

héng jié ruǎn cǎo yǐ wéi yī zài chù cháng qiào yú yī zú
恒結軟草以為衣在處常翹於一足

zhū tiān dà zhòng jiē lái jí xián tóng yī xīn shēn zàn qǐng
諸天大眾皆來集咸同一心申讚請

wéi yuàn zhì huì biàn cái tiān yǐ miào yán cí shī yī qiè
惟¹⁸⁷願智慧辯才天以妙言詞¹⁸⁸施一切

ěr shí biàn cái tiān nǚ jí biànshòuqǐng wèishuōzhòuyuē
爾時，辯才天女即便受請，為說呪曰：

dá zhī tā mù lì zhī lì ā fá dì ā fá zhà fá
「怛姪他 慕嚩只嚩 阿伐帝 阿伐吒伐

dǐ xīn yù lì míng jù lì míng jù luó fá dǐ yāng jù shī
底 馨遇隸¹⁸⁹ 名具隸¹⁹⁰ 名具羅伐底 鴛具師

mò lì zhī sān mò dǐ pí sān mò dǐ è jìn lì mò jìn lì dá là
末唎只三末底 毗三末底惡近^入唎莫近唎 怛囉

zhī dá là zhě fá dǐ zhì zhì lǐ shì lǐ mì lǐ mò nán dì tán
只 怛囉者伐底 質質哩室里蜜里 末難地曇^{去聲}

mò lì zhī bā là ná bì lì yì lú jiā shì sè yì lú jiā
末唎只 八囉拏畢唎裔 盧迦逝瑟跏^{丑世切} 盧迦

187 大正藏：唯

188 大正藏：辭

189 大正藏：隸

190 大正藏：隸

ěr shí biàn cái tiān nǚ shuō shì zhòu yǐ gào pó luó mén yán
爾時，辯才天女說是呪已，告婆羅門言：

shàn zāi dà shì néng wèi zhòng shēng qiú miào biàn cái jí zhū zhēn bǎo
「善哉！大士，能為眾生求妙辯才及諸珍寶

shéntōng zhì huì guǎng lì yī qiè sù zhèng pú tí rú shì yīng zhī
神通智慧，廣利一切，速證菩提，如是應知

shòu chí fǎ shì jí shuō sòng yuē
受持法式。」即說頌曰：

xiān kě sòng cǐ tuó luó ní lìng shǐ chún shú wú miù shī
先可誦此陀羅尼 令使純熟無謬失

guī jìng sān bǎo zhū tiān zhòng qǐng qiú jiā hù yuàn suí xīn
歸敬三寶諸天眾 請求加護願隨心

lǐ jìng zhū fó jí fǎ bǎo pú sà dú jué shēng wén zhòng
禮敬¹⁹⁵諸佛及法寶 菩薩獨覺聲聞眾

cì lǐ fàn wáng bìng dì shì jí hù shì zhě sì tiān wáng
次禮梵王并帝釋 及護世者四天王

yī qiè cháng xiū fàn xíng rén xī kě zhì chéng yīn zhòng jìng
一切常修梵行人 悉可至誠殷重敬

kě yú jì jìng lán rě chù dà shēng sòng qián zhòu zàn fǎ
可於寂靜蘭若處 大聲誦前呪讚法

yīng zài fó xiàng tiān lóng qián suí qí suǒ yǒu xiū gòng yǎng
應在佛像天龍前 隨其所有修供養

yú bǐ yī qiè zhòng shēng lèi fā qǐ cí bēi āi mǐn xīn
於彼一切眾生類 發起慈悲哀愍心

shì zūn miào xiàng zǐ jīn shēn xì xiǎng zhèng niàn xīn wú luàn
世尊妙相紫金身 繫想正念心無亂

shì zūn hù niàn shuō jiào fǎ suí bǐ gēn jī lìng xí dìng
世尊護念說教法 隨彼根機令習定

yú qí jù yì shàn sī wéi fù yī kōng xìng ér xiū xí
於其句義善思惟 復依空性而修習

yīng zài shì zūn xíng xiàng qián yī xīn zhèng niàn ér ān zuò
應在世尊形像前 一心正念而安坐

jí dé miào zhì sān mó dì bìng huò zuì shèng tuó luó ní
即得妙智三摩地 并獲最勝陀羅尼

rú lái jīn kǒu yǎn shuō fǎ miào xiǎng tiáo fú zhū rén tiān
如來金口演說法 妙響調伏諸人天

shé xiàng suí yuánxiàn xī yǒu guǎngchángnéng fù sānqiān jiè
舌相隨緣現希有 廣長能覆三千界
rú shì zhū fó miào yīn shēng zhì chéng yì niàn xīn wú wèi
如是諸佛妙音聲 至誠憶念心無畏
zhū fó jiē yóu fā hóngyuàn dé cǐ shé xiàng bù sī yì
諸佛皆由發弘願 得此舌相不思議
xuānshuō zhū fǎ jiē fēi yǒu pì rú xū kōng wú suǒ zhuó
宣說諸法皆非有 譬如虛空無所著
zhū fó yīn shēng jí shé xiàng xì niàn sī liáng yuàn yuán mǎn
諸佛音聲及舌相 繫念思量願圓滿
ruò jiàn gòngyǎngbiàn cái tiān huò jiàn dì zǐ suí shī jiào
若見供養辯才天 或見弟子隨師教
shòu cǐ mì fǎ lìng xiū xué zūn zhòng suí xīn jiē dé chéng
授此秘法令修學 尊重隨心皆得成
ruò rén yù dé zuì shàng zhì yīng dāng yī xīn chí cǐ fǎ
若人欲得最上智 應當一心持此法
zēngzhǎng fú zhì zhū gōng dé bì dìng chéng jiù wù shēng yí
增長福智諸功德 必定成就勿生疑
ruò qiú cái zhě dé duō cái qiú míng chēng zhě huò míng chēng
若求財者得多財 求名稱者獲名稱
qiú chū lí zhě dé jiě tuō bì dìng chéng jiù wù shēng yí
求出離者得解脫 必定成就勿生疑
wú liàng wú biān zhū gōng dé suí qí nèi xīn zhī suǒ yuàn
無量無邊諸功德 隨其內心之所願
ruò néng rú shì yī xíng zhě bì dé chéng jiù wù shēng yí
若能如是依行者 必得成就勿生疑
dāng yú jìng chù zhuó jìng yī yīng zuò tán chǎng suí dà xiǎo
當於淨處著淨衣 應作壇場隨大小
yǐ sì jìng píng chéng měi wèi xiāng huā gòng yǎng kě suí shí
以四淨瓶盛美味 香華供養可隨時
xuán zhū zēng cǎi bìng fān gài tú xiāng mò¹⁹⁶ xiāng biàn yán shì
懸諸繒綵并旛蓋 塗香抹¹⁹⁶香徧嚴飾
gòngyǎng fó jí biàn cái tiān qiú jiàn tiān shēn jiē suí yuàn
供養佛及辯才天 求見天身皆遂願
yīng sān qī rì sòng qián zhòu kě duì dà biàn tiān shén qián
應三七日誦前呪 可對大辯天神前

ruò qí bú jiàn cǐ tiān shén yīng gèng yòng xīn jīng jiǔ rì
若其不見此天神 應更用心經九日
yú hòu yè zhōng yóu bú jiàn gèng qiú qīng jìng shèng miào chù
於後夜中猶不見 更求清淨勝妙處
rú fǎ yīng huà biàn cái tiān gòng yǎng sòng chí xīn wú shě
如法應畫辯才天 供養誦持心無捨
zhòu yè bù shēng yú xiè dài zì lì lì tā wú qióng jìn
晝夜不生於懈怠 自利利他無窮盡
suǒ huò guǒ bào shī qún shēng yú suǒ qiú yuàn jiē chéng jiù
所獲果報施群生 於所求願皆成就
ruò bù suì yì jīng sān yuè liù yuè jiǔ yuè huò yī nián
若不遂意經三月 六月九月或一年
yīn qín qiú qǐng xīn bù yí tiān yǎn tā xīn jiē xī dé
殷懃求請心不移 天眼他心皆悉得

ěr shí jiāochén rú pó luó mén wén shì shuō yǐ huān xǐ yǒngyuè
爾時，憍陳如婆羅門聞是說已，歡喜踊躍，

tàn wèi céng yǒu gào zhū dà zhòng zuò rú shì yán rǔ děng rén tiān
歎未曾有，告諸大眾，作如是言：「汝等人天

yī qiè dà zhòng rú shì dāng zhī jiē yī xīn tīng wǒ jīn gèng yù yī
一切大眾，如是當知，皆一心聽，我今更欲依

shì dì fǎ zàn bǐ shèng miào biàn cái tiān nǚ jí shuō sòng yuē
世諦法讚彼勝妙辯才天女。」即說頌曰：

jìng lǐ tiān nǚ nà luó yán yú shì jiè zhōng dé zì zài
敬禮天女那羅延 於世界中得自在

wǒ jīn zàn tàn bǐ zūn zhě jiē rú wǎng xī xiān rén shuō
我今讚歎彼尊者 皆如往昔仙人說

jí xiáng chéng jiù xīn ān wěn cōng míng cán kuì yǒu míng wén
吉祥成就心安隱 聰明慚愧有名聞

wéi mǔ néng shēng yú shì jiān yǒng měng cháng xíng dà jīng jìn
為母能生於世間 勇猛常行大精進

yú jūn zhèn chù zhàn héng shèng zhǎng yǎng tiáo fú xīn cí rěn
於軍陣處戰恒勝 長養調伏心慈忍

xiàn wéi yán luó zhī zhǎng zǐ cháng zhuó qīng sè yě cán yī
現為閻羅之長姊 常著青色野蠶衣

hǎo chǒu róng yí jiē jù yǒu yǎn mù néng lìng jiàn zhě bù
好醜容儀皆具有 眼目能令見者怖

wú liàng shèng xíng chāo shì jiān guī xìn zhī rén xián shè shòu
無量勝行超世間 歸信之人咸攝受

huò zài shān yán shēn xiǎn chù huò jū kǎn kū jí hé biān
或 在 山 巖 深 險 處 或 居 坎 窟 及 河 邊
huò zài dà shù zhū cóng lín tiān nǚ duō yī cǐ zhōng zhù
或 在 大 樹 諸 叢 林 天 女 多 依 此 中 住
jiǎ shǐ shān lín yě rén bèi yì cháng gòng yǎng yú tiān nǚ
假 使 山 林 野 人 輩 亦 常 供 養 於 天 女
yǐ kǒng què yǔ zuò chuáng qí yú yī qiè shí cháng hù shì
以 孔 雀 羽 作 幢 ¹⁹⁷ 旗 於 一 切 時 常 護 世
shī zǐ hǔ láng héng wéi rào niú yáng jī dēng yì xiāng yī
師 子 虎 狼 恒 圍 繞 牛 羊 雞 等 亦 相 依
zhèn dà líng duó chū yīn shēng pín tuó shān zhòng jiē wén xiǎng
振 大 鈴 鐸 出 音 聲 頻 陀 山 眾 皆 聞 響
huò zhí sān jī tóu yuán jì zuò yòu héng chí rì yuè qí
或 執 三 戟 頭 圓 髻 左 右 恒 持 日 月 旗
hēi yuè jiǔ rì shí yī rì yú cǐ shí zhōng dāng gòng yǎng
黑 月 九 日 十 一 日 於 此 時 中 當 供 養
huò xiàn pó sū dà tiān mèi jiàn yǒu dòu zhàn xīn cháng mǐn ¹⁹⁸
或 現 婆 蘇 大 天 妹 見 有 鬪 戰 心 常 愍
guān chá yī qiè yǒu qíng zhōng tiān nǚ zuì shèng wú guò zhě
觀 察 一 切 有 情 中 天 女 最 勝 無 過 者
quán xiàn mù niú huān xǐ nǚ yǔ tiān zhàn shí cháng dé shèng
權 現 牧 牛 歡 喜 女 與 天 戰 時 常 得 勝
néng jiǔ ān zhù yú shì jiān yì wéi hé rěn jí bào è
能 久 安 住 於 世 間 亦 為 和 忍 及 暴 惡
dà pó luó mén sì míng fǎ huàn huà zhòu dēng xī jiē tōng
大 婆 羅 門 四 明 法 幻 化 呪 等 悉 皆 通
yú tiān xiān zhōng dé zì zài néng wéi zhǒng zǐ jí dà dì
於 天 仙 中 得 自 在 能 為 種 子 及 大 地
zhū tiān nǚ dēng jí huì shí rú dà hǎi cháo bì lái yīng
諸 天 女 等 集 會 時 如 大 海 潮 必 來 應
yú zhū lóng shén yào chā zhòng huò wéi shàng shǒu néng tiáo fú ¹⁹⁹
於 諸 龍 神 藥 叉 眾 或 ²⁰⁰ 為 上 首 能 調 伏
yú zhū nǚ zhōng zuì fàn xíng chū yán yóu rú shì jiān zhǔ
於 諸 女 中 最 梵 行 出 言 猶 如 世 間 主

197 大正藏：旛

198 大正藏：女

199 大正藏：眾；永樂北藏：眾；龍藏：來

200 大正藏：咸

yú wáng wèi²⁰¹ chù rú lián huā ruò zài hé jīn yù qiáo fá
於王位²⁰¹處如蓮華 若在河津喻橋棧
miàn mào yóu rú shèng mǎn yuè jù zú duō wén zuò yī chù
面貌猶如盛滿月 具足多聞作依處
biàn cái shèng chū ruò gāo fēng niàn zhě jiē yǔ wéi zhōu zhǔ
辯才勝出若高峯 念者皆與為洲渚
ā sū luó děng zhū tiān zhòng xián gòng chēng zàn qí gōng dé
阿蘇羅等諸天眾 咸共稱讚其功德
nǎi zhì qiān yǎn dì shì zhǔ yǐ yīn zhòng xīn ér guān chá
乃至千眼帝釋主 以殷重心而觀察
zhòngshēng ruò yǒu xī²⁰² qiú shì xī néng lìng bǐ sù dé chéng
眾生若有希²⁰²求事 悉能令彼速得成
yì lìng cōng biàn jù wén chí chí²⁰³ dà dì zhōng wéi dì yī
亦令聰辯具聞持²⁰³持大地中為第一
yú cǐ shí fāng shì jiè zhōng rú dà dēng míng cháng pǔ zhào
於此十方世界中 如大燈明常普照
nǎi zhì shén guǐ zhū qín shòu xián jiē suì bǐ suǒ qiú xīn
乃至神鬼諸禽獸 咸皆遂彼所求心
yú zhū nǚ zhōng ruò shān fēng tóng xī xiān rén jiǔ zhù shì
於諸女中若山峯 同昔仙人久住世
rú shào nǚ tiān cháng lí yù shí yǔ yóu rú dà shì wáng²⁰⁴
如少女天常離欲 實語猶如大世王²⁰⁴
pǔ jiàn shì jiān chà bié lèi nǎi zhì yù jiè zhū tiān gōng
普見世間差別類 乃至欲界諸天宮
wéi yǒu tiān nǚ dú chēng zūn bú jiàn yǒu qíng néng shèng zhě
唯有天女獨稱尊 不見有情能勝者
ruò yú zhàn zhèn kǒng bù chù huò jiàn duò zài huǒ kēng zhōng
若於戰陣恐怖處 或見墮在火坑中
hé jīn xiǎn nán zéi dào shí xī néng lìng bǐ chú bù wèi
河津險難賊盜時 悉能令彼除怖畏
huò bèi wáng fǎ suǒ jiā fù huò wéi yuàn chóu xíng shā hài
或被王法所枷縛 或為怨讎行殺害
ruò néng zhuān zhù xīn bù yí jué dìng jiě tuō zhū yōu kǔ
若能專注心不移 決定解脫諸憂苦

201 大正藏：住

202 大正藏：悌

203 大正藏：於；永樂北藏：持；龍藏：時

204 大正藏：主

yú shàn è rén jiē yōng hù cí bēi mǐn niàn cháng xiàn qián
於善惡人皆擁護 慈悲愍念常現前

shì gù wǒ yǐ zhì chéng xīn qǐ shǒu guī yī dà tiān nǚ
是故我以至誠心 稽首歸依大天女

ěr shí pó luó mén fù yǐ zhòu zàn zàn tiān nǚ yuē²⁰⁵
爾時，婆羅門復以呪讚，讚天女曰²⁰⁵：

jìng lǐ jìng lǐ shì jiān zūn yú zhū mǔ zhōng zuì wéi shèng
敬禮敬禮世間尊 於諸母中 最為勝

sān zhǒng shì jiān xián gòng yǎng miàn mào róng yí rén yào guān
三種世間咸供養 面貌容儀人樂觀

zhǒng zhǒng miào dé yǐ yán shēn mù rú xiū guǎng qīng lián yè
種種妙德以嚴身 目如脩廣青蓮葉

fú zhì guāng míng míng chēng mǎn pì rú wú jià mò ní zhū
福智光明名稱滿 譬如無價末尼珠

wǒ jīn zàn tàn zuì shèng zhě xī néng chéng bàn suǒ qiú xīn
我今讚歎最勝者 悉能成辦所求心

zhēn shí gōng dé miào jí xiáng pì rú lián huā jí qīng jìng
真實功德妙吉祥 譬如蓮華極清淨

shēn sè duān yán jiē yào jiàn zhòng xiàng xī yǒu bù sī yì
身色端嚴皆樂見 眾相希有不思議

néng fàng wú gòu zhì guāng míng yú zhū niàn zhōng wéi zuì shèng
能放無垢智光明 於諸念中為最勝

yóu rú shī zǐ shòu zhōng shàng cháng yǐ bā bì zì zhuāng yán
猶如師子獸中上 常以八臂自莊嚴

gè chí gōng jiàn dāo shuò fǔ cháng chǔ dié lún bìng juàn suǒ
各持弓箭刀稍斧 長杵鐵輪并羅索

duān zhèng yào guān²⁰⁶ rú mǎnyuè yán cí wú zhì chū hé yīn
端正樂觀²⁰⁶如滿月 言詞無滯出和音

ruò yǒu zhòng shēng xīn yuàn qiú shàn shì²⁰⁷ suí niàn lìng yuán mǎn
若有眾生心願求 善士²⁰⁷隨念令圓滿

dì shì zhū tiān xián gòng yǎng jiē gòng chēng zàn kě guī yī
帝釋諸天咸供養 皆共稱讚可歸依

zhòng dé néng shēng bù sī yì yī qiè shí zhōng qǐ gōng jìng
眾德能生不思議 一切時中起恭敬

²⁰⁵ 大正藏：婆羅門復以呪讚天女曰

²⁰⁶ 大正藏：見

²⁰⁷ 大正藏：事

shā hē
莎訶此上呪頌，是呪亦是讚，
若持呪時，必須誦之。

ruò yù qí qǐng biàn cái tiān yī cǐ zhòuzànyán cí jù
若欲祈請辯才天 依此呪讚言詞句

chénzhāoqīngjìng zhì chéngsòng yú suǒ qiú shì xī suí xīn
晨朝清淨至誠誦 於所求事悉隨心

ěr shí fó gào pó luó mén shàn zāi shàn zāi rǔ néng rú
爾時，佛告婆羅門：「善哉！善哉！汝能如

shì lì yì zhòngshēng shī yǔ ān lè zàn bǐ tiān nǚ qǐng qiú jiā hù
是利益眾生，施與安樂，讚彼天女，請求加護，

huò fú wú biān
獲福無邊。」此品呪法，有畧有廣，或開或合，前後不
同，梵本既多，但依一譯，後勘者知之。

金光明最勝王經卷第七

jīn guāngmíng zuì shèngwáng jīng juàn dì bā
金光明最勝王經卷第八

táng sānzàng fǎ shī yì jìngfèng zhì yì
唐三藏法師義淨奉 制譯

dà biàn cái tiān nǚ pǐn dì shí wǔ zhī èr
大辯才天女品第十五之二

ěr shí jiāochén rú pó luó ménshuōshàngzàntàn jí zhòuzàn fǎ
爾時，憍陳如婆羅門說上讚歎及呪讚法，

zànbiàn cái tiān nǚ yǐ gào zhū dà zhòng rén děng ruò yù qǐngbiàn
讚辯才天女已，告諸大眾：「仁等，若欲請辯

cái tiān nǚ āi mǐn jiā hù yú xiàn shì zhōng dé wú ài biàn cōngmíng dà
才天女哀愍加護，於現世中得無礙辯，聰明大

zhì qiǎomiào yán cí bó zōng qí cái lùn yì wén shì suí yì
智，巧妙言辭²⁰⁸，博綜奇才，論議文飾，隨意

chéng jiù wú yí zhì zhě yīngdāng rú shì zhì chéng yīn zhòng ér qǐngzhào
成就無疑滯者，應當如是至誠殷重而請召

yán
言：

ná mó fó tuó yě ná mó dá mó yě ná mó sēngqié yě
「南謨佛陀也！南謨達摩也！南謨僧伽也！

ná mó zhū pú sà zhòng dú jué shēngwén yī qiè xiánshèng guò qù
南謨諸菩薩眾、獨覺、聲聞一切賢聖！過去

xiàn zài shí fāng zhū fó xī jiē yǐ xí zhēn shí zhī yǔ néng suí shùnshuō
現在十方諸佛，悉皆已習真實之語，能隨順說

dāng jī shí yǔ wú xū kuáng yǔ yǐ yú wú liàng jù zhī dà jié cháng
當機實語，無虛誑語，已於無量俱胝大劫常

shuō shí yǔ yǒu shí yǔ zhě xī jiē suí xǐ yǐ bú wàng yǔ gù chū
說實語，有實語者悉皆隨喜；以不妄語故，出

guǎng cháng shé néng fù yú miàn fù shàn bù zhōu jí sì tiān xià néng
廣長舌能覆於面，覆瞻部洲及四天下，能

fù yī qiān èr qiān sān qiān shì jiè pǔ fù shí fāng shì jiè yuán
覆一千、二千、三千世界，普覆十方世界，圓

²⁰⁸ 大正藏：詞

mǎnzhōubiàn bù kě sī yì néngchú yī qiè fán nǎoyán rè jìng lǐ
滿周徧，不可思議，能除一切煩惱炎熱。敬禮

jìng lǐ yī qiè zhū fó rú shì shéxiàng yuàn wǒ jiē dé chéng jiù wēi
敬禮一切諸佛如是舌相，願我某甲皆得成就微

miào biàn cái zhì xīn guī mìng
妙辯才，至心歸命。

jìng lǐ zhū fó miào biàn cái zhū dà pú sà miào biàn cái
敬禮諸佛妙辯才 諸大菩薩妙辯才

dú jué shèng zhě miào biàn cái sì xiàng sì guǒ miào biàn cái
獨覺聖者妙辯才 四向四果妙辯才

sì shèng dì yǔ miào biàn cái zhèng xíng zhèng jiàn miào biàn cái
四聖諦語妙辯才 正行正見妙辯才

fàn zhòng zhū xiān miào biàn cái dà tiān wū mó miào biàn cái
梵眾諸仙妙辯才 大天烏摩妙辯才

sè jiàn tuó tiān miào biàn cái mó nà sī wáng miào biàn cái
塞建陀天妙辯才 摩那斯王妙辯才

cōng míng yè tiān miào biàn cái sì dà tiān wáng miào biàn cái
聰明夜天妙辯才 四大天王妙辯才

shàn zhù tiān zǐ miào biàn cái jīn gāng mì zhǔ miào biàn cái
善住天子妙辯才 金剛密主妙辯才

fèi shuài nù tiān miào biàn cái pí mó tiān nǚ miào biàn cái
吠率怒天妙辯才 毗摩天女妙辯才

shì shù tiān shén miào biàn cái shì lì tiān nǚ miào biàn cái
侍數天神妙辯才 室唎天女妙辯才

shì lì²⁰⁹ mò duō miào biàn cái xī lǐ yán cí²¹⁰ miào biàn cái
室利²⁰⁹末多妙辯才 醯哩言辭²¹⁰妙辯才

zhū mǔ dà mǔ miào biàn cái hē lǐ dǐ mǔ miào biàn cái
諸母大母妙辯才 訶哩底母妙辯才

zhū yào chā shén miào biàn cái shí fāng zhū wáng miào biàn cái
諸藥叉神妙辯才 十方諸王妙辯才

suǒ yǒu shèng yè zī zhù wǒ lìng dé wú qióng miào biàn cái
所有勝業資助我 令得無窮妙辯才

jìng lǐ wú qī kuáng jìng lǐ jiě tuō zhě
敬禮無欺誑 敬禮解脫者

209 大正藏：唎

210 大正藏：詞

jìng lǐ lí yù rén	jìng lǐ shě chán gài
敬禮離欲人	敬禮捨纏蓋
jìng lǐ xīn qīng jìng	jìng lǐ guāng míng zhě
敬禮心清淨	敬禮光明者
jìng lǐ zhēn shí yǔ	jìng lǐ wú chén xí
敬禮真實語	敬禮無塵習
jìng lǐ zhù shèng yì	jìng lǐ dà zhòng zhǔ
敬禮住勝義	敬禮大眾主
jìng lǐ biàn cái tiān	lìng wǒ cí ²¹¹ wú ài
敬禮辯才天	令我辭無礙
yuàn wǒ suǒ qiú shì	jiē xī sù chéng jiù
願我所求事	皆悉速成就
wú bìng cháng ān wēn	shòumìng dé yáncháng
無病常安隱	壽命得延長
shàn jiě zhū míng zhòu	qín xiū pú tí dào
善解諸明呪	勤修菩提道
guǎng ráo yì qún shēng	qiú xīn yuàn zǎo suì
廣饒益群生	求心願早遂
wǒ shuō zhēn shí yǔ	wǒ shuō wú kuáng yǔ
我說真實語	我說無誑語
tiān nǚ miào biàn cái	lìng wǒ dé chéng jiù
天女妙辯才	令我得成就
wéi yuàn tiān nǚ lái	lìng wǒ yǔ wú zhì
惟願天女來	令我語無滯
sù rù shēn kǒu nèi	cōng míng zú biàn cái
速入身口內	聰明足辯才
yuàn lìng wǒ shé gēn	dāng dé rú lái biàn
願令我舌根	當得如來辯
yóu bǐ yǔ wēi lì	tiáo fú zhū zhòng shēng
由彼語威力	調伏諸眾生
wǒ suǒ chū yǔ shí	suí shì jiē chéng jiù
我所出語時	隨事皆成就
wén zhě shēng gōng jìng	suǒ zuò bù táng juān
聞者生恭敬	所作不唐捐
ruò wǒ qiú biàn cái	shì bù chéng jiù zhě
若我求辯才	事不成就者

²¹¹ 大正藏：詞

tiān nǚ zhī shí yǔ	jiē xī chéng xū wàng
天女之實語	皆悉成虛妄
yǒu zuò wú jiàn zuì	fó yǔ lìng tiáo fú
有作無間罪	佛語令調伏
jí yǐ ā luó hàn	suǒ yǒu bào ēn yǔ
及以阿羅漢	所有報恩語
shè lì zǐ mù lián	shì zūn zhòng dì yī
舍利子目連	世尊眾第一
sī děng zhēn shí yǔ	yuàn wǒ jiē chéng jiù
斯等真實語	願我皆成就
wǒ jīn jiē zhào qǐng	fó zhī shēngwénzhòng
我今皆召請	佛之聲聞眾
jiē yuàn sù lái zhì	chéng jiù wǒ qiú xīn
皆願速來至	成就我求心
suǒ qiú zhēn shí yǔ	jiē yuàn wú xū kuáng
所求真實語	皆願無虛誑
shàng cóng sè jiū jìng	jí yǐ jìng jū tiān
上從色究竟	及以淨居天
dà fàn jí fàn fǔ	yī qiè fàn wángzhòng
大梵及梵輔	一切梵王眾
nǎi zhì biān sān qiān	suǒ hē shì jiè zhǔ
乃至徧三千	索訶世界主
bìng jí zhū juàn shǔ	wǒ jīn jiē qǐng zhào
并及諸眷屬	我今皆請召
wéi yuàn jiàng cí bēi	āi lián tóng shè shòu
惟願降慈悲	哀憐同攝受
tā huà zì zài tiān	jí yǐ lè biàn huà
他化自在天	及以樂變化
dū shǐ duō tiān zhòng	cí shì dāng chéng fó
覩史多天眾	慈氏當成佛
yè mó zhū tiān zhòng	jí sān shí sān tiān
夜摩諸天眾	及三十三天
sì tiān ²¹² wángzhòngtiān	yī qiè zhū tiān zhòng
四天 ²¹² 王眾天	一切諸天眾
dì shuǐ huǒ fēng shén	yī miào gāo shān zhù
地水火風神	依妙高山住

²¹² 大正藏：大

qī hǎi shān shén zhòng suǒ yǒu zhū juàn shǔ
七海山神眾 所有諸眷屬
mǎn cái jí wǔ dǐng rì yuè zhū xīng chén
滿財及五頂 日月諸星辰
rú shì zhū tiān zhòng lìng shì jiān ān wēn
如是諸天眾 令世間安隱
sī děng zhū tiān shén bú yào zuò zuì yè
斯等諸天神 不樂作罪業
jìng lǐ guǐ zǐ mǔ jí zuì xiǎo ài ér
敬禮鬼子母 及最小愛兒
lóng tiān²¹³ yào chā zhòng qián tà ā sū luó
龍天²¹³藥叉眾 乾闥阿蘇羅
jí yǐ jīn nà luó mò hū luò qié děng
及以緊那羅 莫呼洛伽等
wǒ yǐ shì zūn lì xī jiē shēn qǐng zhào
我以世尊力 悉皆申請召
yuàn jiàng cí bēi xīn yǔ wǒ wú ài biàn
願降慈悲心 與我無礙辯
yī qiè rén tiān zhòng néng liǎo tā xīn zhě
一切人天眾 能了他心者
jiē yuàn jiā shén lì yǔ wǒ miào biàn cái
皆願加神力 與我妙辯才
nǎi zhì jìn xū kōng zhōu biàn yú fǎ jiè
乃至盡虛空 周徧於法界
suǒ yǒu hán shēng lèi yǔ wǒ miào biàn cái
所有含生類 與我妙辯才

ěr shí biàn cái tiān nǚ wén shì qǐng yǐ gào pó luó mén yán
爾時，辯才天女聞是請已，告婆羅門言：

shàn zāi dà shì ruò yǒu nán zǐ nǚ rén néng yī rú shì zhòu jí zhòu
「善哉！大士，若有男子女人能依如是呪及呪
zàn rú qián suǒ shuō shòu chí fǎ shì guī jìng sān bǎo qián xīn zhèng niàn
讚，如前所說受持法式，歸敬三寶，虔心正念，
yú suǒ qiú shì jiē bù táng juān jiān fù shòu chí dú sòng cǐ jīn guāng
於所求事，皆不唐捐，兼復受持讀誦此《金光
míng wēi miào jīng diǎn suǒ yuàn qiú zhě wú bù guǒ suì sù dé chéng
明》微妙經典，所願求者，無不果遂，速得成

²¹³ 大正藏：天龍

jiù chū bú zhì xīn
就，除不至心。」

shí pó luó mén shēn xīn huān xǐ hé zhǎng dǐng shòu
時，婆羅門深心歡喜，合掌頂受。

ěr shí fó gào biàn cái tiān nǚ shàn zāi shàn zāi shàn nǚ
爾時，佛告辯才天女：「善哉！善哉！善女

tiān rǔ néng liú bù shì miào jīng wáng yōng hù suǒ yǒu shòu chí jīng zhě
天，汝能流布是妙經王，擁護所有受持經者，

jí néng lì yì yī qiè zhòng shēng lìng dé ān lè shuō rú shì fǎ
及能利益一切眾生，令得安樂，說如是法，

shī yǔ biàn cái bù kě sī yì dé fú wú liàng zhū fā xīn zhě sù qù pú
施與辯才不可思議，得福無量，諸發心者速趣菩

tí
提。」

dà jí xiáng tiān nǚ pǐn dì shí liù 大吉祥天女品第十六

ěr shí dà jí xiáng tiān nǚ jí cóng zuò qǐ qián lǐ fó zú
爾時，大吉祥天女即從座起，前禮佛足，

hé zhǎng gōng jìng bó fó yán shì zūn wǒ ruò jiàn yǒu bì chū bì
合掌恭敬，白佛言：「世尊！我若見有苾芻、苾

chū ní wū bō suǒ jiā wū bō sī jiā shòu chí dú sòng wèi rén jiě
芻尼、鄔波索迦、鄔波斯迦，受持讀誦，為人解

shuō shì jīn guāng míng zuì shèng wáng jīng zhě wǒ dāng zhuān xīn gōng
說是《金光明最勝王經》者，我當專心恭

jìng gòng yǎng cǐ děng fǎ shī suǒ wèi yǐn shí yī fú wò jù yī
敬供養此等法師，所謂飲食、衣服、卧具、醫

yào jí yú yī qiè suǒ xū zī jù jiē lìng yuán mǎn wú yǒu fá shǎo
藥，及餘一切所須資具，皆令圓滿無有乏少。

ruò zhòu ruò yè yú cǐ jīng wáng suǒ yǒu jù yì guān chá sī liàng ān lè
若晝若夜於此經王所有句義，觀察思量，安樂

ér zhù lìng cǐ jīng diǎn yú shàn bù zhōu guǎng xíng liú bù wèi bǐ yǒu qíng
而住，令此經典於瞻部洲廣行流布，為彼有情

yǐ yú wú liàng bǎi qiān fó suǒ zhòng shàn gēn zhě cháng shǐ dé wén bú
已於無量百千佛所種善根者，常使得聞，不

sù yǐn mò fù yú wú liàng bǎi qiān yì jié dāng shòu rén tiān zhòng zhòng
速隱沒。復於無量百千億劫，當受人天種種

shèng lè cháng dé fēng rěn yǒng chú jī jǐn yī qiè yǒu qíng héng shòu
勝樂，常得豐稔，永除飢饉，一切有情恒受
ān lè yì fù zhí yù zhū fó shì zūn yú wèi lái shì sù zhèng wú
安樂，亦復²¹⁴值遇諸佛世尊，於未來世速證無
shàng dà pú tí guǒ yǒng jué sān tú lún huí kǔ nán shì zūn wǒ niàn
上大菩提果，永絕三塗輪迴苦難。世尊！我念
guò qù yǒu liú lí jīn shān bǎo huā guāng zhào jí xiáng gōng dé hǎi rú lái
過去有瑠璃金山寶華光照吉祥功德海如來、
yīng zhèng děng jué shí hào jù zú wǒ yú bǐ suǒ zhòng zhū shàn gēn
應、正等覺，十號具足，我於彼所種諸善根，
yóu bǐ rú lái cí bēi mǐn niàn wēi shén lì gù lìng wǒ jīn rì suí suǒ niàn
由彼如來慈悲愍念威神力故，令我今日隨所念
chù suí suǒ shì fāng suí suǒ zhì guó néng lìng wú liàng bǎi qiān wàn yì
處、隨所視方、隨所至國，能令無量百千萬億
zhòng shēng shòu zhū kuài lè nǎi zhì suǒ xū yī fú yǐn shí zī shēng zhī jù
眾生受諸快樂，乃至所須衣服飲食資生之具，
jīn yín liú lí chē qú mǎ nǎo shān hú hǔ pò zhēn
金銀、瑠璃、磑磑²¹⁵、碼瑙²¹⁶、珊瑚、琥²¹⁷珀、真
zhū děng bǎo xī lìng chōng zú ruò fù yǒu rén zhì xīn dú sòng shì jīn
珠等寶悉令充足；若復有人至心讀誦是《金
guāng míng zuì shèng wáng jīng yì dāng rì rì shāo zhòng míng xiāng jí
光明最勝王經》，亦當日日燒眾名香及
zhū miào huā wèi wǒ gòng yǎng bǐ liú lí jīn shān bǎo huā guāng zhào jí
諸妙華，為我供養彼瑠璃金山寶華光照吉
xiáng gōng dé hǎi rú lái yīng zhèng děng jué fù dāng měi rì yú sān
祥功德海如來、應、正等覺，復當每日於三
shí zhōng chēng niàn wǒ míng bié yǐ xiāng huā jí zhū měi shí gòng yǎng
時中，稱念我名，別以香華及諸美食供養
yú wǒ yì cháng tīng shòu cǐ miào jīng wáng dé rú shì fú ér shuō
於我，亦常聽受此妙經王，得如是福。」而說
sòng yuē
頌曰：

yóu néng rú shì chí jīng gù zì shēn juàn shǔ lí zhū shuāi
由能如是持經故 自身眷屬離諸衰

²¹⁴ 大正藏：得

²¹⁵ 大正藏：車渠

²¹⁶ 大正藏：瑪瑙

²¹⁷ 大正藏：虎

suǒ xū yī shí wú fá shí wēiguāngshòumìngnánqióng jìn
所須衣食無乏時 威光壽命難窮盡
néng lìng dì wèi cháng zēng zhǎng zhū tiān jiàng yǔ suí shí jié
能令地味常增長 諸天降雨隨時節
lìng zhū tiān zhòng xián huān yuè jí yǐ yuán lín gǔ guǒ shén
令諸天眾咸歡悅 及以園林穀果神
cóng lín guǒ shù bìng zī róng suǒ yǒu miáo jià xián chéng jiù
叢林果樹並滋榮 所有苗稼咸成就
yù qiú zhēn cái jiē mǎn yuàn suí suǒ niàn zhě suì qí xīn
欲求珍財皆滿願 隨所念者遂其心

fó gào dà jí xiángtiān nǚ shàn zāi shàn zāi rǔ néng rú
佛告大吉祥天女：「善哉！善哉！汝能如

shì yì niàn xī yīn bào ēn gòngyǎng lì yì ān lè wú biān zhòngshēng
是憶念昔因，報恩供養，利益安樂無邊眾生，
liú bù shì jīng gōng dé wú jìn
流布是經，功德無盡。」

dà jí xiángtiān nǚ zēngzhǎng cái wù pǐn dì shí qī 大吉祥天女增長財物品第十七

ěr shí dà jí xiángtiān nǚ fù bó fó yán shì zūn běi fāng
爾時，大吉祥天女復白佛言：「世尊！北方

bì shì luó mò nà tiānwángchéng míngyǒu cái qù chéng bù yuǎn yǒu
辟室羅末拏天王城，名有財，去城不遠，有
yuán míng yuē miào huā fú guāng zhōng yǒu shèng diàn qī bǎo suǒ chéng
園名曰妙華福光，中有勝殿，七寶所成。

shì zūn wǒ cháng zhù bǐ ruò fù yǒu rén yù qiú wǔ gǔ rì rì zēng duō
世尊！我常住彼。若復有人欲求五穀日日增多、

cāng kù yíng yì zhě yīng dāng fā qǐ jìng xìn zhī xīn jìng zhì yī shì
倉庫盈溢者，應當發起敬信之心，淨治一室，

qú mó tú dì yīng huà wǒ xiàng zhǒng zhǒng yīng luò zhōu zā zhuāng yán
瞿摩塗地，應畫我像，種種瓔珞周帀莊嚴；

dāng xǐ yù shēn zhuó jìng yī fú tú yǐ míng xiāng rù jìng shì nèi
當洗浴身，著淨衣服，塗以名香，入淨室內，

fā xīn wèi wǒ měi rì sān shí chēng bǐ fó míng jí cǐ jīng míng hào ér
發心為我每日三時，稱彼佛名及此經名號而

shēn lǐ jìng nán mó liú lí jīn shān bǎo huā guāng zhào jí xiáng gōng dé
申禮敬：『南謨琉璃金山寶華光照吉祥功德

hǎi rú lái ! 』持諸香華及以種種甘美飲食，至心
fèngxiàn yì yǐ xiānghuā jí zhū yǐn shí gòngyǎng wǒ xiàng fù chí yǐn
奉獻，亦以香華及諸飲食供養我像；復持飲
shí sàn zhì yú fāng shī zhūshénděng shí yányāoqǐng dà jí xiángtiān
食，散擲餘方，施諸神等，實言邀請大吉祥天，
fā suǒ qiú yuàn 』若如所言是不虛者，於我所請，勿
lìngkōng ěr 』于時，吉祥天女，知是事已，便生
mǐnniàn lìng qí zháizhōng cái gǔ zēngzhǎng jí dāngsòngzhòuqǐngzhào
愍念，令其宅中財穀增長。即當誦呪請召
yú wǒ xiānchēng fó míng jí pú sà míng zì yī xīn jìng lǐ
於我，先稱佛名及菩薩名字，一心敬禮：

ná mó yī qiè shí fāng sān shì zhū fó ná mó bǎo jì fó
「南謨一切十方三世諸佛 南謨寶髻佛

ná mó wú gòu guāng míng bǎo chuáng fó ná mó jīn chuáng guāng fó
南謨無垢光明寶幢佛 南謨金幢光佛

ná mó bǎi jīn guāng zàng fó ná mó jīn gài bǎo jī fó ná mó jīn
南謨百金光藏佛 南謨金蓋寶積佛 南謨金

huā guāng chuáng fó ná mó dà dēng guāng fó ná mó dà bǎo
華光幢佛 南謨大燈光佛 南謨大寶

chuáng fó ná mó dōng fāng bú dòng fó ná mó nán fāng bǎo chuáng
幢佛 南謨東方不動佛 南謨南方寶幢

fó ná mó xī fāng wú liàng shòu fó ná mó běi fāng tiān gǔ yīn fó ²¹⁸
佛 南謨西方無量壽佛 南謨北方天鼓音佛

ná mó miào chuáng pú sà ná mó jīn guāng pú sà ná mó jīn zàng
南謨妙幢菩薩 南謨金光菩薩 南謨金藏

pú sà ná mó cháng tí pú sà ná mó fǎ shàng pú sà ná mó
菩薩 南謨常啼菩薩 南謨法上菩薩 南謨

shàn ān pú sà
善安菩薩

jìng lǐ rú shì fó pú sà yǐ cì dāngsòngzhòuqǐngzhào wǒ
「敬禮如是佛菩薩已，次當誦呪請召我

dà jí xiángtiān nǚ yóu cǐ zhòu lì suǒ qiú zhī shì jiē dé chéng jiù
大吉祥天女。由此呪力，所求之事皆得成就。」

²¹⁸ 大正藏：天鼓音王佛

jí shuō zhòu yuē
即說呪曰：

ná mó shì lì mò hē tiān nǚ dá zhí tā bō lì fǔ lù
「南謨室唎莫訶天女 怛姪他 鉢唎脯唵

ná zhé lì sān mǎnduǒ dá lì shè ní mò hē pí hē là
拏折囉 三曼頌 達唎²¹⁹設泥<sup>去聲下
皆同</sup> 莫訶毗訶囉

jiē dì²²⁰ sān mǎnduō pí tán mò ní mò hē jiā lǐ²²¹ yě bō
揭帝²²⁰ 三曼哆毗曇末泥 莫訶迦里²²¹也 鉢

lǎ dǐ sè chà bō ní sà pó è tā pó tán ní sū bō lǎ dǐ
唎底瑟佉鉢泥 薩婆額他婆²²²彈泥 蘇鉢唎底

fǔ lì²²³ ē yē nà dá mó duō mò hē pí jù bǐ dì²²⁴ mò hē
脯²²³囉 痾耶娜達摩多 莫訶毗俱比帝²²⁴ 莫訶

mí duō lū wū bō sēng xì dī mò hē jié lì shǐ sū sēng jìn^入
迷咄嚕 烏波僧呬底 莫訶頡唎使 蘇僧近^入

lǐ xì dī sān mǎnduō è tā ā nú bō là²²⁵ ní suō hē
里 呬底三曼多額他 阿奴波刺²²⁵泥 莎訶

shì zūn ruò rén sòng chí rú shì shén zhòu qǐng zhào wǒ shí wǒ
「世尊！若人誦持如是神呪請召我時，我

wén qǐng yǐ jí zhì qí suǒ lìng yuàn dé suì shì zūn shì guàn dǐng
聞請已，即至其所，令願得遂。世尊！是灌頂

fǎ jù dìng chéng jù jù zhēn shí zhī jù wú xū kuáng jù shì
法句，定成就句，真實之句，無虛誑句，是

píng děng xíng yú zhū zhòng shēng shì zhèng shàn gēn ruò yǒu shòu chí dú
平等行，於諸眾生是正善根。若有受持讀

sòng zhòu zhě yīng qī rì qī yè shòu bā zhī jiè yú chén zhāo shí xiān
誦呪者，應七日七夜受八支戒，於晨朝時，先

jiáo chǐ mù jìng zǎo shù yǐ jí yú bǔ hòu xiāng huā gòng yǎng yī qiè zhū fó
嚼齒木淨澡漱已，及於晡後香華供養一切諸佛，

zì chén qí zuì dāng wèi jǐ shēn jí zhū hán shí huí xiàng fā yuàn lìng
自陳其罪。當為己身及諸含識迴向發願，令

219 大正藏：唎

220 大正藏：諦

221 大正藏：哩

222 大正藏：娑

223 大正藏：脯

224 大正藏：諦

225 大正藏：唎

suǒ xī²²⁶ qiú sù dé chéng jiù jìng zhì yī shì huò zài kòngxián ā lán
所希²²⁶求速得成就。淨治一室，或在空閑阿蘭
rě chù qú mó wéi tán shāozhāntánxiāng ér wéi gòngyǎng zhì yī
若處，瞿摩為壇，燒栴檀香，而為供養。置一
shèngzuò fān gài zhuāngyán yǐ zhū míng huā bù liè tán nèi yīngdāng
勝座，旛蓋莊嚴，以諸名華布列壇內，應當
zhì xīn sòng chí qiánzhòu xī²²⁷ wàng wǒ zhì wǒ yú ěr shí jí biàn
至心誦持前呪，希²²⁷望我至。我於爾時，即便
hù niànguānchá shì rén lái rù qí shì jiù zuò ér zuò shòu qí gòng
護念觀察是人，來入其室，就座而坐，受其供
yǎng cóng shì yǐ hòu dāng lìng bǐ rén yú shuì mèng zhōng dé jiàn yú wǒ
養。從是以後，當令彼人於睡夢中得見於我，
suí suǒ qiú shì yǐ shí gào zhī ruò jù luò kōng zé jí sēngzhù chù suí suǒ
隨所求事以實告知。若聚落空澤及僧住處，隨所
qiú zhě jiē lìng yuán mǎn jīn yín cái bǎo niú yáng gǔ mài yǐn shí
求者，皆令圓滿，金銀財寶、牛羊穀麥、飲食
yī fú jiē dé suí xīn shòu zhū kuài lè jì dé rú shì shèng miào guǒ
衣服，皆得隨心，受諸快樂。既得如是勝妙果
bào dāng yǐ shàng fèn gòng yǎng sān bǎo jí shī yú wǒ guǎng xiū fǎ
報，當以上分供養三寶，及施於我，廣修法
huì shè zhū yǐn shí bù liè xiāng huā jì gòng yǎng yǐ suǒ yǒu gòng
會，設諸飲食，布列香華。既供養已，所有供
yǎng huò zhī qǔ zhí fù wéi gòng yǎng yú wǒ wǒ dāng²²⁸ zhōng shēn
養貨之取直，復為供養於我，我當²²⁸終身
cháng zhù yú cǐ yōng hù shì rén líng wú jué fá suí suǒ xī²²⁹ qiú
常住於此，擁護是人，令無闕乏，隨所希²²⁹求，
xī jiē chèn yì yì dāng shí shí jǐ jì pín fá bù yīng qiān xī
悉皆稱意。亦當時時，給濟貧乏，不應慳惜，
dú wéi jǐ shēn cháng dú shì jīng gòng yǎng bù jué dāng yǐ cǐ fú
獨為己身。常讀是經，供養不絕，當以此福
pǔ shī yī qiè huí xiàng pú tí yuàn chū shēng sǐ sù dé jiě tuō。」
ěr shí shì zūn zàn yán shàn zāi jí xiáng tiān nǚ rǔ néng
爾時，世尊讚言：「善哉！吉祥天女，汝能

226 大正藏：悌

227 大正藏：悌

228 大正藏：復為供養，我當

229 大正藏：悌

rú shì liú bù cǐ jīng bù kě sī yì zì tā jù yì
如是流布此經，不可思議，自他俱益。」

jiān láo dì shén pǐn dì shí bā
堅牢地神品第十八

ěr shí jiān láo dì shén jí yú zhòngzhōng cóngzuò ér qǐ
爾時，堅牢地神即於眾中，從座而起，
hé zhǎngōngjìng ér bó fó yán shì zūn shì jīn guāngmíng zuì shèng
合掌恭敬而白佛言：「世尊！是《金光明最勝
wángjīng ruò xiànzài shì ruò wèilái shì ruò zàichéng yì jù luò
王經》，若現在世，若未來世，若在城邑聚落、
wángōnglóuguān jí ā lán rě shān zé kōng lín yǒu cǐ jīngwáng
王宮樓觀，及阿蘭若、山澤、空林，有此經王
liú bù zhī chù shì zūn wǒ dāngwǎng yì qí suǒ gòngyǎngōngjìng
流布之處，世尊！我當往詣其所，供養恭敬，
yōng hù liú tōng ruò yǒufāngchù wèishuō fǎ shī fū zhì gāozuò yǎnshuō
擁護流通。若有方處為說法師敷置高座演說
jīngzhě wǒ yǐ shén lì bú xiànběنشēn zài yú zuò suǒ dǐngdài qí
經者，我以神力不現本身，在於座所，頂戴其
zú wǒ dé wén fǎ shēn xīn huān xǐ dé cān fǎ wèi zēng yì wēi
足；我得聞法，深心歡喜，得餐法味，增益威
guāng qìngyuè wú liàng zì shēn jì dé rú shì lì yì yì lìng dà dì
光，慶悅無量。自身既得如是利益，亦令大地
shēn shí liù wàn bā qiān yú shàn nà zhì jīn gānglún jì lìng qí dì wèi
深十六萬八千踰繕那，至金剛輪際，令其地味
xī jiē zēng yì nǎi zhì sì hǎi suǒyǒu tǔ dì yì shǐ féi nóngtiánchóu
悉皆增益，乃至四海所有土地，亦使肥濃田疇
wò rǎng bèi shèngcháng rì yì fù lìng cǐ shàn bù zhōuzhōngjiāng hé chí
沃壤倍勝常日。亦復令此瞻部洲中江河池
zhǎo suǒyǒuzhū shù yào cǎo cóng lín zhǒngzhǒngguāguǒ gēn jīng zhī yè
沼，所有諸樹藥草叢林，種種華果根莖枝葉
jí zhū miáo jià xíngxiàng kě ài zhòngsuǒ lè guān sè xiāng jù zú
及諸苗稼，形相可愛，眾所樂觀，色香具足，
jiē kānshòuyòng ruò zhū yǒuqíngshòuyòng rú shì shèng yǐn shí yǐ cháng
皆堪受用。若諸有情受用如是勝飲食已，長

mìng sè lì zhūgēn ān wěn zēng yì guāng huī wú zhū tòng nǎo
命色力，諸根安隱，增益光暉²³⁰，無諸痛惱，
xīn huì yǒng jiàn wú bù kān néng yòu cǐ dà dì fán yǒu suǒ xū bǎi qiān
心慧勇健，無不堪能。又此大地凡有所須，百千
shì yè xī jiē zhōu bèi shì zūn yǐ shì yīn yuán zhū shàn bù zhōu ān
事業悉皆周備。世尊！以是因緣，諸瞻部洲安
wēn fēng lè rén mín chì shèng wú zhū shuāi nǎo suǒ yǒu zhòng shēng jiē
隱豐樂，人民熾盛，無諸衰惱，所有眾生皆
shòu ān lè jì shòu rú shì shēn xīn kuài lè yú cǐ jīng wáng shēn jiā ài
受安樂。既受如是身心快樂，於此經王深加愛
jìng suǒ zài zhī chù jiē yuàn shòu chí gòng yǎng gōng jìng zūn zhòng zàn tàn
敬，所在之處皆願受持供養，恭敬尊重讚歎。
yòu fù yú bǐ shuō fǎ dà shī fǎ zuò zhī chù xī jiē wǎng bǐ wèi zhū
又復於彼說法大師法座之處，悉皆往彼，為諸
zhòng shēng quàn qǐng shuō shì zuì shèng jīng wáng hé yǐ gù shì zūn
眾生勸請說是最勝經王。何以故？世尊！
yóu shuō cǐ jīng wǒ zhī zì shēn bìng zhū juàn shǔ xián méng lì yì guāng
由說此經，我之自身并諸眷屬咸蒙利益，光
huī qì lì yǒng měng wēi shì yán róng duān zhèng bèi shèng yú cháng
暉²³¹氣力，勇猛威勢，顏容端正，倍勝於常。
shì zūn wǒ jiān láo dì shén méng fǎ wèi yǐ lìng shàn bù zhōu zòng guǎng
世尊！我堅牢地神蒙法味已，令瞻部洲縱廣
qī qiān yú shàn nà dì jiē xī wò rǎng nǎi zhì rú qián suǒ yǒu zhòng
七千踰繕那地，皆悉沃壤，乃至如前，所有眾
shēng jiē shòu ān lè shì gù shì zūn shí bǐ zhòng shēng wèi bào
生皆受安樂。是故，世尊！時彼眾生，為報
wǒ ēn yīng zuò shì niàn wǒ dāng bì dìng tīng shòu shì jīng gōng jìng
我恩，應作是念：『我當必定聽受是經，恭敬
gòng yǎng zūn zhòng zàn tàn zuò shì niàn yǐ jí cóng zhù chù chéng
供養，尊重讚歎。』作是念已，即從住處城
yì jù luò shè zhái kōng dì yì fǎ huì suǒ dǐng lǐ fǎ shī tīng shòu
邑聚落、舍宅空地，詣法會所，頂禮法師，聽受
shì jīng jì tīng shòu yǐ gè huán běn chù xīn shēng qǐng xǐ gòng zuò
是經。既聽受已，各還本處，心生慶喜，共作
shì yán wǒ děng jīn zhě dé wén shēn shēn wú shàng miào fǎ jí shì
是言：『我等今者，得聞甚深無上妙法，即是

²³⁰ 大正藏：輝

²³¹ 大正藏：輝

shèshòu bù kě sī yì gōng dé zhī jù yóu jīng lì gù wǒ děng dāng zhí
攝受不可思議功德之聚，由經力故，我等當值
wú liàng wú biān bǎi qiān jù zhī nà yǔ duō fó chéng shì gòng yǎng yǒng
無量無邊百千俱胝那庾多佛，承事供養，永
lí sān tú jí kǔ zhī chù fù yú lái shì bǎi qiān shēng zhōng cháng shēng
離三塗極苦之處，復於來世百千生中，常生
tiān shàng jí zài rén jiān shòu zhū shèng lè shí bǐ zhū rén gè huán
天上，及在人間受諸勝樂。』時彼諸人，各還
běn chù wèi zhū rén zhòng shuō shì jīng wáng ruò yī yù yī pǐn yī
本處，為諸人眾說是經王，若一喻、一品、一
xī yīn yuán yī rú lái míng yī pú sà míng yī sì jù sòng huò
昔因緣、一如來名、一菩薩名、一四句頌、或
fù yī jù wèi zhū zhòng shēng shuō shì jīng diǎn nǎi zhì shǒu dì míng zì
復一句，為諸眾生說是經典，乃至首題名字。
shì zūn suí zhū zhòng shēng suǒ zhù zhī chù qí dì xī jiē wò rǎng féi nóng
世尊！隨諸眾生所住之處，其地悉皆沃壤肥濃，
guò yú yú chù fán shì tǔ dì suǒ shēng zhī wù xī dé zēng zhǎng zī mào
過於餘處。凡是土地所生之物，悉得增長滋茂
guǎng dà lìng zhū zhòng shēng shòu yú kuài lè duō ráo zhēn cái hào
廣大，令諸眾生，受於快樂，多饒珍財，好
shēng huì shī xīn cháng jiān gù shēn xìn sān bǎo
生²³²惠施，心常堅固，深信三寶。」

zuò shì yǔ yǐ ěr shí shì zūn gào jiān láo dì shén yuē ruò
作是語已，爾時，世尊告堅牢地神曰：「若
yǒu zhòng shēng wén shì jīn guāng míng zuì shèng jīng wáng nǎi zhì yī
有眾生，聞是《金光明》最勝經王乃至一
jù mìng zhōng zhī hòu dāng dé wǎng shēng sān shí sān tiān jí yú tiān chù
句，命終之後，當得往生三十三天及餘天處。
ruò yǒu zhòng shēng wèi yù gòng yǎng shì jīng wáng gù zhuāng yán zhái yǔ
若有眾生為欲供養是經王故，莊嚴宅宇，
nǎi zhì zhāng yī sǎn gài xuán yī zēng fān yóu shì yīn yuán liù tiān zhī
乃至張一傘蓋，懸一繒旛，由是因緣，六天之
shàng rú niàn shòu shēng qī bǎo miào gōng suí yì shòu yòng gè
上，如念受生，七寶妙宮，隨意受用，各
gè zì rán yǒu qī qiān tiān nǚ gòng xiāng yú lè rì yè cháng shòu bù
各自然有七千天女，共相娛樂，日夜常受不

²³² 大正藏：行

kě sī yì shūshèng zhī lè
可思議殊勝之樂。」

zuò shì yǔ yǐ ěr shí jiānláo dì shén bó fó yán shì zūn
作是語已，爾時，堅牢地神白佛言：「世尊！

yǐ shì yīn yuán ruò yǒu sì zhòng shēng yú fǎ zuò shuō shì fǎ shí
以是因緣，若有四眾，昇於法座，說是法時，

wǒ dāng zhòu yè yōng hù shì rén zì yǐn qí shēn zài yú zuò suǒ dǐng
我當晝夜擁護是人，自隱其身，在於座所，頂

dài qí zú shì zūn rú shì jīng diǎn wèi bǐ zhòng shēng yǐ yú bǎi qiān fó
戴其足。世尊！如是經典為彼眾生已於百千佛

suǒ zhòng shàngēn zhě yú shàn bù zhōu liú bù bú miè shì zhū zhòng shēng
所種善根者，於瞻部洲流布不滅。是諸眾生

tīng sī jīng zhě yú wèi lái shì wú liàng bǎi qiān jù zhī nà yǔ duō jié tiān
聽斯經者，於未來世無量百千俱胝那庾多劫，天

shàng rén zhōng cháng shòu shèng lè dé yù zhū fó sù chéng ā nòu duō
上人中常受勝樂，得遇諸佛，速成阿耨多

luó sān miǎo sān pú tí bú lì sān tú shēng sǐ zhī kǔ
羅三藐三菩提，不歷三塗生死之苦。」

ěr shí jiānláo dì shén bó fó yán shì zūn wǒ yǒu xīn zhòu
爾時，堅牢地神白佛言：「世尊！我有心呪，

néng lì rén tiān ān lè yī qiè ruò yǒu nán zǐ nǚ rén jí zhū sì zhòng
能利人天，安樂一切，若有男子女人及諸四眾，

yù dé qīn jiàn wǒ zhēn shēn zhě yīng dāng zhì xīn chí cǐ tuó luó ní suí
欲得親見我真身者，應當至心持此陀羅尼，隨

qí suǒ yuàn jiē xī suì xīn suǒ wèi zī cái zhēn bǎo fú zàng
其所願，皆悉遂心，所謂資財、珍寶、伏藏，

jī qiú shéng tōng cháng nián miào yào bìng liáo zhòng bìng xiáng fú yuàn
及求神通，長年妙藥，并療眾病，降伏怨

dí zhì zhū yì lùn dāng yú jìng shì ān zhì dào chǎng xǐ yù shēn yǐ
敵，制諸異論。當於淨室安置道場，洗浴身已，

zhuó xiān jié yī jù cǎo zuò shàng yú yǒu shè lì zūn xiàng zhī qián huò
著鮮潔衣，踞草座上，於有舍利尊像之前，或

yǒu shè lì zhì dǐ zhī suǒ shāo xiāng sǎn huā yǐn shí gòng yǎng yú bái
有舍利制底之所，燒香散華，飲食供養。於白

yuè bā rì bù sǎ xīng hé jí kě sòng cǐ qǐng zhào zhī zhòu
月八日布灑星合，即可誦此請召之呪：

dá zhí tā zhī lǐ zhī lǐ zhǔ lū zhǔ lū jù lū
「怛姪他 只里只里²³³ 主嚕主嚕 句嚕

jù lū jū zhù jū zhù dǔ zhù dǔ zhù fù hē fù hē fá shě
句嚕 拘柱拘柱 覩柱覩柱 縛訶^上縛訶 伐捨

fá shě suō hē
伐捨 莎訶

shì zūn cǐ zhī shénzhòu ruò yǒu sì zhòng sòng yī bǎi bā
「世尊！此之神呪，若有四眾，誦一百八

biàn qǐngzhào yú wǒ wǒ wèi shì rén jí lái fù qǐng yòu fù shì
徧，請召於我，我為是人即來赴請。又復，世

zūn ruò yǒuzhòngshēng yù dé jiàn wǒ xiànsēngòng yǔ zhě yì fù²³⁴ rú
尊！若有眾 生欲得見我現身共語者，亦復²³⁴如

qián ān zhì fǎ shì sòng cǐ shénzhòu
前安置法式，誦此神呪：

dá zhí tā è zhé ní^去 jié lì chà ní shì shī²³⁵ dá lǐ
「怛姪他 頰折泥^去 頰力刹泥室尸²³⁵ 達哩

hē hē xì xì qū lū fá lì suō hē
訶訶呬呬 區嚕 伐囉 莎訶

shì zūn ruò rén chí cǐ zhòu shí yīngsòng yī bǎi bā biàn
「世尊！若人持此呪時，應誦一百八徧，

bìngsòngqiánzhòu wǒ bì xiànsēn suí qí suǒyuàn xī dé chéng jiù
并誦前呪，我必現身，隨其所願，悉得成就，

zhōng bù xū rán ruò yù sòng cǐ zhòu shí xiānsòng hù shēnzhòuyuē
終不虛然。若欲誦此呪時，先誦護身呪曰：

dá zhí tā nǐ shì lǐ wèi²³⁶ shě jié zhì nà zhì jǔ zhì
「怛姪他 你室里 未²³⁶ 捨羯擻捺擻矩擻

bó dì^上 bó dì lì dǐ²³⁷ zhì bì zhì jǔ jù zhì qū pó^上 zhī lǐ²³⁸
勃地^上勃地囉 底²³⁷ 擻婢擻矩句擻 佉婆^上只哩²³⁸

suō hē
莎訶

shì zūn sòng cǐ zhòu shí qǔ wǔ sè xiàn sòngzhòu èr shí
「世尊！誦此呪時，取五色線，誦呪二十

233 大正藏：只哩只哩

234 大正藏：應

235 大正藏：尼

236 大正藏：末

237 大正藏：婢

238 大正藏：哩

yī biān zuò èr shí yī jié xì zài zuǒ bì zhǒuhòu jí biàn hù shēn
一徧，作二十一結，繫在左臂肘後，即便護身，
wú yǒusuǒ jù ruò yǒu zhì xīn sòng cǐ zhòuzhě suǒ qiú bì suì wǒ bú
無有所懼。若有至心誦此呪者，所求必遂，我不
wàng yǔ wǒ yǐ fó fǎ sēngbǎo ér wéiyào qì zhèng zhī shì shí
妄語，我以佛、法、僧寶而為要契，證知是實。」

ěr shí shì zūngào dì shényuē shàn zāi shàn zāi rǔ néng
爾時，世尊告地神曰：「善哉！善哉！汝能
yǐ shì shí yǔ shénzhòu hù cǐ jīngwáng jí shuō fǎ zhě yǐ shì yīn yuán
以是實語神呪，護此經王及說法者，以是因緣，
lǐng rǔ huò dé wú liàng fú bào
令汝獲得無量福報。」

sēngshèn ěr yē yàochā dà jiàng pǐn dì shí jiǔ 僧慎爾耶藥叉大將品第十九

ěr shí sēngshèn ěr yē yàochā dà jiàng bìng yǔ èr shí bā bù
爾時，僧慎爾耶藥叉大將，并與二十八部
yàochāzhūshén yú dà zhòngzhōng jiē cóngzuò qǐ piāntǎn yòujiān
藥叉諸神，於大眾中皆從座起，偏袒右肩，
yòu xī zhuó dì hé zhǎngxiàng fó bó yán shì zūn cǐ jīn guāng
右膝著地，合掌向佛白言：「世尊！此《金光
míng zuì shèngjīngwáng ruò xiànzài shì jí wèi lái shì suǒ zài xuānyáng
明》最勝經王，若現在世及未來世，所在宣揚
liú bù zhī chù ruò yú chéng yì jù luò shān zé kōng lín huòwáng
流布之處，若於城邑聚落、山澤空林，或王
gōngdiàn huò sēngzhù chù shì zūn wǒ sēngshèn ěr yē yàochā dà jiàng
宮殿或僧住處，世尊！我僧慎爾耶藥叉大將，
bìng yǔ èr shí bā bù yàochāzhūshén jù yì qí suǒ gè zì yǐn xíng suí
并與二十八部藥叉諸神俱詣其所，各自隱形，隨
chù yōng hù bǐ shuō fǎ shī lìng lí shuāinǎo chángshòu ān lè jí
處擁護彼說法師，令離衰惱，常受安樂。及
tīng fǎ zhě ruò nán ruò nǚ tóng nán tóng nǚ yú cǐ jīng zhōng nǎi zhì
聽法者，若男若女，童男童女，於此經中乃至
shòu chí yī sì jù sòng huò chí yī jù huò cǐ jīngwángshǒu dì míng hào
受持一四句頌，或持一句，或此經王首題名號，
jí cǐ jīng zhōng yī rú lái míng yī pú sà míng fā xīn chēng niàn
及此經中一如來名，一菩薩名，發心稱念，

gōngjìnggòngyǎngzhě wǒ dāng jiù hù shèshòu lìng wú zāi hòng lí
恭敬供養者，我當救護攝受，令無災橫，離
kǔ dé lè shì zūn hé gù wǒ míngzhèngliǎo zhī cǐ zhī yīn yuán
苦得樂。世尊！何故我名正了知？此之因緣，
shì fó qīnzhèng wǒ zhī zhū fǎ wǒ xiǎo yī qiè fǎ suí suǒ yǒu yī
是佛親證，我知諸法，我曉一切法，隨所有一
qiè fǎ rú suǒ yǒu yī fǎ²³⁹ zhū fǎ zhǒng lèi tǐ xìng chā bié shì zūn
切法，如所有一法²³⁹，諸法種類體性差別，世尊！
rú shì zhū fǎ wǒ néng liǎo zhī wǒ yǒu nán sī zhì guāng wǒ yǒu nán
如是諸法，我能了知。我有難思智光，我有難
sī zhì jù wǒ yǒu nán sī zhì xíng wǒ yǒu nán sī zhì jù wǒ yú nán
思智炬，我有難思智行，我有難思智聚，我於難
sī zhì jìng ér néng tōng dá shì zūn rú wǒ yú yī qiè fǎ zhèng zhī
思智境而能通達。世尊！如我於一切法，正知
zhèng xiǎo zhèng jué néng zhèng guān chá shì zūn yǐ shì yīn yuán
正曉正覺，能正觀察。世尊！以是因緣，
wǒ yào chā dà jiàng míng zhèng liǎo zhī yǐ shì yì gù wǒ néng lìng bǐ
我藥叉大將名正了知。以是義故，我能令彼
shuō fǎ zhī shī yán cí biàn liǎo jù zú zhuāng yán yì lìng jīng qì
說法之師，言辭²⁴⁰辯了，具足莊嚴，亦令精氣
cóng máo kǒng rù shēn lì chōng zú wēi guāng yǒng jiàn nán sī zhì
從毛孔入，身力充足，威光²⁴¹勇健，難思智
guāng jiē dé chéng jiù dé zhèng yì niàn wú yǒu tuì qū zēng yì bǐ
光皆得成就，得正憶念，無有退屈，增益彼
shēn lìng wú shuāi jiǎn zhū gēn ān lè cháng shēng huān xǐ yǐ shì
身，令無衰減，諸根安樂，常生歡喜。以是
yīn yuán wèi bǐ yǒu qíng yǐ yú bǎi qiān fó suǒ zhí zhū shàn gēn xiū fú
因緣，為彼有情，已於百千佛所植諸善根修福
yè zhě yú shàn bù zhōu guǎng xuān liú bù bú sù yīn mò bǐ zhū yǒu
業者，於瞻部洲廣宣流布，不速隱沒。彼諸有
qíng wén shì jīng yǐ dé bù kě sī yì dà zhì guāng míng jí yǐ wú liàng
情聞是經已，得不可思議大智光明，及以無量
fú zhì zhī jù yú wèi lái shì dāng shòu wú liàng jù zhī nà yǔ duō jié
福智之聚，於未來世，當受無量俱胝那庾多劫

²³⁹ 大正藏：如所有一切法

²⁴⁰ 大正藏：詞

²⁴¹ 大正藏：神

bù kě sī liàng rén tiān shèng lè cháng yǔ zhū fó gòng xiāng zhí yù sù
不可思量人天勝樂，常與諸佛共相值遇，速
zhèng wú shàng zhèng děng pú tí yán luó zhī jiè sān tú jí kǔ bú fù
證無上正等菩提，閻羅之界三塗極苦，不復
jīng guò
經過。」

ěr shí zhèng liǎo zhī yào chā dà jiàng bó fó yán shì zūn wǒ
爾時，正了知藥叉大將白佛言：「世尊！我
yǒu tuó luó ní jīn duì fó qián qīn zì chén shuō wèi yù ráo yì lián mǐn
有陀羅尼，今對佛前親自陳說，為欲饒益憐愍
zhū yǒu qíng gù
諸有情故。」

jí shuō zhòu yuē
即說呪曰：

nā mó fó tuó yē nā mó dá mó yē nā mó
「南謨佛陀^引耶²⁴² 南謨達摩^引耶²⁴³ 南謨
sēng qié yē nā mó bá là hān mó yē nā mó yīn dá là
僧伽^引耶²⁴⁴ 南謨跋囉蚶^{火舍切}摩耶²⁴⁵ 南謨因達囉
yē nā mó zhé duō nán mò hē là shé nán dá zhī tā xì
耶²⁴⁶ 南謨折咄喃 莫喝囉闍喃 怛姪他 呬
lǐ xì lǐ mǐ lǐ mǐ lǐ qú lǐ mò hē qú lǐ jiàn tuó lǐ
哩呬哩 弭哩弭哩瞿哩 莫訶瞿哩 健陀里²⁴⁷
mò hē jiàn tuó lǐ dá luó mǐ zhì mò hē dá luó mǐ zhì dān
莫訶健陀里²⁴⁸ 達羅弭雉 莫訶達羅弭雉 單
tú qū quàn dì hē hē hē hē hē xì xì xì xì xì hū
荼²⁴⁹ 曲勸第^{去音} 訶訶訶訶訶 呬呬呬呬呬 呼
hū hū hū hū hàn lǔ tán mí qú tán mí zhě zhě zhě zhě zhī zhī
呼呼呼呼 漢魯曇謎瞿曇謎 者者者者 只只
zhī zhī zhǔ zhǔ zhǔ zhǔ zhān tú niè bō luó shī jiē là shī
只只 主主主主 梅茶²⁵⁰ 攝^{之涉切}鉢攞 尸揭囉^{上音}尸

242 大正藏：也
243 大正藏：也
244 大正藏：也
245 大正藏：也
246 大正藏：也
247 大正藏：哩
248 大正藏：哩
249 大正藏：荼
250 大正藏：茶

jiē là wà dǐ sè chà xì bó qié fàn sēng shèn ěr yē suō hē
揭囉 嘔底瑟佗²⁵¹ 呬 薄伽梵僧慎爾耶莎訶

ruò fù yǒu rén yú cǐ míng zhòu néng shòu chí zhě wǒ dāng jǐ
「若復有人於此明呪能受持者，我當給

yǔ zī shēng lè jù yǐn shí yī fú huāguǒ zhēn yì huò qiú nán nǚ
與資生樂具、飲食衣服、華果珍異，或求男女、

tóng nán tóng nǚ jīn yín zhēn bǎo zhū yīng luò jù wǒ jiē gòng jǐ suí
童男童女、金銀珍寶諸瓔珞具，我皆供給，隨

suǒ yuàn qiú lìng wú quē fá cǐ zhī míng zhòu yǒu dà wēi lì ruò sòng
所願求，令無闕乏。此之明呪有大威力，若誦

zhòu shí wǒ dāng sù zhì qí suǒ lìng wú zhàng ài suí yì chéng jiù
呪時，我當速至其所，令無障礙，隨意成就。

ruò chí cǐ zhòu shí yīng zhī qí fǎ xiān huà yī pū sēng shèn ěr yē yào
若持此呪時，應知其法，先畫一鋪僧慎爾耶藥

chā xíng xiàng gāo sì wǔ chǐ shǒu zhí máo cuān yú cǐ xiàng qián zuò
叉形像，高四五尺，手執鉞鑷，於此像前作

sì fāng tán ān sì mǎn píng mì shuǐ huò shā táng shuǐ tú xiāng mò²⁵²
四方壇，安四滿瓶蜜水，或沙糖水，塗香末

xiāng shāo xiāng jí zhū huā mán yòu yú tán qián zuò dì huǒ lú²⁵³ zhōng
香燒香及諸華鬘。又於壇前作地火爐，中

ān tàn huǒ yǐ sū mó jiè zǐ shāo yú lú zhōng kǒu sòng qián zhòu yī
安炭火，以蘇摩芥子燒於爐²⁵⁴中，口誦前呪一

bǎi bā biàn yī biàn yī shāo nǎi zhì wǒ yào chā dà jiàng zì lái xiàn shēn
百八徧，一徧一燒。乃至我藥叉大將自來現身，

wèn zhòu rén yuē ěr hé suǒ xū yì suǒ qiú zhě jí yǐ shì dá
問呪人曰：『爾何所須？意所求者？』即以事答，

wǒ jí suí yán yú suǒ qiú shì jiē lìng mǎn zú huò xū jīn yín jí zhū fú
我即隨言於所求事皆令滿足。或須金銀及諸伏

zàng huò yù shén xiān chéng kōng ér qù huò qiú tiān yǎn tōng huò zhī
藏，或欲神仙乘空而去，或求天眼通，或知

tā xīn shì yú yī qiè yǒu qíng suí yì zì zài lìng duàn fán nǎo sù dé
他心事，於一切有情隨意自在，令斷煩惱，速得

jiě tuō jiē dé chéng jiù
解脫，皆得成就。」

²⁵¹ 大正藏：唵

²⁵² 大正藏：糝

²⁵³ 大正藏：爐

²⁵⁴ 大正藏：爐

ěr shí shì zūngào zhèng liǎo zhī yào chā dà jiànguā shàn zāi
爾時，世尊告正了知藥叉大將曰：「善哉！

shàn zāi rǔ néng rú shì lì yì yī qiè zhòngshēng shuō cǐ shénzhòu
善哉！汝能如是利益一切眾生，說此神呪，

yōng hù zhèng fǎ fú lì wú biān
擁護正法，福利無邊。」

wáng fǎ zhèng lùn pǐn dì èr shí 王法正論品第二十

ěr shí cǐ dà dì shén nǚ míng yuē jiān láo yú dà zhòngzhōng
爾時，此大地神女，名曰堅牢，於大眾中，

cóng zuò ér qǐ dǐng lǐ fó zú hé zhǎngōng jìng bó fó yán shì
從座而起，頂禮佛足，合掌恭敬白佛言：「世

zūn yú zhū guó zhōng wéi rén wáng zhě ruò wú zhèng fǎ bù néng zhì
尊！於諸國中為人王者，若無正法，不能治

guó ān yǎng zhòngshēng jí yǐ zì shēn cháng jū shèng wèi wéi yuàn shì
國安養眾生，及以自身長居勝位；惟願世

zūn cí bēi āi mǐn dāng wèi wǒ shuō wáng fǎ zhèng lùn zhì guó zhī yào
尊慈悲哀愍，當為我說王法正論治國之要，

lìng zhū rén wáng dé wén fǎ yǐ rú shuō xiū xíng zhèng huà yú shì néng
令諸人王得聞法已，如說修行，正化於世，能

lìng shèng wèi yǒng bǎo ān níng guó nèi jū rén xián méng lì yì
令勝位永保安寧，國內居人²⁵⁵咸蒙利益。」

ěr shí shì zūn yú dà zhòngzhōng gào jiān láo dì shényuē rǔ
爾時，世尊於大眾中，告堅牢地神曰：「汝

dāng dì tīng guò qù yǒu wáng míng lì zūn chuáng qí wáng yǒu zǐ
當諦聽！過去有王，名力尊幢，其王有子，

míng yuē miào chuáng shòu guān dǐng wèi wèi jiǔ zhī qǐng ěr shí fù wáng
名曰妙幢，受灌頂位未久之頃，爾時，父王

gào miào chuáng yán yǒu wáng fǎ zhèng lùn míng tiān zhǔ jiào fǎ wǒ
告妙幢言：『有王法正論，名天主教法，我

yú xī shí shòu guān dǐng wèi ér wéi guó zhǔ wǒ zhī fù wáng míng zhì
於昔時，受灌頂位而為國主，我之父王，名智

lì zūn chuáng wèi wǒ shuō shì wáng fǎ zhèng lùn wǒ yī cǐ lùn yú
力尊幢，為我說是王法正論。我依此論，於

²⁵⁵ 大正藏：國內人民

èr wàn suì shàn zhì guó tǔ wǒ bù céng yì qǐ yī niàn xīn xíng yú fēi fǎ
二萬歲善治國土，我不曾憶起一念心行於非法，
rǔ yú jīn rì yì yīng rú shì wù yǐ fēi fǎ ér zhì yú guó yún hé míng
汝於今日亦應如是，勿以非法而治於國。云何名
wéi wáng fǎ zhèng lùn rǔ jīn shàn tīng dāng wèi rǔ shuō
為王法正論？汝今善聽，當為汝說。』

ěr shí lì zūn chuáng wáng jí wèi qí zǐ yǐ miào qié tuó shuō
爾時，力尊幢王，即為其子以妙伽他說

zhèng lùn yuē
正論曰：

wǒ shuō wáng fǎ lùn 我 說 王 法 論	lì ān zhū yǒu qíng 利 安 諸 有 情
wèi duàn shì jiān yí 為 斷 世 間 疑	miè chú zhòng guò shī 滅 除 眾 過 失
yī qiè zhū tiān wáng ²⁵⁶ 一 切 諸 天 王	jí yǐ rén zhōng wáng 及 以 人 中 王
dāng shēng huān xǐ xīn 當 生 歡 喜 心	hé zhǎng tīng wǒ shuō 合 掌 聽 我 說
wǎng xī zhū tiān zhòng 往 昔 諸 天 眾	jí zài jīn gāng shān 集 在 金 剛 山
sì wáng cóng zuò qǐ 四 王 從 座 起	qǐng wèn yú dà fàn 請 問 於 大 梵
fàn zhǔ zuì shèng zūn 梵 主 最 勝 尊	tiān zhōng dà zì zài 天 中 大 自 在
yuàn āi mǐn wǒ děng 願 哀 愍 我 等	wèi duàn zhū yí huò 為 斷 諸 疑 惑
yún hé chǔ rén shì 云 何 處 人 世	ér dé míng wéi tiān 而 得 名 為 天
fù yǐ hé yīn yuán 復 以 何 因 緣	hào míng yuē tiān zǐ 號 名 曰 天 子
yún hé shēng rén jiān 云 何 生 人 間	dú dé wéi rén zhǔ 獨 得 為 人 主
yún hé zài tiān shàng 云 何 在 天 上	fù dé zuò tiān wáng 復 得 作 天 王
rú shì hù shì jiān 如 是 護 世 間	wèn bǐ fàn wáng yǐ 問 彼 梵 王 已

ěr shí fàn tiān zhǔ jí biàn wèi bǐ shuō
爾 時 梵 天 主 即 便 為 彼 說
hù shì rǔ dāng zhī wèi lì yǒu qíng gù
護 世 汝 當 知 為 利 有 情 故
wèn wǒ zhì guó fǎ wǒ shuō yīng shàn tīng
問 我 治 國 法 我 說 應 善 聽
yóu xiān shàn yè lì shēng tiān dé zuò wáng
由 先 善 業 力 生 天 得 作 王
ruò zài yú rén zhōng tǒng lǐng wéi rén zhǔ
若 在 於 人 中 統 領 為 人 主
zhū tiān gòng jiā hù rán hòu rù mǔ tāi
諸 天 共 加 護 然 後 入 母 胎
jì zhì mǔ tāi zhōng zhū tiān fù shǒu hù
既 至 母 胎 中 諸 天 復 守 護
suī shēng zài rén shì zūn shèng gù míng tiān
雖 生 在 人 世 尊 勝 故 名 天
yóu zhū tiān hù chí yì dé míng tiān zǐ
由 諸 天 護 持 亦 得 名 天 子
sān shí sān tiān zhǔ fēn lì zhù rén wáng
三 十 三 天 主 分 力 助 人 王
jí yī qiè zhū tiān yì zī zì zài lì
及 一 切 諸 天 亦 資 自 在 力
chú miè zhū fēi fǎ è yè lìng bù shēng
除 滅 諸 非 法 惡 業 令 不 生
jiào yǒu qíng xiū shàn shǐ dé shēng tiān shàng
教 有 情 修 善 使 得 生 天 上
rén jí sū luó zhòng bìng qián 257 tà pó děng
人 及 蘇 羅 眾 并 健 闍 婆 等
luó chà zhān tú 258 luó xī jiē zī bàn lì
羅 刹 梅 荼 羅 悉 皆 資 半 力
fù mǔ zī bàn lì lìng shě è xiū shàn
父 母 資 半 力 令 捨 惡 修 善
zhū tiān gòng hù chí shì qí zhū shàn bào
諸 天 共 護 持 示 其 諸 善 報
ruò zào zhū è yè lìng yú xiàn shì zhōng
若 造 諸 惡 業 令 於 現 世 中

257 大正藏：捷

258 大正藏：荼

zhū tiān bú hù chí shì qí zhū è bào
諸 天 不 護 持 示 其 諸 惡 報
guó rén zào è yè wáng shě bú jìn zhì
國 人 造 惡 業 王 捨 不 禁 制
sī fēi shùn zhèng lǐ zhì bìn dāng rú fǎ
斯 非 順 正 理 治 擯 當 如 法
ruò jiàn è bù zhē fēi fǎ biàn zī zhǎng
若 見 惡 不 遮 非 法 便 滋 長
suì lìng wáng guó nèi jiān²⁵⁹ zhà rì zēng duō
遂 令 王 國 內 奸²⁵⁹ 詐 日 增 多
wáng jiàn guó zhōng rén zào è bù zhē zhǐ
王 見 國 中 人 造 惡 不 遮 止
sān shí sān tiān zhòng xián shēng fèn nù xīn
三 十 三 天 眾 咸 生 忿 怒 心
yīn cǐ sǔn guó zhèng chǎn wěi xíng shì jiān
因 此 損 國 政 諂 偽 行 世 間
bèi tā yuàn dí qīn pò huài qí guó tǔ
被 他 怨 敵 侵 破 壞 其 國 土
jū jiā jí zī jù jī cái jiē sàn shī
居 家 及 資 具 積 財 皆 散 失
zhǒngzhǒngchǎnkuángshēng gèng hù xiāng qīn duó
種 種 諂 誑 生 更 互 相 侵 奪
yóu zhèng fǎ dé wáng ér bù xíng qí fǎ
由 正 法 得 王 而 不 行 其 法
guó rén jiē pò sàn rú xiàng tà lián chí
國 人 皆 破 散 如 象 踏 蓮 池
è fēng qǐ wú héng bào yǔ fēi shí xià
惡 風 起 無 恒 暴 雨 非 時 下
yāo xīng duō biàn guài rì yuè lì wú guāng
妖 星 多 變 怪 日 月 蝕 無 光
wǔ gǔ zhòng huā guǒ miáo²⁶⁰ shí jiē bù chéng
五 穀 眾 華 果 苗²⁶⁰ 實 皆 不 成
guó tǔ zāo jī jīn yóu wáng shě zhèng fǎ
國 土 遭 飢 饉 由 王 捨 正 法
ruò wáng shě zhèng fǎ yǐ è fǎ huà rén
若 王 捨 正 法 以 惡 法 化 人

259 大正藏：姦（後同）

260 大正藏：果

zhū tiān chǔ běn gōng jiàn yǐ shēng yōu nǎo
諸 天 處 本 宮 見 已 生 憂 惱
bǐ zhū tiān wáng zhòng gòng zuò rú shì yán
彼 諸 天 王 眾 共 作 如 是 言
cǐ wáng zuò fēi fǎ è dǎng xiāng qīn fù
此 王 作 非 法 惡 黨 相 親 附
wáng wèi bù jiǔ ān zhū tiān jiē fèn hèn
王 位 不 久 安 諸 天 皆 忿 恨
yóu bǐ huái fèn gù qí guó dāng bài wáng
由 彼 懷 忿 故 其 國 當 敗 亡
yǐ fēi fǎ jiào rén liú xíng yú guó nèi
以 非 法 教 人 流 行 於 國 內
dòu zhēng duō jiān wěi jí yì shēng zhòng kǔ
鬪 爭 多 奸 偽 疾 疫 生 眾 苦
tiān zhǔ bú hù niàn yú tiān xián shě qì
天 主 不 護 念 餘 天 咸 捨 棄
guó tǔ dāng miè wáng wáng shēn shòu kǔ è
國 土 當 滅 亡 王 身 受 苦 厄
fù mǔ jí qī zǐ xiōng dì bìng zǐ mèi
父 母 及 妻 子 兄 弟 并 姊 妹
jù zāo ài bié lí nǎi zhì shēn wáng mò
俱 遭 愛 別 離 乃 至 身 亡 歿
biàn guài liú xīng duò èr rì jù shí chū
變 怪 流 星 墮 二 日 俱 時 出
tā fāng yuàn zéi lái guó rén zāo sāng luàn
他 方 怨 賊 來 國 人 遭 喪 亂
guó suǒ zhòng dà chén wǎng hèng ér shēn sǐ
國 所 重 大 臣 枉 橫 而 身 死
suǒ ài xiàng mǎ děng yì fù jiē sàn shī
所 愛 象 馬 等 亦 復 皆 散 失
chù chù yǒu bīng gē rén duō fēi fǎ sǐ
處 處 有 兵 戈 人 多 非 法 死
è guǐ lái rù guó jí yì biàn liú xíng
惡 鬼 來 入 國 疾 疫 徧 流 行
guó zhōng zuì dà chén jí yǐ zhū fǔ xiàng
國 中 最 大 臣 及 以 諸 輔 相
qí xīn huái chǎn nìng bìng xī xíng fēi fǎ
其 心 懷 諂 佞 並 悉 行 非 法

jiàn xíng fēi fǎ zhě ér shēng yú ài jìng
見 行 非 法 者 而 生 於 愛 敬
yú xíng shàn fǎ rén kǔ chǔ ér zhì fá
於 行 善 法 人 苦 楚 而 治 罰
yóu ài jìng è rén zhì fá shàn rén gù
由 愛 敬 惡 人 治 罰 善 人 故
xīng xiù jí fēng yǔ jiē bù yǐ shí xíng
星 宿 及 風 雨 皆 不 以 時 行
yǒu sān zhǒng guò shēng zhèng fǎ dāng yīn mò
有 三 種 過 生 正 法 當 隱 沒
zhòng shēng wú guāng sè dì féi jiē xià chén
眾 生 無 光 色 地 肥 皆 下 沈
yóu jìng è qīng shàn fù yǒu sān zhǒng guò
由 敬 惡 輕 善 復 有 三 種 過
fēi shí jiàng shuāng báo jī yì kǔ liú xíng
非 時 降 霜 雹 飢 疫 苦 流 行
gǔ jià zhū guǒ shí zī wèi jiē sǔn jiǎn
穀 稼 諸 果 實 滋 味 皆 損 減
yú qí guó tǔ zhōng zhòng shēng duō jí bìng
於 其 國 土 中 眾 生 多 疾 病
guó zhōng zhū shù lín²⁶¹ xiān shēng gān měi guǒ
國 中 諸 樹 林²⁶¹ 先 生 甘 美 果
yóu sī jiē sǔn jiǎn kǔ sè wú zī wèi
由 斯 皆 損 減 苦 澁 無 滋 味
xiān yǒu miào yuán lín kě ài yóu xì chù
先 有 妙 園 林 可 愛 遊 戲 處
hū rán jiē kū cuì jiàn zhě shēng yōu nǎo
忽 然 皆 枯 悴 見 者 生 憂 惱
dào mài zhū guǒ shí měi wèi jiàn xiāo wáng
稻 麥 諸 果 實 美 味 漸 消 亡
shí shí xīn bù xǐ hé néng zhǎng zhū dà
食 時 心 不 喜 何 能 長 諸 大
zhòng shēng guāng sè jiǎn shì lì jìn shuāi wēi
眾 生 光 色 減 勢 力 盡 衰 微
shí dàn suī fù duō bù néng lìng bǎo zú
食 噉 雖 復 多 不 能 令 飽 足

yú qí guó jiè zhōng suǒ yǒu zhòng shēng lèi
於 其 國 界 中 所 有 眾 生 類
shǎo lì wú yǒng shì²⁶² suǒ zuò bù kān néng
少 力 無 勇 勢 所 作 不 堪 能
guó rén duō jí huàn zhòng kǔ bī qí shēn
國 人 多 疾 患 眾 苦 逼 其 身
guǐ mèi biàn liú xíng suí chù shēng luó chà
鬼 魅 徧 流 行 隨 處 生 羅 刹
ruò wáng zuò fēi fǎ qīn jìn yú è rén
若 王 作 非 法 親 近 於 惡 人
lìng sān zhǒng shì jiān yīn sī shòu shuāi sǔn
令 三 種 世 間 因 斯 受 衰 損
rú shì wú biān guò chū zài yú guó zhōng
如 是 無 邊 過 出 在 於 國 中
jiē yóu jiàn è rén qì shě bú zhì bìn
皆 由 見 惡 人 棄 捨 不 治 擯
yóu zhū tiān jiā hù dé zuò yú guó wáng
由 諸 天 加 護 得 作 於 國 王
ér bù yǐ zhèng fǎ shǒu hù yú guó jiè
而 不 以 正 法 守 護 於 國 界
ruò rén xiū shàn xíng dāng dé shēng tiān shàng
若 人 修 善 行 當 得 生 天 上
ruò zào è yè zhě sǐ bì duò sān tú
若 造 惡 業 者 死 必 墮 三 塗
ruò wáng jiàn guó rén zòng qí zào guò shī
若 王 見 國 人 縱 其 造 過 失
sān shí sān tiān zhòng jiē shēng rè nǎo xīn
三 十 三 天 眾 皆 生 熱 惱 心
bú shùn zhū tiān jiào jí yǐ fù mǔ yán
不 順 諸 天 教 及 以 父 母 言
cǐ shì fēi fǎ rén fēi wáng fēi xiào zǐ
此 是 非 法 人 非 王 非 孝 子
ruò yú zì guó zhōng jiàn xíng fēi fǎ zhě
若 於 自 國 中 見 行 非 法 者
rú fǎ dāng zhì fá bù yīng shēng shě qì
如 法 當 治 罰 不 應 生 捨 棄

²⁶² 大正藏：勢；永樂北藏：勢；龍藏：執

shì gù zhū tiān zhòng jīe hù chí cǐ wáng
是故諸天眾皆護持此王
yǐ miè zhū è fǎ néng xiū shàn gēn gù
以滅諸惡法能修善根故
wáng yú cǐ shì zhōng bì zhāo yú xiàn bào
王於此世中必招於現報
yóu yú shàn è yè xíng shě quàn zhòng shēng
由於善惡業行捨勸眾生
wèi shì shàn è bào gù dé zuò rén wáng
為示善惡報故得作人王
zhū tiān gòng hù chí yī qiè xián suí xǐ
諸天共護持一切咸隨喜
yóu zì lì lì tā zhì guó yǐ zhèng fǎ
由自利利他治國以正法
jiàn yǒu chǎn nìng zhě yīng dāng rú fǎ zhì
見有諂佞者應當如法治
jiǎ shǐ shī wáng wèi jí yǐ hài mìng yuán
假使失王位及以害命緣
zhōng bù xíng è fǎ jiàn è ér shě qì
終不行惡法見惡而捨棄
hài zhōng jí zhòng zhě wú guò shī guó wèi
害中極重者無過失國位
jīe yīn chǎn nìng rén wéi cǐ dāng zhì fá
皆因諂佞人為此當治罰
ruò yǒu ²⁶³ chǎn kuáng rén dāng shī yú guó wèi
若友²⁶³諂誑人當失於國位
yóu sī sǔn wáng zhèng rú xiàng rù huā yuán
由斯損王政如象入華園
tiān zhǔ jīe chēn hèn ā sū luó yì rán
天主皆瞋恨阿蘇羅亦然
yǐ bǐ wéi rén wáng bù yǐ fǎ zhì guó
以彼為人王不以法治國
shì gù yīng rú fǎ zhì fá yú è rén
是故應如法治罰於惡人
yǐ shàn huà zhòng shēng bú shùn yú fēi fǎ
以善化眾生不順於非法

nìng shě yú shēn mìng bù suí fēi fǎ yǒu
寧捨於身命 不隨非法友

yú qīn jí fēi qīn píng děng guān yī qiè
於親及非親 平等觀一切

ruò wéi zhèng fǎ wáng guó nèi wú piān dǎng
若為正法王 國內無偏黨

fǎ wáng yǒu míng chēng pǔ wén sān jiè zhōng
法王有名稱 普聞三界中

sān shí sān tiān zhòng huān xǐ zuò shì yán
三十三天眾 歡喜作是言

shàn bù zhōu fǎ wáng bǐ jí shì wǒ zǐ
瞻部洲法王 彼即是我子

yǐ shàn huà zhòng shēng zhèng fǎ zhì yú guó
以善化眾生 正法治於國

quàn xíng yú zhèng fǎ dāng lìng shēng wǒ gōng
勸行於正法 當令生我宮

tiān jí zhū tiān zǐ jí yǐ sū luó zhòng
天及諸天子 及以蘇羅眾

yīn wáng zhèng fǎ huà cháng dé xīn huān xǐ
因王正法化 常得心歡喜

tiān zhòng jiē huān xǐ gòng hù yú rén wáng
天眾皆歡喜 共護於人王

zhòng xīng yī wèi xíng rì yuè wú guāi dù
眾星依位行 日月無乖度

hé fēng cháng yīng jié gān yǔ shùn shí xíng
和風常應節 甘雨順時行

miáo shí jiē shàn chéng rén wú jī jīn zhě
苗實皆善成 人無飢饉者

yī qiè zhū tiān zhòng chōng mǎn yú zì gōng
一切諸天眾 充滿於自宮

shì gù rǔ rén wáng wàng²⁶⁴ shēnhóngzhèng fǎ
是故汝人王 忘身弘正法

yīng zūn zhòng fǎ bǎo yóu sī zhòng ān lè
應尊重法寶 由斯眾安樂

cháng dāng qīn zhèng fǎ gōng dé zì zhuāng yán
常當親正法 功德自莊嚴

juàn shǔ cháng huān xǐ néng yuǎn lí zhū è
眷屬常歡喜能遠離諸惡

yǐ fǎ huà zhòng shēng héng lìng dé ān wēn
以法化眾生恒令得安隱

lìng bǐ yī qiè rén xiū xíng yú shí shàn
令彼一切人修行於十善

shuài tǔ cháng fēng lè guó tǔ dé ān níng
率土常豐樂國土得安寧

wáng yǐ fǎ huà rén shàn tiáo yú è xíng
王以法化人善調於惡行

dāng²⁶⁵ dé hǎo míng chēng ān lè zhū zhòng shēng
當²⁶⁵得好名稱安樂諸眾生

ěr shí dà dì yī qiè rén wáng jí zhū dà zhòng wén fó shuō cǐ
爾時，大地一切人王及諸大眾，聞佛說此

gǔ xī rén wáng zhì guó yào fǎ dé wèi céng yǒu jiē dà huān xǐ xìn
古昔人王治國要法，得未曾有，皆大歡喜，信

shòu fèng xíng
受奉行。

金光明最勝王經卷第八

jīn guāngmíng zuì shèngwáng jīng juàn dì jiǔ
金光明最勝王經卷第九

tángsānzàng fǎ shī yì jìngfèng zhì yì
唐三藏法師義淨奉 制譯

shànshēngwáng pǐn dì èr shí yī
善生王品第二十一

ěr shí shì zūn wèi zhū dà zhòngshuōwáng fǎ zhènglùn yǐ fù
爾時，世尊為諸大眾說王法正論已，復
gào dà zhòng rǔ dēngyīngtīng wǒ jīn wèi rǔ shuō qí wǎng xī fèng fǎ
告大眾：「汝等應聽！我今為汝說其往昔奉法
yīn yuán jí yú shì shí shuō qié tuó yuē
因緣。」即於是時，說伽他曰：

wǒ xī céng wéi zhuàn lún wáng 我昔曾為轉輪王	shě cǐ dà dì bìng dà hǎi 捨此大地并大海
sì zhōu zhēn bǎo jiē chōng mǎn 四洲珍寶皆充滿	chí yǐ gòng yǎng zhū rú lái 持以供養諸如來
wǒ yú wǎng xī wú liàng jié 我於往昔無量劫	wèi qiú qīng jìng zhēn fǎ shēn 為求清淨真法身
suǒ ài zhī wù jiē xī shě 所愛之物皆悉捨	nǎi zhì shēn mìng xīn wú lìn 乃至身命心無吝
yòu yú guò qù nán sī jié 又於過去難思劫	yǒu zhèng biàn zhī míng bǎo jì 有正徧知名寶髻
yú bǐ rú lái niè pán hòu 於彼如來涅槃後	yǒu wáng chū shì míng shàn shēng 有王出世名善生
wéi zhuàn lún wáng huà sì zhōu 為轉輪王化四洲	jìn dà hǎi jì xián guī fú 盡大海際咸歸伏
yǒu chéng míng yuē miào yīn shēng 有城名曰妙音聲	shí bǐ lún wáng yú cǐ zhù 時彼輪王於此住
yè mèng wén shuō fó fú zhì 夜夢聞說佛福智	jiàn yǒu fǎ shī míng bǎo jī 見有法師名寶積
chǔ zuò duān yán rú rì lún 處座端嚴如日輪	yǎn shuō jīn guāng wēi miào diǎn 演說金光微妙典
ěr shí bǐ wáng cóng mèng jué 爾時彼王從夢覺	shēng dà huān xǐ chōng biàn shēn 生大歡喜充徧身

zhì tiān xiǎo yǐ chū wáng gōng wǎng yì bì chū sēng qié chù
至天曉已出王宮 往詣苾芻僧伽處
gōng jìng gòng yǎng shèng zhòng yǐ jí biàn wèn bǐ zhū dà zhòng
恭敬供養聖眾已 即便問彼諸大眾
pō yǒu fǎ shī míng bǎo jī gōng dé chéng jiù huà zhòng shēng
頗有法師名寶積 功德成就化眾生
ěr shí bǎo jī dà fǎ shī zài yī shì zhōng ér zhù zhǐ
爾時寶積大法師 在一室中而住止
zhèng niàn sòng sī wēi miào diǎn duān rán bú dòng shēn xīn lè
正念誦斯微妙典 端然不動身心樂
shí yǒu bì chū yǐn dǎo wáng zhì bǐ bǎo jī suǒ jū chù
時有苾芻引導王 至彼寶積所居處
jiàn zài shì zhōng duān shēn zuò guāng míng miào xiàng biàn qí shēn
見在室中端身坐 光明妙相徧其身
bó wáng cǐ jí shì bǎo jī néng chí shèn shēn fó xíng chù
白王此即是寶積 能持甚深佛行處
suǒ wèi wēi miào jīn guāng míng zhū jīng zhōng wáng zuì dì yī
所謂微妙金光明 諸經中王最第一
shí wáng jí biàn lǐ bǎo jī gōng jìng hé zhǎng ér zhì qǐng
時王即便禮寶積 恭敬合掌而致請
wéi yuàn mǎn yuè miàn duān yán wèi shuō jīn guāng wēi miào fǎ
唯願滿月面端嚴 為說金光微妙法
bǎo jī fǎ shī shòu wáng qǐng xǔ wèi shuō cǐ jīn guāng míng
寶積法師受王請 許為說此金光明
zhōu biàn sān qiān shì jiè zhōng zhū tiān dà zhòng xián huān xǐ
周徧三千世界中 諸天大眾咸歡喜
wáng yú guǎng bó qīng jìng chù qí miào zhēn bǎo ér yán shì
王於廣博清淨處 奇妙珍寶而嚴飾
shàng shèng xiāng shuǐ sǎ yóu chén zhǒng zhǒng zá huā jiē sàn bù
上勝²⁶⁶香水灑遊塵 種種雜華皆散布
jí yú shèng chù fū gāo zuò xuán zēng fān gài yǐ zhuāng yán
即於勝處敷高座 懸繒旛蓋以莊嚴
zhǒng zhǒng mò xiāng jí tú xiāng xiāng qì fēn fù jiē zhōu biàn
種種秣香及塗香 香氣芬馥皆周徧
tiān lóng xiū luó jīn nà luó mò hū luò qié jí yào chā
天龍修羅緊那羅 莫呼洛伽及藥叉

zhū tiān xī yù màn tuó huā xián lái gòng yǎng bǐ gāo zuò
諸 天 悉 雨 曼 陀 華 咸 來 供 養 彼 高 座
fù yǒu qiān wàn yì zhū tiān yào wén zhèng fǎ jù lái jí
復 有 千 萬 億 諸 天 樂 聞 正 法 俱 來 集
fǎ shī chū cóng běn zuò qǐ xián xī gòng yǎng yǐ tiān huā
法 師 初 從 本 座 起 咸 悉 供 養 以 天 華
shì shí bǎo jī dà fǎ shī jìng xǐ yù yǐ zhuó xiǎn yī ²⁶⁷
是 時 寶 積 大 法 師 淨 洗 浴 已 著 鮮 衣 ²⁶⁷
yì bǐ dà zhòng fǎ zuò suǒ hé zhǎng qián xīn ér lǐ jìng
詣 彼 大 眾 法 座 所 合 掌 虔 心 而 禮 敬
tiān zhǔ tiān zhòng jí tiān nǚ xī jiē gòng sàn màn tuó huā
天 主 天 眾 及 天 女 悉 皆 共 散 曼 陀 華
bǎi qiān tiān yuè nán sī yì zhù zài kōng zhōng chū miào xiǎng
百 千 天 樂 難 思 議 住 在 空 中 出 妙 響
ěr shí bǎo jī dà fǎ shī jí shēng gāo zuò jiā ²⁶⁸ fū zuò
爾 時 寶 積 大 法 師 即 昇 高 座 跏 ²⁶⁸ 趺 坐
niàn bǐ shí fāng zhū chà tǔ bǎi qiān wàn yì dà cí zūn
念 彼 十 方 諸 刹 土 百 千 萬 億 大 慈 尊
biàn jí yī qiè kǔ zhòng shēng jiē qǐ píng děng cí bēi niàn
徧 及 一 切 苦 眾 生 皆 起 平 等 慈 悲 念
wèi bǐ qǐng zhǔ shàn shēng gù yǎn shuō wēi miào jīn guāng míng
為 彼 請 主 善 生 故 演 說 微 妙 金 光 明
wáng jì dé wén rú shì fǎ hé zhǎng yī xīn chàng suí xǐ
王 既 得 聞 如 是 法 合 掌 一 心 唱 隨 喜
wén fǎ xī yǒu lèi jiāo liú shēn xīn dà xǐ jiē chōng biàn
聞 法 希 有 淚 交 流 身 心 大 喜 皆 充 徧
ěr ²⁶⁹ shí guó zhǔ shàn shēng wáng wèi yù gòng yǎng cǐ jīng gù
爾 ²⁶⁹ 時 國 主 善 生 王 為 欲 供 養 此 經 故
shǒu chí rú yì mò ní zhū ²⁷⁰ fā yuàn xián wèi zhū zhòng shēng
手 持 如 意 末 尼 珠 ²⁷⁰ 發 願 咸 為 諸 眾 生
jīn kě yú sī shàn bù zhōu pǔ yǔ qī bǎo yīng luò jù
今 可 於 斯 瞻 部 洲 普 雨 七 寶 瓔 珞 具
suǒ yǒu kuì fá zī cái zhě jiē dé suí xīn shòu ān lè
所 有 匱 乏 資 財 者 皆 得 隨 心 受 安 樂

267 大正藏：服

268 大正藏：加

269 大正藏：于

270 大正藏：寶

jí biàn biàn yù yú qī bǎo xī jiē chōng zú sì zhōu zhōng
即 便 徧 雨 於 七 寶 悉 皆 充 足 四 洲 中
yīng luò yán shēn suí suǒ xū yī fú yǐn shí jiē wú fá
瓔 珞 嚴 身 隨 所 須 衣 服 飲 食 皆 無 乏
ěr shí guó zhǔ shàn shēng wáng jiàn cǐ sì zhōu yǔ zhēn bǎo
爾 時 國 主 善 生 王 見 此 四 洲 雨 珍 寶
xián chí gòng yǎng bǎo jì fó suǒ yǒu yí jiào bì chū sēng
咸 持 供 養 寶 髻 佛 所 有 遺 教 苾 芻 僧
yīng zhī guò qù shàn shēng wáng jí wǒ shì jiā móu ní shì
應 知 過 去 善 生 王 即 我 釋 迦 牟 尼 是
wéi yú xī shí shě dà dì jí zhū zhēn bǎo mǎn sì zhōu
為 於 昔 時 捨 大 地 及 諸 珍 寶 滿 四 洲
xī shí bǎo jī dà fǎ shī wéi bǐ shàn shēng shuō miào fǎ
昔 時 寶 積 大 法 師 為 彼 善 生 說 妙 法
yīn bǐ kāi yǎn jīng wáng gù dōng fāng xiàn chéng bú dòng fó
因 彼 開 演 經 王 故 東 方 現 成 不 動 佛
yǐ wǒ céng tīng cǐ jīng wáng hé zhǎng yī yán chēng suí xǐ
以 我 曾 聽 此 經 王 合 掌 一 言 稱 隨 喜
jí shī qī bǎo zhū gōng dé huò cǐ zuì shèng jīn gāng shēn
及 施 七 寶 諸 功 德 獲 此 最 勝 金 剛 身
jīn guāng bǎi fú xiàng zhuāng yán suǒ yǒu jiàn zhě jiē huān xǐ
金 光 百 福 相 莊 嚴 所 有 見 者 皆 歡 喜
yī qiè yǒu qíng wú bú ài jù zhī tiān zhòng yì tóng rán
一 切 有 情 無 不 愛 俱 胝 天 眾 亦 同 然
guò qù céng jīng jiǔ shí jiǔ jù zhī yì jié zuò lún wáng
過 去 曾 經 九 十 九 俱 胝 億 劫 作 輪 王
yì yú xiǎo guó wéi rén wáng fù jīng wú liàng bǎi qiān jié
亦 於 小 國 為 人 王 復 經 無 量 百 千 劫
yú wú liàng jié wéi dì shì yì fù céng wéi dà fàn wáng
於 無 量 劫 為 帝 釋 亦 復 曾 為 大 梵 王
gòng yǎng shí lì dà cí zūn bǐ zhī shù liàng nán qióng jìn
供 養 十 力 大 慈 尊 彼 之 數 量 難 窮 盡
wǒ xī wén jīng suí xǐ shàn suǒ yǒu fú jù liàng nán zhī
我 昔 聞 經 隨 喜 善 所 有 福 聚 量 難 知
yóu sī fú gù zhèng pú tí huò dé fǎ shēn zhēn miào zhì
由 斯 福 故 證 菩 提 獲 得 法 身 真 妙 智

ěr shí dà zhòng wén shì shuō yǐ tàn wèi céng yǒu jiē yuàn
爾 時 ， 大 眾 聞 是 說 已 ， 歎 未 曾 有 ， 皆 願

fèng chí jīn guāngmíng jīng liú tōng bù jué
奉持《金光明經》流通不絕。

zhū tiān yào chā hù chí pǐn dì èr shí èr
諸天藥叉護持品第二十二

ěr shí shì zūn gào dà jí xiáng tiān nǚ yuē ruò yǒu jìng xìn shàn
爾時，世尊告大吉祥天女曰：「若有淨信善

nán zǐ shàn nǚ rén yù yú guò qù wèi lái xiàn zài zhū fó yǐ
男子、善女人，欲於過去、未來、現在諸佛，以

bù kě sī yì guǎng dà wēi miào gòng yǎng zhī jù ér wéi fèng xiàn jí yù
不可思議廣大微妙供養之具而為奉獻，及欲

jiě liǎo sān shì zhū fó shèn shēn xíng chù shì rén yīng dāng jué dìng zhì xīn
解了三世諸佛甚深行處，是人應當決定至心，

suí shì jīng wáng suǒ zài zhī chù chéng yì jù luò huò shān zé zhōng guǎng
隨是經王所在之處，城邑聚落或山澤中，廣

wèi zhòng shēng fū yǎn liú bù qí tīng fǎ zhě yīng chú luàn xiǎng shè ěr
為眾生敷演流布；其聽法者應除亂想，攝耳

yòng xīn shì zūn jí wéi bǐ tiān jí zhū dà zhòng shuō qié tuó yuē
用心。」世尊²⁷¹即為彼天及諸大眾說伽他曰：

ruò yù yú zhū fó bù sī yì gòng yǎng
若欲於諸佛不思議供養

fù liǎo zhū rú lái shèn shēn jìng jiè zhě
復了諸如來甚深境界者

ruò jiàn yǎn shuō cǐ zuì shèng jīn guāng míng
若見演說此最勝金光明

yīng qīn yì bǐ fāng zhì qí suǒ zhù chù
應親詣彼方至其所住處

cǐ jīng nán sī yì néng shēng zhū gōng dé
此經難思議能生諸功德

wú biān dà kǔ hǎi jiě tuō zhū yǒu qíng
無邊大苦海解脫諸有情

wǒ guān cǐ jīng wáng chū zhōng hòu jiē shàn
我觀此經王初中後皆善

shèn shēn bù kě cè pì yù wú néng bǐ
甚深不可測譬喻無能比

²⁷¹ 大正藏：於時世尊

jiǎ shǐ héng hé shā dà dì chén hǎi shuǐ
假使恒河沙大地塵海水
xū kōng zhū shān shí wú néng yù shǎo fèn
虛空諸山石無能喻少分
yù rù shēn fǎ jiè yīng xiān tīng shì jīng
欲入深法界應先聽是經
fǎ xìng zhī zhì dǐ shèn shēn shàn ān zhù
法性之制底甚深善安住
yú sī zhì dǐ nèi jiàn wǒ móu ní zūn
於斯制底內見我牟尼尊
yuè yì miào yīn shēng yǎn shuō sī jīng diǎn
悅意妙音聲演說斯經典
yóu cǐ jù zhī jié shù liàng nán sī yì
由此俱抵劫數量難思議
shēng zài rén tiān zhōng chángshòushèngmiào lè
生在人天中常受勝妙樂
ruò tīng shì jīng zhě yīng zuò rú shì xīn
若聽是經者應作如是心
wǒ dé bù sī yì wú biān gōng dé yùn
我得不思議無邊功德蘊
jiǎ shǐ dà huǒ jù mǎn bǎi yú shàn nà
假使大火聚滿百踰繕那
wèi tīng cǐ jīng wáng zhí guò wú cí kǔ
為聽此經王直過無辭苦
jì zhì bǐ zhù chù dé wén rú shì jīng
既至彼住處得聞如是經
néng miè yú zuì yè jí chú zhū è mèng
能滅於罪業及除諸惡夢
è xīng zhū biàn guài gǔ dào xié mèi děng
惡星諸變怪蟲道邪魅等
dé wén shì jīng shí zhū è jiē shě lí
得聞是經時諸惡皆捨離
yīng yán shèng gāo zuò jìng miào ruò lián huā
應嚴勝高座淨妙若蓮華
fǎ shī chǔ qí shàng yóu rú dà lóng zuò
法師處其上猶如大龍坐
yú sī ān zuò yǐ shuō cǐ shèn shēn jīng
於斯安坐已說此甚深經

shū xiě jí sòng chí bìng wèi jiě qí yì
書 寫 及 誦 持 并 為 解 其 義
fǎ shī shě cǐ zuò wǎng yì yú fāng suǒ
法 師 捨 此 座 往 詣 餘 方 所
yú cǐ gāo zuò zhōng shén tōng fēi yī xiàng
於 此 高 座 中 神 通 非 一 相
huò jiàn fǎ shī xiàng yóu zài gāo zuò shàng
或 見 法 師 像 猶 在 高 座 上
huò shí jiàn shì zūn jí yǐ zhū pú sà
或 時 見 世 尊 及 以 諸 菩 薩
huò zuò pǔ xián xiàng huò rú miào jí xiáng
或 作 普 賢 像 或 如 妙 吉 祥
huò jiàn cí shì zūn shēn chǔ yú gāo zuò
或 見 慈 氏 尊 身 處 於 高 座
huò jiàn xī qí xiàng jí yǐ zhū tiān xiàng
或 見 希 奇 相 及 以 諸 天 像
zàn dé dǔ róng yí hū rán huán bú xiàn
暫 得 覩 容 儀 忽 然 還 不 現
chéng jiù zhū jí xiáng suǒ zuò jiē suí yì
成 就 諸 吉 祥 所 作 皆 隨 意
gōng dé xī yuán mǎn shì zūn rú shì shuō
功 德 悉 圓 滿 世 尊 如 是 說
zuì shèng yǒu míng chēng néng miè zhū fán nǎo
最 勝 有 名 稱 能 滅 諸 煩 惱
tā guó zéi jiē chú zhàn shí cháng dé shèng
他 國 賊 皆 除 戰 時 常 得 勝
è mèng xī jiē wú jí xiāo zhū dú hài
惡 夢 悉 皆 無 及 消 諸 毒 害
suǒ zuò sān yè zuì jīng lì néng chú miè
所 作 三 業 罪 經 力 能 除 滅
yú cǐ shàn bù zhōu míng chēng xián chōng mǎn
於 此 瞻 部 洲 名 稱 咸 充 滿
suǒ yǒu zhū yuàn jié xī jiē xiāng shě lí
所 有 諸 怨 結 悉 皆 相 捨 離
shè yǒu yuàn dí zhì wén míng biàn tuì sàn
設 有 怨 敵 至 聞 名 便 退 散
bù jiǎ dòng bīng gē liǎng zhèn shēng huān xǐ
不 假 動 兵 戈 兩 陣 生 歡 喜

fàn wáng dì shì zhǔ hù shì sì tiān wáng
梵王帝釋主 護世四天王

jí jīn gāng yào chā zhèng liǎo zhī dà jiàng
及金剛藥叉 正了知大將

wú rè chí lóng wáng jí yǐ suō jiē luó
無熱池龍王 及以娑揭羅

jǐn nà luó yuè shén sū luó jīn chì zhǔ
緊那羅樂神 蘇羅金翅主

dà biàn cái tiān nǚ bìng dà jí xiáng tiān
大辯才天女 并大吉祥天

sī děng shàng shǒu tiān gè lǐng zhū tiān zhòng
斯等上首天 各領諸天眾

cháng gòng yǎng zhū fó fǎ bǎo bù sī yì
常供養諸佛 法寶不思議

héng shēng huān xǐ xīn yú jīng qǐ gōng jìng
恒生歡喜心 於經起恭敬

sī děng zhū tiān zhòng jiē xī gòng sī wéi
斯等諸天眾 皆悉共思惟

biàn guān xiū fú zhě gòng zuò rú shì shuō
徧觀修福者 共作如是說

yīng guān cǐ yǒu qíng xián shì dà fú dé
應觀此有情 咸是大福德

shàn gēn jīng jìn lì dāng lái shēng wǒ tiān
善根精進力 當來生我天

wèi tīng shèn shēn jīng jìng xīn lái zhì cǐ ²⁷²
為聽甚深經 敬心來至此

gòng yǎng fǎ zhì dǐ zūn zhòng zhèng fǎ gù
供養法制底 尊重正法故

lián mǐn yú zhòng shēng ér zuò dà ráo yì
憐愍於眾生 而作大饒益

yú cǐ shēn jīng diǎn néng wéi fǎ bǎo qì
於此深經典 能為法寶器

rù cǐ fǎ mén zhě néng rù yú fǎ xìng
入此法門者 能入於法性

yú cǐ jīn guāng míng zhì xīn yīng tīng shòu
於此金光明 至心應聽受

²⁷² 龍藏：心；永樂北藏：心；大正藏：此

shì rén céng gòng yǎng wú liàng bǎi qiān fó
是人曾供養 無量百千佛

yóu bǐ zhū shàn gēn dé wén cǐ jīng diǎn
由彼諸善根 得聞此經典

rú shì zhū tiān wáng²⁷³ tiān nǚ dà biàn cái
如是諸天王²⁷³ 天女大辯才

bìng bǐ jí xiáng tiān jí yǐ sì wáng zhòng
并彼吉祥天 及以四王眾

wú shù yào chā zhòng yǒng měng yǒu shén tōng
無數藥叉眾 勇猛有神通

gè yú qí sì fāng cháng lái xiāng yōng hù
各於其四方 常來相擁護

rì yuè tiān dì shì fēng shuǐ huǒ zhū shén
日月天帝釋 風水火諸神

fèi shuài nù dà jiān yán luó biàn cái děng
吠率怒大肩 閻羅辯才等

yī qiè zhū hù shì yǒng měng jù wēi shén
一切諸護世 勇猛具威神

yōng hù chí jīng zhě zhòu yè cháng bù lí
擁護持經者 晝夜常不離

dà lì yào chā wáng nà luó yán zì zài
大力藥叉王 那羅延自在

zhèng liǎo zhī wéi shǒu èr shí bā yào chā
正了知為首 二十八藥叉

yú yào chā bǎi qiān shén tōng yǒu dà lì
餘藥叉百千 神通有大力

héng yú kǒng bù chù cháng lái hù cǐ rén
恒於恐怖處 常來護此人

jīn gāng yào chā wáng bìng wǔ bǎi juàn shǔ
金剛藥叉王 并五百眷屬

zhū dà pú sà zhòng cháng lái hù cǐ rén
諸大菩薩眾 常來護此人

bǎo wáng yào chā zhǔ²⁷⁴ jí yǐ mǎn xián wáng
寶王藥叉主²⁷⁴ 及以滿賢王

kuàng yě jīn pí luó bīn dù luó huáng sè
曠野金毗羅 賓度羅黃色

273 大正藏：主

274 大正藏：王

cǐ děng yào chā wáng gè wǔ bǎi juàn shǔ
此等藥叉王各五百眷屬
jiàn tīng cǐ jīng zhě jiē lái gòng yōng hù
見聽此經者皆來共擁護
cǎi jūn qián 275 tà pó wěi wáng cháng zhàn shèng
彩軍乾闥婆韋王常戰勝
zhū jǐng jí qīng jǐng bìng bó lǐ shā wáng
珠頸及青頸并勃里沙王
dà zuì shèng dà hēi sū bá ná jī 276 shè
大最勝大黑蘇跋拏雞舍
bàn zhī jiā bàn 277 zú jí yǐ dà pó qié
半之迦半足及以大婆伽
xiǎo qú bìng hù fǎ jí yǐ mí hóu wáng
小渠并護法及以彌猴王
zhēn máo jí rì quǎn 278 bǎo fà jiē lái hù
針毛及日犬寶髮皆來護
dà qú nuò jū luó zhān tán yù zhōng shèng
大渠諾拘羅栴檀欲中勝
shè luó jí xuě shān jí yǐ pó 279 duō shān
舍羅及雪山及以婆多山
jiē yǒu dà shén tōng xióng měng jù dà lì
皆有大神通雄猛具大力
jiàn chí cǐ jīng zhě jiē lái xiāng yōng hù
見持此經者皆來相擁護
ā nà pó dá duō jí yǐ suō jiē luó
阿那婆答多及以娑揭羅
mù zhēn yī luó yè nán tuó xiǎo nán tuó
目真瞿羅葉難陀小難陀
yú bǎi qiān lóng zhōng shén tōng jù wēi dé
於百千龍中神通具威德
gòng hù chí jīng rén zhòu yè cháng bù lí
共護持經人晝夜常不離

275 大正藏：捷

276 大正藏：鷄

277 大正藏：羊

278 大正藏：支

279 大正藏：娑

pó zhì luó hóu luó pí mó zhì duō luó
婆稚羅睺羅毗摩質多羅
mǔ zhǐ shān bá luó dà jiān jí huān xǐ
母旨苫跋羅大肩及歡喜
jí yú sū luó wáng bìng wú shù tiān zhòng
及餘蘇羅王并無數天眾
dà lì yǒu yǒng jiàn jiē lái hù shì rén
大力有勇健皆來護是人
hē lì dǐ mǔ shén wǔ bǎi yào chā zhòng
訶利底母神五百藥叉眾
yú bǐ rén shuì jué cháng lái xiāng yōng hù
於彼人睡覺常來相擁護
zhān tú zhān tú lì yào chā zhān zhì nǚ
旃荼旃荼利藥叉旃稚女
kūn dì jū zhà chǐ xī zhòng shēng jīng qì
昆帝拘吒齒吸眾生精氣
rú shì zhū shénděng²⁸⁰ dà lì yǒu shén tōng
如是諸神等²⁸⁰大力有神通
cháng hù chí jīng zhě zhòu yè héng bù lí
常護持經者晝夜恒不離
shàng shǒu biàn cái tiān wú liàng zhū tiān nǚ
上首辯才天無量諸天女
jí xiáng tiān wéi shǒu bìng yú zhū juàn shǔ
吉祥天為首并餘諸眷屬
cǐ dà dì shén nǚ guǒ shí yuán lín shén
此大地神女果實園林神
shù shén jiāng hé shén zhì dǐ zhū shén děng
樹神江河神制底諸神等
rú shì zhū dà²⁸¹ shén xīn shēng dà huān xǐ
如是諸大²⁸¹神心生大歡喜
bǐ jiē lái yōng hù dú sòng cǐ jīng rén
彼皆來擁護讀誦此經人
jiàn yǒu chí jīng zhě zēng shòu mìng sè lì
見有持經者增壽命色力
wēi guāng jí fú dé miào xiàng yǐ zhuāng yán
威光及福德妙相以莊嚴

280 大正藏：眾

281 大正藏：天

xīng xiù xiàn zāi biàn kùn è dāng cǐ rén
星宿現災變 困厄當此人
mèng jiàn è zhēng xiáng jiē xī lìng chú miè
夢見惡徵祥 皆悉令除滅
cǐ dà dì shén nǚ jiān gù yǒu wēi shì
此大地神女 堅固有威勢
yóu cǐ jīng lì gù fǎ wèi cháng chōng zú
由此經力故 法味常充足
dì féi ruò liú xià guò bǎi yú shàn nà
地肥若流下 過百踰繕那
dì shén lìng wèi shàng zī rùn yú dà dì
地神令味上 滋潤於大地
cǐ dì hòu liù shí bā yì yú shàn nà
此地厚六十 八億踰繕那
nǎi zhì jīn gāng jì dì wèi jiē lìng shàng
乃至金剛際 地味皆令上
yóu tīng cǐ jīng wáng huò dà gōng dé yùn
由聽此經王 獲大功德蘊
néng shǐ zhū tiān zhòng xī méng qí lì yì
能使諸天眾 悉蒙其利益
fù lìng zhū tiān zhòng wēi lì yǒu guāng míng
復令諸天眾 威力有光明
huān xǐ cháng ān lè shě lí yú shuāi xiàng
歡喜常安樂 捨離於衰相
yú cǐ nán zhōu nèi lín guǒ miáo jià shén
於此南洲內 林果苗稼神
yóu cǐ jīng wēi lì xīn cháng dé huān xǐ
由此經威力 心常得歡喜
miáo shí jiē chéng jiù chù chù yǒu miào huā
苗實皆成就 處處有妙華
guǒ shí bìng zī fán chōng mǎn yú dà dì
果實並滋繁 充滿於大地
suǒ yǒu zhū guǒ shù jí yǐ zhòng yuán lín
所有諸果樹 及以眾園林
xī jiē shēng miào huā xiāng qì cháng fēn fù
悉皆生妙華 香氣常芬馥
zhòng cǎo zhū shù mù xián chū wēi miào huā
眾草諸樹木 咸出微妙華

jí shēng gān měi guǒ suí chù jiē chōng biàn
及 生 甘 美 果 隨 處 皆 充 徧
yú cǐ shàn bù zhōu wú liàng zhū lóng nǚ
於 此 瞻 部 洲 無 量 諸 龍 女
xīn shēng dà huān xǐ jiē gòng rù chí zhōng
心 生 大 歡 喜 皆 共 入 池 中
zhòng zhí bō tóu mó jí yǐ fēn tuó lì
種 植 鉢 頭 摩 及 以 分 陀 利
qīng bái èr lián huā chí zhōng jiē biàn mǎn
青 白 二 蓮 華 池 中 皆 徧 滿
yóu cǐ jīng wēi lì xū kōng jìng wú yì
由 此 經 威 力 虛 空 淨 無 翳
yún méng jiē chú qiǎn míng àn xī guāng míng
雲 霧 皆 除 遣 暝 闇 悉 光 明
rì chū fàng qiān guāng wú gòu yàn qīng jìng
日 出 放 千 光 無 垢 焰 清 淨
yóu cǐ jīng wáng lì liú huī rào sì tiān
由 此 經 王 力 流 暉 繞 四 天
cǐ jīng wēi dé lì zī zhù yú tiān zǐ
此 經 威 德 力 資 助 於 天 子
jiē yòng shàn bù jīn ér zuò yú gōng diàn
皆 用 瞻 部 金 而 作 於 宮 殿
rì tiān zǐ chū chū jiàn cǐ zhōu huān xǐ
日 天 子 初 出 見 此 洲 歡 喜
cháng yǐ dà guāng míng zhōu biàn jiē zhào yào
常 以 大 光 明 周 徧 皆 照 曜
yú sī dà dì nèi suǒ yǒu lián huā chí
於 斯 大 地 內 所 有 蓮 華 池
rì guāng zhào jí shí wú bú jìn kāi fā
日 光 照 及 時 無 不 盡 開 發
yú cǐ shàn bù zhōu tián chóu zhū guǒ yào
於 此 瞻 部 洲 田 疇 諸 果 藥
xī jiē lìng shàn shú chōng mǎn yú dà dì
悉 皆 令 善 熟 充 滿 於 大 地
yóu cǐ jīng wēi lì rì yuè suǒ zhào chù
由 此 經 威 力 日 月 所 照 處
xīng chén bù shī dù fēng yǔ jiē shùn shí
星 辰 不 失 度 風 雨 皆 順 時

biàn cǐ shàn bù zhōu guó tǔ xián fēng lè
徧此瞻部洲國土咸豐樂
suí yǒu cǐ jīng chù shū shèng bèi yú fāng
隨有此經處殊勝倍餘方
ruò cǐ jīn guāng míng jīng diǎn liú bù chù
若此金光明經典流布處
yǒu néng jiǎng sòng zhě xī dé rú shàng fú
有能講誦者悉得如上福

ěr shí dà jí xiángtiān nǚ jí zhūtiānděng wén fó suǒshuō
爾時，大吉祥天女及諸天等，聞佛所說，
jiē dà huān xǐ yú cǐ jīngwáng jí shòu chí zhě yī xīn yōng hù lìng
皆大歡喜，於此經王及受持者，一心擁護，令
wú yōunǎocháng dé ān lè
無憂惱常得安樂。

shòu jì pǐn dì èr shí sān 授記品第二十三

ěr shí rú lái yú dà zhòng zhōng guǎng shuō fǎ yǐ yù wèi miào
爾時，如來於大眾中廣說法已，欲為妙
chuáng pú sà jí qī èr zǐ yín chuáng yín guāng shòu ā nòuduō luó sān
幢菩薩及其二子銀幢銀光，授阿耨多羅三
miǎosān pú tí jì shí yǒu shí qiāntiān zǐ zuì shèngguāngmíng ér
藐三菩提記。時，有十千天子，最勝光明而
wéishàngshǒu jù cóng sān shí sāntiān lái zhì fó suǒ dǐng lǐ fó zú
為上首，俱從三十三天來至佛所，頂禮佛足，
quèzuò yī miàn tīng fó shuō fǎ ěr shí fó gào miào chuáng pú sà
却坐一面，聽佛說法。爾時，佛告妙幢菩薩
yán rǔ yú lái shì guò wú liàng wú shù bǎi qiānwàn yì nà yǔ duō jié
言：「汝於來世過無量無數百千萬億那庾多劫
yǐ yú jīn guāngmíng shì jiè dāng chéng ā nòuduō luó sānmiǎosān pú
已，於金光明世界，當成阿耨多羅三藐三菩
tí hào jīn bǎoshānwáng rú lái yīng zhèngbiàn zhī míngxíng zú
提，號金寶山王如來、應、正徧知、明行足、
shàn shì shì jiān jiě wú shàng shì tiáo yù zhàng fū tiānrén shī
善逝、世間解、無上士、調御丈夫、天人師、
fó shì zūn chūxiàn yú shì shí cǐ rú lái bō niè pán hòu suǒ
佛、世尊，出現於世。時，此如來般涅槃後，所

yǒujiào fǎ yì jiē miè jìn shí bǐ zhǎng zǐ míngyuē yín chuáng jí
有教法亦皆滅盡。時，彼長子名曰銀幢，即
yú cǐ jiè cì bǔ fó chù shì jiè ěr shí zhuànmíng jìng chuáng dāng
於此界次補佛處，世界爾時，轉名淨幢，當
dé zuò fó míngyuē jīn chuángguāng rú lái yīng zhèngbiàn zhī
得作佛，名曰金幢光如來、應、正徧知、
míng xíng zú shàn shì shì jiān jiě wú shàng shì tiáo yù zhàng fū
明行足、善逝、世間解、無上士、調御丈夫、
tiānrén shī fó shì zūn shí cǐ rú lái bō niè pán hòu suǒ yǒu
天人師、佛、世尊。時，此如來般涅槃後，所有
jiào fǎ yì jiē miè jìn cì zǐ yín guāng jí bǔ fó chù huán yú cǐ jiè
教法亦皆滅盡。次子銀光即補佛處，還於此界
dāng dé zuò fó hào yuē jīn guāng míng rú lái yīng zhèngbiàn zhī
當得作佛，號曰金光明如來、應、正徧知、
míng xíng zú shàn shì shì jiān jiě wú shàng shì tiáo yù zhàng fū
明行足、善逝、世間解、無上士、調御丈夫、
tiānrén shī fó shì zūn
天人師、佛、世尊。」

shì shí shí qiāntiān zǐ wénsān dà shì dé shòu jì yǐ fù wén
是時，十千天子聞三大士得授記已，復聞
rú shì zuì shèng wáng jīng xīn shēng huān xǐ qīng jìng wú gòu yóu rú
如是最勝王經，心生歡喜，清淨無垢，猶如
xū kōng ěr shí rú lái zhī shì shí qiāntiān zǐ shàngēn chéng shú jí
虛空。爾時，如來知是十千天子善根成熟，即
biàn yǔ shòu dà pú tí jì rǔ děng tiān zǐ yú dāng lái shì guò wú
便與授大菩提記：「汝等天子於當來世，過無
liàng wú shù bǎi qiān wàn yì nà yǔ duō jié yú zuì shèng yīn tuó luó gāo
量無數百千萬億那庾多劫，於最勝因陀羅高
chuáng shì jiè dé chéng ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí tóng yī
幢世界，得成阿耨多羅三藐三菩提，同一
zhǒng xìng yòu tóng yī míng hào yuē miàn mù qīng jìng yōu bō luó xiāng shān
種姓，又同一名，號曰面目清淨優鉢羅香山，
shí hào jù zú rú shì cì dì shí qiān zhū fó chū xiàn yú shì
十號具足，如是次第十千諸佛出現於世。」

ěr shí pú tí shù shén bái fó yán shì zūn shì shí qiāntiān
爾時，菩提樹神白佛言：「世尊！是十千天
zǐ cóng sān shí sān tiān wèi tīng fǎ gù lái zhī fó suǒ yún hé rú lái
子從三十三天，為聽法故，來詣佛所，云何如來

biàn yǔ shòu jì dāng dé chéng fó shì zūn wǒ wèicéngwén shì zhūtiān
便與授記當得成佛？世尊！我未曾聞是諸天
zǐ jù zú xiū xí liù bō luó mì duō nánxíng kǔ xíng shě yú shǒu zú
子具足修習六波羅蜜多，難行苦行，捨於手足、
tóu mù suǐ nǎo juànshǔ qī zǐ xiàngmǎchēchéng nú bì pú shǐ
頭目髓腦、眷屬妻子、象馬車乘、奴婢僕使、
gōngdiànyuán lín jīn yín liú lí chē qú mǎnǎo shān hú
宮殿園林、金銀、瑠璃、碑磔、碼碯、珊瑚、
hǔ pò bì yù kē bèi yǐn shí yī fú wò jù yī yào rú yú
琥珀、璧玉、珂貝、飲食衣服、卧具醫藥，如餘
wú liàng bǎi qiān pú sà yǐ zhū gòng jù gòng yǎng guò qù wú shù bǎi qiān
無量百千菩薩，以諸供具供養過去無數百千
wàn yì nà yǔ duō fó rú shì pú sà gè jīng wú liàng wú biān jié shù
萬億那庾多佛，如是菩薩各經無量無邊劫數，
rán hòu fāng dé shòu pú tí jì shì zūn shì zhūtiān zǐ yǐ hé yīn yuán
然後方得受菩提記。世尊！是諸天子，以何因緣，
xiū hé shèng xíng zhòng hé shàn gēn cóng bǐ tiān lái zàn shí wén fǎ
修何勝行，種何善根，從彼天來，暫時聞法，
biàn dé shòu jì wéiyuàn shì zūn wèi wǒ jiě shuō duànchú yí wǎng
便得授記？惟願世尊，為我解說，斷除疑網。」
fó gào shù shén shàn nǚ tiān rú rǔ suǒ shuō jiē cóng shèng
佛告樹²⁸²神：「善女天，如汝所說，皆從勝
miào shàngēn yīn yuán qín kǔ xiū yǐ fāng dé shòu jì cǐ zhūtiān zǐ
妙善根因緣，勤苦修已，方得授記。此諸天子，
yú miào tiāngōng shě wǔ yù lè gù lái tīng shì jīn guāng míng jīng
於妙天宮，捨五欲樂，故來聽是《金光明經》，
jì wén fǎ yǐ yú shì jīng zhōng xīn shēng yīn zhòng rú jìng liú lí
既聞法已，於是經中，心生殷重，如淨瑠璃
wú zhū xiá huì fù dé wén cǐ sān dà pú sà shòu jì zhī shì yì yóuguò
無諸瑕穢，復得聞此三大菩薩授記之事，亦由過
qù jiǔ xiū zhèng xíng shì yuàn yīn yuán shì gù wǒ jīn jiē yǔ shòu jì yú
去久修正行誓願因緣，是故我今皆與授記，於
wèi lái shì dāng chéng ā nòuduō luó sān miǎosān pú tí
未來世當成阿耨多羅三藐三菩提。」

shí bǐ shùshénwén fó shuō yǐ huān xǐ xìn shòu
時，彼樹神聞佛說已，歡喜信受。

²⁸² 大正藏：樹；永樂北藏：地；龍藏：地

chúbìng pǐn dì èr shí sì
除病品第二十四

fó gào pú tí shùshén shàn nǚ tiān dì tīng dì tīng shàn
佛告菩提樹神：「善女天，諦聽！諦聽！善
sī niàn zhī shì shí qiāntiān zǐ běnyuàn yīn yuán jīn wèi rǔ shuō shàn
思念之。是十千天子本願因緣，今為汝說。善
nǚ tiān guò qù wú liàng bù kě sī yì ā sēng qǐ yē jié ěr shí yǒu
女天，過去無量不可思議阿僧企耶劫，爾時，有
fó chūxiàn yú shì míngyuēbǎo jì rú lái yīng zhèngbiàn zhī míng
佛出現於世，名曰寶髻如來、應、正徧知、明
xíng zú shàn shì shì jiān jiě wú shàng shì tiáo yù zhàng fū tiān
行足、善逝、世間解、無上士、調御丈夫、天
rén shī fó shì zūn shàn nǚ tiān shí bǐ shì zūn bō niè pánhòu
人師、佛、世尊。善女天，時，彼世尊般涅槃後，
zhèng fǎ miè yǐ yú xiàng fǎ zhōng yǒuwáng míngyuētiān zì zài guāng
正法滅已，於像法中，有王名曰天自在光，
cháng yǐ zhèng fǎ huà yú rén mín yóu rú fù mǔ shì wángguózhōng
常以正法化於人民，猶如父母。是王國中，
yǒu yī zhǎngzhě míngyuē chíshuǐ shàn jiě yī fāng²⁸³ miào tōng bā shù
有一長者名曰持水，善解醫方²⁸³，妙通八術，
zhòngshēng bìng kǔ sì dà bù tiáo xiánnéng jiù liáo shàn nǚ tiān
眾生病苦，四大不調，咸能救療。善女天，
ěr shí chíshuǐzhǎngzhě wéiyǒu yī zǐ míngyuē liú shuǐ yánróng
爾時，持水長者，唯有一子，名曰流水，顏容
duānzhèng rén suǒ yào guān shòuxìng cōngmǐn miào xián zhū lùn shū
端正，人所樂觀，受性聰敏，妙閑諸論，書
huàsuàn yìn wú bù tōng dá shí wángguó nèi yǒu wú liàng bǎi qiān zhū
畫算印，無不通達。時，王國內有無量百千諸
zhòngshēng lèi jiē yù yì jí zhòng kǔ suǒ bī nǎi zhì wú yǒuhuān
眾生類，皆遇疫疾，眾苦所逼，乃至無有歡
xǐ²⁸⁴ zhī xīn shàn nǚ tiān ěr shí zhǎngzhě zǐ liú shuǐ jiàn shì wú
喜²⁸⁴之心。善女天，爾時，長者子流水，見是無
liàng bǎi qiān zhòngshēng shòu zhū bìng kǔ qǐ dà bēi xīn zuò rú shì niàn
量百千眾生受諸病苦，起大悲心，作如是念：

²⁸³ 大正藏：明

²⁸⁴ 大正藏：樂

wú liàngzhòngshēngwéizhū jí kǔ zhī suǒ bī pò wǒ fù zhǎngzhě
『無量眾生為諸極苦之所逼迫，我父長者，
suī shàn yī fāng miào tōng bā shù néng liáo zhòng bìng sì dà zēng sǔn
雖善醫方，妙通八術，能療眾病，四大增損，
rán yǐ shuāimài lǎo mào xū léi yào jiǎ fú cè fāng néng jìn bù
然已衰邁，老耄虛羸²⁸⁵，要假扶策，方能進步，
bú fù néng wǎng chéng yì jù luò jiù zhū bìng kǔ jīn yǒu wú liàng bǎi qiān
不復能往城邑聚落救諸病苦。今有無量百千
zhòngshēng jiē yù zhòng bìng wú néng jiù zhě wǒ jīn dāng zhì dà yī
眾生，皆遇重病，無能救者，我今當至大醫
fù suǒ zī wèn zhì bìng yī fāng mì fǎ ruò dé jiě yǐ dāng wǎng chéng
父所，諮問治病醫方祕法，若得解已，當往城
yì jù luò zhī suǒ jiù zhū zhòngshēngzhǒngzhǒng jí bìng lìng yú cháng
邑聚落之所，救諸眾生種種疾病，令於長
yè dé shòu ān lè
夜得受安樂。』

shí zhǎngzhě zǐ zuò shì niàn yǐ jí yì fù suǒ qǐ shǒu lǐ
時，長者子作是念已，即詣父所，稽首禮
zú hé zhǎnggōngjìng quèzhù yī miàn jí yǐ qié tuó qǐng qí fù
足，合掌恭敬，却住一面，即以伽他，請其父
yuē
曰：

cí fù dāng āi mǐn	wǒ yù jiù zhòngshēng
慈父當哀愍	我欲救眾生
jīn qǐng zhū yī fāng	xìng yuàn wèi wǒ shuō
今請諸醫方	幸願為我說
yún hé shēnshuāimài	zhū dà yǒu zēng sǔn
云何身衰邁 ²⁸⁶	諸大有增損
fù zài hé shí zhōng	néngshēngzhū jí bìng
復在何時中	能生諸疾病
yún hé dàn yǐn shí	dé shòu yú ān lè
云何噉飲食	得受於安樂
néng shǐ nèi shēnzhōng	huǒ shì bù shuāisǔn
能使內身中	火勢 ²⁸⁷ 不衰損

²⁸⁵ 大正藏：羸

²⁸⁶ 大正藏：壞

²⁸⁷ 大正藏：熱

zhòngshēngyǒu sì bìng fēnghuáng rè tán yìn
眾 生 有 四 病 風 黃 熱 痰 癢

jí yǐ zǒng jí bìng yún hé ér liáo zhì
及 以 總 集 病 云 何 而 療 治

hé shí fēng bìng qǐ hé shí rè bìng fā
何 時 風 病 起 何 時 熱 病 發

hé shí dòng tán yìn hé shí zǒng jí shēng
何 時 動 痰 癢 何 時 總 集 生

shí bǐ zhǎngzhěwén zǐ qǐng yǐ fù yǐ qié tuó ér dá zhī
「時，彼長者聞子請已，復以伽他而答之

yuē
曰：

wǒ jīn yī gǔ xiān suǒ yǒu liáo bìng fǎ
我 今 依 古 仙 所 有 療 病 法

cì dì wèi rǔ shuō shàn tīng jiù zhòngshēng
次 第 為 汝 說 善 聽 救 眾 生

sān yuè shì chūn shí sān yuè míng wéi xià
三 月 是 春 時 三 月 名 為 夏

sān yuè míng qiū fēn sān yuè wèi dōng shí
三 月 名 秋 分 三 月 謂 冬 時

cǐ jù yī nián zhōng sān sān ér bié shuō
此 據 一 年 中 三 三 而 別 說

èr èr wéi yī jié biàn chéng suì liù shí
二 二 為 一 節 便 成 歲 六 時

chū èr shì huā shí sān sì míng rè jì
初 二 是 華 時 三 四 名 熱 際

wǔ liù míng yǔ jì qī bā wèi qiū shí
五 六 名 雨 際 七 八 謂 秋 時

jiǔ shí shì hán shí hòu èr míng bīng xuě
九 十 是 寒 時 後 二 名 冰 雪

jì zhī rú shì bié shòu yào wù lìng chā
既 知 如 是 別 授 藥 勿 令 差

dāng suí cǐ shí zhōng tiáo xī yú yǐn shí
當 隨 此 時 中 調 息 於 飲 食

rù fù lìng xiāo sàn zhòngbìng zé bù shēng
入 腹 令 消 散 眾 病 則 不 生

jié qì ruò biàn gǎi sì dà yǒu tuī yí
節 氣 若 變 改 四 大 有 推 移

cǐ shí wú yào zī bì shēng yú bìng kǔ
此 時 無 藥 資 必 生 於 病 苦

yī rén jiě sì shí fù zhī qí liù jié
醫 人 解 四 時 復 知 其 六 節

míng xián shēn qī jiè shí yào shǐ wú chā
明 閑 身 七 界 食 藥 使 無 差

wèi wèi jiè xuè ròu gāo gǔ jí suǐ nǎo
謂 味 界 血 肉 膏 骨 及 髓 腦

bìng rù cǐ zhōng shí zhī qí kě liáo fǒu
病 入 此 中 時 知 其 可 療 不

bìng yǒu sì zhǒng bié wèi fēng rè tán yìn
病 有 四 種 別 謂 風 熱 痰 癢

jí yǐ zǒng jí bìng yīng zhī fā dòng shí
及 以 總 集 病 應 知 發 動 時

chūnzhōng tán yìn dòng xià nèi fēng bìng shēng
春 中 痰 癢 動 夏 內 風 病 生

qiū shí huáng rè zēng dōng jié sān jù qǐ
秋 時 黃 熱 增 冬 節 三 俱 起

chūn shí sè rè xīn xià nì rè xián cù
春 食 澁 熱 辛 夏 膩 熱 鹹 醋

qiū shí lěng tián nì dōng suān sè nì tián
秋 時 冷 甜 膩 冬 酸 澁 膩 甜

yú cǐ sì shí zhōng fú yào jí yǐn shí
於 此 四 時 中 服 藥 及 飲 食

ruò yī rú shì wèi zhòngbìng wú yóushēng
若 依 如 是 味 眾 病 無 由 生

shí hòu bìng yóu yìn shí xiāo shí yóu rè
食 後 病 由 癢 食 消 時 由 熱

xiāo hòu qǐ yóu fēng zhǔn shí xū shí bìng
消 後 起 由 風 准 時 須 識 病

jì shí bìng yuán yǐ suí bìng ér shè yào
既 識 病 源 已 隨 病 而 設 藥

jiǎ lìng huàn zhuàng shū xiān xū liáo qí běn
假 令 患 狀 殊 先 須 療 其 本

fēng bìng fú yóu nì huàn rè lì wéi liáng
風 病 服 油 膩 患 熱 利 為 良

yìn bìng yīng biàn tù zǒng jí xū sān yào
癢 病 應 變 吐 總 集 須 三 藥

fēng rè yìn jù yǒu shì míng wéi zǒng jí
風熱瘰俱有 是名為總集
suī zhī bìng qǐ shí yīng guān qí běn xìng
雖知病起時 應觀其本性
rú shì guān zhī yǐ shùn shí ér shòu yào
如是觀知已 順時而授藥
yǐn shí yào wú chā sī míng shàn yī zhě
飲食藥無差 斯名善醫者
fù yīng zhī bā shù zǒng shè zhū yī fāng
復應知八術 總攝諸醫方
yú cǐ ruò míng xián kě liáo zhòng shēng bìng
於此若明閑 可療眾生病
wèi zhēn cì shāng pò shēn jí bìng guǐ shén
謂針刺傷破 身疾并鬼神
è dú jí hái tóng yán nián zēng qì lì
惡毒及孩童 延年增氣力
xiān guān bǐ xíng sè yǔ yán jí xìng xíng
先觀彼形色 語言及性行
rán hòu wèn qí mèng zhī fēng rè yìn shū
然後問其夢 知風熱瘰殊
gān shòu shǎo tóu fà qí xīn wú dìng zhù
乾瘦少頭髮 其心無定住
duō yǔ mèng fēi xíng sī rén shì fēng xìng
多語夢飛行 斯人是風性
shào nián shēng bái fà duō hàn jí duō chēn
少年生白髮 多汗及多瞋
cōng míng mèng jiàn huǒ sī rén shì rè xìng
聰明夢見火 斯人是熱性
xīn dìng shēn píng zhěng lǜ shěn tóu jīn nì
心定身平整 慮審頭津膩
mèng jiàn shuǐ bái wù shì yìn xìng yīng zhī
夢見水白物 是瘰性應知
zǒng jí xìng jù yǒu huò èr huò jù sān
總集性俱有 或二或具三
suí yǒu yī piān zēng yīng zhī shì qí xìng
隨有一偏增 應知是其性
jì zhī běn xìng yǐ zhǔn bìng ér shòu yào
既知本性已 准病而授藥

yàn qí wú sǐ xiàng fāng míng kě jiù rén
驗其無死相 方名可救人
zhū gēn dào qǔ jìng zūn yī rén qǐ màn
諸根倒取境 尊醫人起慢
qīn yǒu shēng chēn huì shì sǐ xiàng yīng zhī
親友生瞋恚 是死相應知
zuò yǎn bái sè biàn shé hēi bí liáng qī²⁸⁸
左眼白色變 舌黑鼻梁欹²⁸⁸
ěr lún yǔ jiù shū xià chún chuí xiàng xià
耳輪與舊殊 下脣垂向下
hē lí lè yī zhǒng jù zú yǒu liù wèi
訶梨勒一種 具足有六味
néng chú yī qiè bìng wú jì yào zhōng wáng
能除一切病 無忌藥中王
yòu sān guǒ sān xīn zhū yào zhōng yì dé
又三果三辛 諸藥中易得
shā táng mì sū²⁸⁹ rǔ cǐ néng liáo zhòng bìng
沙糖蜜酥²⁸⁹乳 此能療眾病
zì yú zhū yào wù suí bìng kě zēng jiā
自餘諸藥物 隨病可增加
xiān qǐ cí mǐn xīn mò guī yú cái lì
先起慈愍心 莫規於財利
wǒ yǐ wèi rǔ shuō liáo jí zhōng yào shì
我已為汝說 療疾中要事
yǐ cǐ jiù zhòng shēng dāng huò wú biān guǒ
以此救眾生 當獲無邊果

shàn nǚ tiān ěr shí zhǎngzhě zǐ liú shuǐ qīn wèn qí fù bā
「善女天，爾時，長者子流水親問其父八

shù zhī yào sì dà zēng sǔn shí jié bù tóng ěr yào fāng fǎ jì shàn
術之要，四大增損，時節不同，餌藥方法，既善

liǎo zhī zì cǔnkānnéng jiù liáo zhòng bìng jí biàn biàn zhì chéng yì jù
了知，自忖堪能救療眾病，即便徧至城邑聚

luò suǒ zài zhī chù suí yǒu bǎi qiān wàn yì bìng kǔ zhòng shēng jiē zhì qí
落所在之處，隨有百千萬億病苦眾生，皆至其

suǒ shàn yán wèi yù zuò rú shì yǔ wǒ shì yī rén wǒ shì yī
所，善言慰喻，作如是語：『我是醫人！我是醫

²⁸⁸ 大正藏：欹

²⁸⁹ 大正藏：蘇

rén shàn zhī fāngyào jīn wèi rǔ děngliáo zhì zhòngbìng xī lìng chú yù
人！善知方藥，今為汝等療治眾病，悉令除愈。』

shàn nǚ tiān ěr shí zhòng rén wén zhǎng zhě zǐ shàn yán wèi yù xǔ
善女天，爾時，眾人聞長者子善言慰喻，許

wèi zhì bìng shí yǒu wú liàng bǎi qiān zhòng shēng yù jí zhòng bìng wén shì
為治病，時有無量百千眾生遇極重病，聞是

yǔ yǐ shēn xīn yǒng yuè dé wèi céng yǒu yǐ cǐ yīn yuán suǒ yǒu
語已，身心踊躍，得未曾有。以此因緣，所有

bìng kǔ xī dé juān chú qì lì chōng shí píng fù rú běn shàn nǚ tiān
病苦悉得蠲除，氣力充實，平復如本。善女天，

ěr shí fù yǒu wú liàng bǎi qiān zhòng shēng bìng kǔ shēn zhòng nán liáo zhì
爾時，復有無量百千眾生，病苦深重難療治

zhě jí gòng wǎng yì zhǎng zhě zǐ suǒ chóng qǐng yī liáo shí zhǎng
者，即共往詣長者子所，重請醫療。時，長

zhě zǐ jí yǐ miào yào lìng fú jiē méng chú chāi shàn nǚ tiān shì zhǎng
者子，即以妙藥令服皆蒙除差。善女天，是長

zhě zǐ yú cǐ guó nèi zhì bǎi qiān wàn yì zhòng shēng bìng kǔ xī dé chú
者子於此國內，治百千萬億眾生病苦，悉得除

chāi
差。」

zhǎng zhě zǐ liú shuǐ pǐn dì èr shí wǔ 長者子流水品第二十五

ěr shí fó gào pú tí shù shén shàn nǚ tiān ěr shí zhǎng
爾時，佛告菩提樹神：「善女天，爾時，長

zhě zǐ liú shuǐ yú wǎng xī shí zài tiān zì zài guāng wáng guó nèi liáo
者子流水，於往昔時，在天自在光王國內，療

zhū zhòng shēng suǒ yǒu bìng kǔ lìng dé píng fù shòu ān wěn lè shí
諸眾生所有病苦，令得平復，受安隱樂。時，

zhū zhòng shēng yǐ bìng chú gù duō xiū fú yè guǎng xíng huì shī yǐ
諸眾生以病除故，多修福業，廣行惠施，以

zì huān yú jí gòng wǎng yì zhǎng zhě zǐ suǒ xián shēng zūn jìng zuò
自歡娛。即共往詣長者子所，咸生尊敬，作

rú shì yán shàn zāi shàn zāi dà zhǎng zhě zǐ shàn néng zī zhǎng
如是言：『善哉，善哉！大長者子，善能滋長

fú dé zhī shì zēng yì wǒ děng ān wěn shòu mìng rén jīn shí shì dà lì
福德之事，增益我等安隱壽命，仁今實是大力

yī wáng cí bēi pú sà miào xián yī yào shàn liáo zhòng shēng wú liàng bìng
醫王慈悲菩薩，妙閑醫藥，善療眾生無量病
kǔ rú shì chēng tàn zhōu biàn chéng yì
苦。』如是稱歎，周徧城邑。

shàn nǚ tiān shí zhǎng zhě zǐ qī míng shuǐ jiān zàng yǒu qí
「善女天，時，長者子妻名水肩藏，有其
èr zǐ yī míng shuǐ mǎn èr míng shuǐ zàng shì shí liú shuǐ jiāng qí
二子，一名水滿；二名水藏。是時，流水將其
èr zǐ jiàn cì yóu xíng chéng yì jù luò guò kōng zé zhōng shēn xiǎn zhī
二子，漸次遊行城邑聚落，過空澤中深險之
chù jiàn zhū qín shòu chái láng hú jué diāo jù zhī shǔ shí xuè ròu
處，見諸禽獸、豺狼、狐獾、鷗鷺之屬食血肉
zhě jiē xī bèn fēi yī xiàng ér qù shí zhǎng zhě zǐ zuò rú shì niàn
者，皆悉奔飛一向而去。時，長者子作如是念：

cǐ zhū qín shòu hé yīn yuán gù yī xiàng fēi qǐ²⁹⁰ wǒ dāng suí hòu
『此諸禽獸何因緣故，一向飛起²⁹⁰？我當隨後
zàn wǎng guān zhī jí biàn suí qù jiàn yǒu dà chí míng yuē yě shēng
暫往觀之。』即便隨去，見有大池，名曰野生，
qí shuǐ jiāng jìn yú cǐ chí zhōng duō yǒu zhòng yú liú shuǐ jiàn yǐ shēng
其水將盡，於此池中多有眾魚。流水見已，生
dà bēi xīn shí yǒu shù shén shì xiàn bàn shēn zuò rú shì yǔ shàn
大悲心。時，有樹神示現半身，作如是語：『善
zāi shàn zāi shàn nán zǐ rǔ yǒu shí yì míng liú shuǐ zhě kě mǐn
哉！善哉！善男子，汝有實義名流水者，可愍
cǐ yú yīng yǔ qí shuǐ yǒu èr yīn yuán míng wéi liú shuǐ yī néng
此魚，應與其水。有二因緣，名為流水：一能
liú shuǐ èr néng yǔ shuǐ rǔ jīn yīng dāng suí míng ér zuò shì shí
流水，二能與水。汝今應當隨名而作。』是時，
liú shuǐ wèn shù shén yán cǐ yú tóu shù wéi yǒu jǐ hé shù shén dá
流水問樹神言：『此魚頭數為有幾何？』樹神答
yuē shù mǎn shí qiān
曰：『數滿十千。』

shàn nǚ tiān shí zhǎng zhě zǐ wén shì shù yǐ bèi yì bēi
「善女天，時，長者子聞是數已，倍益悲
xīn shí cǐ dà chí wéi rì suǒ pù²⁹¹ yú shuǐ wú jǐ shì shí qiān
心。時，此大池為日所暴²⁹¹，餘水無幾，是十千

²⁹⁰ 大正藏：走

²⁹¹ 大正藏：曝

yú jiāng rù sǐ mén xuánshēnwǎn zhuǎn jiàn shì zhǎngzhě xīn yǒusuǒ
魚將入死門，旋身宛²⁹²轉，見是長者心有所
xī²⁹³ suí zhúzhān shì mù wèicéngshě shí zhǎngzhě zǐ jiàn
希²⁹³，隨逐瞻視，目未曾捨。時，長者子，見
shì shì yǐ chí qù sì fāng yù mì yú shuǐ jìng bù néng dé fù wàng
是事已，馳趣四方，欲覓於水，竟不能得。復望
yī biān jiànyǒu dà shù jí biànshēngshàng zhé qǔ zhī yè wèizuò
一邊，見有大樹，即便昇上，折取枝葉，為作
yīn liáng fù gèng tuī qiú shì chízhōngshuǐcóng hé chù lái xún mì bù
蔭涼。復更推求，是池中水從何處來？尋覓不
yǐ jiàn yī dà hé míngyuēshuǐshēng shí cǐ hé biānyǒuzhū yú
已，見一大河，名曰水生，時，此河邊有諸漁
rén wèi qǔ yú gù yú hé shàng liú xuánxiǎn zhī chù jué qì qí shuǐ
人為取魚故，於河上流懸險之處，決棄其水，
bù lìng xià guò yú suǒ jué chù zú nán xiū bǔ biànzuò shì niàn
不令下過，於所決處，卒難修補。便作是念：
cǐ yá shēn jùn shè bǎiqiānrén shí jīng sānyuè yì wèinéngduàn
『此崖深峻，設百千人，時經三月，亦未能斷，
kuàng wǒ yī rén²⁹⁴ ér kān jì bàn shí zhǎngzhě zǐ sù huánběn
況我一人²⁹⁴而堪濟辦？』時，長者子速還本
chéng zhì dà wángsuǒ tóu miàn lǐ zú quèzhù yī miàn hé zhǎng
城，至大王所，頭面禮足，却住一面，合掌
gōngjìng zuò rú shì yán wǒ wèi dà wángguó tǔ rén mín zhì zhǒngzhǒng
恭敬作如是言：『我為大王國土人民，治種種
bìng xī lìng ān wǎn jiàn cì yóuxíng zhì qí kōng zé jiànyǒu yī chí
病，悉令安隱，漸次遊行至其空澤，見有一池，
míngyuē yě shēng qí shuǐ yù hé yǒu shí qiān yú wéi rì suǒ pù²⁹⁵
名曰野生，其水欲涸，有十千魚，為日所暴²⁹⁵，
jiāng sǐ bù jiǔ wéi²⁹⁶ yuàn dà wáng cí bēi mǐnniàn yǔ èr shí dà xiàng
將死不久，唯²⁹⁶願大王慈悲愍念，與二十大象，
zàn wǎng fù shuǐ jì bǐ yú mìng rú wǒ yǔ zhū bìng rén shòumìng
暫往負水，濟彼魚命，如我與諸病人壽命。』

292 大正藏：婉

293 大正藏：悌

294 大正藏：身

295 大正藏：曝

296 大正藏：惟

ěr shí dà wáng jí chì dà chén sù jí yǔ cǐ yī wáng dà xiàng
爾時，大王即勅大臣，速疾與此醫王大象。

shí bǐ dà chén fèng wáng chì yǐ bó zhǎngzhě zǐ shàn zāi dà shì
時，彼大臣奉王勅已，白長者子：『善哉大士，

rén jīn zì kě zhì xiàng jiù zhōng suí yì xuǎn qǔ èr shí dà xiàng lì yì
仁今自可至象廐中，隨意選取二十大象，利益

zhòngshēng lìng dé ān lè shì shí liú shuǐ jí qí èr zǐ jiāng
眾生，令得安樂。』是時，流水及其二子，將

èr shí dà xiàng yòu cóng jiǔ jiā duō jiè pí náng wǎng jué shuǐ chù yǐ
二十大象，又從酒家多借皮囊，往決水處，以

náng chéng shuǐ xiàng fù zhì chí xiè zhì chí zhōng shuǐ jí mí mǎn
囊盛水，象負至池，瀉置池中，水即彌滿，

huán fù rú gù
還復如故。

shàn nǚ tiān shí zhǎngzhě zǐ yú chí sì biān zhōu xuán ér
「善女天，時，長者子，於池四邊周旋而

shì shí bǐ zhòng yú yì fù suí zhú xún àn ér xíng shí zhǎng
視，時，彼眾魚亦復隨逐，循岸而行。時，長

zhě zǐ fù zuò shì niàn zhòng yú hé gù suí wǒ ér xíng bì wéi jī
者子復作是念：『眾魚何故隨我而行？必為飢

huǒ zhī suǒ nǎo bī fù yù cóng wǒ qiú suǒ yú shí wǒ jīn dāng yǔ
火之所惱逼，復欲從我求索於食，我今當與。』

ěr shí zhǎngzhě zǐ liú shuǐ gào qí zǐ yán rǔ qǔ yī xiàng zuì dà lì
爾時，長者子流水告其子言：『汝取一象最大力

zhě sù zhì jiā zhōng qǐ fù zhǎngzhě jiā zhōng suǒ yǒu kě shí zhī wù
者，速至家中啟父長者，家中所有可食之物，

nǎi zhì fù mǔ shí dàn zhī fèn jí yǐ qī zǐ nú bì zhī fēn xī jiē shōu
乃至父母食噉之分，及以妻子奴婢之分，悉皆收

qǔ jí kě chí lái 』 爾時，二子受父教已，乘最大

xiàng sù wǎng jiā zhōng zhì zǔ fù suǒ shuō rú shàng shì shōu qǔ jiā
象速往家中，至祖父所，說如上事，收取家

zhōng kě shí zhī wù zhì yú xiàngshàng jí huán fù suǒ zhì bǐ chí
中可食之物，置於象上，疾還父所，至彼池

biān shì shí liú shuǐ jiàn qí zǐ lái shēn xīn xǐ yuè suì qǔ fàn²⁹⁷
邊。是時，流水見其子來，身心喜躍，遂取飯

shí biànsàn chízhōng yú dé shí yǐ xī jiē bǎo zú biànzhuò shì
食，徧散池中，魚得食已，悉皆飽足。便作是

niàn wǒ jīn shī shí lìng yú dé mìng yuàn yú lái shì dāng shī fǎ shí
念：『我今施食，令魚得命，願於來世當施法食，

chōng jì wú biān fù gèng sī wéi wǒ xiāncéng yú kòngxián lín chù
充濟無邊。』復更思惟：『我先曾於空閑林處，

jiàn yī bì chū dú dà shèng jīng shuō shí èr yuánshēngshēn fǎ yào
見一苾芻讀大乘經，說十二緣生甚深法要。

yòu jīng zhōng shuō ruò yǒu zhòng shēng lín mìng zhōng shí dé wén bǎo jì
又經中說：「若有眾生臨命終時，得聞寶髻

rú lái míng zhě jí shēng tiān shàng wǒ jīn dāng wéi shì shí qiān yú
如來名者，即生天上。」我今當為是十千魚，

yǎn shuō shēn shēn shí èr yuán qǐ yì dāng chēng shuō bǎo jì fó míng
演說甚深十二緣起，亦當稱說寶髻佛名。

rán shàn bù zhōu yǒu èr zhǒng rén yī zhě shēn xìn dà shèng èr zhě
然瞻部洲有二種人，一者，深信大乘；二者，

bú xìn huǐ zǐ yì dāng wéi bǐ zēng zhǎng xìn xīn shí zhǎng zhě zǐ
不信毀訾，亦當為彼增長信心。』時，長者子

zuò rú shì niàn wǒ rù chí zhōng kě wéi zhòng yú shuō shēn miào fǎ
作如是念：『我入池中，可為眾魚說深妙法。』

zuò shì niàn yǐ jí biàn rù shuǐ chàng yán nā mó guò qù bǎo jì rú
作是念已，即便入水唱言：『南謨過去寶髻如

lai yīng zhèng biàn zhī míng xíng zú shàn shì shì jiān jiě wú
來、應、正徧知、明行足、善逝、世間解、無

shàng shì tiáo yù zhàng fū tiān rén shī fó shì zūn cǐ fó wǎng
上士、調御丈夫、天人師、佛、世尊。此佛往

xī xiū pú sà xíng shí zuò shì shì yuàn yú shí fāng jiè suǒ yǒu zhòng
昔修菩薩行時，作是誓願：「於十方界所有眾

shēng lín mìng zhōng shí wén wǒ míng zhě mìng zhōng zhī hòu dé shēng
生，臨命終時，聞我名者，命終之後，得生

sān shí sān tiān ěr shí liú shuǐ fù wéi chí yú yǎn shuō rú shì shēn
三十三天。』爾時，流水復為池魚演說如是甚

shēn miào fǎ cǐ yǒu gù bǐ yǒu cǐ shēng gù bǐ shēng suǒ wéi wú
深妙法：『此有故彼有，此生故彼生，所謂無

míng yuán xíng xíng yuán shí shí yuán míng sè míng sè yuán liù chù
明緣行，行緣識，識緣名色，名色緣六處，

liù chù yuán chù chù yuán shòu shòu yuán ài ài yuán qǔ qǔ yuán
六處緣觸，觸緣受，受緣愛，愛緣取，取緣

yǒu yǒuyuánshēng shēngyuánlǎo sǐ yōu bēi kǔ nǎo cǐ miè gù bǐ
 有，有緣生，生緣老死憂悲苦惱。此滅故彼
 miè suǒ wèi wú míng miè zé xíng miè xíng miè zé shí miè shí miè zé míng
 滅，所謂無明滅則行滅，行滅則識滅，識滅則名
 sè miè míng sè miè zé liù chù miè liù chù miè zé chù miè chù miè zé
 色滅，名色滅則六處滅，六處滅則觸滅，觸滅則
 shòu miè shòu miè zé ài miè ài miè zé qǔ miè qǔ miè zé yǒu miè
 受滅，受滅則愛滅，愛滅則取滅，取滅則有滅，
 yǒu miè zé shēng miè shēng miè zé lǎo sǐ miè lǎo sǐ miè zé yōu bēi kǔ
 有滅則生滅，生滅則老死滅，老死滅則憂悲苦
 nǎo miè rú shì chún jí kǔ yùn xī jiē chú miè shuō shì fǎ yǐ fù
 惱滅，如是純極苦蘊悉皆除滅。』說是法已，復
 wèi shuō shí èr yuán qǐ xiāng yìng tuó luó ní yuē
 為說²⁹⁸十二緣起相應陀羅尼曰：

dá zhí tā pí zhé nǐ pí zhé nǐ pí zhé nǐ sēng sè
 「『怛姪他 毗折你毗折你毗折你 僧塞
 zhǐ nǐ sēng sè zhǐ nǐ sēng sè zhǐ nǐ pí ěr nǐ pí ěr nǐ pí
 枳你僧塞枳你僧塞枳你 毗爾你 毗爾你 毗
 ěr nǐ suō hē dá zhí tā nà mǐ nǐ nà mǐ nǐ nà mǐ nǐ
 爾你 莎訶 怛姪他 那弭你那弭你 那弭你
 shā zhì nǐ shā zhì nǐ shā zhì nǐ sà bō lǐ shè nǐ sà bō
 殺雉你 殺雉你 殺雉你 颯鉢哩設你 颯鉢
 lǐ shè nǐ sà bō lǐ shè nǐ suō hē dá zhí tā bì dá nǐ bì
 哩設你 颯鉢哩設你 莎訶 怛姪他 薛達你薛
 dá nǐ bì dá nǐ zhì lǐ sè nǐ nǐ zhì lǐ sè nǐ nǐ zhì lǐ sè
 達你薛達你 室里瑟你你 室里瑟你你 室里瑟
 nǐ nǐ wū bō dì nǐ wū bō dì nǐ wū bō dì nǐ suō hē
 你你 鄔波地你 鄔波地你 鄔波地你 莎訶
 dá zhí tā pó pí nǐ pó pí nǐ pó pí nǐ shé dǐ nǐ
 怛姪他 婆毗你 婆毗你 婆毗你 闍底_下丁里切_{下同}你
 shé dǐ nǐ shé dǐ nǐ shé mó nǐ nǐ shé mó nǐ nǐ shé mó
 闍底你 闍底你 闍摩你你 闍摩你你 闍摩
 nǐ nǐ suō hē
 你你 莎訶』」

ěr shí shì zūn wèi zhū dà zhòng shuō zhǎng zhě zǐ xī yuán zhī shí
 爾時，世尊為諸大眾說長者子昔緣之時，

²⁹⁸ 大正藏：復為宣說

zhū rén tiānzhòng tàn wèi céng yǒu shí sì dà tiānwáng gè yú qí chù
諸人天眾歎未曾有。時，四大天王各於其處，

yì kǒutóng yīn zuò rú shì shuō
異口同音作如是說：

shàn zāi shì jiā zūn shuō miào fǎ míng zhòu
善哉釋迦尊說妙法明呪

shēng fú chú zhòng è shí èr zhī xiāng yìng
生福除眾惡十二支相應

wǒ děng yì shuō zhòu yōng hù rú shì fǎ
我等亦說呪擁護如是法

ruò yǒu shēng wéi nì bú shàn suí shùn zhě
若有生違逆不善隨順者

tóu pò zuò qī fēn yóu rú lán xiāng shāo
頭破作七分猶如蘭香梢

wǒ děng yú fó qián gòng shuō qí zhòu yuē
我等於佛前共說其呪曰

dá zhī tā xì lǐ mí jiē dì jiàn tuó lǐ zhān tú lǐ
「怛姪他 呬里謎 揭睇健陀哩 旃荼里

dì lì sāo fá lì shí xì fá lì bǔ luó bù lì jǔ mò
299 地囉 騷伐囉 石呬伐囉 補囉³⁰⁰ 布囉矩³⁰¹ 末

dǐ qí là mò dǐ dá dì mù qì jù lū pó mǔ lū pó jù tú
底 崎囉末底達地目契 婁嚕婆母嚕婆 具荼

mǔ lū jiàn tí dù lū dù lū pí lì yì ní xī ní tà
母嚕健提 杜嚕杜嚕毗囉 翳泥悉³⁰² 泥沓徒洽切
下同

pì dá tà pì wū xī dá lǐ wū shuài zhà là fá dǐ è
媿³⁰³ 達沓媿³⁰⁴ 烏悉怛哩 烏率吒囉伐底 頰

là suō fá dǐ bō dù mó fá dǐ jù sū mó fá dǐ suō hē
刺娑伐底 鉢杜摩伐底 俱蘇摩伐底 莎訶」

fó gào shàn nǚ tiān ěr shí zhǎngzhě zǐ liú shuǐ jí qí èr zǐ
佛告善女天：「爾時，長者子流水及其二子，

wèi bǐ chí yú shī shuǐ shī shí bìng shuō fǎ yǐ jù gòng huán jiā shì
為彼池魚施水施食，并說法已，俱共還家。是

299 大正藏：哩

300 大正藏：囉

301 大正藏：矩矩

302 大正藏：悉悉

303 大正藏：媿

304 大正藏：媿

zhǎngzhě zǐ liú shuǐ fù yú hòu shí yīn yǒu jù huì shèzhòng jì yuè
長者子流水，復於後時，因有聚會，設眾妓樂，

zuì jiǔ ér wò shí shí qiān yú tóng shí mìngguò shēngsān shí sāntiān
醉酒而卧。時，十千魚同時命過，生三十三天，

qǐ rú shì niàn wǒ děng yǐ hé shàn yè yīn yuánshēng cǐ tiānzhōng
起如是念：『我等以何善業因緣生此天中？』

biànxiāngwèiyuē wǒ děngxiān yú shàn bù zhōu nèi duòpángshēngzhōng
便相謂曰：『我等先於瞻部洲內，墮傍生中，

gòngshòu yú shēn zhǎngzhě zǐ liú shuǐ shī wǒ děngshuǐ jí yǐ fàn³⁰⁵ shí
共受魚身，長者子流水施我等水及以飯食，

fù wèi wǒ děngshuōshēnshēn fǎ shí èr yuán qǐ jí tuó luó ní fù chēng
復為我等說甚深法十二緣起及陀羅尼，復稱

bǎo jì rú lái míng hào yǐ shì yīn yuán néng lìng wǒ děng dé shēng cǐ
寶髻如來名號，以是因緣，能令我等得生此

tiān shì gù wǒ jīn xiányīng yì bǐ zhǎngzhě zǐ suǒ bào ēn gòngyǎng
天。是故我今咸應詣彼長者子所，報恩供養。』

ěr shí shí qiāntiān zǐ jí yú tiān mò zhì shàn bù zhōu dà yī wángsuǒ
爾時，十千天子即於天沒，至瞻部洲大醫王所。

shí zhǎngzhě zǐ zài gāo lóu shàng ān wēn ér shuì shí shí qiāntiān zǐ
時，長者子在高樓上安隱而睡。時，十千天子

gòng yǐ shí qiānzhenzhū yīng luò zhì qí tóu³⁰⁶ biān fù yǐ shí qiān zhì qí
共以十千真珠瓔珞置其頭邊，復以十千置其

zú chù fù yǐ shí qiān zhì yú yòu xié fù yǐ shí qiān zhì zuǒ xié biān
足處，復以十千置於右脅，復以十千置左脅邊，

yù màn tuó luó huā mó hē màn tuó luó huā jī zhì yú xī guāng míng
雨曼陀羅華、摩訶曼陀羅華，積至于膝，光明

pǔ zhào zhǒngzhǒng tiānyuè chū miào yīn shēng lìng shàn bù zhōu yǒu shuì
普照，種種天樂出妙音聲，令瞻部洲有睡

miánzhě jiē xī jué wù zhǎngzhě zǐ liú shuǐ yì cóngshuì wù shì shí
眠者皆悉覺悟，長者子流水亦從睡寤。是時，

shí qiāntiān zǐ wéi gòngyǎng yǐ jí yú kōngzhōng fēi téng ér qù yú
十千天子為供養已，即於空中飛騰而去，於

tiān zì zài guāngwángguó nèi chùchù jiē yǔ tiān miào lián huā shì zhū tiān
天自在光王國內，處處皆雨天妙蓮華，是諸天

zǐ fù zhì běnchù kōng zé chízhōng yǔ zhòng tiān huā biàn yú cǐ mò
子復至本處，空澤池中雨眾天華，便於此沒，

³⁰⁵ 大正藏：餅；永樂北藏：飯；龍藏：飯

³⁰⁶ 大正藏：面

huántiāngōngdiàn suí yì zì zài shòu wǔ yù lè
還天宮殿，隨意自在，受五欲樂。

tiān zì zài guāngwáng zhì tiānxiǎo yǐ wènzhū dà chén zuó
「天自在光王至天曉已，問諸大臣：『昨
yè hé yuán hū xiàn rú shì xī yǒu ruì xiàng fàng dà guāngmíng dà
夜何緣忽現如是希有瑞相，放大光明？』大

chén dá yán dà wáng dāng zhī yǒuzhū tiānzhòng yú zhǎngzhě zǐ liú
臣答言：『大王當知！有諸天眾於長者子流

shuǐ jiā zhōng yù sì shí qiānzhēnzhū yīng luò jí tiānmàn tuó luó huā jī
水家中，雨四十千真珠瓔珞及天曼陀羅華，積

zhì yú xī wánggào chényuē yì zhǎngzhě jiā huàn qǔ qí zǐ
至于膝。』王告臣曰：『詣長者家，喚取其子。』

dà chénshòu chì jí zhì qí jiā fèngxuānwángmìng huànzhǎngzhě
大臣受勅，即至其家，奉宣王命，喚長者

zǐ shí zhǎngzhě zǐ jí zhì wángsuǒ wángyuē hé yuánzuó yè
子。時，長者子即至王所。王曰：『何緣昨夜

shì xiàn rú shì xī yǒu ruì xiàng zhǎngzhě zǐ yán rú wǒ sī cǔn³⁰⁷
示現如是希有瑞相？』長者子言：『如我思忖³⁰⁷，

dìngyīng shì bǐ chí nèi zhòng yú rú jīng suǒshuō mìngzhōng zhī hòu dé
定應是彼池內眾魚，如經所說，命終之後得

shēngsān shí sāntiān bǐ lái bào ēn gù xiàn rú shì xī qí zhī xiàng
生三十三天，彼來報恩，故現如是希奇之相。』

wángyuē hé yǐ dé zhī liú shuǐ dá yuē³⁰⁸ wáng kě qiǎn shǐ
王曰：『何以得知？』流水答曰³⁰⁸：『王可遣使，

bìng wǒ èr zǐ wǎng bǐ chí suǒ yàn qí xū shí bǐ shí qiān yú wéi
并我二子，往彼池所，驗其虛實，彼十千魚為

sǐ wéi huó wángwén shì yǔ jí biànqiǎn shǐ jí zǐ xiàng bǐ chí biān
死為活？』王聞是語，即便遣使及子向彼池邊，

jiàn qí chí zhōng duō yǒu màn tuó luó huā jī chéng dà jù zhū yú bìng
見其池中多有曼陀羅華，積成大聚，諸魚並

sǐ jiàn yǐ chí huán wéi wáng guǎng shuō wángwén shì yǐ xīn shēng
死，見已馳還為王廣說。王聞是已，心生

huān xǐ tàn wèi céng yǒu
歡喜，歎未曾有。」

ěr shí fó gào pú tí shùshén shàn nǚ tiān rǔ jīn dāng zhī
爾時，佛告菩提樹神：「善女天，汝今當知

³⁰⁷ 大正藏：惟

³⁰⁸ 大正藏：言

xī shí zhǎngzhě zǐ liú shuǐzhě jí wǒ shēn shì chí shuǐzhǎngzhě jí
昔時，長者子流水者，即我身是；持水長者即
miào chuáng shì bǐ zhī èr zǐ zhǎng zǐ shuǐ mǎn jí yín chuáng shì
妙幢是；彼之二子，長子水滿即銀幢是，
cì zǐ shuǐ zàng jí yín guāng shì bǐ tiān zì zài guāng wáng zhě jí rǔ
次子水藏即銀光是；彼天自在光王者，即汝
pú tí shù shén shì shí qiān yú zhě jí shí qiān tiān zǐ shì yīn wǒ wǎng
菩提樹神是；十千魚者即十千天子是。因我往
xī yǐ shuǐ jì yú yǔ shí lìng bǎo wèi shuō shēn shēn shí èr yuán qǐ
昔以水濟魚，與食令飽，為說甚深十二緣起，
bìng cǐ xiāng yìng tuó luó ní zhòu yòu wèi chēng bǐ bǎo jì fó míng yīn
并此相應陀羅尼呪，又為稱彼寶髻佛名，因
cǐ shàn gēn dé shēng tiān shàng jīn lái wǒ suǒ huān xǐ tīng fǎ wǒ
此善根得生天上，今來我所，歡喜聽法。我
jiē dāng wèi shòu yú ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí jì shuō qí míng
皆當為授於阿耨多羅三藐三菩提記，說其名
hào shàn nǚ tiān rú wǒ wǎng xī yú shēng sǐ zhōng lún huí zhū yǒu
號。善女天，如我往昔於生死中，輪迴諸有，
guǎng wéi lì yì lìng³⁰⁹ wú liàng zhòng shēng xī lìng cì dì chéng wú shàng
廣為利益，令³⁰⁹無量眾生悉令次第成無上
jué yǔ qí shòu jì rǔ děng jiē yīng qín qiú chū lí wù wéi fàng yì
覺，與其授記，汝等皆應勤求出離，勿為放逸。」

ěr shí dà zhòng wén shuō shì yǐ xī jiē wù jiě yóu dà cí
爾時，大眾聞說是已，悉皆悟解，由大慈
bēi jiù hù yī qiè qín xiū kǔ xíng fāng néng zhèng huò wú shàng pú tí
悲救護一切，勤修苦行，方能證獲無上菩提，
xián fā shēn xīn xìn shòu huān xǐ
咸發深心，信受歡喜。

金光明最勝王經卷第九

³⁰⁹ 大正藏：今；永樂北藏：令；龍藏：令

jīn guāngmíng zuì shèngwáng jīng juàn dì shí
金光明最勝王經卷第十

táng sānzàng fǎ shī yì jìngfèng zhì yì
唐三藏法師義淨奉 制譯

shě shēn pǐn dì èr shí liù
捨身品第二十六

ěr shí shì zūn yǐ wèi dà zhòngshuō cǐ shí qiāntiān zǐ wǎng xī
爾時，世尊已為大眾說此十千天子往昔

yīn yuán fù gào pú tí shùshén jí zhū dà zhòng wǒ yú guò qù xíng
因緣。復告菩提樹神及諸大眾：「我於過去行

pú sà dào fēi dàn shī shuǐ jí shí jì bǐ yú mìng nǎi zhì yì shě suǒ
菩薩道，非但施水及食，濟彼魚命，乃至亦捨所

ài zhī shēn rú shì yīn yuán kě gòngguānchá
愛之身，如是因緣，可共觀察。」

ěr shí rú lái yīng zhèngděngjué tiānshàngtiān xià zuì
爾時，如來、應、正等覺，天上天下，最

shèng zuì zūn bǎi qiānguāngmíngzhào shí fāng jiè jù yī qiè zhì gōng
勝最尊，百千光明照十方界，具一切智，功

dé yuánmǎn jiàngzhū bì chū jí yú dà zhòng zhì bō zhē luó jù luò
德圓滿，將諸苾芻及於大眾，至般遮羅聚落，

yì yī lín zhōng qí dì píngzhèng wú zhū jīng jí míng huā ruǎn cǎo
詣一林中，其地平正，無諸荊棘，名華軟草

biàn bù qí chù
徧布其處。

fó gào jù shòu ā nán tuó rǔ kě yú cǐ shù xià wèi wǒ fū
佛告具壽阿難陀：「汝可於此樹下為我敷

zuò
座。」

shí ā nán tuó shòu jiào fū yǐ bó yán shì zūn qí zuò
時，阿難陀受教敷已，白言：「世尊！其座

fū qì wéi shèng zhī shí
敷訖，唯聖知時。」

ěr shí shì zūn jí yú zuòshàng jiā fū ér zuò duānshēnzhèng
爾時，世尊即於座上踟³¹⁰跌而坐，端身正

niàn gào zhū bì chū rǔ děngyào yù jiàn bǐ wǎng xī kǔ xíng pú sà běn
念，告諸苾芻：「汝等樂欲見彼往昔苦行菩薩本

shè lì fǒu zhū bì chūyán wǒ děngyào jiàn shì zūn jí yǐ bǎi
舍利不？」諸苾芻言：「我等樂見。」世尊即以百

fú zhuāngyán xiàng hǎo zhī shǒu ér àn qí dì yú shí dà dì liù zhǒng
福莊嚴相好之手而按其地，于時，大地六種

zhèndòng jí biàn kāi liè qī bǎo zhì dǐ hū rán yǒng³¹¹ chū zhòngbǎo
震動，即便開裂，七寶制底忽然涌³¹¹出，眾寶

luó wǎng zhuāngyán qí shàng dà zhòng jiàn yǐ shēng xī yǒu xīn ěr
羅網莊嚴其上。大眾見已，生希有心。爾

shí shì zūn jí cóng zuò qǐ zuò lǐ yòu rào huán jiù běn zuò gào
時，世尊即從座起，作禮右繞，還就本座，告

ā nán tuó rǔ kě kāi cǐ zhì dǐ zhī hù shí ā nán tuó jí kāi
阿難陀：「汝可開此制底之戶。」時，阿難陀即開

qí hù jiàn qī bǎo hán qí zhēn jiàn shì bó yán shì zūn yǒu
其戶，見七寶函，奇珍間飾，白言：「世尊！有

qī bǎo hán zhòngbǎo zhuāngjiào fó yán rǔ kě kāi hán shí
七寶函，眾寶莊校。」佛言：「汝可開函。」時，

ā nán tuó fèng jiào kāi yǐ jiàn yǒu shè lì bái rú kē xuě jū wù tóu huā
阿難陀奉教開已，見有舍利，白如珂雪拘物頭華，

jí bó fó yán hán yǒu shè lì sè miào yì cháng fó yán ā
即白佛言：「函有舍利，色妙異常。」佛言：「阿

nán tuó rǔ kě chí cǐ dà shì gǔ lái shí ā nán tuó jí qǔ qí gǔ
難陀，汝可持此大士骨來。」時，阿難陀即取其骨，

fèng shòu shì zūn
奉授世尊。

shì zūn shòu yǐ gào zhū bì chū rǔ děng yīng guān kǔ xíng pú sà
世尊受已，告諸苾芻：「汝等應觀苦行菩薩

yí shēn shè lì ér shuō sòng yuē
遺身舍利。」而說頌曰：

pú sà shèng dé xiāng yīng huì yǒng měng jīng qín liù dù yuán
菩薩勝德相應慧勇猛精勤六度圓

³¹⁰ 大正藏：加

³¹¹ 大正藏：踊

cháng xiū bù xī wèi pú tí dà shě jiān gù xīn wú juàn
常修不息為菩提大³¹²捨堅固心無倦

rǔ děng bì chūxiányīng lǐ jìng pú sà běnshēn cǐ zhī shè lì
「汝等苾芻咸應禮敬菩薩本身，此之舍利

nǎi shì wú liàng jiè dìng huì xiāng zhī suǒ xūn fù zuì shàng fú tián
乃是無量戒、定、慧香之所熏馥，最上福田，

jí nán féng yù shí zhū bì chū jí zhū dà zhòng xián jiē zhì xīn
極難逢遇。」時，諸苾芻及諸大眾，咸皆至心，

hé zhǎng gōng jìng dǐng lǐ shè lì tàn wèi céng yǒu
合掌恭敬，頂禮舍利，歎未曾有。

shí ā nán tuó qián lǐ fó zú bó yán shì zūn rú lái
時，阿難陀前禮佛足，白言：「世尊！如來

dà shī chū guò yī qiè wéi zhū yǒu qíng zhī suǒ gōng jìng hé yīn yuán gù
大師出過一切，為諸有情之所恭敬，何因緣故，

lǐ cǐ shēn gǔ
禮此身骨？」

fó gào ā nán tuó wǒ yīn cǐ gǔ sù dé wú shàng zhèng děng pú
佛告阿難陀：「我因此骨速得無上正等菩

tí wèi bào wǎng ēn wǒ jīn zhì lǐ fù gào ā nán tuó wú
提，為報往恩，我今致禮。」復告阿難陀：「吾

jīn wèi rǔ jí zhū dà zhòng duàn chú yí huò shuō shì shè lì wǎng xī yīn
今為汝及諸大眾斷除疑惑，說是舍利往昔因

yuán rǔ děng shàn sī dāng yī xīn tīng
緣，汝等善思，當一心聽。」

ā nán tuó yuē wǒ děng yào wén yuàn wèi kāi chǎn
阿難陀曰：「我等樂聞，願為開闡。」

ā nán tuó guò qù shì shí yǒu yī guó wáng míng yuē dà
「阿難陀，過去世時，有一國王，名曰大

chē jù fù duō cái kù zàng yíng mǎn jūn bīng wǔ yǒng zhòng suǒ qīn
車，巨富多財，庫藏盈滿，軍兵武勇，眾所欽

fú cháng yǐ zhèng fǎ shī huà qián lí rén mín chì shèng wú yǒu yuàn
伏，常以正法施化黔黎，人民熾盛，無有怨

dí guó tài³¹³ fū rén dàn shēng sān zǐ yán róng duān zhèng rén suǒ yào
敵。國太³¹³夫人誕生三子，顏容端正，人所樂

guān tài zǐ míng yuē mó hē bō luó cì zǐ míng yuē mó hē tí pó
觀，太子名曰摩訶波羅，次子名曰摩訶提婆，

³¹² 大正藏：不

³¹³ 大正藏：大

yòu zǐ míngyuē mó hē sà duǒ shì shí dà wáng wèi yù yóuguānzòng
幼子名曰摩訶薩埵。是時，大王為欲遊觀縱

shǎngshān lín qí sānwáng zǐ yì jiē suí cóng wèi qiú huāguǒ shě
賞山林，其三王子亦皆隨從，為求華果，捨

fù zhōuxuán zhì dà zhú lín yú zhōng qì xī dì yī wáng zǐ zuò rú shì
父周旋至大竹林，於中憩息。第一王子作如是

yán wǒ yú jīn rì xīn shèn jīng huáng yú cǐ lín zhōng jiāng wú měng
言：『我於今日，心甚驚惶，於此林中將無猛

shòu sǔn hài yú wǒ dì èr wáng zǐ fù zuò shì yán wǒ yú zì shēn
獸損害於我？』第二王子復作是言：『我於自身

chū wú lìn xī kǒng yú suǒ ài yǒu bié lí kǔ dì sānwáng zǐ bó èr
初無憊惜，恐於所愛有別離苦。』第三王子白二

xiōngyuē
兄曰：

cǐ shì shén xiān suǒ jū chù wǒ wú kǒng bù bié lí yōu
此是神仙所居處我無恐怖別離憂

shēn xīn chōngbiànshēnghuān xǐ dānghuòshūshèngzhūgōng dé
身心充徧生歡喜當獲殊勝諸功德

shí zhūwáng zǐ gè shuōběn xīn suǒniàn zhī shì cì fù qián
「時，諸王子各說本心所念之事，次復前

xíng jiànyǒu yī hǔ chǎnshēng qī zǐ cáijīng qī rì zhū zǐ wéi
行，見有一虎，產生七子，纔經七日，諸子圍

rào jī kě suǒ bī shēnxíng léi shòu jiāng sǐ bù jiǔ dì yī wáng
繞，飢渴所逼，身形羸瘦，將死不久。第一王

zǐ zuò rú shì yán āi zāi cǐ hǔ chǎn lái qī rì qī zǐ wéirào
子作如是言：『哀哉！此虎產來七日，七子圍繞，

wú xiá qiú shí jī kě suǒ bī bì huándàn zǐ sà duǒwáng zǐ wèn
無暇求食，飢渴所逼，必還噉子。』薩埵王子問

yán cǐ hǔ měicháng suǒ shí hé wù dì yī wáng zǐ dá yuē
言：『此虎每常所食何物？』第一王子答曰：

hǔ bàochái shī zǐ wéi dàn rè xuè ròu
虎豹豺師子唯噉熱血肉

gèng wú yú yǐn shí kě jì cǐ hǔ léi
更無餘飲食可濟此虎³¹⁴羸

dì èr wáng zǐ wén cǐ yǔ yǐ zuò rú shì yán cǐ hǔ léi
「第二王子聞此語已，作如是言：『此虎羸

314 大正藏：虛

shòu jī kě suǒ bī yú mìng wú jǐ wǒ děng hé néng wèi qiú rú shì
瘦，飢渴所逼，餘命無幾，我等何能為求如是

nán dé yǐn shí shéi fù wèi sī zì shě shēn mìng jì qí jī kǔ dì
難得飲食？誰復為斯自捨身命，濟其飢苦？』第

yī wáng zǐ yán yī qiè nán shě wú guò jǐ shēn sà duǒ wáng zǐ yán
一王子言：『一切難捨無過己身。』薩埵王子言：

wǒ děng jīn zhě yú zì jǐ shēn gè shēng ài liàn fù wú zhì huì
『我等今者，於自己身，各生愛戀，復無智慧，

bù néng yú tā ér xìng lì yì rán yǒu shàng shì huái dà bēi xīn cháng
不能於他而興利益，然有上士懷大悲心，常

wèi lì tā wàng shēn jì wù fù zuò shì niàn wǒ jīn cǐ shēn
為利他，忘³¹⁵身濟物。』復作是念：『我今此身

yú bǎi qiān shēng xū qì làn huài céng wú suǒ yì yún hé jīn rì ér
於百千生，虛棄爛壞，曾無所益，云何今日而

bù néng shě yǐ jì jī kǔ rú juān tì tuò shí zhū wáng zǐ zuò
不能捨以濟飢苦，如捐洩唾？』時，諸王子作

shì yì yǐ gè qǐ cí xīn qī shāng mǐn niàn gòng guān léi hǔ mù
是議已，各起慈心，悽傷愍念，共觀羸虎，目

bú zàn yí pái huái jiǔ zhī jù shě ér qù ěr shí sà duǒ wáng
不暫移，徘徊久之，俱捨而去。爾時，薩埵王

zǐ biàn zuò shì niàn wǒ shě shēn mìng jīn zhèng shì shí hé yǐ gù
子便作是念：『我捨身命，今正是時，何以故？

wǒ cóng jiǔ lái chí cǐ shēn chòu huì nóng liú bù kě ài
我從久來持此身 臭穢膿流不可愛

gòng jǐ fū jù bǐng yī shí xiàng mǎ chē shèng jí zhēn cái
供給敷具并衣食 象馬車乘及珍財

biàn huài zhī fǎ tǐ wú cháng héng qiú nán mǎn nán bǎo shǒu
變壞之法體無常 恒³¹⁶求難滿難保守

suī cháng gòng yǎng huái yuàn hài zhōng guī qì wǒ bù zhī ēn
雖常供養懷怨害 終歸棄我不知恩

fù cì cǐ shēn bù jiān yú wǒ wú yì kě wèi rú zéi
『復次，此身不堅，於我無益，可畏如賊，

bú jìng rú fèn wǒ yú jīn rì dāng shǐ cǐ shēn xiū guǎng dà yè yú
不淨如糞，我於今日，當使此身修廣大業，於

shēng sǐ hǎi zuò dà zhōu háng qì shě lún huí lìng dé chū lí fù
生死海作大舟航，棄捨輪迴，令得出離。』復

³¹⁵ 大正藏：亡

³¹⁶ 大正藏：恒；永樂北藏：恒；龍藏：恒

zuò shì niàn ruò shě cǐ shēn zé shě wú liàngyōng jū è jí bǎiqiān
作是念：『若捨此身，則捨無量癰疽惡疾，百千
bù wèi shì shēnwéiyǒu dà xiǎobiàn lì bù jiān rú pào zhū chóngsuǒ
怖畏。是身唯有大小便利，不堅如泡，諸蟲所
jí xuè mài jīn gǔ gòng xiāng lián chí shèn kě yàn huàn shì gù wǒ jīn
集，血脈筋骨共相連持，甚可厭患。是故我今
yīng dāng qì shě yǐ qiú wú shàng jiū jìng niè pán yǒng lí yōu huàn wú
應當棄捨，以求無上究竟涅槃，永離憂患無
cháng kǔ nǎo shēng sǐ xiū xī duàn zhū chén léi yǐ dìng huì lì yuán
常苦惱，生死休息，斷諸塵累，以定慧力圓
mǎn xūn xiū bǎi fú zhuāng yán chéng yī qiè zhì zhū fó suǒ zàn wēi miào
滿熏修，百福莊嚴成一切智，諸佛所讚微妙
fǎ shēn jì zhèng dé yǐ shī zhū zhòng shēng wú liàng fǎ lè shì shí
法身，既證得已，施諸眾生無量法樂。』是時，
wáng zǐ xìng dà yǒng měng fā hóng shì yuàn yǐ dà bēi niàn zēng yì qí
王子興大勇猛，發弘誓願，以大悲念增益其
xīn lǜ bǐ èr xiōng qíng huái bù jù gòng wéi liú nán bù guǒ suǒ qí
心，慮彼二兄情懷怖懼，共為留難，不果所祈，
jí biàn bó yán èr xiōng qián qù wǒ jū yú hòu ěr shí wáng
即便白言：『二兄前去，我且於後。』爾時，王
zǐ mó hē sà duǒ huán rù lín zhōng zhì qí hǔ suǒ tuō qù yī fú
子摩訶薩埵還入林中，至其虎所，脫去衣服，
zhì yú zhú shàng zuò shì shì yán
置於竹上，作是誓言：

wǒ wèi fǎ jiè zhū zhòng shēng zhì qiú wú shàng pú tí chù
我為法界諸眾生志求無上菩提處

qǐ dà bēi xīn bù qīng dòng dāng shě fán fū suǒ ài shēn
起大悲心不傾動當捨凡夫所愛身

pú tí wú huàn wú rè nǎo zhū yǒu zhì zhě zhī suǒ lè
菩提無患無熱惱諸有智者之所樂

sān jiè kǔ hǎi zhū zhòng shēng wǒ jīn bá jì lìng ān lè
三界苦海諸眾生我今拔濟令安樂

shì shí wáng zǐ zuò shì yán yǐ yú è hǔ qián wěi shēn ér
「是時，王子作是言已，於餓虎前委身而

wò yóu cǐ pú sà cí bēi wēi shì hǔ wú néng wéi pú sà jiàn yǐ
卧。由此菩薩慈悲威勢，虎無能為。菩薩見已，

jí shànggāoshān tóushēn yú dì fù zuò shì niàn³¹⁷ hǔ jīn léi jí
即上高山，投身于地。復作是念³¹⁷：『虎今羸瘠

³¹⁸ bù néng shí wǒ jí qǐ qiú dāo jìng bù néng dé jí yǐ gān
，不能食我。』即起求刀，竟不能得，即以乾

zhú cì jǐng chūxuè jiàn jìn hǔ biān shì shí dà dì liù zhǒngzhèndòng
竹刺頸出血，漸近虎邊。是時，大地六種震動，

rú fēng jī shuǐ yǒngmò bù ān rì wú jīng míng rú luó hóuzhàng
如風激水，涌沒不安，日無精明，如羅睺障，

zhū fāng àn bì wú fù guāng huī tiān yǔ míng huā jí miào xiāng mò
諸方闇蔽，無復光輝，天雨名華及妙香末，

bīn fēn luàn zhuì biàn mǎn lín zhōng ěr shí xū kōng yǒu zhū tiān zhòng
繽紛亂墜，徧滿林中。爾時，虛空有諸天眾，

jiàn shì shì yǐ shēng suí xǐ xīn tàn wèi céng yǒu xiāngòng zàn yán
見是事已，生隨喜心，歎未曾有，咸共讚言：

shàn zāi dà shì jí shuō sòng yuē
『善哉大士！』即說頌曰：

dà shì jiù hù yùn bēi xīn děng shì zhòng shēng rú yī zǐ
大士救護運悲心 等視眾生如一子

yǒng měng huān xǐ qíng wú lìn shě shēn jì kǔ fú nán sī
勇猛歡喜情無吝 捨身濟苦福難思

dìng zhì zhēn cháng shèng miào chù yǒng lí shēng sǐ zhū chán fù
定至真常勝妙處 永離生死諸纏縛

bù jiǔ dāng huò pú tí guǒ jì jìng ān lè zhèng wú shēng
不久當獲菩提果 寂靜安樂證無生

shì shí è hǔ jì jiàn pú sà jǐng xià xuè liú jí biàn shì xuè
「是時，餓虎既見菩薩頸下血流，即便舐血

dàn ròu jiē jìn wéi liú yú gǔ ěr shí dì yī wáng zǐ jiàn dì dòng
嗽肉皆盡，唯留餘骨。爾時，第一王子見地動

yǐ gào qí dì yuē
已，告其弟曰：

dà dì shān hé jiē zhèndòng zhū fāng àn bì rì wú guāng
大地山河皆震動 諸方闇蔽日無光

tiān huā luàn zhuì biàn kōng zhōng dìng shì wǒ dì shě shēn xiàng
天華亂墜徧空中 定是我弟捨身相

³¹⁷ 大正藏：投身于地。時諸神仙捧接王子，曾無傷損。復作是念

³¹⁸ 大正藏：瘦

dì èr wáng zǐ wénxiōng yǔ yǐ shuō qié tuó yuē
「第二王子聞兄語已，說伽陀³¹⁹曰：

wǒ wén sà duǒ cí bēi yǔ jiàn bǐ è hǔ shēn léi shòu
我聞薩埵慈悲語 見彼餓虎身羸瘦

jī kǔ suǒ chánkǒng shí zǐ wǒ jīn yí dì shě qí shēn
飢苦所纏 恐食子 我今疑弟捨其身

shí èr wáng zǐ shēng dà chóu kǔ tí qì bēi tàn jí gòng
「時，二王子生大愁苦，啼泣悲歎，即共

xiāng suí huán zhì hǔ suǒ jiàn dì yī fú zài zhú zhī shàng hái gǔ jí fà
相隨還至虎所。見弟衣服在竹枝上，骸骨及髮

zài chù zòng héng liú xuè chéng ní zhān wū qí dì jiàn yǐ mēn jué
在處縱橫，流血³²⁰成泥霑汗其地。見已，悶絕

bù néng zì chí tóu shēn gǔ shàng jiǔ nǎi dé sū jí qǐ jǔ shǒu
不能自持，投身骨上，久乃得甦³²¹，即起舉手

āi háo dà kū jù shí tàn yuē
哀號大哭。俱時歎曰：

wǒ dì mào duān yán fù mǔ piān ài niàn
我弟貌端嚴 父母偏愛念

yún hé jù gòng chū shě shēn ér bù guī
云何俱共出 捨身而不歸

fù mǔ ruò wèn shí wǒ děng rú hé dá
父母若問時 我等如何答

nìng kě tóng juān mìng qǐ dé zì cún shēn
寧可同捐命 豈得³²²自存身

shí èr wáng zǐ bēi qì ào nǎo jiàn shě ér qù shí xiǎo
「時，二王子悲泣懊惱，漸捨而去。時，小

wáng zǐ suǒ jiāng shì cóng hù xiāng wèi yuē wáng zǐ hé zài yí
王子所將侍從，互相謂曰：『王子何在？宜

gòng tuī qiú
共推求。』

ěr shí guó tài fū rén qǐn gāo lóu shàng biàn yú mèng zhōng
「爾時，國太³²³夫人寢高樓上，便於夢中

³¹⁹ 大正藏：他（後同）

³²⁰ 大正藏：血流

³²¹ 大正藏：蘇

³²² 大正藏：復

³²³ 大正藏：大

jiàn bù xiángxiàng bèi gē liǎng rǔ yá chǐ duò luò dé sān gē chū
見不祥相，被割兩乳，牙齒墮落，得三鴿鷓，
yī wéiyīngduó èr bèi jīng bù dì dòng zhī shí fū rén suì jué xīn
一為鷹奪，二被驚怖。地動之時，夫人遂覺，心
dà chóunǎo zuò rú shì yán
大愁惱，作如是言：

hé gù jīn shí dà dì dòng jiāng hé lín shù jiē yáo zhèn
何故今時大地動 江河林樹皆搖震
rì wú jīng guāng rú fù bì mù rún³²⁴ rǔ dòng yì cháng shí
日無精光如覆蔽 目瞶³²⁴乳動異常時
rú jiàn shè xīn yōu kǔ bī biàn shēn zhàn diào bù ān wěn
如箭射心憂苦逼 徧身戰掉不安隱
wǒ zhī suǒ mèng bù xiángzhēng bì yǒu fēi cháng zāi biàn shì
我之所夢不祥徵 必有非常災變事

fū rén liǎng rǔ hū rán liú chū niàn cǐ bì yǒu biàn guài zhī shì
「夫人兩乳忽然流出，念此必有變怪之事。」

shí yǒu shì nǚ wén wài rén yán qiú mì wáng zǐ jīn yóu wèi dé
時，有侍女聞外人言：『求覓王子，今猶未得。』
xīn dà jīng bù jí rù gōngzhōng bái fū rén yuē dà jiā zhī fǒu wài
心大驚怖，即入宮中白夫人曰：『大家知不？外
wén zhū rén sǎn mì wáng zǐ biàn qiú bù dé shí bǐ fū rén wén shì
聞諸人散覓王子，徧求不得。』時，彼夫人聞是
shuō³²⁵ yǐ shēng dà yōunǎo bēi lèi yíng mù zhì dà wáng suǒ bái
說³²⁵已，生大憂惱，悲淚盈目，至大王所，白
yán dà wáng wǒ wén wài rén zuò rú shì yǔ shī wǒ zuì xiǎo suǒ
言：『大王，我聞外人作如是語：「失我最小所
ài zhī zǐ wáng wén yǔ yǐ jīng huáng shī suǒ bēi gēng ér yán
愛之子。」』王聞語已，驚惶失所，悲哽而言：

kǔ zāi jīn rì shī wǒ ài zǐ jí biàn wǎn lèi wèi yù fū rén
『苦哉！今日失我愛子。』即便拉淚慰喻夫人，
gào yán xiánshǒu rǔ wù yōu qǐ wú jīn gòng chū qiú mì ài zǐ
告言：『賢首，汝勿憂感，吾今共出求覓愛子。』
wáng yǔ dà chén jí zhū rén zhòng jí gòng chū chéng gè gè fēn sǎn suí
王與大臣及諸人眾即共出城，各各分散，隨

³²⁴ 大正藏：瞞

³²⁵ 大正藏：語

chù qiú mì wèi jiǔ zhī qǐng yǒu yī dà chén qián bái wáng yuē wén
處求覓。未久之頃，有一大臣前白王曰：『聞

wáng zǐ zài yuàn wù yōu chóu qí zuì xiǎo zhě jīn yóu wèi jiàn
王子在，願勿憂愁，其最小者，今猶未見。』

wáng wén shì yǔ bēi tàn ér yán kǔ zāi kǔ zāi shī wǒ ài zǐ
王聞是語，悲歎而言：『苦哉！苦哉！失我愛子。

chū yǒu zǐ shí huān xǐ shǎo hòu shī zǐ shí yōu kǔ duō
初有子時歡喜少 後失子時憂苦多

ruò shǐ wǒ ér chóng shòu mìng zòng wǒ shēn wáng bù wéi kǔ
若使我兒重壽命 縱我身亡不為苦

fū rén wén yǐ yōu nǎo chán huái rú bèi jiàn zhòng ér jiē
「夫人聞已，憂惱纏懷，如被箭中，而嗟

tàn yuē
歎曰：

wǒ zhī sān zǐ bìng shì cóng jù wǎng lín zhōng gòng yóu shǎng
我之三子并侍從 俱往林中 共遊賞

zuì xiǎo ài zǐ dú bù huán dìng yǒu guāi lí zāi è shì
最小愛子獨不還 定有乖離災厄事

cì dì èr chén lái zhì wáng suǒ wáng wèn chén yuē ài zǐ
「次第二臣來至王所。王問臣曰：『愛子

hé zài 』 dì èr dà chén ào nǎo tí qì hóu shé gān zào kǒu bù néng
何在？』第二大 臣懊惱啼泣，喉舌乾燥，口不能

yán jìng wú suǒ dá fū rén wèn yuē
言，竟無所³²⁶答。夫人問曰：

sù bào xiǎo zǐ jīn hé zài wǒ shēn rè nǎo biàn shāo rán
速報小子今何在 我身熱惱徧燒然

mēn luàn huāng mí shī běn xīn wù shǐ wǒ xiōng jīn pò liè
悶亂荒迷失本心 勿使我胸今破裂

shí dì èr chén jí yǐ wáng zǐ shě shēn zhī shì jù bó wáng
「時，第二臣即以王子捨身之事，具白王

zhī wáng jí fū rén wén qí shì yǐ bú shèng bēi yē wàng shě shēn
知。王及夫人聞其事已，不勝悲噎，望捨身

chù zhòu jià qián xíng yì zhú lín suǒ zhì bǐ pú sà shě shēn zhī dì
處，驟駕前行，詣竹林所，至彼菩薩捨身之地，

jiàn qí hái gǔ suí chù jiāo héng jù shí tóu dì mēn jué jiāng sǐ yóu
見其骸骨隨處交橫，俱時投地，悶絕將死，猶

rú měngfēngchuīdǎo dà shù xīn mí shī xù dōu wú suǒ zhī shí
如猛風吹倒大樹，心迷失緒，都無所知。時，
dà chéngděng yǐ shuǐbiàn sǎ wáng jí fū rén liáng jiǔ nǎi sū jǔ shǒu
大臣等以水徧灑王及夫人，良久乃甦³²⁷，舉手
ér kū zī jiē tàn yuē
而哭，諮嗟歎曰：

huò zāi ài zǐ duānyánxiàng yīn hé sǐ kǔ xiān lái biān
禍哉愛子端嚴相 因何死苦先來逼

ruò wǒ dé zài rǔ qián wáng qǐ jiàn rú sī dà kǔ shì
若我得在汝前亡 豈見如斯大苦事

ěr shí fū rén mí mènshāo zhǐ tóu fà péngluàn liǎngshǒu
「爾時，夫人迷悶稍止，頭髮蓬亂，兩手

chuíxiōng wǎnzhuǎn yú dì rú yú chǔ lù ruò shēng shī zǐ
槌胸³²⁸，宛轉于地，如魚處陸，若生³²⁹失子，

bēi qì ér yán
悲泣而言：

wǒ zǐ shéi tú gē yú gǔ sàn yú dì
我子誰屠割 餘骨散于地

shī wǒ suǒ ài zǐ yōu bēi bú zì shèng
失我所愛子 憂悲不自勝

kǔ zāi shéi shā zǐ zhì sī yōu nǎo shì
苦哉誰殺子 致斯憂惱事

wǒ xīn fēi jīn gāng yún hé ér bú pò
我心非金剛 云何而不破

wǒ mèngzhōngsuǒ jiàn liǎng rǔ jiē bèi gē
我夢中所見 兩乳皆被割

yá chǐ xī duò luò jīn zāo dà kǔ tòng
牙齒悉墮落 今遭大苦痛

yòu mèng sān gē chū yī bèi yīng qín qù
又夢三鴿鷓 一被鷹擒去

jīn shī suǒ ài zǐ è xiàngbiǎo fēi xū
今失所愛子 惡相表非虛

ěr shí dà wáng jí yú fū rén bìng èr wáng zǐ jìn āi háo
「爾時，大王及於夫人并二王子，盡哀號

³²⁷ 大正藏：蘇

³²⁸ 大正藏：椎胸

³²⁹ 大正藏：牛

kū yīngluò bú yù yǔ zhū rénzhònggòngshōu pú sà yí shēnshè lì
哭，瓔珞不御，與諸人眾共收菩薩遺身舍利，

wèi yú gòngyǎng zhì sū dǔ bō zhōng ā nántuó rǔ děngyīng zhī
為於供養，置窰堵波中。阿難陀，汝等應知！

cǐ jí shì bǐ pú sà shè lì fù gào ā nántuó wǒ yú xī shí
此即是彼菩薩舍利。」復告阿難陀：「我於昔時，

sū jù fánnǎotānchēnchīděng néng yú dì yù è guǐ páng³³⁰ shēng
雖具煩惱貪瞋癡等，能於地獄、餓鬼、旁³³⁰生

wǔ qù zhī zhōng suí yuán jiù jì lìng dé chū lí hé kuàng jīn shí
五趣之中，隨緣救濟，令得出離。何況今時，

fánnǎodōu jìn wú fù yú xí hàotiānrén shī jù yī qiè zhì ér
煩惱都盡，無復餘習，號天人師，具一切智，而

bù néngwèi yī yī zhòngshēng jīng yú duō jié zài dì yù zhōng jí yú yú
不能為一一眾生，經於多劫在地獄中及於餘

chù dài shòuzhòng kǔ lìng chūshēng sǐ fánnǎo lún huí
處，代受眾苦，令出生死煩惱輪迴！」

ěr shí shì zūn yù chóngxuān cǐ yì ér shuōsòngyán³³¹ :
爾時，世尊欲重宣此義，而說頌言³³¹：

wǒ niàn guò qù shì wú liàng wú shù jié
我念過去世無量無數劫

huò shí zuò guó wáng huò fù wéi wáng zǐ
或時作國王或復為王子

cháng xíng yú dà shī jí shě suǒ ài shēn
常行於大施及捨所愛身

yuàn chū lí shēng sǐ zhì miào pú tí chù
願出離生死至妙菩提處

xī shí yǒu dà guó guó zhǔ míng dà chē
昔時有大國國主名大車

wáng zǐ míngyǒngměng cháng shī xīn wú lìn
王子名勇猛常施心無吝

wáng zǐ yǒu èr xiōng hào dà qú dà tiān
王子有二兄號大渠大天

sān rén tóng chū yóu jiàn zhì shān lín suǒ
三人同出遊漸至山林所

jiàn hǔ jī suǒ bī biàn shēng rú shì xīn
見虎飢所逼便生如是心

³³⁰ 大正藏：傍

³³¹ 大正藏：曰

cǐ hǔ jī huǒ shāo gèng wú yú kě shí
此 虎 飢 火 燒 更 無 餘 可 食
dà shì dǔ rú sī kǒng qí jiāng shí zǐ
大 士 覩 如 斯 恐 其 將 食 子
shě shēn wú suǒ gù jiù zǐ bú lìng shāng
捨 身 無 所 顧 救 子 不 令 傷
dà dì jí zhū shān yī shí jiē zhèn dòng
大 地 及 諸 山 一 時 皆 震 動
jiāng hǎi jiē téng yuè jīng bō shuǐ nì liú
江 海 皆 騰 躍 驚 波 水 逆 流
tiān dì shī guāng míng hūn ³³² míng wú suǒ jiàn
天 地 失 光 明 昏 ³³² 冥 無 所 見
lín yě zhū qín shòu fēi bēn sàng suǒ yī
林 野 諸 禽 獸 飛 奔 喪 所 依
èr xiōng guài bù huán yōu qī shēng bēi kǔ
二 兄 怪 不 還 憂 感 生 悲 苦
jí yǔ zhū shì cóng lín sǒu biàn xún qiú
即 與 諸 侍 從 林 藪 徧 尋 求
xiōng dì gòng chóu yì fù wǎng shēn shān chù
兄 弟 共 籌 議 復 往 深 山 處
sì gù wú suǒ yǒu jiàn hǔ chǔ kōng lín
四 顧 無 所 有 見 虎 處 空 林
qí mǔ bìng qī zǐ kǒu jiē yǒu xuè wū
其 母 并 七 子 口 皆 有 血 汗
cán gǔ bìng yú fà zòng héng zài dì zhōng ³³³
殘 骨 并 餘 髮 縱 橫 在 地 中 ³³³
fù jiàn yǒu liú xuè sàn zài zhú ³³⁴ lín suǒ
復 見 有 流 血 散 在 竹 ³³⁴ 林 所
èr xiōng jì jiàn yǐ xīn shēng dà kǒng bù
二 兄 既 見 已 心 生 大 恐 怖
mēn jué jù bì ³³⁵ dì huāng mí bù jué zhī
悶 絕 俱 躡 ³³⁵ 地 荒 迷 不 覺 知
chén tǔ bèn qí shēn liù qíng jiē shī niàn
塵 土 坌 其 身 六 情 皆 失 念

³³² 大正藏：昏

³³³ 大正藏：上

³³⁴ 大正藏：樹

³³⁵ 大正藏：蹶

wáng zǐ zhū shì cóng tí qì xīn yōu nǎo
王 子 諸 侍 從 啼 泣 心 憂 惱
yǐ shuǐ sǎ lìng sū jǔ shǒu háo táo kū
以 水 灑 令 甦³³⁶ 舉 手 號 咷 哭
pú sà shě shēn shí cí mǔ zài gōng nèi
菩 薩 捨 身 時 慈 母 在 宮 內
wǔ bǎi zhū cǎi nǚ gòng shòu yú miào lè
五 百 諸 嫫 女 共 受 於 妙 樂
fū rén zhī liǎng rǔ hū rán zì liú chū
夫 人 之 兩 乳 忽 然 自 流 出
biàn tǐ rú zhēn cì kǔ tòng bù néng ān
徧 體 如 針 刺 苦 痛 不 能 安
xū shēng shī zǐ xiǎng yōu jiàn kǔ shāng xīn
歔 生 失 子 想 憂 箭 苦 傷 心
jí bó dà wáng zhī chén sī kǔ nǎo shì
即 白 大 王 知 陳 斯 苦 惱 事
bēi qì bù kān rěn āi shēng xiàng wáng shuō
悲 泣 不 堪 忍 哀 聲 向 王 說
dà wáng jīn dāng zhī wǒ shēng dà kǔ nǎo
大 王 今 當 知 我 生 大 苦 惱
liǎng rǔ hū liú chū jìn zhǐ bú yìng³³⁷ xīn
兩 乳 忽 流 出 禁 止 不 應³³⁷ 心
rú zhēn biàn cì shēn fán wǎn³³⁸ xiōng yù pò
如 針 徧 刺 身 煩 惋³³⁸ 曾 欲 破
wǒ xiān mèng è zhēng bì dāng shī ài zǐ
我 先 夢 惡 徵 必 當 失 愛 子
yuàn wáng jì wǒ mìng zhī ér cún yǔ wáng
願 王 濟 我 命 知 兒 存 與 亡
mèng jiàn sān gē chū xiǎo zhě shì ài zǐ
夢 見 三 鴿 鷄 小 者 是 愛 子
hū bèi yīng duó qù bēi chóu nán jù chén
忽 被 鷹 奪 去 悲 愁 難 具 陳
wǒ jīn mò yōu hǎi qù sǐ jiāng bù jiǔ
我 今 沒 憂 海 趣 死 將 不 久

³³⁶ 大正藏：蘇

³³⁷ 大正藏：隨

³³⁸ 大正藏：宛

kǒng zǐ mìng bù quán yuàn wèi sù qiú mì
恐子命不全 願為速求覓
yòu wén wài rén yǔ xiǎo zǐ qiú bù dé
又聞外人語 小子求不得
wǒ jīn yì bù ān yuàn wáng āi mǐn wǒ
我今意不安 願王哀愍我
fū rén bó wáng yǐ jǔ shēn ér bì dì
夫人白王已 舉身而躡³³⁹地
bēi tòng xīn mēn jué huāng mí bù jué zhī
悲痛心悶絕 荒迷不覺知
cǎi nǚ jiàn fū rén mēn jué zài yú dì
嫫女見夫人 悶絕在於地
jǔ shēng jiē dà kū yōu huāng shī suǒ yī
舉聲皆大哭 憂惶失所依
wáng wén rú shì yǔ huái yōu bú zì shèng
王聞如是語 懷憂不自勝
yīn mìng zhū qún chén xún qiú suǒ ài zǐ
因命諸羣臣 尋求所愛子
jiē gòng chū chéng wài suí chù ér zhuī mì
皆共出城外 隨處而追覓³⁴⁰
tì qì wèn zhū rén wáng zǐ jīn hé zài
涕泣問諸人 王子今何在
jīn zhě wéi cún wáng shéi zhī suǒ qù chù
今者為存亡 誰知所去處
yún hé lìng dé³⁴¹ jiàn jiě wǒ yōu nǎo³⁴² xīn
云何令得³⁴¹見 解我憂惱³⁴²心
zhū rén xī gòng chuán xián yán wáng zǐ sǐ
諸人悉共傳 咸言王子死
wén zhě jiē shāng dào bēi tàn kǔ nán cái
聞者皆傷悼 悲歎苦難裁
ěr shí dà chē wáng bēi háo cóng zuò qǐ
爾時大車王 悲號從座起
jí jiù fū rén chù yǐ shuǐ sǎ qí shēn
即就夫人處 以水灑其身

339 大正藏：躡

340 大正藏：各隨處追覓

341 大正藏：我

342 大正藏：悲

fū rén méng shuǐ sǎ jiǔ nǎi dé xǐng wù
夫人蒙水灑 久乃得醒悟
bēi tí yǐ wèn wáng wǒ ér jīn zài fǒu
悲啼以問王 我兒今在不
wáng gào fū rén yuē wǒ yǐ shǐ zhū rén
王告夫人曰 我已使諸人
sì xiàng qiú wáng zǐ shàng wèi yǒu xiāo xī
四向求王子 尚未有消息
wáng yòu gào fū rén rǔ mò shēng fán nǎo
王又告夫人 汝莫生煩惱
qiě dāng zì ān wèi kě gòng chū zhuī xún
且當自安慰 可共出追尋
wáng jí yǔ fū rén yán jià ér qián jìn
王即與夫人 嚴駕而前進
háotòng³⁴³ shēng qī gǎn yōu xīn ruò huǒ rán
號慟³⁴³聲悽感 憂心若火然
shì shù bǎi qiān wàn yì suí wáng chū chéng
士庶百千萬 亦隨王出城
gè yù qiú wáng zǐ bēi háo shēng bù jué
各欲求王子 悲號聲不絕
wáng qiú ài zǐ gù mù shì yú sì fāng
王求愛子故 目視於四方
jiàn yǒu yī rén lái pī fà shēn tú xuè
見有一人來 被髮身塗血
biàn tǐ méng chén tǔ bēi kū nì qián lái
徧體蒙塵土 悲哭逆前來
wáng jiàn shì è xiàng bèi fù shēng yōu nǎo
王見是惡相 倍復生憂惱
wáng biàn jǔ liǎng shǒu āi háo bú zì cái
王便舉兩手 哀號不自裁
chū yǒu yī dà chén cōng³⁴⁴ máng zhì wáng suǒ
初有一大臣 忽³⁴⁴忙至王所
jìn bó dà wáng yuē xìng yuàn wù bēi āi
進白大王曰 幸願勿悲哀
wáng zhī suǒ ài zǐ jīn suī qiú wèi huò
王之所愛子 今雖求未獲

³⁴³ 大正藏：動

³⁴⁴ 大正藏：念

bù jiǔ dāng lái zhì yǐ shì dà wáng yōu
不久當來至 以釋大王憂
wáng fù gèng qián xíng jiàn cì dà chén zhì
王復更前行 見次大臣至
qí chén yì wáng suǒ liú lèi bó wáng yán
其臣詣王所 流淚白王言
èr zǐ jīn xiàn cún³⁴⁵ bèi yōu huǒ suǒ bī
二子今現存³⁴⁵ 被憂火所逼
qí dì sān wáng zǐ yǐ bèi wú cháng tūn
其第三王子 已被無常吞
jiàn è hǔ chū shēng jiāng yù shí qí zǐ
見餓虎初生 將欲食其子
bǐ sà duǒ wáng zǐ jiàn cǐ qǐ bēi xīn
彼薩埵王子 見此起悲心
yuàn qiú wú shàng dào dāng dù yī qiè zhòng
願求無上道 當度一切眾
xì xiǎng miào pú tí guǎng dà shēn rú hǎi
繫想妙菩提 廣大深如海
jí shàng gāo shān dǐng tóu shēn è hǔ qián
即上高山頂 投身餓虎前
hǔ léi bù néng shí yǐ zhú zì shāng jǐng
虎羸不能食 以竹自傷頸
suì dàn wáng zǐ shēn wéi yǒu yú hái gǔ
遂噉王子身 唯有餘骸骨
shí wáng jí fū rén wén yǐ jù mēn jué
時王及夫人 聞已俱悶絕
xīn mò yú yōu hǎi fán nǎo huǒ shāo rán
心沒於憂海 煩惱火燒然
chén yǐ zhān tán shuǐ sǎ wáng jí fū rén
臣以栴檀水 灑王及夫人
jù qǐ dà bēi háo jǔ shǒu chuí³⁴⁶ xiōng yì
俱起大悲號 舉手槌³⁴⁶胸臆
dì sān dà chén lái bó wáng rú shì yǔ
第三大臣來 白王如是語
wǒ jiàn èr wáng zǐ mēn jué zài lín zhōng
我見二王子 悶絕在林中

³⁴⁵ 大正藏：在

³⁴⁶ 大正藏：椎

chén yǐ lěng shuǐ sǎ ěr nǎi zàn sū xī
臣以冷水灑 爾乃暫蘇息
gù shì yú sì fāng rú měng huǒ zhōu biàn
顧視於四方 如猛火周徧
zàn qǐ ér huán fú bēi háo bú zì shèng
暫起而還伏 悲號不自勝
jǔ shǒu yǐ āi yán chēng tàn dì xī yǒu
舉手以哀言 稱歎弟希有
wáng wén rú shì shuō bèi zēng yōu huǒ jiān
王聞如是說 倍增憂火煎
fū rén dà háo táo gāo shēng zuò shì yǔ
夫人大號咷 高聲作是語

wǒ zhī xiǎo zǐ piānzhōng ài yǐ wéi wú cháng luó chà tūn
我之小子偏鍾³⁴⁷愛 已為無常羅剎吞
yú yǒu èr zǐ jīn xiàn cún fù bèi yōu huǒ suǒ shāo bī
餘有二子今現存³⁴⁸ 復被憂火所燒逼
wǒ jīn sù kě zhì shān xià ān wèi lìng qí bǎo yú mìng
我今速可至³⁴⁹山下 安慰令其保餘命
jí biàn chí jià wàng qián lù yī xīn yì bǐ shě shēn yá
即便馳駕望前路 一心詣彼捨身崖
lù féng èr zǐ xíng tí qì chuí xiōng ào nǎo shī róng yí
路逢二子行啼泣 槌³⁵⁰胸懊惱失容儀
fù mǔ jiàn yǐ bào yōu bēi jù wǎng shān lín shě shēn chù
父母見已抱憂悲 俱往山林捨身處
jì zhì pú sà shě shēn dì gòng jù bēi háo shēng dà kǔ
既至菩薩捨身地 共聚悲號生大苦
tuō qù yīng luò jìn āi xīn shōu qǔ pú sà shēn yú gǔ
脫去瓔珞盡哀心 收取菩薩身餘骨
yǔ zhū rén zhòng tóng gòng yǎng gòng zào qī bǎo sū dǔ bō
與諸人眾同供養 共造七寶窰堵波
yǐ bǐ shè lì zhì hán zhōng zhěng jià huái yōu qù chéng yì
以彼舍利置函中 整駕懷憂趣城邑

347 大正藏：重

348 大正藏：在

349 大正藏：之

350 大正藏：椎

fù gào ā nán tuó wǎng shí sà duǒ zhě
復告阿難陀 往時薩埵者
jí wǒ móu ní shì wù shēng yú yì niàn
即我牟尼是 勿生於異念
wáng shì fù jìng fàn hòu shì mǔ mó yē
王是父淨飯 后是母摩耶
tài zǐ wèi cí shì cì màn shū shì lì
太子謂慈氏 次曼殊室利
hǔ shì dà shì zhǔ wǔ ér wǔ bì chū
虎是大世主 五兒五苾芻
yī shì dà mù lián yī shì shè lì zǐ³⁵¹
一是大目連 一是舍利子³⁵¹
wǒ wèi rǔ dēngshuō wǎng xī lì tā yuán
我為汝等說 往昔利他緣
rú shì pú sà xíng chéng fó yīn dāng xué
如是菩薩行 成佛因當學
pú sà shě shēn shí fā rú shì hóng shì
菩薩捨身時 發如是弘誓
yuàn wǒ shēn yú gǔ lái shì yì zhòngshēng
願我身餘骨 來世益眾生
cǐ shì shě shēn chù qī bǎo sū dǔ bō
此是捨身處 七寶窰堵波
yǐ jīng wú liàng shí suì chén yú hòu dì
以經無量時 遂沈於厚地
yóu xī běnyuàn lì suí yuánxīng jì dù³⁵²
由昔本願力 隨緣興濟度³⁵²
wèi lì yú rén tiān cóng dì ér yǒng chū
為利於人天 從地而涌出

ěr shí shì zūnshuō shì wǎng xī yīn yuán zhī shí wú liàng ā sēng
爾時，世尊說是往昔因緣之時，無量阿僧

qǐ yē rén tiān dà zhòng jiē dà bēi xǐ tàn wèi céng yǒu xī fā ā
企耶人天大眾，皆大悲喜，歎未曾有，悉發阿

nòuduō luó sān miǎo sān pú tí xīn fù gào shù shén wǒ wèi bào ēn
耨多羅三藐三菩提心。復告樹神：「我為報恩，

gù zhì lǐ jìng fó shè shén lì qí sū dǔ bō huán mò yú dì
故致禮敬。」佛攝神力，其窰堵波還沒于地。

³⁵¹ 大正藏：弗

³⁵² 大正藏：渡

shí fāng pú sà zàn tàn pǐn dì èr shí qī
十方菩薩讚歎品第二十七

ěr shí shì jiā móu ní rú lái shuō shì jīng shí yú shí fāng shì jiè
爾時，釋迦牟尼如來說是經時，於十方世界

yǒu wú liàng bǎi qiān wàn yì zhū pú sà zhòng gè cóng běn tǔ yì jù fēng
有無量百千萬億諸菩薩眾，各從本土詣鷲峯

shān zhì shì zūn suǒ wǔ lún zhuó dì lǐ shì zūn yǐ yī xīn hé zhǎng
山，至世尊所，五輪著地，禮世尊已，一心合掌，

yì kǒu tóng yīn ér zàn tàn yuē
異口同音而讚歎曰：

fó shēn wēi miào zhēn jīn sè qí guāng pǔ zhào dēng jīn shān
佛身微妙真金色 其光普照等金山

qīng jìng róu ruǎn ruò lián huā wú liàng miào cǎi ér yán shì
清淨柔軟若蓮華 無量妙彩而嚴飾

sān shí èr xiàng biàn zhuāng yán bā shí zhǒng hǎo jiē yuán bèi
三十二相徧莊嚴 八十種好皆圓備

guāng míng bǐng zhù wú yǔ děng lí gòu yóu rú jìng mǎn yuè
光明炳³⁵³著無與等 離垢猶如淨滿月

qí shēng qīng chè shèn wēi miào rú shī zǐ hǒu zhèn léi yīn
其聲清徹甚微妙 如師子吼震雷音

bā zhǒng wēi miào yīng qún jī chāo shèng jiā líng pín qié děng
八種微妙應羣機 超勝迦陵頻伽等

bǎi fú miào xiàng yǐ yán róng guāng míng jù zú jìng wú gòu
百福妙相以嚴容 光明具足淨無垢

zhì huì chéng míng rú dà hǎi gōng dé guǎng dà ruò xū kōng
智慧澄明如大海 功德廣大若虛空

yuán guāng biàn mǎn shí fāng jiè suí yuán pǔ jì zhū yǒu qíng
圓光徧滿十方界 隨緣普濟諸有情

fán nǎo ài rǎn jí jiē chú fǎ jù héng rán bù xiū xī
煩惱愛染集³⁵⁴皆除 法炬恒然不休息

āi mǐn lì yì zhū zhòng shēng xiàn zài wèi lái néng yǔ lè
哀愍利益諸眾生 現在未來能與樂

cháng wèi xuān shuō dì yī yì lìng zhèng niè pán zhēn jì jìng
常為宣說第一義 令證涅槃真寂靜

³⁵³ 大正藏：晒

³⁵⁴ 大正藏：習

fó shuō gān lù shū shèng fǎ néng yǔ gān lù wēi miào yì
佛說甘露殊勝法 能與甘露微妙義
yǐn rù gān lù niè pán chéng lìng shòu gān lù wú wéi lè
引入甘露涅槃城 令受甘露無為樂
cháng yú shēng sǐ dà hǎi zhōng jiě tuō yī qiè zhòngshēng kǔ
常於生死大海中 解脫一切眾生苦
lìng bǐ néng zhù ān wěn lù héng yǔ nán sī rú yì lè
令彼能住安隱路 恒與難思如意樂
rú lái dé hǎi shēn shēn guǎng fēi zhū pì yù suǒ néng zhī
如來德海甚深廣 非諸譬喻所能知
yú zhòng cháng qǐ dà bēi xīn fāng biàn jīng qín héng bù xī
於眾常起大悲心 方便精勤恒不息
rú lái zhì hǎi wú biān jì yī qiè rén tiān gòng cè liáng
如來智海無邊際 一切人天共測量
jiǎ shǐ qiān wàn yì jié zhōng bù néng dé zhī qí shǎo fèn
假使千萬億劫中 不能得知其少分
wǒ jīn lüè zàn fó gōng dé yú dé hǎi zhōng wéi yī dī
我今略讚佛功德 於德海中唯一滴
huí³⁵⁵ sī fú jù shī qúnshēng jiē yuàn sù zhèng pú tí guǒ
迴³⁵⁵斯福聚施羣生 皆願速證菩提果

ěr shí shì zūngào zhū pú sà yán shàn zāi shàn zāi rǔ
爾時，世尊告諸菩薩言：「善哉！善哉！汝

děngshànnéng rú shì zàn fó gōng dé lì yì yǒuqíng guǎngxīng fó shì
等善能如是讚佛功德，利益有情，廣興佛事，
néngmièzhū zuì shēng wú liàng fú
能滅諸罪，生無量福。」

miào chuáng pú sà zàn tàn pǐn dì èr shí bā
妙幢菩薩讚歎品第二十八

ěr shí miào chuáng pú sà jí cóngzuò qǐ piān tǎn yòu jiān
爾時，妙幢菩薩即從座起，偏袒右肩，
yòu xī zhuó dì hé zhǎng xiàng fó ér shuō zàn yuē
右膝著地，合掌向佛，而說讚曰：
móu ní bǎi fú xiàng yuán mǎn wú liàng gōng dé yǐ yán shēn
牟尼百福相圓滿 無量功德以嚴身

³⁵⁵ 大正藏：迴；永樂北藏：迴；龍藏：迴

guǎng dà qīng jìng rén yào guān
廣大清淨人樂觀

yàn cǎi wú biān guāng chì shèng
焰彩無邊光熾盛

rú rì chū chū yìng xū kōng
如日初出映虛空

yì rú jīn shān guāng pǔ zhào
亦如金山光普照

néng miè zhòng shēng wú liàng kǔ
能滅眾生無量苦

zhū xiàng jù zú xī yán jìng
諸相具足悉嚴淨

tóu fà róu ruǎn gān qīng sè
頭髮柔軟紺青色

dà xǐ dà shě jìng zhuāng yán
大喜大捨淨莊嚴

zhòng miào xiàng hǎo wéi yán shì
眾妙相好為嚴飾

rú lái néng shī zhòng fú lì
如來能施眾福利

zhǒngzhǒngmiào dé gòngzhuāngyán
種種妙德共莊嚴

rú lái guāng míng jí yuán mǎn
如來光明³⁵⁶極圓滿

fó rú xū mí gōng dé jù
佛如須彌功德具

rú lái jīn kǒu miào duān yán
如來金口妙端嚴

rú lái miàn mào wú lún pǐ
如來面貌無倫匹

guāng rùn xiǎn bái dēng bō lí³⁵⁷
光潤鮮白等玻瓈

yóu rú qiān rì guāng míng zhào
猶如千日光明照

rú miào bǎo jù xiàng duān yán
如妙寶聚相端嚴

hóng bái fēn míng jiàn jīn sè
紅白分明間金色

xī néng zhōu biàn bǎi qiān tǔ
悉能周徧百千土

jiē yǔ wú biān shèng miào lè
皆與無邊勝妙樂

zhòng shēng yào dǔ wú yàn zú
眾生樂覩無厭足

yóu rú hēi fēng jí miào huā
猶如黑蜂集妙華

dà cí dà bēi jiē jù zú
大慈大悲皆具足

pú tí fēn fǎ zhī suǒ chéng
菩提分法之所成

lìng bǐ cháng huò dà ān lè
令彼常獲大安樂

guāng míng pǔ zhào qiān wàn tǔ
光明普照千萬土

yóu rú hè rì biàn kōng zhōng
猶如赫日徧空中

shì xiàn néng zhōu yú shí fāng
示現能周於十方

chǐ bái qí mì rú kē xuě
齒白齊密如珂雪

méi jiān háo xiàng cháng yòu xuán
眉間毫相常右旋

yóu rú mǎn yuè jū kōng jiè
猶如滿月居空界

fó gào miào chuáng pú sà rǔ néng rú shì zàn fó gōng dé bù
佛告妙幢菩薩：「汝能如是讚佛，功德不

kě sī yì lì yì yī qiè lìng wèi zhī zhě suí shùn xiū xué。
可思議，利益一切，令未知者隨順修學。」

³⁵⁶ 大正藏：相

³⁵⁷ 大正藏：頗梨

pú tí shùshénzàn tàn pǐn dì èr shí jiǔ
菩提樹神讚歎品第二十九

ěr shí pú tí shùshén yì yǐ qié tuó³⁵⁸ zàn shì zūnyuē
爾時，菩提樹神亦以伽陀³⁵⁸讚世尊曰：

jìng lǐ rú lái qīng jìng huì jìng lǐ cháng qiú zhèng fǎ huì
敬禮如來清淨慧 敬禮常求正法慧

jìng lǐ néng lí fēi fǎ huì jìng lǐ héng wú fēn bié huì
敬禮能離非法慧 敬禮恒無分別慧

xī yǒu shì zūn wú biān xíng xī yǒu nán jiàn bǐ yōu tán
希有世尊無邊行 希有難見比優曇

xī yǒu rú hǎi zhèn shān wáng xī yǒu shàn shì guāng wú liàng
希有如海鎮山王 希有善逝光無量

xī yǒu tiáo yù hóng cí yuàn xī yǒu shì zhǒng míng yú rì
希有調御弘慈願 希有釋種明逾日

néng shuō rú shì jīng zhōng bǎo āi mǐn lì yì zhū qún shēng
能說如是經中寶 哀愍利益諸羣生

móu ní jì jìng zhū gēn dìng néng rù jì jìng niè pán chéng
牟尼寂靜諸根定 能入寂靜涅槃城

néng zhù jì jìng děng chí mén néng zhī jì jìng shēn jìng jiè
能住寂靜等持門 能知寂靜深境界

liǎng zú zhōng zūn zhù kōng jì shēng wén dì zǐ shēn yì kōng
兩足中尊住空寂 聲聞弟子身亦空

yī qiè fǎ tǐ xìng jiē wú yī qiè zhòng shēng xī kōng jì
一切法體性皆無 一切眾生悉空寂

wǒ cháng yì niàn yú zhū fó wǒ cháng yào jiàn zhū shì zūn
我常憶念於諸佛 我常樂見諸世尊

wǒ cháng fā qǐ yīn³⁵⁹ zhòng xīn cháng dé zhí yù rú lái rì
我常發起殷³⁵⁹重心 常得值遇如來日

wǒ cháng dǐng lǐ yú shì zūn yuàn cháng kě yǎng xīn bù shě
我常頂禮於世尊 願常渴仰心不捨

bēi qì liú lèi qíng wú jiàn cháng dé fèng shì bù zhī yàn
悲泣流淚情無間 常得奉事不知厭

wéi³⁶⁰ yuàn shì zūn qǐ bēi xīn hé yán cháng dé lìng wǒ jiàn
唯³⁶⁰願世尊起悲心 和顏常得令我見

³⁵⁸ 大正藏：他

³⁵⁹ 大正藏：慳

fó jí shēng wén zhòng qīng jìng yuàn cháng pǔ jì yú rén tiān
佛及聲聞眾清淨願常普濟於人天
fó shēn běn jìng ruò xū kōng yì rú huàn yàn jí shuǐ yuè
佛身本淨若虛空亦如幻焰及水月
yuàn shuō niè pán gān lù fǎ néng shēng yī qiè gōng dé jù
願說涅槃甘露法能生一切功德聚
shì zūn suǒ yǒu jìng jìng jiè cí bēi zhèng xíng bù sī yì
世尊所有淨境界慈悲正行不思議
shēng wén dú jué fēi suǒ liáng dà xiān pú sà bù néng cè
聲聞獨覺非所量大仙菩薩不能測
wéi yuàn rú lái āi mǐn wǒ cháng lìng dǔ jiàn dà bēi shēn
惟願如來哀愍我常令覩見大悲身
sān yè wú juàn fèng cí zūn sù chū shēng sǐ guī zhēn jì
三業無倦奉慈尊速出生死歸真際

ěr shí shì zūn wén shì zàn yǐ yǐ fàn yīn shēng gào shù shén yuē
爾時，世尊聞是讚已，以梵音聲告樹神曰：

shàn zāi shàn zāi shàn nǚ tiān³⁶¹ rǔ néng yú wǒ zhēn shí wú wàng
「善哉！善哉！善女天³⁶¹，汝能於我真實無妄
qīng jìng fǎ shēn zì lì lì tā xuān yáng miào xiàng yǐ cǐ gōng dé lìng
清淨法身，自利利他宣揚妙相，以此功德令
rǔ sù zhèng zuì shàng pú tí yī qiè yǒu qíng tóng suǒ xiū xí ruò dé wén
汝速證最上菩提，一切有情同所修習，若得聞
zhě jiē rù gān lù wú shēng fǎ mén。」
者，皆入甘露無生法門。」

dà biàn cái tiān nǚ zàn tàn pǐn dì sān shí 大辯才天女讚歎品第三十

ěr shí dà biàn cái tiān nǚ jí cóng zuò qǐ hé zhǎng gōng jìng
爾時，大辯才天女即從座起，合掌恭敬，

yǐ zhí yán cí zàn shì zūn yuē
以直言辭³⁶²讚世尊曰：

ná mó shì jiā móu ní rú lái yīng zhèng děng jué shēn
「南謨³⁶³釋迦牟尼如來、應、正等覺！身

³⁶⁰ 大正藏：惟

³⁶¹ 大正藏：天；永樂北藏：人；龍藏：人

³⁶² 大正藏：詞

³⁶³ 大正藏：無

zhēn jīn sè yān rú luó bèi miàn rú mǎnyuè mù lèi qīnglián chún
真金色，咽如螺貝，面如滿月，目類青蓮，脣
kǒu chì hǎo rú bō lí sè bí gāo xiū zhí rú jié jīn dìng chǐ bái qí
口赤好如玻瓈³⁶⁴色，鼻高修直如截金鋌，齒白齊
mì rú jū wù tóu huā shēnguāng pǔ zhào rú bǎiqiān rì guāng cǎi
密如拘物頭華，身光普照，如百千日，光彩
yìngchè rú shàn bù jīn suǒyǒuyán cí jiē wú miù shī³⁶⁵ shì sān jiě
映徹，如瞻部金。所有言辭皆無謬失³⁶⁵，示三解
tuō mén kāi sān pú tí lù xīn cháng qīng jìng yì lè yì rán fó
脫門，開三菩提路，心常清淨，意樂亦然，佛
suǒ zhù chù jí suǒ xíng jìng yì cháng qīng jìng lí fēi wēi yí jìn zhǐ wú
所住處及所行境亦常清淨，離非威儀，進止無
miù liù nián kǔ xíng sān zhuàn fǎ lún dù kǔ zhòng shēng lìng guī
謬。六年苦行，三轉法輪，度苦眾生，令歸
bǐ àn shēn xiàng yuán mǎn rú jū tuó shù liù dù xūn xiū sān yè wú
彼岸。身相圓滿如拘陀樹，六度熏修，三業無
shī jù yī qiè zhì zì tā lì mǎn suǒ yǒu xuān shuō cháng wèi zhòng
失，具一切智，自他利滿，所有宣說常為眾
shēng yán bù xū shè yú shì zhǒng zhōng wéi dà shī zǐ jiān gù yǒng
生，言不虛設，於釋種中為大師子，堅固勇
měng jù bā jiě tuō wǒ jīn suí lì chēng zàn rú lái shǎo fēn gōng dé
猛，具八解脫。我今隨力稱讚如來少分功德，
yóu rú wén zǐ yǐn dà hǎi shuǐ yuàn yǐ cǐ fú guǎng jí yǒu qíng yǒng lí
猶如蚊子飲大海水，願以此福廣及有情，永離
shēng sǐ chéng wú shàng dào
生死，成無上道。」

ěr shí shì zūngào dà biàn cái tiānyuē shàn zāi shàn zāi
爾時，世尊告大辯才天曰：「善哉！善哉！

rǔ jiǔ xiū xí jù dà biàn cái jīn fù yú wǒ guǎng chéng zàn tàn lìng
汝久修習，具大辯才，今復於我廣陳讚歎，令
rǔ sù zhèng wú shàng fǎ mén xiāng hǎo yuán míng pǔ lì yī qiè
汝速證無上法門，相好圓明，普利一切。」

³⁶⁴ 大正藏：頗梨

³⁶⁵ 大正藏：其所言說無有錯謬

fù zhǔ pǐn dì sān shí yī
付囑品第三十一

ěr shí shì zūn pǔ gào wú liàng pú sà jí zhū rén tiān yī qiè dà
爾時，世尊普告無量菩薩，及諸人天一切大

zhòng rǔ dēng dāng zhī wǒ yú wú liàng wú shù dà jié qín xiū kǔ
眾：「汝等當知！我於無量無數大劫，勤修苦

xíng huò shèn shēn fǎ pú tí zhèng yīn yǐ wèi rǔ shuō rǔ dēng
行，獲甚深法，菩提正因，已為汝說。汝等

shéi néng fā yǒng měng xīn gōng jìng shǒu hù wǒ niè pán hòu yú cǐ
誰能發勇猛心，恭敬守護，我涅槃後，於此

fǎ mén guǎng xuān liú bù néng lìng zhèng fǎ jiǔ zhù shì jiān
法門廣宣流布，能令正法久住世間？」

ěr shí zhòng zhōng yǒu liù shí jù zhī zhū dà pú sà liù shí jù
爾時，眾中有六十俱胝諸大菩薩，六十俱

zhī zhū tiān dà zhòng yì kǒu tóng yīn zuò rú shì yǔ shì zūn wǒ dēng
胝諸天大眾，異口同音作如是語：「世尊！我等

xián yǒu xīn yào zhī xīn yú fó shì zūn wú liàng dà jié qín xiū kǔ xíng suǒ
咸有欣樂之心，於佛世尊無量大劫勤修苦行，所

huò shèn shēn wēi miào zhī fǎ pú tí zhèng yīn gōng jìng hù chí bù xī
獲甚深微妙之法菩提正因，恭敬護持，不惜

shēn mìng fó niè pán hòu yú cǐ fǎ mén guǎng xuān liú bù dāng lìng
身命。佛涅槃後，於此法門廣宣流布，當令

zhèng fǎ jiǔ zhù shì jiān
正法久住世間。」

ěr shí zhū dà pú sà jí yú fó qián shuō qié tuó yuē
「爾時，諸大菩薩，即於佛前說伽陀曰：

shì zūn zhēn shí yǔ ān zhù yú shí fǎ
世尊真實語 安住於實法

yóu bǐ zhēn shí gù hù chí yú cǐ jīng
由彼真實故 護持於此經

dà bēi wéi jiǎ zhòu ān zhù yú dà cí
大悲為甲冑 安住於大慈

yóu bǐ cí bēi lì hù chí yú cǐ jīng
由彼慈悲力 護持於此經

fú zī liáng yuán mǎn shēng qǐ zhì zī liáng
福資糧圓滿 生起智資糧

yóu zī liáng mǎn gù hù chí yú cǐ jīng
由資糧滿故 護持於此經

xiáng fú yī qiè mó pò miè zhū xié lùn
降伏一切魔 破滅諸邪論

duàn chú è jiàn gù hù chí yú cǐ jīng
斷除惡見故 護持於此經

hù shì bìng shì fàn nǎi zhì ā sū luó
護世并釋梵 乃至阿蘇羅

lóngshényào chāděng hù chí yú cǐ jīng
龍神藥叉等 護持於此經

dì shàng jí xū kōng jiǔ zhù yú sī zhě
地上及虛空 久住於斯者

fèng chí fó jiào gù hù chí yú cǐ jīng
奉持佛教故 護持於此經

sì fàn zhù xiāng yìng sì shèng dì yán shì
四梵住相應 四聖諦嚴飾

xiáng fú sì mó gù hù chí yú cǐ jīng
降伏四魔故 護持於此經

xū kōng chéng zhì ài zhì ài chéng xū kōng
虛空成質礙 質礙成虛空

zhū fó suǒ hù chí wú néng qīng dòng zhě
諸佛所護持 無能傾動者

ěr shí sì dà tiān wáng wén fó shuō cǐ hù chí miào fǎ gè
爾時，四大天王聞佛說此護持妙法，各

shēng suí xǐ hù zhèng fǎ xīn yī shí tóngshēng shuō qié tuó yuē
生隨喜護正法心，一時，同聲說伽陀曰：

wǒ jīn yú cǐ jīng jí nán nǚ juàn shǔ
我今於此經 及男女眷屬

jiē yī xīn yōng hù lìng dé guǎng liú tōng
皆一心擁護 令得廣流通

ruò yǒu chí jīng zhě néng zuò pú tí yīn
若有持經者 能作菩提因

wǒ cháng yú sì fāng yōng hù ér chéng shì
我常於四方 擁護而承事

ěr shí tiān dì shì hé zhǎngōng jìng shuō qié tuó yuē
爾時，天帝釋合掌恭敬，說伽陀曰：

zhū fó zhèng cǐ fǎ wèi yù bào ēn gù
諸佛證此法 為欲報恩故

ráo yì pú sà zhòng chū shì yǎn sī jīng
饒益菩薩眾 出世演斯經

wǒ yú bǐ zhū fó bào ēn chángòngyǎng
我於彼諸佛 報恩常供養

hù chí rú shì jīng jí yǐ chí jīng zhě
護持如是經 及以持經者

ěr shí dǔ shǐ duōtiān zǐ hé zhǎnggōngjìng shuō qié tuó yuē
爾時，覩史多天子合掌恭敬，說伽陀曰：

fó shuō rú shì jīng ruò yǒu néng chí zhě
佛說如是經 若有能持者

dāngzhù pú tí wèi lái shēng dǔ shǐ tiān
當住菩提位 來生覩史天

shì zūn wǒ qìngyuè shě tiān shū shèngbào
世尊我慶悅 捨天殊勝報

zhù yú shàn bù zhōu xuānyáng shì jīng diǎn
住於瞻部洲 宣揚是經典

ěr shí suǒ hē shì jiè zhǔ fàn tiān wáng hé zhǎnggōngjìng shuō qié
爾時，索訶世界主梵天王合掌恭敬，說伽

tuó yuē
陀曰：

zhū jìng lǜ wú liàng zhū shèng jí jiě tuō
諸靜慮無量 諸乘及解脫

jiē cóng cǐ jīng chū shì gù yǎn sī jīng
皆從此經出 是故演斯經

ruò shuō shì jīng chù wǒ shě fàn tiān lè
若說是經處 我捨梵天樂

wèi tīng rú shì jīng yì cháng wèi yōng hù
為聽如是經 亦常為擁護

ěr shí mó wáng zǐ míng yuē shāng zhǔ hé zhǎnggōngjìng shuō qié
爾時，魔王子名曰商主合掌恭敬，說伽

tuó yuē
陀曰：

ruò yǒu shòu chí cǐ zhèng yì xiāng yìng jīng
若有受持此 正義相應經

bù suí mó suǒ xíng jìng chú mó è yè
不隨魔所行 淨除魔惡業

wǒ děng yú cǐ jīng yì dāng qín shǒu hù
我等於此經 亦當勤守護

fā dà jīng jìn yì suí chùguǎng liú tōng
發大精進意 隨處廣流通

ěr shí mówáng hé zhǎnggōngjìng shuō qié tuó yuē
爾時，魔王合掌恭敬，說伽陀曰：

ruò yǒu chí cǐ jīng néng fú zhū fán nǎo
若有持此經 能伏諸煩惱

rú shì zhòngshēng lèi yōng hù lìng ān lè
如是眾生類 擁護令安樂

ruò yǒu shuō shì jīng zhū mó bù dé biàn
若有說是經 諸魔不得便

yóu fó wēishén lì³⁶⁶ wǒ dāng yōng hù bǐ
由佛威神力 我當擁護彼

ěr shí miào jí xiángtiān zǐ yì yú fó qiánshuō qié tuó yuē
爾時，妙吉祥天子亦於佛前說伽陀曰：

zhū fó miào pú tí yú cǐ jīngzhōngshuō
諸佛妙菩提 於此經中說

ruò chí cǐ jīng zhě shì gòngyǎng rú lái
若持此經者 是供養如來

wǒ dāng chí cǐ jīng wèi jù zhī tiān shuō
我當持此經 為俱胝天說

gōngjìng tīngwénzhě quàn zhì pú tí chù
恭敬聽聞者 勸至菩提處

ěr shí cí shì pú sà hé zhǎnggōngjìng shuō qié tuó yuē
爾時，慈氏菩薩合掌恭敬，說伽陀曰：

ruò jiàn zhù pú tí yǔ wéi bù qǐng yǒu
若見住菩提 與為不請友

nǎi zhì shěshēnmìng wèi hù cǐ jīng wáng
乃至捨身命 為護此經王

wǒ wén rú shì fǎ dāng wǎng dū shǐ tiān
我聞如是法 當往覩史天

yóu shì zūn jiā hù guǎngwèi rén tiānshuō
由世尊加護 廣為人天說

ěr shí shàngzuò dà jiā shè bō hé zhǎnggōngjìng shuō qié tuó
爾時，上座大迦葉波合掌恭敬，說伽陀

yuē
曰：

³⁶⁶ 大正藏：故

fó yú shēngwénshèng shuō wǒ xiǎn zhì huì
佛於聲聞乘 說我鮮智慧
wǒ jīn suí zì lì hù chí rú shì jīng
我今隨自力 護持如是經
ruò yǒu chí cǐ jīng wǒ dāng shè shòu bǐ
若有持此經 我當攝受彼
shòu qí cí biàn lì cháng suí zànshàn zāi
授其辭³⁶⁷辯力 常隨讚善哉

ěr shí jù shòu ā nán tuó hé zhǎngxiàng fó shuō qié tuó yuē
爾時，具壽阿難陀合掌向佛，說伽陀曰：

wǒ qīn cóng fó wén wú liàng zhòng jīng diǎn
我親從佛聞 無量眾經典
wèi céng wén rú shì shēn miào fǎ zhōng wáng
未曾聞如是 深妙法中王
wǒ jīn wén shì jīng qīn yú fó qián shòu
我今聞是經 親於佛前受
zhū yào pú tí zhě dāng wéi guǎng xuān tōng
諸樂菩提者 當為廣宣通

ěr shí shì zūn jiàn zhū pú sà rén tiān dà zhòng gè gè fā xīn
爾時，世尊見諸菩薩、人、天大眾各各發心，

yú cǐ jīng diǎn liú tōng yōng hù quàn jìn pú sà guǎng lì zhòng shēng
於此經典流通擁護，勸進菩薩廣利眾生，
zàn yán shàn zāi shàn zāi rǔ děng néng yú rú shì wēi miào jīng wáng
讚言：「善哉！善哉！汝等能於如是微妙經王
qián chéng liú bù nǎi zhì yú wǒ bō niè pán hòu bú lìng sǎn miè jí
虔誠流布，乃至於我般涅槃後，不令散滅，即
shì wú shàng pú tí zhèng yīn suǒ huò gōng dé yú héng shā jié shuō bù
是無上菩提正因，所獲功德於恒沙劫說不
néng jìn ruò yǒu bì chú bì chú ní wū bō suǒ jiā wū bō sī jiā
能盡。若有苾芻、苾芻尼、鄔波索迦、鄔波斯迦，
jí yú shàn nán zǐ shàn nǚ rén děng gòng yǎng gōng jìng shū xiě liú
及餘善男子、善女人等，供養恭敬，書寫流
tōng wèi rén jiě shuō suǒ huò gōng dé yì fù rú shì shì gù rǔ děng
通，為人解說，所獲功德亦復如是，是故汝等
yīng qín xiū xí
應勤修習。」

³⁶⁷ 大正藏：詞

ěr shí wú liàng wú biānhéngshā dà zhòng wén fó shuō yǐ
爾時，無量無邊恒沙大眾，聞佛說已，
jiē dà huān xǐ xìn shòufèngxíng
皆大歡喜，信受奉行。

金光明最勝王經卷第十

● 結誦儀

bǔ quēzhēnyán 補闕真言

(三編)

ná mó hē là dá nà duō là yè yē qié là qié là jù zhù jù zhù
南無喝囉怛那。哆囉夜耶。佉囉佉囉。俱住俱住。
mó là mó là hǔ là hōng hè hè sū dá ná hōng pō mò ná
摩囉摩囉。虎囉。吽。賀賀。蘇怛拿。吽。潑抹拿。
suō pó hē
娑婆訶。

huíxiàng fā yuàn 迴向發願

zhì xīn chàn huǐ wǒ yǔ yī qiè zhòngshēng cóng wú
志心懺悔。我(某甲)與一切衆生，從無
shǐ lái mí shī zhēn xīn liú zhuǎnshēng sǐ liù gēn zuì zhàng wú
始來，迷失真心，流轉生死，六根罪障，無
liàng wú biān yuánmiào fó shèng wú yǐ kāi jiě yī qiè suǒ yuàn
量無邊，圓妙佛乘，無以開解，一切所願，
bù dé xiànrán wǒ jīn dú sòng dà shèng jīn guāng míng jīng yǐ cǐ shàn
不得現前。我今讀誦大乘金光明經，以此善
gēn fā lù hēi è guò xiàn wèi lái sān yè suǒ zào wú biānzhòng
根，發露黑惡，過、現、未來三業所造無邊重
zuì jiē dé xiāomiè shēn xīn qīng jìng huòzhàngjuānchú fú zhì zhuān
罪，皆得消滅，身心清淨，惑障蠲除，福智莊
yán jìng yīn zēngzhǎng zì tā hèngyuàn sù dé yuánchéng yuànzhū
嚴，淨因增長，自他行願速得圓成。願諸
rú lái cháng zài shuō fǎ suǒ yǒu gōng dé qǐ suí xǐ xīn huí xiàng pú
如來常在說法，所有功德起隨喜心，迴向菩
tí zhèngcháng lè guǒ mìngzhōng zhī rì zhèngniànxiànrán miàn
提，證常樂果。命終之日，正念現前，面
jiàn mí tuó jí zhūshèngzhòng yī chà nà qǐng shēnglián huāzhōng pǔ
見彌陀及諸聖衆，一剎那頃，生蓮華中。普

yuànzhòngshēng jù chéng fó dào
願衆生，俱成佛道。

ná mó fó ná mó fǎ ná mó sēng
南無佛 南無法 南無僧 (合掌三稱)

ná mó běn shī shì jiā móu ní fó
南無本師釋迦牟尼佛 (合掌三稱)

ná mó sì fāng sì fó
南無四方四佛 (合掌三稱)

ná mó bǎohuā liú lí fó
南無寶華瑠璃佛 (合掌三稱)

ná mó dà shèng jīn guāngmíngjīng
南無大乘金光明經 (合掌三稱)

ná mó xìn xiāng pú sà
南無信相菩薩 (合掌三稱)

ná mó jīn guāngmíng pú sà
南無金光明菩薩 (合掌三稱)

ná mó jīn zàng pú sà
南無金藏菩薩 (合掌三稱)

ná mó cháng bēi pú sà
南無常悲菩薩 (合掌三稱)

ná mó fǎ shàng pú sà
南無法上菩薩 (合掌三稱)

ná mó dì yī wēi dé chéng jiù zhòng shì dà gōng dé tiān
南無第一威德成就眾事大功德天
(合掌三稱)

huíxiàng jì
迴向偈

(一編)

sòngjīngōng dé shūshèngxíng wú biānshèng fú jiē huíxiàng
誦經功德殊勝行 無邊勝福皆迴向
pǔ yuànchén nì zhūyǒuqíng sù wǎng wú liàngguāng fó chà
普願沉溺諸有情 速往無量光佛刹
shí fāng sān shì yī qiè fó yī qiè pú sà mó hē sà
十方三世一切佛 一切菩薩摩訶薩
mó hē bō rě bō luó mì
摩訶般若波羅蜜

huíxiàng jì
迴向偈

(一編)

yuàn yǐ cǐ gōng dé zhuāngyán fó jìng tǔ
願以此功德 莊嚴佛淨土
shàngbào sì chóng ēn xià jì sān tú kǔ
上報四重恩 下濟三途苦
ruò yǒu jiàn wén zhě xī fā pú tí xīn
若有見聞者 悉發菩提心
jìn cǐ yī bào shēn tóngshēng jí lè guó
盡此一報身 同生極樂國

sān guī yī
三皈依

(一編)

zì guī yī fó dāngyuànzhòngshēng tǐ jiě dà dào fā wú
自皈依佛，當願眾生，體解大道，發無
shàng xīn zì guī yī fǎ dāngyuànzhòngshēng shēn rù jīng zàng
上心。自皈依法，當願眾生，深入經藏，
zhì huì rú hǎi zì guī yī sēng dāngyuànzhòngshēng tǒng lǐ dà zhòng
智慧如海。自皈依僧，當願眾生，統理大眾，
yī qiè wú ài hé nánshèngzhòng
一切無礙。和南聖眾。

南无护法韦驮尊天菩萨



此咒置經書中可滅誤跨之罪